



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



7 8 4 4



I-50129

Вобровникоу, А. А. Обмен № 4398

ГРАММАТИКА

МОНГОЛЬСКО-КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА.

СОЧИНЕНИЕ

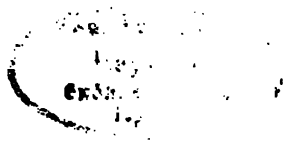
АЛЕКСЕЯ ВОБРОВНИКОВА,

Алек.

Баккалавра Казанской Духовной Академии.

7222

Перепл.
1860



КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1849.



PL429.

B6

Отъ Комитета Духовной Ценсуры, при Базанской Духовной
Академіи, печатать позволяется. 1849 года Января 8 дня.

Ценсоръ, Инспекторъ Академіи, Архимандритъ Фотій.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Монгольскій народъ всегда представлялъ собою массу племенъ, находившуюся въ непрестанномъ броженіи. Племена этаго народа находились подъ властію родовыхъ владѣльцовъ, которые были независимы другъ отъ друга, вели непрестанныя между собою войны, могли дѣлить свой удѣлъ какъ собственность между своими сыновьями, и отдавали дочерямъ въ приданое. При этомъ положеніи дѣлъ народъ съ умноженіемъ рода владѣльцевъ долженъ былъ распалаться на болѣе и болѣе мелкія части, а вслѣдствіе брачныхъ союзовъ и завоеваній снова соединяться и притомъ въ новыхъ сочетаніяхъ. Кромѣ того по волѣ завоевателей, которые иногда на нѣсколько времени соединяли Монголію въ одно ханство, а безъ хановъ по поводу междуусобныхъ ссоръ, по прихоти владѣльцевъ и для хищническихъ набѣговъ племена часто переходили съ одного конца Монголіи на другой. До какой степени вслѣдствіе этаго происходило смѣшеніе племенъ, это въ настоящее время видно на *ясунахъ* (*кость*) или фамиліяхъ, которыя свято сохраняяся въ памяти народа, въ настоящее время такъ перемѣшаны, что одинъ и тотъ же *ясунъ* можно встрѣтить и на берегахъ Волги, и въ Сибири и у Великой Стѣны.

Изъ этаго понятно, что монгольскій языкъ не могъ распастись на значительно отличныя другъ отъ друга нарѣчія, потомучто смѣшеніе племенъ должно было сглаживать тѣ особенности, которыя могли образоваться въ какомъ-нибудь поколѣніи.

Но при всемъ томъ пастушескій образъ жизни, затрудняющей возможность существованія народа въ большихъ массахъ и потому наиболѣе способствующій раздѣлію племенъ, обширныя пространства земель, на которыхъ кочевали Монголы, различіе климатовъ и вслѣдствіе того условій жизни не могли не произвести нѣкоторыхъ отличій въ языкѣ между болѣе отдаленными частями этаго народа.

Такимъ образомъ степь Гоби, раздѣляющая Монголію на Сѣверную и Южную служитъ границею между сѣвернымъ и южнымъ

нарѣчіемъ, не смотря на то, что степь очень мало можетъ затруднять сообщеніе кочевыхъ племенъ и хотя исторія дѣйствительно представляетъ много перекочевокъ племенъ съ Юга на Сѣверъ и съ Сѣвера на Югъ.

Впрочемъ различіе между сѣвернымъ и южнымъ нарѣчіемъ Монголовъ не велико. Оно заключается только въ различномъ произношеніи нѣкоторыхъ буквъ, при тождествѣ грамматическомъ и лексическомъ.

Нѣсколько болѣе особенностей въ языкѣ по своему положенію должны были получить обитатели холодной, лѣсистой и гористой страны Баргуджинъ-тукума, пространства вышѣшней южной Сибири отъ Селенги до Енисея. Здѣсь по словамъ Рашидъ-удина жили племена, называемыя Монголами лѣсными (*ой-ирэнъ*), каковы *Ойратъ*, *Булаачинъ*, *Кэрэмучинъ*, *Ойнь-Урлха*, *Урасуть*, *Тэлэнгутъ*, *Кэстемъ* и др. (*) Судя по нѣкоторымъ именамъ этихъ племенъ, каковы *Булаачинъ*, что значитъ: *ловцы соболей*, *Кэрэмучинъ*, *ловцы бѣлокъ*, можно заключить, что племена населявшіе Баргуджинъ-тукумъ занимались звѣриною ловлею. Значитъ, и мѣстность и родъ жизни этихъ племенъ отдѣлялъ ихъ отъ прочихъ Монголовъ.

Ойраты, упоминаемые здѣсь, суть предки вышѣшнихъ Зунгарскихъ и Волжскихъ Калмыковъ. Рашидъ-удинъ говоритъ объ Ойратахъ слѣдующее: »Этотъ народъ дѣлится на многія поколѣнія. »Хотя языкъ его монгольскій, но нѣсколько отличный отъ языка »другихъ монгольскихъ народовъ, такъ они называютъ ножъ *мудна* (**), »тогда какъ по монгольски онъ называется *китуа*. Каждое поколѣніе имѣетъ своего собственнаго государя и своего предводителя« (***)).

Различіе въ словѣ *утаа* и *китуа* очень неважно, тѣмъ болѣе, что у Монголовъ употребляется еще третія форма этого слова *итута*, которая очевидно представляетъ переходъ отъ *китуа* къ

(*) Ученыя записки Каз. Университета 1841 кн. IV. стран. 79, 119, 120, 123.

(**) Ножъ Калмыки называютъ не *мудна*, а *утаа* или *утаа*. Здѣсь вѣроятно въ рукописи, по которой Г. Эрдманъ передавалъ это сказаніе, описка.

(***) Ibid. p. 58. Изъ этого описанія видно, что Ойратъ

умаю. Но судя по нынѣшнему языку Бурятскихъ племенъ, кочевавшихъ прежде съ Ойратами и оставшихся послѣ ухода послѣднихъ на прежнемъ мѣстѣ жительства; можно допустить, что нарѣчіе Ойратовъ въ то время, какъ они кочевали въ Баргуджинъ-тукумѣ, имѣло значительныя отличія отъ языка монгольскаго.

Но Ойраты въ послѣдствіи являются въ предѣлахъ нынѣшней Зунгаріи, намѣстѣ Наймановъ, Карлуковъ и другихъ турецкихъ племенъ. Въ этомъ новомъ мѣстѣ жительства теплый климатъ долженъ былъ смягчить грубый сѣверный выговоръ, какой до сихъ поръ сохраняютъ Буряты, а непрестанныя связи съ сѣверными Монголами, то дружественныя, то враждебныя, и съ принятиемъ Буддизма принятіе общей монгольской литературы должно было сгладить большую часть особенностей ихъ языка.

Изъ этого понятно почему нынѣшній языкъ Калмыковъ, не смотря на то, что эти племена имѣли нѣсколько особенное происхожденіе, и въ послѣдній періодъ монгольской исторіи представляли собою въ политическомъ отношеніи какъ бы особый народъ, почти не имѣетъ никакого отличія отъ языка сѣверныхъ Монголовъ.

Какъ на особенности языка калмыцкаго отъ языка сѣвернаго монгольскаго можно указать только: 1) на нѣсколько особенное произношеніе нѣкоторыхъ буквъ, 2) на нѣсколько словъ татарскихъ, усвоенныхъ Калмыками вслѣдствіе столкновенья ихъ съ татарскими племенами, и 3) на нѣсколько словъ, отъ монгольскихъ по происхожденію, но употребляемыхъ Калмыками въ особенныхъ значеніяхъ. Но подобныя разности ничтожны и не могутъ служить основаніемъ для рѣшительнаго отдѣленія нарѣчія калмыцкаго отъ монгольскаго, тѣмъ болѣе, что отличія въ словахъ и словоупотребленіи можно замѣчать между русами

было не собственное имя одного поколенія подобно другимъ именамъ, ту же упоминаемымъ, но нарицательное имя нѣсколькихъ поколеній. Думали, что *Ойратъ* значитъ близкіе, сосѣди, союзники. Но это толкованіе неоправдывается ни словопроизводствомъ, ни исторіею. Скоро будетъ представлено ученымъ новое мнѣніе Банзарова, о значеніи этого слова; онъ доказываетъ, что Ойратъ значитъ не союзникъ, а *лесной народъ* (Ой-аратъ).

калмыцкими, напр. Бага-дѣхоровскимъ, Хошутѣвскимъ и Бага-дурбетовскимъ. И слѣд., если подобныя отличія принимать за основаніе для дѣленія языка на нарѣчія, то въ монгольскомъ языкѣ мы должны будемъ насчитать столько же нарѣчій, сколько найдемъ улусовъ.

Но Калмыки отдѣлились отъ Монголовъ своею письменностію. Монгольскій алфавитъ, вообще очень неопредѣлительный, имѣетъ тотъ особенно важный недостатокъ, что въ немъ нѣтъ особенныхъ буквъ для выраженія долгихъ гласныхъ звуковъ. Монголы изображаютъ такіа звуки посредствомъ двухъ слоговъ, какъ показано въ § 34 моей грамматики. Представляетъ ли это письмо древнюю форму словъ или произошло въдствие искусственнаго разложенія, во всякомъ случаѣ то, что въ отношеніи этихъ буквъ Монголы пишутъ и читаютъ не такъ, какъ говорятъ, составляетъ важный недостатокъ ихъ письменности. Монголъ не можетъ передать живой рѣчи такъ, какъ она слышится въ устахъ народа, а долженъ перелагать ее на искусственныя книжныя формы. Въ этомъ случаѣ особенно важно то, что за неимѣніемъ особенныхъ знаковъ для долгихъ буквъ онъ не можетъ употреблять въ письмѣ новыя формы сложеній, въ которыхъ частицы падежей и притяжаній сливаются въ самымъ словомъ, съ значительными измѣненіями своей формы. Въдствие этаго монгольскій языкъ въ своей письменности является частію языкомъ стариннымъ, частію искусственнымъ или условнымъ и находится въ такомъ же отношеніи къ языку живому, какъ французское правописаніе къ выговору. Поэтому простой Монголъ, незнакомый съ грамотою, съ трудомъ можетъ понимать, когда читаются книги, хотябы онъ по конструкціи и словоблудію представляли живую рѣчь..

Эти недостатки монгольскаго алфавита побудили Зая-пандиту составить новый алфавитъ, примѣненный къ живой рѣчи, по выраженію его біографа *ᠵᠡᠶ᠋ᠠᠯᠠᠮᠠᠨᠳᠢᠲᠤ* *исныя буквы*. Этотъ алфавитъ, составленный имъ въ 1648 году, распространился только между Калмыками. Съ этаго времени Калмыки начали писать такъ, какъ говорятъ. Впрочемъ этотъ переходъ отъ письма искусственнаго къ письму, представляющему живую рѣчь, имѣлъ свои постепенности. Такъ-какъ сначала этимъ алфавитомъ Зая-пандита писалъ свои переводы священныхъ книгъ, то по привычкѣ къ мон-

гольскому книжному языку и еще вѣроятно потому, что на первый разъ представлялось неприличнымъ ввести въ священныя тексты языкъ и выговоръ популярный, онъ сохранилъ въ своихъ переводахъ почти всѣ старинныя формы, соблюдаемыя въ языкѣ монгольскомъ, замѣнивши только двойные слоги знаками долгихъ гласныхъ. Этотъ языкъ до сихъ поръ сохраняется въ священныхъ калмыцкихъ книгахъ и, изъ подражанія имъ, иногда являются его формы и въ свѣтскихъ сочиненіяхъ. Но нынѣ въ частной перепискѣ и нѣкоторыхъ новыхъ сочиненіяхъ, написанныхъ безъ притязанія блеснуть знаніемъ языка священнаго, является письмо вточности соответствующее живому выговору.

Изъ этого понятво, что если мы, не обращая вниманія на живую рѣчь, будемъ слыхать произведенія калмыцкой письменности, особенно новѣйшія, съ письменностію монгольской, намъ представатся эти языки очень отличными другъ отъ друга. Это кажется и было причиною того, что нѣкоторые ориенталисты давали калмыцкій языкъ за далекое нарѣчіе монгольскаго, разсматривая эти языки при свѣтѣ живой рѣчи, я не могъ причинъ рѣзко различить ихъ, хотя и допускаю нѣкоторыя отличія между ними отличія.

А посему представляя вниманію ориенталистовъ калмыцкую грамматику, я вижу въ ней не грамматику двухъ языковъ, и не грамматику двухъ нарѣчій, но грамматику и того же монгольскаго языка, только разсматриваемую въ письменностяхъ монголкой и калмыцкой, или, что то же самое, вижу въ ней грамматику книжно-разговорнаго монгольскаго языка.

Такимъ образомъ предметъ моей грамматики уже былъ разсматриваемъ въ давно извѣстныхъ грамматикахъ нашихъ знаменитыхъ монголовѣдцевъ Ковалевскаго и въ недавно-изданной грамматикѣ Попова. Первые разсматривали одинъ книжный монгольскій языкъ, а послѣдній разсматривалъ отдѣльно языкъ калмыцкій, только сближеніе соединивши подъ одинъ обзоръ и живую монгольскій языкъ.

Составляя эту грамматику, по порученію Начальства, для руководства въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ при преподаваніи калмыцкаго языка, я счелъ нужнымъ соединить калмыцкую грамматику съ монгольской по слѣдующимъ соображеніямъ: для изучающихъ

калмыцкій языкъ въ настоящее время нѣтъ самаго нужнаго пособия, лексикона. Но такъ-какъ для монгольскаго языка изданъ нынѣ Г. Ковалевскимъ возможно полный лексиконъ, который можетъ быть вмѣстѣ вѣрнѣйшимъ пособіемъ и для изучающихъ калмыцкій языкъ, то сближая письменности монгольскую и калмыцкую я имѣлъ въ виду, доставить учащимся калмыцкому языку возможность пользоваться этимъ пособіемъ. Впрочемъ и кромѣ этого для изучающихъ калмыцкій языкъ полезно ознакомиться съ письменностію монгольскою, потому что на монгольскомъ они найдутъ лучшіе образцы языка, такъ-какъ калмыцкая письменность еще очень не богата народными произведеніями, имѣющими какое-нибудь литературное достоинство.

Съ другой стороны я имѣлъ въ виду для изучающихъ монгольскій языкъ доставить такое пособіе, которое открыло бы имъ настоящее значеніе монгольскаго письма и облегчило переходъ отъ письменнаго языка книжнаго къ разумнѣйшей живой рѣчи.

Я думаю, что это сдѣланное мною сближеніе монгольской и калмыцкой письменности и нѣкоторыя новыя воззрѣнія и изслѣдованія моя посильная дань наукѣ, могутъ заслужить нѣкоторое вниманіе и филологовъ, сравнительно изучающихъ языки монголо-татарскія, происхожденія.

Такъ-какъ моя грамматика по предположенію должна служить руководителемъ не только въ высшихъ и среднихъ, но и въ низшихъ учебныхъ заведеніяхъ, для которыхъ нѣкоторыя подробности и разсужденія могутъ быть обременительными и непонятными, то я смѣлъ думать въ этимологіи отличить крупнымъ прифтомять полезныя формы я считаю достаточными для первоначальнаго ознакомленія дѣтей съ этимологическими формами. Что касается до синтаксиса, то первыя двѣ главы его при объясненіяхъ могутъ еще быть преподаваемы и въ низшихъ учебныхъ заведеніяхъ, а послѣднія двѣ главы его, по моему мнѣнію, должны быть преподаваемы уже въ томъ возрастѣ, когда учащіеся будутъ способны логически анализировать мысли и выраженія.

А. Бобровниковъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

О письмѣ и чтеніи.

Алфавитъ	1.
Замѣчанія о начертаніи буквъ	3.
Однообразныя начертанія въ монгольскомъ письмѣ	6.
Произношеніе буквъ	8.
Долгія гласныя	12.
Произношеніе словъ	27.
Примѣры для чтенія	37.
Этимология. Введеніе	47.

Глава I. Имена.

Виды именъ	
Производство: 1) Именъ предметныхъ	
2) Именъ качественныхъ	
3) Именъ относительныхъ	67.
4) Именъ числительныхъ	73.
5) Мѣстоименій	79.
и 6) Множественнаго числа	82.
Склоненіе именъ: О падежахъ	88.
О притяжаніяхъ	101.
Примѣры склоненій простыхъ именъ	106.
— — — Съ притяжаніемъ	113.
Склоненіе неправильныхъ мѣстоименій	117.

Глава II. О глаголахъ.

Производство глаголовъ	118.
Залоги	120.
Спряжение. Простыя формы глаголовъ	120.
1) Окончательныя:	
Побудительныя	130.

СЛОВА

Описательныя 134.

Повѣствовательная —

2) Неокончательныя:

Причастія 136.

Дѣепричастія 139.

Глаголы вспомогательныя 145

Сложныя формы глаголовъ 150.

Описательныя: 1) Съ глаголомъ *букху* 151.

2) Съ глаголомъ *байху* 154.

и 3) Съ глаголомъ *болху* 156.

Повѣствовательныя 157.

Сложныя 163.

Причастія сряженей 167.

Словосочетанія: 1) Коренныя 174.

2) Производныя чрезъ склоненіе 186.

Особеннаго производства 191.

и производныя чрезъ сряженіе 195.

Словосочетанія 197.

Глава I. О членахъ предложенія 198.

1) Назначеніе словъ 199.

2) Значеніе словъ 212.

3) Типъ члена 219.

4) Назначеніе члена 227.

Глава II. О членахъ предложеній вообще 231.

Подлежащій 237.

— Исходный 244.

— Мѣстный 252.

— Творительный 255.

— Соединительный 262.

<i>Глава III.</i> О сочетаніи предложений	264.
1) Предложения определительныя	265.
2) Предложения членныя или склоняемыя	280.
3) Предложения составительныя, или сочетающіяся посредствомъ дѣпричастій	305.
и 4) Предложения вводныя	326.
<i>Глава IV.</i> О періодахъ: 1) Побудительныхъ	333.
2) Описательныхъ	340.
и 3) Повѣствовательныхъ	345.

Прибавленія.

Алфавитъ для выраженія иностранныхъ словъ

Дополненія и поправки



II. Замѣчанія о начертаніи буквѣ.

2. Изъ двухъ показанныхъ начертаній монгольской буквы: а и э въ концѣ слова, послѣднее ~ есть начертаніе *отдѣльное* (ᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ). Оно употребляется послѣ буквъ ᠠ (ха), ᠡ (га), ᠢ (н), ᠣ (м), ᠤ (j), ᠮ (ш) и иногда послѣ ᠨ (р). Наприм. ᠠᠭᠠ старшій братъ, ᠳᠤᠮᠳᠠᠭᠠ щенокъ, ᠪᠠᠭᠠᠨᠠ столбъ, ᠬᠢᠷᠢᠶᠡ ворона, ᠶᠢᠷᠡ эрэ мужчина, ᠡᠨᠠᠭᠠᠨᠠ э.нэ женщина. Впрочемъ, nebudeтъ погрѣшности, если вмѣсто ᠠᠨᠠ написать ᠠᠨ, вмѣсто ᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ — ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ и проч. Только послѣ ᠤ (j) и когда звукъ а или э придается къ слову въ качествѣ частицы мѣстнаго падежа, всегда должно употреблять начертаніе отдѣльное. Напр. ᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠠᠨᠠ на землѣ, ᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠶᠠᠪᠤᠶᠢᠯᠠᠭᠠᠨᠠ пойдемъ.

Прим. Буквы ᠡ (га) ᠣ (j, дз) имѣютъ это конечное начертаніе только предъ буквою ~. Собственно въ концѣ, безъ отдѣльнаго ~, они неупотребляются. А потому конечныхъ буквъ (ᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ) считается одиннадцать.

3. Буква а имѣетъ еще слѣдующее начертаніе: мон. ᠠ, кал. ᠠ; но такъ пишется только восклицаніе, соответствующее русскому: о!

Описательныя 134.

Повѣствовательная —

2) Неокончательныя:

Причастія 136.

Дѣепричастія 139.

Глаголы вспомогательныя 145

Сложныя формы глаголовъ 150.

Описательныя: 1) Съ глаголомъ *букху* 151.

2) Съ глаголомъ *байху* 154.

и 3) Съ глаголомъ *болху* 156.

Повѣствовательныя 157.

Сложныя многосложныя 163.

Присоединенныя 167.

Слова 1) Коренныя 174.

2) Производныя чрезъ склоненіе . . 186.

Особеннаго производства 191.

и производныя чрезъ спряженіе . 195.

Слова 197.

Главы I. О членахъ предложенія 198.

1) Составленіе словъ 199.

2) Значеніе словъ 212.

3) Назначеніе члена 219.

4) Назначеніе члена 227.

Главы II. О членахъ предложеній вообще 231.


Начальныя 237.

— Исходный 244.


— Мѣстный 252.

— Творительный 255.

— Соединительный 262.



Третій (), дурбэлдэжигъ цэжъ, или бадажъ, употребляется, въ стихахъ для отдѣленія куплетовъ, а въ прозѣ — въ концѣ главъ. Въ послѣднемъ случаѣ иногда употребляютъ нѣсколько такихъ знаковъ, раздѣляя ихъ цѣпами, въ такомъ видѣ:





◊ " ◊ " ◊

Есть еще знакъ , называемый биря. Онъ употребляется въ началѣ сочиненій и главъ, а въ книгахъ, писанныхъ на отдѣльныхъ листахъ, въ началѣ каждаго листа.

III. Однообразныя начертанія въ монгольскомъ письмѣ.

Однообразныя начертанія многихъ различныхъ буквъ дѣлаютъ много затрудненій въ монгольскомъ чтеніи, которыя впрочемъ могутъ быть побѣждены только знаніемъ языка. Однако слѣдующія замѣчанія могутъ нѣсколько облегчать эти трудности.

11. Въ монгольскомъ языкѣ (равно и въ калмыцкомъ) гласныя твердыя (): а, о, у, немогутъ находиться въ одномъ словѣ съ гласными мягкими или слухими (): э, ё, ү; почему и слова по звуку раздѣляются на твердыя и мягкія.




Посему, если извѣстно произношеніе одной изъ гласныхъ буквъ, уже можно приблизительно опредѣлить произношеніе прочихъ. Напр.  : такъ какъ первая гласная есть а, то слѣдующая не можетъ быть э; почему должно читать арай, а не арэй. Точно такъ же слова:  отецъ,  сей,  полдень, должно читать: абай, энэ, үдэ.




12. Пособієм для опредѣленія звука слова можетъ служить еще слѣдующее. Гортанные буквы т и ц могутъ То находиться только въ словахъ твердаго звука, а буква ч (кч и џ) только въ словахъ мягкаго звука, за исключеніемъ только того случая, когда эта послѣдняя буква бываетъ соединена со среднею гласною и. Эта гласная и, а съ нею и слогъ чи (или или ии) можетъ находиться въ одномъ словѣ со всякою гласною.

Посему, основываясь на присутствіи этихъ согласныхъ, должно читать: т сахаль борода, т тамага печать, ч тэмлэ верблюдь, т дзагунъ сто, т дзэгунъ лѣвый.

Но за этимъ остается еще большее количество словъ, которыхъ звука нельзя опредѣлить по показаннымъ признакамъ. Таковы напр. ч насунъ вѣкъ, ч наранъ солнце, ч сакиль обѣтъ, ч сѣткхиль мысль, ч нидунъ глазъ, ч читается: баль медъ и баль косогоръ и пр.

13. Для различныхъ звуковъ о и у, ъ и љ должно замѣтить слѣдующіе два правила: 1) послѣ гласныхъ а, э, и не могутъ слѣдовать буквы о и ѡ. Посему должно читать: о атху горсть, о абубай взять, о даруху лавить, о сацуху сѣять, о эдуръ день, о эбуль зима, о чисунъ кровь, о ильдү мечь,




14. 2) Послѣ буквы о и ö немогутъ слѣдовать въ ближайшемъ слогѣ буквъ 'а и э. Посему должно читать  я слово,  цукца куча,  бүкэ борець и пр.


Объ различеніи согласныхъ *т* и *д*, *кэ* и *яэ*, *ј* и *дз* нельзя сказать ничего опредѣлительнаго . можно читать: *тэра* онъ и *дэра* аголове,  *кэра* какъ и *яра* домъ,  *дэла* призови, *дэла* веревка, къ которой привязываютъ скота и *ла* пень.


Прим. Въ калмыцкомъ письмѣ нѣтъ никакихъ неопредѣленностей; только буквы *о* и *у* повидимому могутъ быть смѣшаны между собою когда они соединяются съ согласными, неоглашывающимися вертикальною чертою; но если принять во вниманіе законъ раздѣленія словъ на твердыя и мягкія, то это затрудненіе исчезнетъ само собою.

IV. Произношеніе буквъ.

При таблицѣ монгольскихъ и калмыцкихъ буквъ показано ихъ произношеніе у сѣверныхъ Монголовъ и Калмыковъ. Здѣсь остается объяснить нѣкоторые особенности этого произношенія.

15. Буква  *у* (*и*) въ началѣ слова произносится съ придыханіемъ какъ  *hi*, или *hi*. Напр.  *hirgen*, или *hirgen* народъ.

16. Буква  *о* (*у*) Монголами произносится звукомъ среднимъ между русскими *о* и *у*, а калмыками какъ русское *у*.

17. Буква  *ю* (*ю*) Монголами произносится почти какъ русское *у*, а Калмыками значительно мягче (какъ французское *и*).

18. Буква ᠵ ᠶ (ö) Монголами произносится звукомъ среднимъ между русскими э и о, а Калмыками нѣсколько мягче, звукомъ среднимъ между е и о.

19. Буква ᠮ ᠮ (кхэ) вообще произносится нѣсколько тверже русскаго х; но въ началѣ слова она произносится ближе къ русскому к, а въ послѣдующихъ слогахъ ближе къ русскому х.

20. Монгольскія буквы ᠬ и ᠬᠡ въ концѣ слова и въ срединѣ предъ согласною произносятся какъ русское к. Напр.

ᠳᠠᠷᠯᠢᠮᠢᠨᠢ дзарлинь повелѣніе, ᠬᠡᠷᠢᠭᠡ кхэрэнь нужда, ᠠᠲᠠᠮᠡᠷᠢᠨᠢ актамеринь, ᠶᠡᠴᠢᠨᠢ эцэ круто.

21. Но когда стоятъ предъ буквою ᠮ , или когда къ слову, оканчивающемуся этими буквами, придается частица падежа или числа, начинающаяся съ гласной буквы, онѣ произносятся какъ г, или какъ латинское g. Напр.

ᠠᠶᠠᠯᠠᠮᠤᠨᠢ аглакь, или ᠠᠶᠠᠯᠠᠮᠤᠨᠢ аглакь уединенный, ᠡᠯᠢᠮᠡᠬᠤ элмэху насмѣхаться, ᠠᠳᠠᠭᠤᠨᠢ адагунь конца (род. пад.), ᠬᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠢ кхэрэг-и нужду (вин. пад.)

22. Калмыцкія буквы ᠨ и ᠮ предъ согласными и въ концѣ слова непишутся. Для этаго они имѣютъ особенную букву ᠨ (к), которая употребляется только предъ согласными и въ концѣ слова и которая предъ ᠮ (л) выговаривается какъ g, а передъ гласною частицы падежа, или числа смѣняется буквами ᠨ (г) или ᠨ (г). Напр. ᠪᠠᠬᠲᠠ бакта

помѣсти, сагла берегись, цакъ время, цаги вре-
мя (вин. пад.), цагарь временемъ.

23. Калмыцкая буква (ка) (неимѣющая соответствующей въ монгольскомъ письмѣ) употребляется только при долгихъ гласныхъ: \bar{a} , \bar{o} , \bar{y} . Произносится она вообще какъ русское к, но въ срединѣ слова при гласной а иногда выговаривается какъ г. Наприм. така курица удаху
мытъ. сакусунь талисманъ.

24. Буква (ни), очевидно сложенная изъ буквъ н и г, произносится какъ носовое н, такъ что звука г не слышно. Напр. ангъ, или анъ звѣрь, манг-
лай, мангай чело.

25. Буква эта никогда не употребляется въ началѣ слова и никогда не можетъ стоять предъ гласною. Если къ слову оканчивающемуся этой согласною, дается частица начинающаяся съ гласной, то послѣ этой согласной, предъ гласною падежа произносится звукъ г. Напр. хунги
лебедя (вин. пад.).

26. Буква (чи) произносится предъ буквою и за ч, а предъ прочими гласными за \bar{u} . Напр. часунь
снѣгъ, эцусь конецъ, чимэнь украшеніе, үчи доложи.

27. ᠳ ᠰ (дз, з) предъ гласною и произносится какъ дж (или чж). Напр. ᠳᠢ ᠰᠢ джиль годь. Предъ прочими гласными Монголы произносятъ ее какъ дз, а Калмыки какъ з. Напр. ᠳᠠ дзунъ ᠰᠢ зунъ лѣто.

28. Буква ᠰ (с) предъ гласною и всегда произносится какъ ш. Напр. ᠰᠢ шиль стекло.

Прим. Калмыки въ этомъ случаѣ пишутъ букву ᠰ (ш).

29. Буква ᠯ ᠮ (л) предъ гласными и, э, ө, ү и послѣ нихъ (предъ согласною или въ концѣ слова) произносится мягко, какъ ль. Напр. ᠯᠢ ᠮᠢ иле ясно, ᠯᠢ ᠮᠢ эль-дебъ различный, ᠯᠢ ᠮᠢ сальсинъ вѣтеръ, ᠯᠢ ᠮᠢ сэтхиль мысль.

Прим. Въ послѣднемъ примѣрѣ русское «ль» не точно выражаетъ монгольско-калмыцкй звукъ. Монголы и Калмыки «л» въ концѣ произносятъ безъ всякаго придыханія, каковы русскіе «ь» и «ъ».

30. Букву ᠪ ᠪ (б) въ срединѣ слова предъ гласною произносятъ не сводя губъ, такъ что звукъ ея близокъ къ звуку у или в. Напр. ᠪᠠ ᠪᠠ ауай, или авай отецъ.

Примѣчаніе.

Южные Монголы буквы ᠴ (ц) и ᠳ (дз) произносятъ часто за ᠴ и «дж» и тогда, когда онѣ находятся не предъ буквою и. Напр. вмѣсто сѣвернаго «цагайнъ» ᠴᠠ произносятъ «чаинъ», вмѣсто «дзарликъ» ᠳᠠ «джарликъ».

Буряты вмѣсто буквы «ц» въ началѣ слова большею частію произносятъ «с», а вмѣсто «ш» — «шш». Напр. $\frac{1}{2}$ «сай» чай, $\frac{1}{2}$ «ша-дажу» мочь, $\frac{1}{2}$ «шутхурь» бѣсъ.

Вмѣсто буквы «с» большею частію произносятъ придыханіе, подобное звуку русскаго «х». Напр. $\frac{1}{2}$ мысль «хэткиль», $\frac{1}{2}$ ночь, «хунь», $\frac{1}{2}$ хороший «хайнь» и пр.

V. Доля гласныхъ.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ есть гласные звуки, произношеніе которыхъ по протяженію равняется двумъ обыкновеннымъ, или короткимъ гласнымъ. Мы называемъ эти гласные звуки долгими.

Однако недолжно представлять эти звуки производными чрезъ слияніе изъ двухъ короткихъ гласныхъ. Потому что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ нѣтъ примѣра, чтобы отъ стеченія двухъ короткихъ гласныхъ образовалась гласная долгая.

Наблюдая за произношеніемъ долгихъ гласныхъ мы замѣчаемъ, что долгота ихъ зависитъ отъ присутствія придыханія. По этому существенному признаку можно назвать эти гласные придыхательными. А по роду придыханія (придыханіе можетъ быть мякое и твердое) можно раздѣлить ихъ на мякія и твердыя.

Придыханіе, сообщающее гласной буквѣ долгій звукъ произносится не предъ гласною и не послѣ ея, а во время самаго произношенія гласной, совершенно сливаясь съ нею. Напримѣръ, для того чтобы произнести долгую гласную ā съ твердымъ придыха-

нѣтъ, нужно дать гортани такое положеніе, какое она принимаетъ при произношеніи глубокаго гортаннаго звука *г*, и при этомъ положеніи произнести гласной звукъ *а*, такъ однако, чтобы не вышло слога *га*.

Такъ какъ въ произношеніи такой гласной принимаютъ участіе два органа: органъ гласныхъ и органъ согласныхъ буквъ, то понятно, что такая гласная представляетъ собою уже слогъ. Но ищаая ближе, нетрудно усмотрѣть, что она представляетъ собою даже два слога. Въ самомъ дѣлѣ, чтобы изъ двухъ буквъ *г* и *а* вышелъ не слогъ *га*, а придыхательная гласная, нужно начать произношеніе буквы *а* прежде, чѣмъ гортань приметъ положеніе, требуемое для произношенія буквы *г*; а чтобы изъ этаго не вышло обратнаго слога *аг*, нужно продолжить этотъ звукъ во все то время, пока гортань будетъ имѣть положеніе выражаемое буквою *г*. Такимъ образомъ въ произношеніи долгой буквы *а̄*, можно различать два различные момента, или два гласныхъ звука: предшествующій придыханію и сопутствующій придыханію; и слѣд. такая гласная, если различныя ея моменты выразить короткими буквами, представится въ видѣ двухъ слоговъ: *ага*.


Нужно замѣтить еще и то, что гортань въ положеніе, требуемое для произношенія придыханія, приходитъ не вдругъ, а постепенно; поэтому придыханіе, не замѣтное въ началѣ гласной, достигаетъ своей полноты и дѣлается ощутительнымъ въ концѣ гласнаго звука. Отъ сюда происходитъ то, что примагломъ придыханію звукъ всякой гласной въ концѣ переходитъ въ *й* или *ь*, почему и принято писать такія гласныя въ видѣ: *ай*, *эи* и пр.; при твердомъ придыханіи звукъ гласной въ концѣ близокъ къ звуку согласной *г* (или *h*), такъ что мы довольно приблизимся къ




монгольскому произношенію слова $\bar{y}xu$), если будемъ стараться произнести: $y'xu$; но Монголы пишутъ $ууху$.

Что касается до происхожденія долгихъ, или придыхательныхъ гласныхъ, то хотя монгольско-калмыцкій языкъ не даетъ намъ случаевъ наблюдать ихъ образованіе, представляя ихъ всегда уже готовыми; однако можно предполагать, что, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, долгія гласныя образовались изъ сліянія гласной буквы съ гортанною, которая за нею слѣдовала. Такъ, напримѣръ, мы имѣемъ два однозначущія слова: $ц\bar{u}лху$ и $цул\bar{a}ху$ «собираться». Второе слово очевидно произошло отъ слова $цукъ$ «цѣлое, совокупность»; а для перваго мы не находимъ особеннаго корня, и такъ какъ оно не имѣетъ притомъ и особеннаго значенія, то нѣтъ сомнѣнія, что оно произошло отъ втораго, и слѣдовательно долгая гласная его образовалась чрезъ сліянiе гласной y съ согласною u . Сравните еще слова: $д\bar{e}д\bar{e}кху$ подниматься вверхъ, $д\bar{e}г\bar{u}$ высшій, $д\bar{e}р\bar{e}$ наверху.





31. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ семь долгихъ гласныхъ буквъ съ мягкимъ придыханіемъ: \bar{a} , $\bar{a}i$, $\bar{a}u$, \bar{e} , $\bar{e}i$, $\bar{e}u$, $\bar{e}y$, \bar{o} , $\bar{o}i$, $\bar{o}u$, $\bar{o}y$, \bar{u} , $\bar{u}i$, $\bar{u}u$, $\bar{u}y$.




32. Такъ какъ \bar{a} или \bar{a} , никогда не можетъ слѣдовать за короткою гласною, то при чтеніи нѣтъ никакой трудности отличать гласныя долгія съ мягкимъ придыханіемъ отъ короткихъ. Но въ произношеніи не всегда можно легко различить долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, отъ долгой гласной съ твердымъ придыханіемъ; потому что звукъ \bar{a} въ произношеніи никогда не отдѣляется ясно отъ предшествующей ему гласной подобно русскому \bar{a} въ словѣ, напримѣръ, $добрый$. Особенно въ







концѣ словъ въ выговорѣ Калмыковъ онѣ во все не слышнѣнъ. Отъ этаго происходитъ то, что Калмыки изображая слова по произношенію часто смѣшиваютъ долгія гласныя мягкія съ долгими гласными твердыми. Пишутъ, напримѣръ, часто вмѣсто  *yuyxu*

просить,  *yuyxu*, вмѣсто  *irenai* приходитъ,  *irenai*. Хотя

















слова *yuyxu* и *irenai* несправедливо писать  и , потому

что несмотря на всю неясность можно въ живомъ произношеніи замѣтить здѣсь мягкое придыханіе, однако въ нѣкоторыхъ случаяхъ нельзя недопустить справедливости двойаго правописанія, такъ какъ существуетъ двойное произношеніе. Говорятъ, напримѣръ, *шорой* и *шорой* «земля», а потому это слово въ монгольскомъ пишется  и  въ калмыцкомъ  и .

Окончаніе второй повѣствовательной формы глаголовъ въ (книжномъ мон. языкѣ *луа*, или *луэ*) Монголы произносятъ *лай*, Калмыки *ла*. Монголь. *лбулай*  (кн. ) , Кал. *лбула*  «ходитъ». *умель*

33. Въ нѣкоторыхъ словахъ мягкія долгія гласныя (подобно твердымъ, какъ увидимъ ниже) разлагаются на два слога, причемъ долгое произношеніе сообщается слѣдующей гласной. Напр.  *yuyxu* и  *yuyxu* (*yuyxu*) просить,  *ayxu* и  *ayxu* бояться,  *oinai* и  *oinai* умѣ. Последнія формы употребляются преимущественно въ книжномъ языкѣ.

34. Долгія гласныя съ твердымъ придыханіемъ въ монгольскомъ письмѣ всегда являются въ видѣ двухъ слоговъ.

Слоги эти бываютъ слѣдующія:  ayū,  uyū,  aī,
 uyū,  oiō,  uā,  oiō,  ūiā,  aiā,  aiā,
 mā,  mī,  iā,  iē,  iū,  iū. (*).

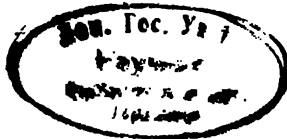
- (*) Представляетъ-ли монгольское письмо этими двусложными знаками древнее произношеніе новыхъ долгихъ буквъ, или эти знаки были только изображеніе тѣхъ же самыхъ долгихъ гласныхъ, какія находятся нынѣ въ живомъ языкѣ? Трудно дать рѣшительный отвѣтъ на этотъ вопросъ; но мнѣ кажется, что второе предположеніе вѣроятнѣе. Потому что монгольское правописаніе легче объяснить изъ нынѣшняго живаго произношенія долгихъ буквъ, чѣмъ, наоборотъ, объяснить новое произношеніе изъ этаго правописанія. Мы видѣли выше, что естественно представить долгую гласную въ видѣ двухъ слоговъ, если захотимъ выразить обыкновенными короткими гласными различныя моменты ея произношенія и ея составъ. Не трудно убѣдиться, что это, что мы выше выводили теоретически, можетъ быть найдено и практически, когда мы будемъ стараться разложить долгую гласную въ самомъ произношеніи на ея составныя части. Калмыкъ, неимѣющій никакого понятія о монгольской письменности, точно также разлагаетъ долгую гласную на два слога, когда старается произнести ее какъ возможно яснѣе. Замѣчательно при этомъ то, что второй изъ двухъ слоговъ, на которые разлагается долгая буква, имѣетъ долгое произношеніе. Это показываетъ, что долгая гласная въ самомъ дѣлѣ не разлагается, а только ея придыханіе въ естественномъ видѣ слабое, при усилии произнести гласную яснѣе, является въ видѣ долгаго гортаннаго слога, предшествуемаго какою нибудь короткою гласною. Слѣд. предшествующая гортанной буквѣ гласная неслужитъ началомъ долгой гласной, а вызывается гортан-

35. При чтеніи книгъ Монголы произносятъ эти слоги такъ, какъ они пишутся, съ тою только особенностію, что второй слогъ произносятъ долго, какъ показано русскими буквами. Но въ разговорномъ языкѣ слоги эти всегда сокращаются, именно—слѣдующимъ образомъ: слоги *аӯ* и *уӯ* сокращаются въ долгое *ū*, *аӯ* и *ӯӯ*—въ *ū*. *оо̄* и *уӣа*—въ *ō*,

ною буквою, чтобы начать слогъ и опредѣлить произношеніе предшествующей согласной. А посему, гласныя, одинаково опредѣляющія произношеніе согласныхъ, могутъ употребляться безъ различія въ качествѣ гласныхъ предшествующихъ гортанныхъ слогамъ, только бы чрезъ это ненарушался законъ послѣдовательности гласныхъ звуковъ, показанный въ §§ 13 и 14. Кромѣ-того, гласныя, предшествующія гортаннымъ слогамъ, должны измѣняться еще и тогда, когда живое произношеніе допускаетъ безъ различія мягкое и твердое произношеніе согласныхъ, предшествующихъ долгой гласной. Такимъ-образомъ объясняется, почему каждая разговорная долгая гласная является въ монгольскомъ письмѣ въ нѣсколькихъ видахъ, и почему одно и то же слово часто пишется различно (см. § 46).

7222
Это наше предположеніе, (то-есть, что монгольское письмо передаетъ намъ не какое-нибудь древнее произношеніе долгихъ гласныхъ, а тоже самое, какое и нынѣ существуетъ), можетъ найти себѣ еще нѣкоторое подтвержденіе въ памятникахъ квадратнаго письма; именно въ томъ, что, разлагая долгія буквы также на два слога, въ этомъ письмѣ употребляли между двумя гласными не букву : ($\overset{\circ}{a}$), а букву $\overset{\circ}{a}$ (а), которою они

хотѣли, судя по нѣкоторымъ случаямъ ея употребленія, обозначить только долгой звукъ гласной, а не гортанный звукъ *г*. Значитъ, когда они писали (мы передаемъ тибетскими буквами): ᠠᠣᠰᠤᠨᠤ , то произносили, если не *адусунь*, какъ произносится нынѣ, то—*адудусунь*. Но послѣднее не вѣроятно потому,



ōō и ūū—въ ō, аа—въ ā, ээ—въ ē; ма и ія—въ jā (ā), или ā, мэ и іе—въ jē (ē), или ē, иу—въ jū, или ū, иү—въ jū (ū), или ū.

36. Калмыки для выраженія долгихъ гласныхъ буквъ съ твердымъ придыханіемъ употребляютъ слѣдующіе знаки:

ᠮᠤ ᠤ, ᠮᠤ ᠦ, ᠠ ᠨ, ᠠ ᠨ, ᠶ ᠠ, ᠶ ᠢ, ᠶᠡ ᠵᠢ, ᠶᠡ ᠵᠢ (ᠶᠡ), ᠶ ᠵᠠ (ᠶ) и jᠶ (ē), или (послѣ буквъ о и ъ) jō и jō.

Знакъ отличающій долгія буквы: ᠨ, ᠨ, ᠠ, ᠢ, ᠶ, ᠶ отъ короткихъ называется *уданъ* (ᠶᠶᠶ долгий).

что монгольскій языкъ вообще не терпитъ въ произношеніи двухъ гласныхъ, не раздѣленныхъ согласною буквою. Кроме того, иногда въ квадратномъ письмѣ долгую гласную не разлагаютъ на два слога, пишутъ напримѣръ: ᠮᠤᠵᠢ, вмѣсто *ха-*

ану, хану, ᠬᠤᠮᠤ, вмѣсто *улаа, ула, ᠵᠢᠮᠤᠮᠤ*, вмѣсто *да-*

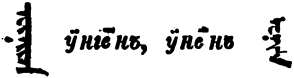
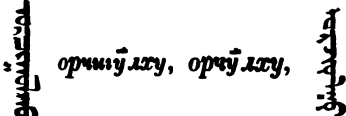
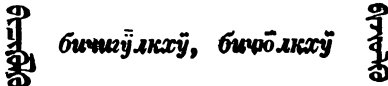
уламу, думаму. Такое правописаніе показываетъ, что слова эти произносились совершенно такъ, какъ произносятся нынѣ. И такъ-какъ негнѣротно, чтобы въ правописаніи такого слова, какъ *ханъ* «царь» держались произношенія популярнаго, или новаго, тогда какъ слово *адусунъ* «животное» является въ формѣ древней, всегда уважаемой болѣе простонародной новизны, то значить, что, разлагая долгую гласную на два слога, не старались чрезъ это передать древнее произношеніе; и если въ періодъ квадратнаго письма слово *дануламу* произносилось *думаму*, то и слова *адусунъ, баусу* и под. одинако составленыя слова, произносились также: *адусунъ, бусу*. Значить, въ періодъ квадратнаго письма произносили долгія гласныя также, какъ они произносятся нынѣ, и не имѣли понятія о какомъ-нибудь старинномъ ихъ произношеніи. Если такъ, то можно заключить, что и нынѣшнее письмо не могло передать ничего древняго въ этомъ отношеніи.







уламу






Прим. Калмыки для выраженія долгихъ гласныхъ \bar{u} и \bar{y} употребляютъ еще буквы \mathfrak{U} и \mathfrak{Y} . Но такъ-какъ эти знаки съ знаками \mathfrak{U} и \mathfrak{Y} употребляются безъ различія, и такъ-какъ нѣтъ никакой нужды для изображенія звуковъ \bar{u} и \bar{y} употреблять двойкія знаки, то мы считаемъ начертанія \mathfrak{U} и \mathfrak{Y} незаконными, и, если можно ихъ допустить, то только въ письмѣ, — для цѣлей каллиграфическихъ.

Слѣдующіе примѣры могутъ пояснить употребленіе монгольскихъ долгихъ слоговъ, ихъ книжное и живое произношеніе и отношеніе къ калмыцкимъ долгимъ гласнымъ.





\mathfrak{U} *агула*, \bar{u} ла \mathfrak{U} , гора; \mathfrak{Y} *угуху*, \bar{y} ху \mathfrak{Y} , пить; \mathfrak{U} *эүлэнь*, \bar{u} лэнь \mathfrak{U} , облако; \mathfrak{Y} *үдзүгүрө*, \bar{y} дзүрө, \mathfrak{Y} *үзүрө*,
вершина, конецъ; \mathfrak{U} *тогосунь*, \bar{t} осунь \mathfrak{U} , пыль; \mathfrak{U} *туга*
(или *тог* см. § 59), \bar{t} о \mathfrak{U} , число; \mathfrak{Y} *богюмь*, \bar{b} юмь \mathfrak{Y} , ко-
мокъ; \mathfrak{Y} *бүгө*, \bar{b} ө \mathfrak{Y} , шаманъ; \mathfrak{Y} *сагяху*, \bar{s} аху \mathfrak{Y} , до-
ить; \mathfrak{U} *дзэгэрэ*, \bar{d} зэрэ, \mathfrak{U} *зэрэ*, дикая коза; \mathfrak{U} *бар-*
нэнь, *барлэнь* \mathfrak{U} , взявши; \mathfrak{Y} *тэбчигэть*, \bar{t} эбчэть \mathfrak{Y} ,
отвергнувши; \mathfrak{Y} *тачлнхуй*, \bar{t} ачлнхуй \mathfrak{Y} , любовь, страсть;

 , корова; 
 вертѣть;  , заставить писать.

37. Слоги  уа̄ и  ӯиэ̄ сокращаются еще въ а̄ и э̄. Это въ монгольскомъ разговорномъ языкѣ бываетъ только въ томъ случаѣ, когда этимъ слогамъ предшествуютъ гласныя а и э. Напр.  гаругайт̄,  гарайт̄, вышедши,  дэбэсүйэйт̄,  дэбэсэйт̄, разостлавши.




Въ калмыцкомъ нарѣчии слогѣ эти, напротивъ, сокращаются въ о̄ и ө̄ въ томъ только случаѣ, когда имъ предшествуютъ гласныя о и ө; при прочихъ гласныхъ они всегда сокращаются въ а̄ и э̄. Напр.  суругайт̄, учившись,  сурат̄,  шмтүгэнь, опора, то, нечто можно надѣяться,  шүтэнь (отъ , опираться на что).




Однако вообще, какъ въ монгольскомъ, такъ и въ калмыцкомъ нарѣчии слогѣ эти сокращаются въ а̄ и э̄ только тогда, когда монгольскій слогъ а̄ принадлежитъ не корню слова, а какому-нибудь производству.




38. Касательно долгихъ слоговъ  аа̄,  ээ̄,  оо̄,  өө̄ должно


замѣтить, что ихъ первая гласная и служитъ только для показанія мягкаго произношенія предшествующей имъ согласной (*). Но такъ-какъ разсматриваемое нами монгольское нарѣчіе и нарѣчіе Калмыковъ очень часто несогласны въ атомъ, ни съ монгольскимъ письмомъ, ни между собою, то отсюда происходитъ то, что изчисленные елоги сокращаются двояко, и, одними—такъ, другими—иначе. Напр. слово

 *кхарѣ*, ворона, Монголы и Калмыки произносятъ: *кэрэ* 

 *чүлху*, собираться—*чулху*  ;  *хурілху*, собирать—*ху-*




ра-ху  ; но слова  *кичѣкху*, стараться,  *кэмджэ*, мѣра,

 *такл*, курица,  *тэриүнкъ*, начальшій,  *сакіүсунъ*, хра-

нитель,  *булāху* грабить, Монголы произносятъ: *кичѣкху*,

кэмджэ, *такл*, *тэриүнкъ*, *сакіүсунъ*, *булāху* и *булāху*; Калмыки: *кичѣкху*, *кэмэ*, *такл*, *тэриүнкъ*, *сакіүсунъ*, *булāху*, почему и пишутъ:

Прим. Мы принимаемъ за правило, касательно правописанія камышскихъ буквъ   , держаться живаго произношенія словъ, не связываясь правописаніемъ монгольскимъ.

(*) Долгіе слоги, начинающіеся съ буквы и, никогда не пишутся въ началѣ слова, безъ предшествующей согласной.

39. Слоги ᠵᠢ ᠢᠯ и ᠢᠦ сокращаются еще въ раз. монгольскомъ въ jō и jō (ᠶ), а въ калмыцкомъ большею-частью въ ō и ō . Это бываетъ тогда, когда этимъ сокращаемымъ слогамъ предше-

ствуютъ гласныя o и ō . Напр. ᠳᠣᠯᠢᠯᠠᠬᠤ долі́лху, ливать, мон. ᠳᠣᠯᠪᠠᠬᠤ ,

кал. ᠳᠣᠯᠣᠬᠤ ; ᠳᠣᠵᠢᠯᠠᠬᠤ докíлху, устроить, мон. ᠳᠣᠵᠡᠬᠤ , кал.

ᠵᠣᠬᠤᠬᠤ зокóху; ᠳᠣᠵᠢᠯᠠ докíл, знакъ, мон. ᠳᠣᠵᠡ , кал. ᠳᠣᠬᠤ ; ᠶᠣᠷᠣᠰᠢᠬᠤ ᠶрᠣ-

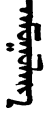



шᠡ́кхᠤ, оказывать милость, мон. ᠶᠣᠷᠣᠰᠢᠬᠤ , кал. ᠶᠣᠷᠢᠰᠢᠬᠤ или ᠶᠣᠷᠢᠰᠢᠬᠤ .



ᠴᠣᠻᠢᠶᠠᠨᠲᠤ цокнiа́ть, ударивъ, ᠴᠣᠻᠡᠲᠤ , или (у кал.) ᠴᠣᠬᠣᠲᠤ .

Прим. Въ калмыцкихъ священныхъ книгахъ, переписанныхъ съ книгъ монгольскихъ, а изъ подражанiя имъ, и въ народныхъ произведенiяхъ, являются иногда слова съ правописанiемъ монгольскимъ. Наприм. монгольскiя слова: ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ пишуть ча-







сто: ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ , вмѣсто ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶᠠᠨᠠᠭᠤ .

40. Не должно представлять, что, изчисленные въ § 34, слоги всегда бываютъ долгіе и сокращаемые. Напротивъ, они также-часто бываютъ и короткіе, какъ — и долгіе. Наприм. въ

словахъ:  *амуулали*, спокойствіе,  *ханацагу*, раздѣлять,  *халлаху*, раздроблять,  *ботонь* низкій, гортанные слоги—короткіе, а потому, слова эти точно-также произносятся и въ разговорномъ языкѣ.

Когда эти слоги имѣютъ долгое произношеніе, и когда короткое, этого нельзя опредѣлить, потому-что письмо монгольское ничѣмъ не отличаетъ долгіе гортанные слоги отъ короткихъ. Часто, напримѣръ, слова, совершенно одинаковыя по начертанію, различаются между собою въ выговорѣ долгимъ, или короткимъ произношеніемъ ихъ гортанныхъ слоговъ; такъ:  читается: *даагу*, *дѣгу*, поднимать и *даагу*, слѣдовать;  *зѣкху*, потерять и *зѣкху*, раскаяваться. Поэтому, чтобы правильно прочесть, иногда нужно, не только знать предварительно слова текста, но и понимать мысль. Но, чтобы хотя сколько-нибудь облегчить различеніе долгихъ слоговъ отъ короткихъ, мы прилагаемъ здѣсь нѣсколько частныхъ замѣчаній.

41. а) Слоги *ӣ* и *і̄* (за исключеніемъ только окончанія повелительной формы глаголовъ, перваго лица, множественнаго числа) бываютъ всегда долгіе.




42. б) Слоги, коихъ гласная буква, соединенная съ буквою *г*, не одинакова съ предшествующей ей гласною, каковы:   ,   , большею-частью бываютъ долгіе.

43. в) Въ словахъ, кончащихся на ᠮᠣ и ᠮᠤ , и относящихся къ именахъ птицъ, насекомыхъ и растений, предпоследній гортанный слогъ никогда не бываетъ долгимъ. Напр. ᠪᠠᠲᠠᠮᠠᠨᠠ батманъ, муха, ᠰᠤᠮᠤᠨᠠ сумуана, мышь, ᠠᠮᠠᠨᠠ алманъ, золотарникъ.








44. г) Въ словахъ, кончащихся на ᠮᠤ , и означающихъ домашнюю утварь и другія вещи, необходимыя въ бытѣ Монгола, послѣдній слогъ *за* никогда не бываетъ долгимъ. Наприм. ᠠᠯᠠ ала (кал. ᠠᠯ), чашка, ᠶᠠᠨᠠᠭᠠ шанга, ковшъ, ᠲᠤᠯᠠᠭᠠ тулага, таганъ, ᠤᠷᠠᠨᠶᠠᠨᠢ урла, укрюкъ, арканъ, ᠴᠢᠯᠳᠠᠭᠠ чалдага, путы, ᠵᠠᠨᠳᠤᠵᠤᠭᠠ чандзуга, торока (ремешки за сѣдломъ), ᠬᠢᠲᠤᠮᠠ китуа, ножь, и пр.









45. и д) Также въ словахъ, кончащихся на ᠮᠤ и ᠮᠣ , и означающихъ породы и возрастъ животныхъ, послѣдній слогъ не бываетъ долгимъ. Напр. ᠤᠮᠲᠦᠭᠤ умтэ, медвѣдь, ᠬᠤᠷᠢᠮᠠ хурма, или ᠵᠤᠷᠢᠮᠠ журма, ягненокъ, ᠲᠠᠷᠪᠠᠭᠠ тарбага, сурокъ, ᠪᠤᠯᠠᠭᠠ булага, соболь, ᠴᠢᠯᠳᠠᠭᠠ чалдага, бѣлой заяць, ᠮᠤᠲᠤᠭᠤ мутуга, верблюженокъ, ᠤᠨᠠᠭᠠ унага, полу-головой жеребенокъ, ᠳᠠᠶᠠᠮᠠ дайам, дага, годовой жеребенокъ, ᠳᠠᠶᠠᠮᠠ .

ᠮᠤᠲᠦᠭᠤ ᠬᠤᠷᠢᠮᠠ ᠲᠠᠷᠪᠠᠭᠠ ᠪᠤᠯᠠᠭᠠ ᠴᠢᠯᠳᠠᠭᠠ ᠵᠠᠨᠳᠤᠵᠤᠭᠠ ᠬᠢᠲᠤᠮᠠ ᠳᠠᠶᠠᠮᠠ



ковзенокъ и проч. Но слова , *серблодь*, , *ёжъ*, , двух-
лѣтняя лошадь, произносятся: *тэмэ, дзарэ, үрэ*.

Касательно монгольскаго правописанія долгихъ слоговъ
нужно замѣтить слѣдующее:

46. а) Слоги, въ разговорномъ языкѣ сокращаемые оди-
наково, часто въ однихъ и тѣхъ же словахъ пишутся безъ
различія. Напр. , *адунъ*, , *габунъ*, , *урэ*, *ноша*,
, *бѣмъ*, *комокъ*, , *сэрүнь*, или *сэрюнь*, *прохладный*,
, *ача*, *грузъ*, *выюкъ*, , *түлэнь*, *топливо*. (*)

47. б) Въ нѣкоторыхъ словахъ, между двумя гласными
долгихъ слоговъ, не пишутъ посредствующей гортанной буквы.
Напр. пишутъ: , *ауга*, *үга*, *сила*, , *таулай*, *түлай*,
кроликъ , или , *ауганъ*, *үганъ*, *старшій*, , или , *хауми*, *законъ*, , *кэүкхэнь*, *күкхэнь*, *дитя*, , *гау*, *гү*, *ровъ*. (**)

(*) Слоги: *иā* и *иā*, *иэ* и *иэ* по большей части пишутся безъ
различія.

(**) Слова , въ низу и , *ядъ*, несмотря на такое право-
писание, произносятся: *доро, хоро*; долгихъ гласныхъ въ нихъ
нѣтъ.

48. в) Есть нѣсколько словъ, въ которыхъ для выраженія разговорнаго \bar{o} , пишутъ ᠮ (yua). Напр. ᠮ yua , \bar{o} , красивый, ᠮ xua , \bar{x} , бѣловатый, ᠮ $xrua$, \bar{r} , знакъ, предзнаменованіе.

49. г) Въ долгихъ конечныхъ слогахъ: \bar{y} и \bar{y} , часто пишутъ двойную гласную. Напр. ᠮ $ayū$, \bar{y} , обширный, ᠮ $дэӯ$, \bar{d} , младшій братъ, ᠮ $эрэӯ$, \bar{e} мученіе, ᠮ $эӯ$, \bar{u} , бородавка.

50. д) Въ нѣкоторыхъ словахъ долгія гласныя не выражены въ видѣ двухъ слоговъ и ничемъ не отличены отъ короткихъ. Такъ пишутся слова: ᠮ $kamākxu$, говорить, ᠮ $цагънъ$, бѣлый, ᠮ $эгънъ$, свѣтъ, частицы: ᠮ \bar{a} \bar{c} , ᠮ \bar{b} \bar{e} , ᠮ \bar{i} \bar{e} \bar{r} , ᠮ \bar{i} \bar{e} \bar{n} , ᠮ \bar{b} \bar{e} \bar{n} и нѣкоторыя грамматическія окончанія.

Прим. Въ грамматическихъ измѣненіяхъ словъ бываютъ случаи стеченія двухъ долгихъ гласныхъ. Въ этомъ случаѣ монгольско-калмыцкій языкъ употребляетъ слѣдующіе два способа, чтобы изъяснить, не терпямаго имъ, произношенія двухъ гласныхъ рядомъ: или 1) раздѣляетъ двѣ гласныя согласною буквою, по-преимуществу буквою \bar{i} . Напр. изъ слиянія слова \bar{d} \bar{y} и наращенія \bar{e} \bar{n} происходитъ \bar{d} \bar{y} \bar{i} \bar{e} \bar{n} ᠮ ᠮ ᠮ или ᠮ ᠮ ᠮ ; или 2) дѣлаетъ въ пользу долгихъ гласныхъ исключеніе изъ общаго правила. Напр. вмѣсто \bar{y} \bar{i} \bar{y} \bar{e} \bar{n} , какъ бы слѣдовало по богѣе-общему правилу, должно сказать \bar{y} \bar{i} \bar{e} \bar{n}

«заставь просить». Но если стекается долгая гласная съ короткою, въ такомъ случаѣ короткая гласная предъ долгою терлется. Напримѣръ, вмѣсто *атху-аиъ* произносится *атхаиъ*.

V. Произношеніе словъ.

До сихъ поръ мы разматривали произношеніе буквъ и словъ, взятыхъ въ отдѣльности; предметомъ настоящей статьи будетъ разсмотрѣніе тѣхъ особенностей въ произношеніи буквъ, которыя зависятъ отъ ихъ положенія въ ряду другихъ буквъ и въ словѣ.



Разговорный языкъ, а за нимъ, и чтеніе, и калмыцкое письмо, значительно отступаютъ отъ монгольскаго письма въ произношеніи гласныхъ звуковъ, измѣняя часто гласныя, показанныя въ монгольскомъ письмѣ, на другія такъ, что иногда въ цѣломъ словѣ являюся гласныя совсѣмъ новыя. Хотя эти отступленія часто представляются произвольными, однако слѣдующія правила могутъ указать общія пути ихъ и границы.

51. Буква *и* при согласныхъ *ш*, *ч*, *дж*, всегда теряетъ собственный звукъ и произносится какъ слѣдующая за нею гласная.



Напр. , шудунъ , зубъ, , шадаръ , близкій;


шмбатуиъ, шувуиъ , птица; , чадагу



мочь, чмлауиъ, чулуиъ , камень, чмсуиъ, чусуиъ

 , кровь,  чихула, близкій, въ раз. мон. *чухула*, у Кал.








 *чухула*;  *джирукъ*, чертежъ, въ раз. мон. *джурукъ*, у Кал.


 *зурукъ*,  *жирүкхэнъ*, сердце, въ раз. мон. *джүрүкхэнъ*, у Кал.

 *зүрүкхэнъ*.

Но предъ буквою *э* буква *и* не измѣняется. Напр.  *ши-*
рэнэ, столъ,  *ширэнэ*.

52. Когда, въ слѣдствіе сокращенія долгихъ слоговъ, (по § 35) послѣ буквы *и* въ произношеніи являютя гласныя *о̄* и *ө̄*, она всегда переходитъ въ эти гласныя, сохраняя, если она начинаетъ слово, свойственное ей предыханіе въ видѣ буквы *ј*. Напр.

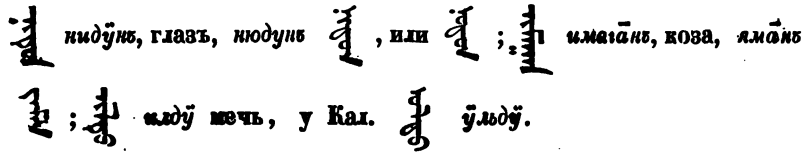
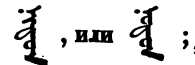





 *иирүа̄*, знакъ, предзнаменованіе,  *јорө̄*;  *иирүиө̄ль*, обътъ,
 *јөрө̄ль*;  *джилүиа̄*, поводъ,  *джолө̄*;  *чилүиө̄*, доступъ,


въ раз. мон. *чө̄лө̄*, у Кал.  *чө̄лө̄*.






Изъ выше-приведенныхъ примѣровъ видно, что буквы *ч* и *дж* при переходѣ буквы *и* въ другую гласную, иногда сохраняютъ это произношеніе, иногда измѣняются въ *ц* и *дз*, (подобно тому, что мы видѣли выше въ § 38). Мы принимаемъ за правило, въ казышскомъ письмѣ, для опредѣленія произношенія этихъ согласныхъ, писать букву *и* во всякомъ случаѣ, когда буквы *ч* и *и*

произносятся какъ ч и дж, въ какой бы гласный звукъ не переходила буква и. При чтеніи же нужно соображаться съ правилами показанными въ § 51 и 52.





53. Буква и можетъ, хотя не всегда, намѣняться въ слѣдующую за нею гласную и при другихъ согласныхъ буквахъ. Напр.



 иидѹнѣ, глазѣ, ииодунѣ , или ;  ииатѹнѣ, коза, ииамѹнѣ
;  ииодѹ мечѣ, у Кал.  ѹльодѹ.






54. Буква э, находящаяся въ первомъ слогѣ, когда за нею слѣдуетъ гласная ѹ, обращается большею частію въ ѐ. Напр. ,



лешѣ,  ѐодѹрѣ; , широкій,  ѐрѹмѣ;  совершенно, вполнѣ,  тѐѹсѣ.

55. Двѣ послѣдовательныя гласныя буквы ѹ и э, или у и а часто обращаются въ двѣ одинаковыя гласныя: ѐ, или о.

Напр. , четыре,  дѐрбѐнѣ, , цвѣтъ, видѣ,  ѐннѐ;




, вѣчный,  мѐнѹхѐ; , средина,  толѹто; , мно-



го,  олѹнѣ; , далеко.  холѹ; , внутри,  дѹторѹ,

, послѣ,  хѐйно и пр.



Прим. Иногда буквы а и э, слѣдующія послѣ гласныхъ у и ѹ, (когда не подвергаются измѣненіямъ по предшествующему па-








раграфу) уподобляются этимъ гласнымъ. Напр.  худалдучи,

торговецъ,  худулдучи;  үдзэжү, видѣть,  үдзүжү;





 үрэ, плодъ,  үрү. Но подобныя отступленія зависятъ, кажется, единственно отъ небрежнаго и быстраго произношенія;

а потому такія слова Калмыки и пишутъ безъ различія:   

и    . Мы предпочитаемъ правописаніе первое, ближайшее къ монгольскому.

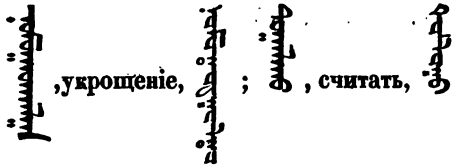
56. Если предъ буквами \bar{y} и $\bar{э}$, или послѣ нихъ, находится еще буква $\bar{э}$, то и она, при измѣненіи буквъ \bar{y} и $\bar{э}$, должна обратиться въ $\bar{ö}$. Напр.  , старикъ,  öböönö;  , предъ,  öbö;  ö.mönö;  , особо,  öbö.

57. Подобнымъ образомъ при сокращеніи монгольскихъ слоговъ $y\bar{э}$ въ $\bar{ö}$, слѣдующая за ними гласная $\bar{э}$ всегда обращается въ $\bar{ö}$.

Напр.  бузэрэ, почка,  bö;  yэдэ (или öödö ввѣрхъ),  öö.

58. Если, послѣ измѣнившихся въ \bar{o} гласныхъ y и $\bar{э}$, равно какъ и послѣ сокращенныхъ въ $\bar{ö}$ слоговъ $y\bar{э}$, находится

еще буква *а*, она также должна обратиться въ *о*. Напримѣръ

 ,укрощеніе, ; , считать, . Но послѣ буквы *а* не мо-

жетъ явиться *о*.

59. Примѣнительно къ этому, Монголы при чтеніи книгъ слоги *уа̄* и *ѳа̄*, когда они сокращаются въ *о̄* и *ѳо̄*, часто произносятъ, какъ *ою̄* и *ѳю̄*, измѣняя соответственно этому и послѣдую-

ющія за этими слогами гласныя. Наприм. слова:  читаютъ: *бю̄ю̄рѳо̄*, *тою̄лоху*.

60. Изъ соображенія предыдущихъ правилъ выходитъ, что: 1) буква *а* можетъ измѣняться только отъ вліянія предыдущихъ гласныхъ, 2) *и*, *у*, *ѳ* измѣняются только отъ вліянія послѣдующихъ, 3) *э* измѣняется отъ вліянія предыдущихъ и послѣдующихъ гласныхъ, и 4) *о* и *ѳ* не подлежатъ измѣненію.

Прим. Мы выше, въ § 14, поставили правиломъ, что послѣ буквы *о* и *ѳ* не могутъ слѣдовать буквы *а* и *э*. По сличеніи этого правила съ показанными здѣсь отступленіями произношенія отъ письма, выходитъ, что двѣ послѣдовательныя буквы *а* и *ѳ* не всегда читаются какъ *у* и *а*, или *ѳ* и *э*; остается постояннымъ только то, что не можетъ быть послѣдовательныхъ звуковъ *о* и *а*, *ѳ* и *э*. Но нужно замѣтить, что въ тѣхъ случаяхъ, когда, мы вмѣсто буквъ *а* и *ѳ* читаемъ два *о*, или *ѳо̄*, вошло въ обыкновеніе читать *о* и *а*, *ѳо̄* и *э*; напр. вмѣсто *хойно*, читаютъ *хойна*; и это чтеніе оправдывается памятниками квадратной письменности; тамъ пишутъ наприм. *нолтэ*, *ѳю̄тэй*,

о́лдэй, о́лбэй, болохум, мэмка, вмѣсто нынѣшнихъ разговорныхъ словъ: *но́ютъ, о́юто́й, о́лдэ́й, болоху, мэмкэ*. Можетъ быть такіа слова въ древности произносились дѣйствительно такъ, какъ они пишутся въ квадратномъ письмѣ, а потому и въ нынѣшнемъ монгольскомъ письмѣ подъ буквами *д* и *ч* не всегда разумѣются звуки *у* и *а*, или *ю* и *э*, какъ мы ихъ считаемъ. Но что бы нибыло въ древности, новое, живое произношеніе рѣшительно не терпитъ послѣдовательныхъ гласныхъ *о* и *а*, *э* и *э*.

61. Согласныя буквы, кромѣ упомянутыхъ выше перемѣнъ звуковъ *ч* и *дж* на *ц* и *дз*, не подлежатъ значительнымъ измѣненіямъ въ разговорѣ. Можно замѣтить, развѣ, только слѣдующее:


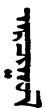
а) Изъ двухъ согласныхъ буквъ часто одна въ выговорѣ теряется; этому подлежатъ: *к* предъ *т* и *с*; *т* предъ *с* и *ч*, *с* предъ *ч*, и одна изъ двухъ одинаковыхъ согласныхъ. Наприм.





, вставайте, произносится въ разговорѣ: *бостунъ*, ,
 приходятъ, *иртэжъ*, , взявшій, *абсалъ*, , сапогъ, *юсунъ*,
 , ушелъ, *очи*, , всталъ, *бочи*, . взялъ, *аба*.

Это отступленіе выговора отъ монгольскаго письма, равно какъ и слѣдующее за симъ, рѣдко встрѣчаются въ калмыцкомъ письмѣ.

Прим. Опущеніе гласныхъ въ выше-приведенныхъ примѣрахъ будетъ объяснено ниже въ § 69.

б) Если въ словѣ находятся буквы *р* и *л*, въ произношеніи часто мѣняются ихъ мѣста. Наприм. *голицъ*, *мука*,

произносятся *юримъ*, , зола, оставшаяся по созженіи умершаго, *шалыръ*,  *арчумъ*, утиральникъ, Калмыки произносятся *альчуръ*.

в) Есть нѣсколько словъ, въ которыхъ вмѣсто буквы с произносятся ч. Напр. , *святъ*,  *цацусу*, , *равно*,  *цацу*.

При произношеніи гласныхъ въ цѣломъ словѣ нужно наблюдать: 1) повышеніе тона, или удареніе, 2) сжатое, или меясное произношеніе и 3) произношеніе бѣглое, или выбрасываніе гласныхъ.


62. Повышеніе тона, или удареніе въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ бываетъ всегда на послѣднемъ слогѣ. Напр.

 *бурханъ*, Богъ  *бакии*, учитель.





63. Съ понятіемъ ударенія не должно смѣшивать понятія о долгой гласной. Долгота и противоположная ей краткость гласной разсматриваются только въ отношеніи продолжительности звука, или въ отношеніи метра; а удареніе состоитъ въ возвышеніи тона. Сколько бы ни-было въ словѣ долгихъ гласныхъ и гдѣ бы они не находились возвышеніе тона или удареніе бываетъ всегда на послѣдней гласной, — будетъ ли она долгая, или короткая. По этому слова


, , ,  не должно произносить какъ *айи*—

ху, үйху, уујху, үху, но какъ: *ааху, нууху, ууууху, ууху*.

Въ словѣ  всѣ гласныя—долгія, но удареніе — только на послѣдней: *дүгээрэн*.

64. Вообще нужно замѣтить, что удареніе монгольско-кальмыцкое отличается отъ ударенія русскаго; именно: русское удареніе сообщаетъ гласной ясной выговоръ и какъ-бы нѣкоторую долготу (*), между-тѣмъ какъ въ монгольско-кальмыцкомъ языкѣ удареніе состоитъ только въ повышеніи тона, а долгота или краткость, ясность или неясность произношенія зависятъ отъ другихъ причинъ.

65. Послѣдняя гласная слова, если она короткая, несмотря на повышеніе тона, произносится бѣгло и сжато, такъ-что почти-теряетъ свойственный себѣ звукъ и слышится какъ русское *ы*. Напримѣръ, слова , старшій братъ, , дерево, , господинъ, , глазъ, произносятся какъ *ахы, модынъ, эзынъ, шодынъ*; только букву *ы* въ этомъ случаѣ должно произносить какъ-можно быстрѣе.

66. Однако это сжатіе имѣетъ различныя степени; именно: гласныя имѣющія предъ собою двѣ согласныя, или буквы *га* и *гэ* и имѣющія послѣ себя букву  (*н*) терпятъ

(*) Кальмыки въ русскихъ словахъ для обозначенія ударенія, когда оно бываетъ не на послѣднемъ слогѣ, пишутъ долгія гласныя.

Напр.  Императрица,  бабушка,  бочка.

едва-замѣтное сжатіе и отличаются отъ долгихъ гласныхъ, не подлежащихъ сжатію, только быстрымъ произношеніемъ.

Наприм. слова , дѣсять, , малый,

фарфоръ, можно удовлетворительно изобразить русскими буквами такъ: *арба́нь*, *бага́*, *ша́зань*.





67. Буква *и* неизмѣняется въ звукѣ, когда находится въ концѣ слова, но произносится такъ-быстро, что почти не отличается отъ русскаго *ь*, и часто,—особенно въ произношеніи Калмыковъ—вовсе теряется. Напр. слова

, цѣлый, , который?, произносятся Калмыками какъ *тэнгэ́рь*, *буху́ль*, *аль* (*).




Но при согласныхъ *ч* и *дж*, также-какъ и при двухъ согласныхъ, буква *и* произносится ясно.




Прим. Подобнымъ образомъ въ произношеніи теряются и другія конечныя гласныя, когда въ предъшествующемъ слогѣ бываютъ двѣ согласныя буквы. Напр. вмѣсто , до, Калмыки говорятъ *күлтэ́рь* (сл. § 61, б), вмѣсто , на этой сторонѣ, , на той сторонѣ, сливая эти слова, говорятъ *энтэ́ль*, *талтэ́рь*.







(*) Этими я объясняю и монгольское двойное правописаніе нѣкоторыхъ словъ, напр. , роса.




68. Сжатое произношеніе гласныхъ въ концѣ слова нужно наблюдать особенно для различенія гласныхъ долгихъ отъ короткихъ. Потому-что, если мы слова  и  произнесемъ: *эзэнь, модонъ*, Калмыкъ изобразить ихъ:  , что будетъ значить: *своего господина, свое дерево*, (родит. или винит. падежъ съ притяжаніемъ).



Прим. Въ примѣрахъ для чтенія гласныя подлежащія сжатию будутъ обозначены такимъ образомъ: ѣ, ѓ и пр.

69. Бѣглое произношеніе, а въ разговорѣ выбрасываніе гласныхъ, бываетъ въ короткихъ среднихъ слогахъ, когда предъ гласною и послѣ нея до ближайшихъ гласныхъ находится только по одной согласной. Наприм.   , пе-

чать, произносится *тама*,   , голова, *толгой*,

  , старикъ, *обгонъ*,   , назади, *арда*,

  , отверстіе на верху кибитки, *оркѣ*.

70. Если выбрасывается гласная и согласныя буквы удерживаютъ свое мягкое произношеніе. Напр.  , летать.

(плавиться), *хальсу*,   , шалить, *альбулгу*.

Гласныя соединенныя съ буквами *га, кэ, го* и *да* не выбрасываются.

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ
 ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ
 ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ
 ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ
 ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ
 ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ
 ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ
 ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠠᠨᠠᠶᠢᠰᠠᠨ

Чтение по произношению книжному.

Эртэ (*) нигэнэ цакь-турь, Шигемуни (**) бурхани (вместо бур-
 хану) кирвань (***) дүри үдзэулкхүийнэ урида, Хормуста тэнри
 бурхань-дурь мörгүжэ ээджу эчибэ. Күрчү мörгүксэнэ хойно бурхань
 Хормуста тэнри-дурь дзарликь болбо: табунь дзагунь джилъ болук-
 сану хойно журтинциуйнэ цакь саману болху бүй, ээрэ тэнэнэ хариджу
 табунь дзагунь джилъ болугйтэ (или болойтэ), гурбань күжэнт-
 жэнэ нигэнэ илэ, — тэрэ журтинциуйнэ ханэ тэрэ болтугай. Кхү-
 цүтэнэ кхүцуйнэ үгэй-жэнэ барьджу идыкхү бүй. Кхөрүэсүнэ үбэрэ
 дзагүрә-бәнэ нигэнэ нигэнэ-жэлэ барьджу идыкхү бүй. Чинү гурбанэ кхүбэ-

- (*) Ударения—на послѣднемъ слогѣ, а въ двухъ соединенныхъ словахъ на послѣдующемъ.
- (**) Имя законодателя буддѣйской религiи, *Шакил-муни*. Калмыки его называютъ: *Шахджамуни*.
- (***) Слово санскритское. Поэтому въ немъ есть особенная буква, не показанная въ монгольскомъ алфавитѣ, и ударенiе не на послѣднемъ слогѣ. Монголы переводятъ это слово: *дзоболънэ эче нүкхисэнэ*, «состоянiе успокоенiя».

түлк-жэнь китэни эхкхүлэ тэрэ журтипуүйни эдвэлэчи хань тэрэ болху буй эбэ. Табунь дзайунь джил-эцэ джуртал-дайань таши-түраджу сануба чи! Мину дзарли-жэрэ өтөр илэрэй эбэ. Хормуста тэри дзобэ эджү хариджу ирбэ. Ирэсэну хойно бур-хану дзарли мартаджу, Хормуста тэри долунь (или долонь) дзайунь джил болло сануба. Санутала Сударасунь баласуну жэжэ хотну баранунь онцок-ни (вместо онцок-ину) нинь тунь бэрэйн тэдүй иадзай эдэрэбэ. Хормуста тэри тэричүлэнь уч-чикь турбан тэри-нэр, хамук дээр дзэб юэн абчу, ан хотони бидани (вместо бидану) кхэн эдэбэ? эджү, манду үшигтү дай-сунь үгэй бүлүгэ, Асури-нарунь цэрик эдэбү оигүни?, хотон-жэнь эдэрэсэн дзүк-тү өчибэ. Эчим эхкхүлэ хотони (вместо хотон-ину) үбэсүбэнь эдэрэсэн аджуу. Хормуста тэри тэричүлэнь, учикь турбан тэри-нэр буйүдээр өрилэбэ үбэр дзайра-бэнь.

Переводъ.

Однажды въ древности, предъ тѣмъ, какъ Шигэмунію буддѣ показатъ видъ нирваны (то есть, предъ его смертію) Хормуста небожитель отправился къ нему поклониться. Когда Хормуста прибылъ и поклонился, будда сказалъ ему: «По прошествіи пяти сотъ лѣтъ въ мірѣ будутъ смутныя времена; когда ты воротиши домой, спусти пять сотъ лѣтъ пошли одного изъ своихъ троихъ сыновей, пусть онъ будетъ царемъ того міра. Сильные будутъ ѣсть безсильныхъ; звѣри будутъ ѣсть другъ друга. Если отправится одинъ изъ троихъ сыновей твоихъ, онъ будетъ царемъ, правителемъ того міра. Да смотри, предаваясь своимъ забавамъ, не пресиди болѣе пяти сотъ лѣтъ! По моему повѣленію немедленно пошли въ назначенное время.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Чтение по произношению разговорному.

Энэ хотодъ бидэти жүни тусту эбдэрбэ эдэжи эрлицэтлэ Хор-
 мустай тэтри санба. Шигэжүни бурхани мирванн дүри гүдзүлкхүинь
 урьда мөрөжө эдэжи эчидэжи (очидэжи) былэ би. Мөрөснн хөйно
 бурхань нада дзарликь больдэжи былэ. Табунь дзүнэ джилэ болотэ
 нурбань күбүүнэнь нигэни илмэ. Ииртунцүинь цакэ саму болху бий
 эдэжи былэ. Кхүцүтэнь күцүнь үтэйтэнь барьдэжи идэжхү бий.
 кхөрөсүнь обөрэ дзүрәнэ нигэнь нигэнь барьдэжи идэжхү бий эдэжи
 былэ. Би мартадэжи табунь дзүнэ джилэсэ илү долонэ дзүнэ джилэ
 сүдэжи байнажэ би этэ, Хормустай тэтри тэрөлэнь гучинэ нурбанэ
 тэтринэрт обөрэ дзүрәнэ жэхэ ауримэ кибэ. Хормустай тэтри
 нурбанэ кхүбүүдэнь алыч илмэбэ. Элычинэ Амник—саккчи ахадни
 кхэлэбэ: Абай чамайни Хормустай тэтри ачычинэ жүртунцүдү ханэ

орó сū эдэжи эчи энэмэ эбэ. Аминь-сакикчини кхэльбэ. Би Хормуста тэнриинь кхубуьн бий. Эчбэчи жүбий журтукудуду хань оронду сүдэжи үлү чатху бий. Кхэрэ-бэрэ Хормуста тэнриинь хубуьн эчэть (очотэ) хань оронду сүдэжи эсэ чадабасу, хайрту хань эчэйинь нэрэ түрүйин алдамуй дза. Би жэкхэ дурладажи үлү эчкху биши. Сүдэжи үлү чадхудаань айладаханам би. Тэрэ үгэйинь абатэ, эльчи үйлэ бүтөкчи дүдни эчбэ. Абай чамайин Хормуста тэнри эчэчинг, журтукудуду хань оронь сү эдэжи эчи энэмэ эбэ. Уйлэ-бүтөкчи кхэльбэ: Би Хормуста тэнриинь кхубуьн бишу; журтукудуду лбукчи амьтань алтань дэльхэйинь кхүмүн бишу эбэ. Эчбэчи би хань оронь сүдэжи үлү чадху. Надаса аха экхүлэ, хань сүху Аминь-сакикчиду бийдэ; дү экхүлэ Тогусь-цоктуду бийдэ; нада жүни харя бий эбэ. Эльчи Тогусь-цоктуду эчбэ. Монь урдуду үлэ кхэльбэ. Тогусь-цокту кхэльбэ: жэкхэ аха экхүлэ Аминь-сакикчи эчнэмэ дза; думдату дү экхүлэ Уйлэ бүтөкчи эчнэмэ дза; нада жүни харя бий. Эчбэчи эчүэ эдэжи былэ; эсэ чадхула, хайрту хань эчэ экхэйинь нэрэ түрү кхэрэк бишү эдэжи, турбань кхүкхэть эльчиду монь энэ үлэ үгүлэбэ (слово үгүлэбэ въ разговорномъ языкѣ не употребляется).

Переводъ.

(Продолженіе предъидущаго). Между тѣмъ, какъ Тенгринъ разсуждали, по какой причинѣ разрушился ихъ городъ, Хормуста сталъ припоминать. ^{Послѣ} предъ тѣмъ, какъ Шигемуни буддѣ показать видъ нирваны, я ходилъ къ нему поклониться. Послѣ того, какъ я ему поклонился будда сказалъ мнѣ: по прошествіи пяти сотъ лѣтъ пошли (на землю) одного изъ своихъ сыновей. Въ мирѣ смутныя времена настанутъ,—говорилъ онъ;—сильныя будутъ

ѣсть слабыхъ; звѣри будутъ ѣсть другъ друга,—говорилъ онъ. А я забывши его повѣненіе, богѣе пяти сотъ лѣтъ,—семь сотъ лѣтъ живу (неисполня его).»

Хормуста и подчиненные ему тридцать три тэнгрія, собрались на совѣтъ, и Хормуста послалъ къ своимъ тремъ сыновьямъ посланника.

Посланникъ его пришелъ къ старшему изъ трехъ сыновей Хормусты Аминь-сакигчи и сказалъ: любезный! Тебя Хормуста отецъ твой посылаетъ въ міръ сѣсть на царской престолъ.

Аминь-сакигчи отвѣчалъ: Я сынъ тэнгрія Хормусты. Положимъ, что я пошелъ бы въ міръ, что же будетъ? Я немогу овладѣть въ мірѣ царскимъ престоломъ. Но если сынъ Хормусты придетъ въ міръ и не успѣетъ занять царскій престолъ не погубить ли онъ славу и власть любезнаго царя отца. Я очень бы радъ, и не то, что неиду. Но докладываю это по неспособности своей занять царской престолъ.

Принявши такой отвѣтъ, посланникъ отправился къ его младшему (среднему) брату Уйлэ-бутѣкчи и сказалъ: любезный! Тебя хормуста отецъ твой посылаетъ въ міръ на царской престолъ.

Уйлэ-бутѣкчи отвѣчалъ: Развѣ я не сынъ тэнгрія Хормусты? а существа живущіе въ мірѣ развѣ не люди золотой поверхности? Хоть бы я и пошелъ, я буду не въ состояніи занять царскаго престола. Да и зачѣмъ именно мнѣ идти!.. Если взять старшаго брата, то Аминь-сакигчи кажется можетъ быть царемъ, или если взять младшаго—Тэгусъ-цокту. А мнѣ (среднему) какаѣ стать.

Посланникъ отправился къ Тэгусъ-цокту и сказалъ тѣже самыя слова, какія говорилъ прежде.

Тэгусъ-цокту отвѣчалъ: Идти старшему брату, такъ пойдетъ,

وئوسى فخرى فخرى
 • فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 : فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى
 فخرى فخرى

Сайнь омѡкъ изүри лбдаль-жэръ барьхү; лбдаль бурхула изү-
рһнь кхэрэнь үгэй (въ раз. уга). Зандани сайнь үнүри улүсь тал-
хү; түни түлэксэнъ нүрсү кхэнъ абхү.

Мунхакъ үйлэ сайтүръ бүтэбэчү, өлзөйнъ кхүцүнь мөнъ,
бүтэкэнь-жэръ бусу. Хорхойнь шүльсүнь кибһнь утсүнь болхү,
мэрэни тула болуксайнь бусу.

Олонки мүсь өбөрһинъ эмъ али бүйнъ бусу халданъ үйлэткхү.
Кхэрэ буртани идэкэнь хошү бэнь, бусу арһнь газартү кицэнъ ар-
чмүй.

Такмъ дэдүстү үйлэдкхү; дордуши такхула эмийнь оронь.
Сунъ төрөлкитни ариһнь; могойдү өкхүлэ хорһнь өрјөджикхү.

Дотро эрдэмъ бүкхүнь тৌүскхүлэ, зэмсэйнъ јосөнъ осолдо-
хула, бүгүдө доромджикхү. Бакбай мэрэнь болбочу үсү үгэйнъ
тула, джүүртэнь бүхүнь тэбчибэ кхэмэнь алдаримба.

Оглио бэрк хурәхула дайсүнь чу хурәхү; өглио үгэйдү
урунь чу ало тэбчикхү. Уһени сунъ баракдахүйдү тунул барь-
бачу оркихү болуо.

Прим. Мы не различаемъ въ калмыцкомъ чтеніи книжнаго
и разговорнаго, потому что въ отношеніи къ чтенію у Калмы-
ковъ нѣтъ различія между языкомъ книжнымъ и разговорнымъ,
такъ какъ правописаніе ихъ примѣнено къ произношенію. А по-

тому написано ли сочиненіе древнимъ языкомъ, или новымъ, читать должно всегда такъ, какъ написано.

Переводъ.

Знаменитость происхожденія усвоится поступками; если поступки будутъ нехороши, и происхожденіе будетъ бесполезно. Люди любятъ запахъ кипариса, но когда онъ сгоритъ, кто возьметъ его уголь?

Если и хорошо текутъ дѣла глупаго, то это отъ счастья, а не отъ его умѣнья дѣйствовать. Слона червяка служить нитію для тканей, но не потому, чтобы онъ былъ искусный мастеръ.

Злые побольшей части свои пороки стараются приписать другимъ. Ворона, когда наѣстся нечистотъ, тщательно отираетъ носъ свой на чистомъ мѣстѣ.

Почести нужно оказывать (только) людямъ добрымъ; а если оказывать почести худому человѣку, это будетъ поводомъ ко злу. Молоко для всѣхъ существъ—нектаръ, но если дать молока змѣѣ, у ней умножается ядъ.

Хотя ты внутренно исполнишь достоинствъ, но если пренебрегаешь вѣшними приличіями, всѣ будутъ пренебрегать тобою. Говорятъ,—всѣ крылатыя презираютъ летучую мышь за то, что она не имѣетъ перьевъ, не смотря на то, что она умна.

На призывъ щедрости соберутся и враги; но если ничего не будешь давать, совсѣмъ забудутъ тебя и родные. Когда у коровы не будетъ молока, ее бросаетъ и теленокъ.



ЭТИМОЛОГІЯ.

Введеніе.

Этимологія рассматривает форму словъ, какъ элементъ рѣчи.

71. Форму въ обширѣйшемъ смыслѣ имѣетъ всякой звукъ. Но въ частномъ грамматическомъ смыслѣ формою мы называемъ то, присутствіе чего въ словѣ показываетъ, что оно образовано изъ какого-нибудь другаго слова и въ слѣдствіе этого образованія получило особенный смыслъ, или особенное значеніе въ рѣчи.

72. Слово, отъ котораго посредствомъ новой формы произошло другое, называется *кореннымъ* по отношенію къ своему *производному*. Но коренное слово въ свою очередь можетъ быть производнымъ отъ какого-нибудь третьяго слова и такъ далѣе. Однако долженъ быть какой-нибудь предѣлъ производству, а потому должны быть слова безотносительно коренныя и въ грамматическомъ смыслѣ безформенныя.

73. Безотносительно коренныя слова представляютъ собою, или подражанія звукамъ природы, или произвольно взятые звуки, которымъ условно приписано какое-нибудь значеніе. Форма ихъ опредѣляется только законами благозвучія, принимаемыми языкомъ. Поэтому составъ ихъ не подлежитъ этимологическому рассмотрѣнію.

Производство словъ бываетъ двухъ родовъ: лексическое и грамматическое.

74. Принимая коренныя слова за данныя, и обозначенныя ими понятія за извѣстныя, языкъ старается обозначить прочія понятія посредствомъ ихъ отношенія къ извѣстнымъ. Для сего, замѣтивши характеръ отношенія двухъ понятій онъ изобрѣтаетъ знакъ отношенія, соединяетъ этотъ знакъ съ словомъ принятымъ за данное и такимъ образомъ производитъ новое слово для выраженія новаго понятія. Такое производство мы называемъ *лексическимъ*.

75. Имѣя систему словъ нужныхъ для выраженія всѣхъ представляющихся уму понятій, языкъ имѣетъ нужду еще въ новыхъ формахъ, для того, чтобы, составляя сужденіе, выразить отношеніе понятій въ данномъ случаѣ. Это производство мы называемъ *грамматическимъ*.

Такъ какъ первое производство даетъ языку новыя слова, а второе только оравнообразиваетъ форму уже существующихъ, то мы будемъ называть первое общимъ именемъ *производства*, а второе *измѣненіями словъ*—(склоненіями и спряженіями).




76. Для производства словъ равно какъ и для грамматическихъ измѣненій монгольско-кальмцкій языкъ употребляетъ одинъ только способъ—наращенія въ концѣ слова, при чемъ корень слова вообще сохраняется неизмѣннымъ.

Это даетъ намъ средство по внѣшней формѣ отыскивать корни словъ.

77. Если мы имѣемъ два слова сродныя по звукамъ и значенію то коренное изъ нихъ, то, которое заключено всецѣло въ другомъ. Напр. слово ᠮᠤᠨᠢ ᠮᠤᠨᠢ , *бояся*, есть очевидно корень





слова ᠮᠤᠨᠢ ᠮᠤᠨᠢ , *страшный*,

78. Если изъ взятыхъ двухъ сродныхъ по звукамъ и значенію словъ ни одно всецѣло не заключено въ другомъ, то корнемъ для нихъ служило третіе слово, которое должно состоять изъ звуковъ, общихъ двумъ взятымъ словамъ. Напримѣръ, сличая слова






 , *письмо* и  , *написанный*, мы заключаемъ, что корнемъ ихъ было слово  , *пиши*.


Измѣненія въ корнѣ, при производствѣ отъ него словъ, возможны только слѣдующія:


79. а) Конечная буква *н* въ именахъ можетъ теряться, такъ какъ она большею частію несущественна въ словахъ и потому можетъ быть удерживаема, или отбрасываема по произволу. Наприм.

 и  , *дерево*,  и  , *овца*.







80. б) Короткія гласныя могутъ измѣняться и теряться (какъ это видно изъ свойствъ гласныхъ изложенныхъ выше). Поэтому








корень словъ:  , *длина руки*,  , *пространный*, 
 , *поверхность*, можно видѣть въ словѣ  , *натягивай*
лукъ.










в) Долгая гласная можетъ замѣнить собою гортанную согласную букву, какъ это было объяснено выше, въ теоріи долгихъ гласныхъ. Поэтому слово  , *маленькой*, произошло отъ слова

 , *малый*.

81. г) Согласная *н* можетъ быть замѣнена буквою *н* и

обратно, какъ это видно на словѣ  или , *насы-
щаются*. Напр. слова , *плугъ* и , *разсыпай*, имѣ-
ютъ очевидно одинъ корень *анджи*. Но такого слова нѣтъ, а
есть близкое , *часть*, которое съ потеряннымъ словомъ
анджи должно имѣть общій корень: *анъ* или *ань*, — , *щель*,
трещина.

32. д) Буквы *б* и *м*, *ж* и *н*, могутъ также замѣнять одна
другую, какъ это видно на словахъ  и , *носъ*, 
 и , *между*, *впромежуткѣ*. Поэтому слова ,
соединять и , *вмѣсть*, имѣли общій корень *хабъ* или *хамъ*.

83. Часто можетъ случаться, что корень, несмотря на яснѣя
его слѣды, не находится въ языкѣ. Въ этомъ случаѣ для отыс-
канія корней могутъ оказать услугу другіе родственные языки.
Такъ напримѣръ, для словъ: , *мудрость*, , *изображеніе*,
, *палка*, , *стадо*, , *посадить позади себя*
на лошадь (засѣдомъ), мы находимъ въ татарскомъ языкѣ корни:
, *знать*, , *видѣть*, , *опираться*, , *ко-*

лать, *صونك*, *посль*. Но въ этомъ случаѣ измѣненія въ составѣ корней могутъ быть гораздо значительнѣе и правила для этого должны быть составлены на основаніи сравнительнаго изученія цѣлаго семейства языковъ. За этотъ трудъ мы не принимаемся.

Въ отношеніи перехода значеній производство бываетъ опредѣлительное и неопредѣлительное.

84. Когда отношеніе понятій бываетъ таково, что его трудно подвести подъ общую форму или подъ общее опредѣленіе, тогда необходимо является производство не опредѣлительное, которое даетъ понятіе только о существованіи отношенія, не показывая свойства его. Таково, напримѣръ, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ производство именъ отъ глаголовъ, чрезъ наращеніе буквы *м*. Отъ словъ *ᠰᠣᠳᠯᠠᠢ*, *спдлай*, *ᠮᠤᠮᠤ*, *выходи*, *ᠰᠤᠰᠤ*, *соберись*, *ᠰᠤᠰᠤ*, *ссякси*, чрезъ наращеніе буквы *м* происходятъ: *ᠰᠣᠳᠯᠠᠢᠮᠤ*, *потмилъ*, *ᠮᠤᠮᠤᠮᠤ*, *пристань*, *ᠰᠤᠰᠤᠮᠤ*, *пирь*, *ᠰᠤᠰᠤᠮᠤ*, *мысь*.

85. Но когда отношеніе между понятіями дѣлается яснымъ (какъ напримѣръ отношеніе между дѣйствіемъ и орудіемъ для дѣйствія), производство становится опредѣлительнымъ, такъ-что по формѣ можно судить о значеніи производнаго слова. Такого рода производство имѣетъ всю важность для грамматики, какъ пособіе къ изученію языка, тогда-какъ первое можетъ имѣть въ ней мѣсто только какъ въ аналитикѣ языка.

Производство грамматическое, такъ-какъ оно показываетъ самыя общія и опредѣленныя отношенія понятій, по существу свое-

му опредѣлительно; и такъ какъ оно при томъ имѣетъ ближайшее отношеніе къ устройству рѣчи, то мы принимаемъ его за начало для этимологическаго раздѣленія словъ.








Въ отношеніи грамматическихъ измѣненій монгольско-калмыцкія слова могутъ быть раздѣлены на три разряда: склоняемыя—имена, спрягаемыя—глаголы, и грамматически неизмѣняемыя—частицы.

I.







ИМЕНА.

Виды именъ.

86. Имена по своему значенію раздѣляются: на предметныя, качественныя, относительныя, числительныя и мѣстоименія.

87. Предметное имя есть названіе того, что представляется самостоятельно, отдѣльно существующимъ, будетъ ли это дѣйствительный предметъ или явленіе, дѣйствіе и состояніе. Напр.  (разгов. ) ,  ,  ,  ,  ,  , и пр.

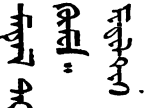
88. Качественное имя есть названіе того, что представляется существующимъ не отдѣльно, но въ предметахъ, какъ

ихъ признаковъ, или качество. Напр. , добро, добрыи,
, истина, истинный, , зло, злой, худой, 
, чернота, черный, , тонкость, тонкий.

89. Различіе между именами предметными и качественными, по ихъ употребленію, состоитъ въ томъ, что качественныя имена безъ измѣненія формы могутъ употребляться и въ значеніи русскихъ существительныхъ именъ (когда качество представляется отвлеченно), и въ значеніи прилагательныхъ, (когда качество представляется въ какомъ нибудь предметѣ); а имена предметныя не могутъ замѣнить русское прилагательное имя, не измѣнивши своей формы. Напр. мож-

но сказать , дѣлай добро, , хо-

рошій человекъ; но нельзя сказать , знающій

человекъ, а должно сказать: , (то-есть долж-

но предметное имя обратить въ относительное).

90. Однако такъ-какъ различіе между именами предметными и качественными основывается на томъ, какъ представляется предметъ, самостоятельно ли существующимъ, или только какъ качество другихъ предметовъ и слѣд. зависеть съ одной стороны отъ случайнаго стеченія понятій въ рѣчи, съ другой отъ свободнаго воззрѣнія языка на об-

разъ бытія предметовъ, то нельзя указать ясной границы между именами предметными и качественными. Такъ, наприм., имя предметное можетъ быть употреблено какъ качественное, когда одинъ предметъ относится къ другому, какъ матеріалъ или какъ форма его; говорится : $\frac{\text{ка}}{\text{м}} \frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{м}}{\text{о}} \frac{\text{д}}{\text{о}}$, ка-

менный домъ, $\frac{\text{п}}{\text{е}} \frac{\text{с}}{\text{а}} \frac{\text{н}}{\text{н}} \frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{м}}{\text{о}}$, песчаный сахаръ, хотя слова

$\frac{\text{п}}{\text{е}} \frac{\text{с}}{\text{а}} \frac{\text{н}}{\text{н}}$ и $\frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{м}}{\text{о}}$ по значенію и употребленію въ другихъ случаяхъ должны быть признаны именами предметными.

91. Съ другой стороны употребленіе иногда не усваиваетъ свойствъ качественного имени такимъ понятіямъ, которыя по существу своему очевидно качественныя, (такъ-какъ они всегда представляются въ какомъ нибудь предметѣ, а не какъ отдѣльныя, самостоятельныя вещи). Напр. слова :

$\frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{б}}{\text{р}} \frac{\text{о}}{\text{д}} \frac{\text{н}}{\text{о}} \frac{\text{с}}{\text{т}} \frac{\text{в}}{\text{н}} \frac{\text{о}}{\text{с}} \frac{\text{т}}{\text{ь}}$, добродѣтель, $\frac{\text{п}}{\text{о}} \frac{\text{р}}{\text{о}} \frac{\text{к}}{\text{ъ}}$, порокъ, $\frac{\text{с}}{\text{в}} \frac{\text{я}}{\text{т}} \frac{\text{о}}{\text{с}} \frac{\text{т}}{\text{ь}}$, святость,

$\frac{\text{ц}}{\text{в}} \frac{\text{ѣ}}{\text{т}} \frac{\text{ь}}$, цвѣтъ, видѣ, не могутъ быть употреблены (безъ измѣненія формы) какъ имена прилагательныя,—нельзя ска-

зать $\frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{б}}{\text{р}} \frac{\text{о}}{\text{д}} \frac{\text{н}}{\text{о}} \frac{\text{с}}{\text{т}} \frac{\text{в}}{\text{н}} \frac{\text{о}}{\text{с}} \frac{\text{т}}{\text{ь}}$, добродѣтельный человекъ, а должно

сказать $\frac{\text{д}}{\text{о}} \frac{\text{б}}{\text{р}} \frac{\text{о}}{\text{д}} \frac{\text{н}}{\text{о}} \frac{\text{с}}{\text{т}} \frac{\text{в}}{\text{н}} \frac{\text{о}}{\text{с}} \frac{\text{т}}{\text{ь}}$ (*).

(*) Мы не приняли терминовъ: имена существительныя и прилагательныя потому, что этими терминами съ одной стороны

92. Имена относительныя даютъ понятіе о предметѣ, не по существу его, а по его отношенію къ другимъ предметамъ.

Напр. $\begin{matrix} \text{قُدْسِي} \\ \text{قُدْسِي} \end{matrix}$, имѣющій святость, святой, $\begin{matrix} \text{مُتَمَلِّكِي} \\ \text{مُتَمَلِّكِي} \end{matrix}$, занимающійся скотомъ, пастухъ, $\begin{matrix} \text{مُتَمَلِّكِي} \\ \text{مُتَمَلِّكِي} \end{matrix}$, занимающійся деревомъ, столяръ, плотникъ, $\begin{matrix} \text{مُتَمَلِّكِي} \\ \text{مُتَمَلِّكِي} \end{matrix}$, кузнецъ, $\begin{matrix} \text{مُتَمَلِّكِي} \\ \text{مُتَمَلِّكِي} \end{matrix}$, птичникъ.

Имена относительныя всѣ—производныя отъ именъ предметныхъ. Употребляются они также какъ имена качественныя, но отличаются отъ нихъ въ этимологическомъ отношеніи тѣмъ, что неизмѣняютъ своей формы для показанія степеней качества.

Понятія о именахъ числительныхъ и мѣстоименіяхъ не требуютъ объясненія.

Прим. Склоненію подлежатъ еще причастія. Но такъ какъ они въ тоже время идутъ въ составъ временъ глаголовъ, то мы будемъ разсматривать ихъ въ главѣ о глаголахъ.

уже болѣе чѣмъ нужно были бы раздѣлены имена предметныя отъ качественныхъ; съ другой стороны имена качественныя смѣшались бы съ именами относительными, такъ какъ и сіи послѣдніе также переводятся на русскомъ языкѣ именами прилагательными и вмѣстѣ существительными, хотя значительно отличаются отъ именъ качественныхъ какъ въ этимологическомъ, такъ и въ синтаксическомъ отношеніи.

ПРОИЗВОДСТВО ИМЕНЪ.

1) Предметныхъ.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ немного именъ предметныхъ, произведенныхъ отъ другихъ предметныхъ именъ, и притомъ большею частію производство этаго рода не опредѣлительное. Можно замѣтить только слѣдующее этаго рода производство:

93. Черезъ наращеніе слога ᠠᠨ ᠨ образуются имена означающія то, что служитъ прикрытіемъ (въ матеріальномъ смыслѣ)

для другаго предмета. Напр. ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ , или ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨ , *трудъ*, ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨ ,
назрудникъ, ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨ , *лопатка*, ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨ , *капшонъ*, *бурка*.

Гораздо замѣчательнѣе производство предметныхъ именъ отъ глаголовъ, какъ по множеству формъ для производства, такъ и по количеству производныхъ словъ; хотя и въ этомъ случаѣ касательно перехода значеній немного можно сказать опредѣлительнаго.

94. Самыя употребительнѣйшія формы производства именъ отъ глаголовъ — ᠠᠨ ᠨ и ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨ , или ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨ (*). Посредствомъ обоихъ этихъ окончаній производятся имена, означаю-

(*) Окончаніе ᠠᠨᠠᠨ назначается для словъ твердыхъ, а ᠠᠨᠠᠨ — для мягкихъ (см. § 11). Это же должно разумѣть и въ другихъ случаяхъ, когда показываются окончанія, различающіяся родомъ гласныхъ буквъ, или согласными показанными въ § 12.

ція дѣйствіе. Напр. учу учи , учу учи , ученіе , преподаваніе , знаю , знай , знаніе , познаваніе .

Для различенія этихъ двухъ формъ производства нужно замѣтить слѣдующія два обстоятельства:

95. Имена кончающіяся на и могутъ принимать предъ собою имена качественныя, напр. можно сказать хорошее знаніе , $\text{несправедливое воззрѣніе}$ (отъ смотри); но имена кончающіяся на е , или ея , не теряя значенія дѣйствія не могутъ принимать предъ собою качественныхъ именъ; нельзя сказать $\text{хорошее познаваніе}$.

96. 2) Имена кончающіяся на и , принимая окончанія относительныхъ именъ, могутъ описывать дѣйствующее лицо и предметъ подлежащій дѣйствию. Напр. $\text{человѣкъ со свѣдѣніями}$, нѣчто познаваемое , или нѣчто такое , что должно





нѣчто познаваемое , или нѣчто такое , что должно













познать. Но имена, кончающіяся на ㄷ ㅌ , или ㅌ ㅌ , не теряя значенія дѣйствія, немогутъ обращаться въ относительныя имена.









97. Что касается до значенія, то имена производныя чрезъ наращеніе ㄷ ㅌ , или ㅌ ㅌ , ближе обозначаютъ самое дѣйствіе, чѣмъ имена кончающіяся на ㄷ . Последнія часто нельзя на русскій языкъ перевести иначе, какъ именами означающими или способность къ дѣйствію, или вѣчто приобрѣтенное субъектомъ вслѣдствіе дѣйствія. Однако производныя отъ нихъ относительныя имена ясно показываютъ, что онѣ имѣютъ значеніе дѣйствія. Я представляю различіе между ними такое: имена производныя чрезъ наращеніе ㄷ ㅌ означаютъ дѣйствіе, рассматриваемое въ отвлеченіи отъ объекта, или въ отношеніи только къ субъекту; а имена, кончающіяся на ㅌ ㅌ , означаютъ дѣйствіе, рассматриваемое въ отношеніи только къ объекту, въ отвлеченіи отъ субъекта.

98. Оба эти вида именъ нужно еще различать отъ словъ производныхъ отъ глаголовъ чрезъ ㅌ ㅌ , или ㅌ ㅌ , ㅌ ㅌ , или ㅌ ㅌ , которыя также большею частію переводятся русскими отглагольными именами на *іе*, но должны быть отнесены къ причастіямъ, такъ-какъ они управляютъ падежами глагола. Напр. можно сказать ㅌ ㅌ









ㅌ ㅌ , знаніе закона; но нельзя сказать ㅌ ㅌ ㅌ ㅌ .

или    





99. Имена, кончающіяся на  , или  , иногда значатъ предметы, подлежащія дѣйствию. Напр.  , затвори,  , ворота, двери,  , отрисъ (на что-нибудь),  , подпора, то, на что чтонибудь опирается.

100. Близкое къ этому значенію имѣетъ и слѣдующее производство: отъ словъ  , болтайся, виси,  , разъевайся, происходятъ:  , приѣски,  , флаги, флаеры; то-есть отъ глаголовъ, описывающихъ состоянія страдательныя, произошли имена предметовъ, находящихся въ страдательномъ положеніи.

Прим. Однако встрѣчаются и такіе случаи этого производства, гдѣ нѣтъ правильнаго отношенія производныхъ именъ по значенію къ своему корню, но часто нѣтъ никакого отношенія.

Напр. слова  , хомутъ и  , ведро, судя по формѣ, произошли отъ словъ  , спускайся и  , сиди.

Для означенія дѣйствій употребляются еще слѣдующія производства:

X 101.   или  . Производныя чрезъ это окон-

чаніе имена означаютъ внутренній процессъ дѣйствія. Напр.






















, старайся , , стараніе , , успокойся ,
 , успокоеніе , , смѣшайся , , смѣшеніе .




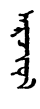










102. или . Производныя та-
 кимъ образомъ имена означаютъ состоянія чувствующихъ су-
 ществъ. Напр. , радуйся , , радостъ , ,
 страдай , , страданіе , , юлодуй , , ю-
 лодь , юлодованіе .

103. . Такого рода имена имѣютъ значе-
 ніе, близкое къ именамъ кончающимся на *у* , хотя не тожде-
 ственное. Онѣ означаютъ большею частію и дѣйствіе и образъ
 совершенія дѣйствія, свойственный извѣстному лицу. Напр.
 , ходи , ступай , , хожденіе , походка , въ перенос-
 номъ значеніи : поведеніе , , стой , , стояніе , состоя-
 ніе , видъ и пр.

Кромѣ именъ дѣйствій, отъ глаголовъ происходитъ еще мно-
 жество именъ предметовъ, имѣющихъ какое нибудь отношеніе къ
 дѣйствіямъ. Въ этомъ случаѣ монгольско-кальмычкій языкъ неисто-

щимъ на формы производства, но вмѣстѣ съ тѣмъ такъ неопредѣлительнъ относительно перехода значеній, что очень о немногихъ формахъ производства можно сказать что-нибудь общее. Это заставляетъ насъ ограничиться только слѣдующими замѣчаніями, не вдаваясь въ разсмотрѣніе производства неопредѣлительнаго.

104. Чрезъ наращеніе къ корню глаголовъ окончанія— въ монгольскомъ книжномъ языкѣ , *yūr* или , а въ разговорномъ монгольскомъ и въ калмыцкомъ   или   (*), образуются имена, означающія орудіе для дѣйствій. Напр.  , *повльсь*,  , *въшалка*,  , *блы*,   (или ) *плеть*,  , *бичь*,  , *завкась*,  , *завкаска*.

105. Но если въ корнѣ глагола заключается уже буква *p*, въ наращеніи замѣняютъ букву *p* буквою *l*. Напр.  , *чисти*,  , *все*, *чьмъ можно чистить* (платокъ,  , *утиральникъ*, *метла*, *лопата* и пр.)  , *возьми*,  , *рукоялка*,  , *вертись*,  , *токарный станокъ*.

(С) При семь должно имѣть въ виду правила показанные въ § 38 и въ прим. послѣ § 50.

106. Однако окончание ᠠᠢ ᠢ , или по разговорному ᠠᠢ ᠢ , имѣеть и свое особенное назначеніе: посредствомъ это окончанія производятся отъ глаголовъ имена, означающія дѣтеля. Напр. ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *управляй, надсматривай*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *блститель порядка*, (отсюда русское *расуль*), ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *слѣдуй*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *слуга*, (человѣкъ, отданный въ приданокъ), ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *прогони*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *блѣецъ*.

107. Черезъ наращеніе къ корню—въ монгольскомъ книжномъ окончаній: ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ (*יאнь, іэнь, іа, іэ*), или (послѣ буквы и) ᠠᠢ ᠢ (*янъ, ёнь, я, ё*), — въ разговорномъ монгольскомъ калмыцкомъ—черезъ прибавленіе удана (*), образуются имена, означающія большею частію названія предметовъ, подлежащихъ дѣствію. Напр. ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *пиль*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *пища*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *отри*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *опора*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *сожмай*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *топливо*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *нарузи*, ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , ᠠᠢ ᠢ , *грузъ*.

(*) При наращеніи удана, гласныя у и ү, не принимающія егъ какъ въ этомъ, такъ и въ другомъ случаяхъ обращаются въ о, ъ, или а, э, по правилу показанному въ § 37. Если корень кончится на согласную принимаются гласныя: а, э, и, о, о (по §§ 11, 13 и 14).

Прим. Для производства предметных именъ отъ глаголовъ употребляются еще слѣдующія окончанія: и пр.

2) *Производство именъ качественныхъ.*

Между именами качественными, также какъ и между именами предметными, значительное количество производныхъ отъ глаголовъ. Формы производства, наиболее опредѣленные, слѣдующія:

108. а) . Чрезъ наращеніе къ корню глагола этого окончанія, происходятъ качественныя имена, описывающія страдательное состояніе. Напр. , *повьсь*, , *повъшанный*,

выслциій, , *вырой*, , *вырытый*, ,

лечи, , *начатый*, , *пылай*, , *пылающий*,

(или), *летай*, , *летучій* и пр.

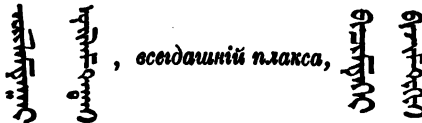
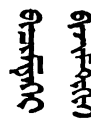
Прим. Подобное предъидущему значеніе имѣютъ качественныя имена, производныя отъ глаголовъ чрезъ наращеніе слога

ᠠᠨᠢ (ny), или ᠠᠨᠢ (ny), а въ калмыцкомъ и разговорномъ монгольскомъ долгой гласной \bar{y} или \bar{y} (см. ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , дави, у-смирля, ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , смирный, ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , останься, ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , лишній.

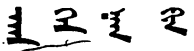
109. б) ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ . Посредствомъ этого окончанія образуются отъ глаголовъ имена, означающія искуснаго въ какомъ-нибудь дѣйстви, или способнаго, склоннаго къ какому-нибудь дѣйствию. Напр. ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , писака, хорошій писецъ, ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , ходокъ, любитель ходьбы, ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , плакса, склонный къ слезамъ (отъ ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , плачь).


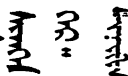
Прим. Подобное предъидущему значеніе имѣютъ имена, производныя чрезъ наращеніе ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ .

110. в) ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ . Посредствомъ этого окончанія образуются отъ глаголовъ имена, означающія не только искуснаго, склоннаго, или способнаго къ чему-нибудь, но и постоянно или часто упражняющагося въ чемъ-нибудь, или повторяющаго какое-нибудь дѣйствию. Напр. ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , бойся, ᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢ , трусь,


 , *всёдневный плакса*, 
 , *писецъ*, *хорошо пишущий* и
 часто въ письмѣ упражняющійся.



Качественныя имена принимаютъ различныя окончанія для показанія степеней качества. Окончанія эти—слѣдующія:


111. а)  . Это окончаніе усиливаетъ значеніе качественнаго имени, или показываетъ полноту известнаго качества въ предметѣ, но въ тоже время (подобно Русскому: *еще*) даетъ понятіе о малости объема предмета, напр.


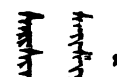

 , *хорошенькій мальчикъ*, 
 , *новенькой домикъ*.







112. Но когда нужно показать обиліе качества въ предметѣ такомъ, который или нельзя, или не прилично представить въ уменьшенномъ видѣ, тогда придается къ качественному имени частица, усиливающая значеніе, образуемая изъ






первого слога его съ наращениемъ буквы *б*. Напр. 


 , *чистѣйшій*, 
 , *совершенно бѣлѣй*, *бѣлѣйшій*.









113. б)  . Это окончаніе даетъ понятіе о нѣкоторой (незначительной) неполнотѣ качества. Напр.


 , *довольно новѣй*, (*немного подержанный*), 
 ,
довольно хорошеѣй.

114. в) . Это окончание придается къ намъ цвѣтовъ и имѣеть значеніе подобное русскому оконча оватый, то-есть даетъ понятіе объ оттѣнкѣ, при другомъ подствующемъ цвѣтѣ. Напр. , желтый, 
желтоватый,  , голубой, , голубоватый.

115. Послѣ этого окончанія могутъ придаваться окончанія  и , для показанія б
шей или меньшей степени оттѣнка. Напр. , жел
ватенькій,  , довольно желтоватый.

Прим. Для выраженія степеней сравненія качественныя на не принимаютъ особенныхъ окончаній.

116. Имена цвѣтовъ принимаютъ еще окончаніе 
, для обозначенія женскаго пола животныхъ. Н
 , собака,    , черная сука.

117. Но если само имя животнаго показываетъ его п
какъ напр.  , кобыла,  , верблюдица, или п

~~нез имени отрицательных~~ ~~назв~~ ~~сагар~~ ~~сагар~~ ~~67~~ ~~Позд~~

животного обозначенъ словами: ᠰᠢ ᠰᠢ , женщина, самка, ᠰᠢ , самка плотоядныхъ животныхъ, тогда имя цвѣта не принимаетъ окончания ᠰᠢ ᠰᠢ .

Родовъ именъ монгольско-калмычкій языкъ не различаетъ.

118. Качественныя имена отрицательныя образуются чрезъ

прибавленіе частицы ᠰᠢ ᠰᠢ , а въ разговорномъ ᠰᠢ ᠰᠢ .

Напр. ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ , *нехорошій*.

3) *Производство именъ относительныхъ.*

Производство именъ относительныхъ совершенно опредѣлительно и можетъ быть, по общности его, названо грамматическимъ. Формы его—слѣдующія:

119. а) ᠰᠢ ᠰᠢ . Чрезъ наращеніе этого окончания къ именамъ предметнымъ образуются относительныя имена, по-

казывающія занятія челоуѣка. Напр. ᠰᠢ ᠰᠢ , *табуны лошадей,*

ᠰᠢ ᠰᠢ , *пастухъ лошадей,* ᠰᠢ ᠰᠢ , *что?* ᠰᠢ ᠰᠢ , *члѣмъ за-*

жимающійся?

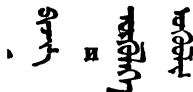
120. Когда это окончание придается къ именамъ качества имѣть, означающимъ достоинства или недостатки людей, оно указываетъ ихъ значеніе, или показываетъ, что человѣкъ не только обладаетъ известнымъ качествомъ, но и занимается развитіемъ его.



Напр. стрѣлецъ, человѣкъ, упражняющійся въ стрѣльбѣ; художникъ; богатый, богатство, хвастовство, хвастливый.




121. Къ корнямъ глаголовъ окончание это придается въ видѣ гъчи, гъчи гъ, и образуетъ имена, означающія занятіе, или способность къ какому нибудь дѣйствию.











Напр. думай, думающій, способный думать, пиши, писарь, умѣющій писать, говори, способный говорить.





Прим. Въ этомъ производствѣ слоги гъ, гъ, или уданъ во всей вѣроятности принадлежатъ производству, показанному въ § 107; а посему имена эти можно бы произвести не отъ глаголовъ, а отъ предметныхъ именъ. Но въ этомъ случаѣ мы встрѣтили бы то неудобство, что съ одной стороны не нашли бы для именъ гъчи корней; такъ, наприм., нѣтъ предметныхъ именъ

 ; съ другой стороны значенія многихъ пред-
 тыхъ именъ этаго производства не дадутъ понятія о производ-
 кѣ отъ нихъ относительныхъ.





122. Окончаніе   придается еще къ именамъ на-
ювь и племенъ для образованія именъ недѣлимыхъ. Напр.





 , *монголы*,   , *монголь (недѣлимое)*.


123. 6)         . Значеніе и-
 гь, образуемыхъ чрезъ наращенія этаго окончанія, вы-
 яется словами: имлющій что-нибудь или заключающійся въ
ъ-нибудь, смотря по смыслу фразы. Напр.   , бо-

а,     , *человѣкъ, имлющій бороду, бородатый*,

 , *умъ*,   , *имлющій умъ, умный*,   ,

слянка,     , *вода, заключенная въ стклянкѣ*,

    , *пища, находящаяся въ чашкѣ*.

124. Когда это окончаніе придается къ отглагольнымъ
 именамъ, кончающимся на  , образуемая такимъ образомъ

относительныя имена имѣютъ двоякое значеніе: 1) когда относятся къ дѣйствующему лицу, показываютъ, что это по способно производить известное дѣйствіе, или часто производятъ его.

Напр. مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ , созерцаніе, مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ

созерцающей человекъ, созерцатель, مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ , спасеніе, مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ спасительный.

125 2) Когда эти имена относятся къ предметамъ, показывающимъ дѣйствію, тогда они показываютъ, что предметъ желеть, или долженъ подлежать известному дѣйствію. Н

مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ , нѣчто такое, что можно, или должно

слушать, مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ , нѣчто замѣчательное.

Прим. Имена отглагольныя, кончащіяся на مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ ,

могутъ принимать окончаніе مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ только въ томъ случаѣ когда они принимаются не въ общемъ значеніи—дѣйствія, частномъ,—въ значеніи предметовъ, подлежащихъ дѣйствію. И

مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ , вообще: чтеніе, а въ частномъ смыслѣ: со

молитвъ; отсюда مُتَعَبِّدٌ مُتَعَبِّدٌ , человекъ, давший обѣтъ проч

есть кажедодневно известныя молитвы.


126. в) 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , (или въ разгов. кал. *уа̄*). (Эта частица—отрицательная, показывающая несуществование чего нибудь, подобно русской частицѣ: *нѣтъ*). Относительныя имена, производныя чрезъ прибавленіе этой частицы къ именамъ предметнымъ, имѣютъ значеніе, противоположное предъидущимъ: неимлющій чего-нибудь, или, въ чемъ нѣтъ чего-нибудь. Напр. 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , неимлющій бороды, безбородый, 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , безумный, 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , безглазый.

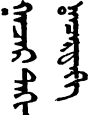
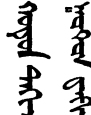
127. Отъ глаголовъ, чрезъ прибавленіе слога 𐌹𐌺𐌰 и частицы 𐌹𐌺𐌰 , образуются имена, означающія невозможность совершенія, или окончанія какого-нибудь дѣйствія, или неприложимость его къ какому-нибудь предмету. Напр. 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , считай, 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , неизчислимый, 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , мысли, 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , немыслимый, непредставимый, 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , говори, 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , неизреченный.




128. г) 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 . Частица эта прилагается: 1) къ родительному падежу предметныхъ именъ, съ окончаніемъ котораго составляетъ наращеніе послѣ согласныхъ буквъ— 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , а послѣ гласныхъ— 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 , и обра-









зуютъ относительныя имена, означающія принадлежностъ

Напр. , *человеческій*, , *земной*.

129. 2) Къ мѣстному падежу именъ, съ частицею и того составляетъ окончаніе , и образуетъ относительныя имена, описывающія положеніе предмета въ мѣстности.

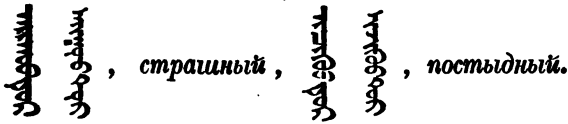

Напр. , *находящійся на земль*, , *ходящійся въ городъ*.

130 д) , а въ разговорномъ *буту*. Частица переводится словомъ *подобный*. Напр. , *подобный солнцу*, , *подобный лунѣ*.

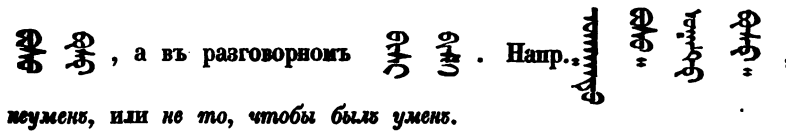
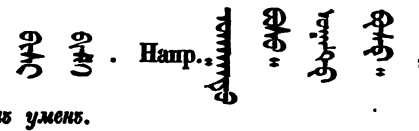
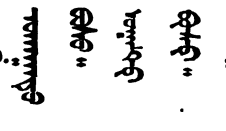
131. Къ глаголамъ эта частица придается послѣ окончанія неопредѣленнаго причастія  или , и образуетъ относительныя имена, описывающія въ предметѣ то, что въ дѣйствующемъ лицѣ вызываетъ какое-нибудь дѣйствіе или чувство. Напр. , *смотрящій*, , *прекрасный*, , *боящійся*, , *возбуждающій страхъ*, , *страшный*, , *достойный смѣла*.

стоящій, *посмотрѣть*, *прекрасный*, *боясь*, *возбуждающій страхъ*, *страшный*, *смѣла*, *достойный смѣла*.

132. Въ разговорномъ языкѣ послѣ окончанія причастія, вмѣсто *мѣтү*, придаютъ *бтурь* (измѣненное *бүтү*). Напр.





 , страшный ,  , постыдный.

133. Для показанія несуществованія какого-нибудь отношенія, относительныя имена, подобно качественнымъ, принимаютъ частицу

 , а въ разговорномъ  . Напр.  ,
неумный, или не то, чтобы былъ умный.

4) Производство именъ числительныхъ.

134. Коренными числительными именами служатъ количественныя, которыя суть слѣдующія:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|  |  |  |  |  |  |  |
| ОДИНЪ | ДВА | ТРИ | ЧЕТЫРЕ | ПЯТЬ | ШЕСТЬ | СЕМЬ |
| 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 70 | 80 |
|  |  |  |  |  |  |  |
| ВОСЕМЬ | ДЕВЯТЬ | ДЕСЯТЬ | ДВАДЦАТЬ | ТРИДЦАТЬ | СОРОКЪ | ПЯТЬДЕ-
СЯТЬ |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|--------------|----------------|--------------|--------------|--------------|-----------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| ॐ | ॑ | ॒ | ॒ | ॑ | ॑ | ॑ | ॑ | ॑ | ॑ | ॑ |
| འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ |
| ПЕШЬДАЕ-САТЬ | СЕМЬДАЕ-САТЬ | ВОСЕМЬДАЕ-САТЬ | ДЕВЯНОСТО | СТО | ТЫСЯЧА | ДЕСЯТЬ ТЫ-САЧЬ. | | | | |

Далѣе десяти-тысячь Монголы и Калмыки неимѣють собственныхъ числительныхъ именъ, а употребляютъ санскритскія, и тибетскія. Употребительнѣйшія изъ такихъ именъ слѣдующія:

| | | | | | | |
|--------------|--------------|---------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ |
| | | буль, | | | сал, | |
| | | , сто тысячъ, | | | , миллионъ, | |

| | | | | | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ |
| | | 10 млн., | | 100 млн., | 1000 м. |

| | | | | | |
|--------------|--------------|---------------|--------------|--------------|--------------|
| འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ |
| | | 10 тыс. млн., | | | |

| | | | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|
| འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ | འགྲོ་ལྷན་པོ་ |
| такъ-милъ, | | | биллионъ. |

Отъ количественныхъ именъ прочія числительныя имена
исходятъ слѣдующимъ образомъ:

135. а) Чрезъ перемѣну послѣдней согласной на слоги
كسیر / كسیر / كسیر образуются отъ количественныхъ именъ по-

дочныя. Напр. كسیر / كسیر , первый, كسیر / كسیر или كسیر / كسیر , второй,

كسیر (или كسیر / كسیر) , третий, كسیر / كسیر (или كسیر / كسیر) , четвер-









136. Калмыки вмѣсто كسیر / كسیر часто употребляютъ на-
щеніе كسیر / كسیر . Напр. كسیر / كسیر , первый, كسیر / كسیر , второй и пр.











137. б) Чрезъ перемѣну послѣдней согласной на слогъ:
كسیر , а въ калмыцкомъ на ك , образуются числитель-















ныя раздѣлительныя. Напр. كسیر / كسیر , по три, كسیر / كسیر , по-





четыре, كسیر / كسیر , (§ 50, 1 и § 58), посеми. Но отъ كسیر

كسیر , происходятъ, كسیر / كسیر , поодному, كсир / Ксир , подва.

138. Въсто этго производства иногда дважды повторяютъ числительное количественное. Напр.    , по-
одному,    , подва.


139. и в) Черезъ наращеніе   (*ула, ула*), 
, образуются числительныя собирательныя. Напр. 
, двое,  , трое,  , четверо.

140. Количественныя числительныя принимаютъ еще по примѣру именъ предметныхъ окончанія    и    и образуютъ такимъ образомъ числительныя относительныя. Напр.  , имлющій сто, сотникъ, 
, имлющій тысячу, тысячникъ,  , находящійся въ
первомъ, — *первыахъ*,  , находящійся во второмъ, — *во-*
вторыхъ и пр.

141. Есть еще два особенныя числительныя: , или ,
, или , употребляемыя для означенія дней мѣсяца и лѣтъ
животныхъ; въ первомъ случаѣ они переводятся словами: третье

число, — четвертое число, — во второмъ: трехлѣтній, четырехлѣтній.

Прим. Загнѣтъ числительный корень и въ слѣдующихъ ро-

дословныхъ именахъ: , сынъ правнука,  , внукъ пра-

внука, , праправнукъ прапра-

внука. Два послѣднія производства и не правильныя производства показанныя въ § 137 показываютъ, что въ первыхъ четырехъ числительныхъ именахъ чистый корень только первый слогъ.

5. Производство мѣстоименій.

142. Изъ мѣстоименій коренныя—слѣдующія.

1) Личныя: , я, , ты, , мы, , вы.

2) Указательныя: , сей, , этотъ (ближайшій), , тотъ (дальнѣйшій), , или , снъ, , тль.

3) Вопросительныя: , кто?, , во мн. , какой?, , какой? , что? , какой?

143. Отъ мѣстоимѣній личныхъ происходятъ притяжательныя (родительные падежи личныхъ): $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, мой, $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, твой, $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, или $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, нашъ, $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, вашъ.

144. Притяжательнымъ мѣстоимѣніемъ третьяго лица служатъ въ книжномъ древнемъ языкѣ $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, а въ разговорномъ $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, *его, ихъ, изъ нихъ*.

Прим. Это мѣстоимѣніе произошло вѣроятно отъ потерянаго личнаго мѣстоимѣнія третьяго лица. Что касается до различія мѣстоимѣній $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$ и $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, то *Джурукхэну-толто* (*) утверждаетъ, что $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$ назначено для словъ мягкихъ, а $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, для словъ твердыхъ. Но древніе монгольскіе книги и калмыцкое правописание частицы $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$, сохранившейся въ книжномъ языкѣ, не оправдываютъ этаго. Вѣроятноже, что $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$ было единственное число, а $\frac{\text{ᠠᠨᠢ}}{\text{ᠠᠨᠢ}}$ — множественное. Въ пользу этаго говорить и форма ихъ (если мы сравнимъ ихъ съ прочими притяжательными) и употребленіе въ книжномъ языкѣ. Правда употребленіе не всегда оправдываетъ наше положеніе, однако противорѣчія рѣдки и могутъ быть объяснены тѣмъ, что большая часть переводчиковъ книгъ знали эти частицы не изъ живаго языка, а по преданію или изъ книгъ древнѣйшихъ. Потому что въ новомъ языкѣ они неизвѣстны.

(*) *Джурукхэну-толто* называется монгольское сочиненіе заключающее въ себѣ правила правописанія, чтенія и нѣкоторыя грамматическія замѣчанія.

145. Изчисленные притяжательныя мѣстоименія большею частью полагаются послѣ слова, къ которому относятся, и сливаясь съ нимъ въ разговорномъ языкѣ значительно измѣняются. Именно, $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, слѣдующя послѣ короткой гласной буквы сокращаются въ одно м, послѣ долгихъ—въ *минь*, или *ми*, а послѣ согласной въ *амь*. Напр. $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$, *съ моею домъ*, $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, или $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *чай мой*, $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *платокъ мой*. Мѣстоименія $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$ и $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$ — сливаясь съ словомъ всегда сокращаются въ $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$ и $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$. Напр. $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *твой старшій братъ*, $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *вашъ чай*, $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *твой домъ*.

Мѣстоименія $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, всегда полагаются послѣ слова.

146. Къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ можно отнести родительныя надежи и другихъ мѣстоименій, каковы: $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *сею*, $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *тою*, $\frac{\text{ай}}{\text{а}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$ $\frac{\text{эй}}{\text{е}}$, *чей?* Но эти мѣстоименія отличаются отъ изчислительныхъ выше тѣмъ, что немогутъ полагаться послѣ имени къ которому относятся, а полагаются всегда прежде его, какъ обыкновенныя родительныя надежи.

147. Притяжательныя мѣстоименія кончащіяся на *ай*, *эй* и *эй* употребляются преимущественно въ видѣ самостоятельныхъ,

то-есть тогда, когда притяжательное мѣстоимѣніе бываетъ сказуе-
мымъ. Они принимаютъ еще иногда частицу ᠰᠢ (подобно
именамъ предметнымъ см. § 128). Напр. ᠰᠢ , нашъ , ᠰᠢ ,
вашъ и пр.

148. Отъ мѣстоименій указательныхъ происходятъ 1) опре-
дѣлительныя, или подтвердительныя: ᠰᠢ ᠰᠢ , этотъ же са-
мый , ᠰᠢ ᠰᠢ , тотъ же самый. Въ новомъ языкѣ онѣ за-
мѣняются большею частію словомъ ᠰᠢ ᠰᠢ или ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ

2) Указательныя качественныя: ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ и ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ

ᠰᠢ , такой.

и 3) Въ новомъ языкѣ есть еще видъ указательныхъ:

ᠰᠢ ᠰᠢ , этотъ-то только одинъ , ᠰᠢ ᠰᠢ , тотъ только о-
динъ, которыя можно назвать ограничительнымъ.

149. Отъ вопросительныхъ мѣстоимѣній происходятъ нео-
предѣленныя чрезъ прибавленіе частицы ᠰᠢ ᠰᠢ , въ раз-

говорномъ ᠰᠢ ᠰᠢ (или ᠰᠢ) ᠰᠢ . ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ

ᠰᠢ ᠰᠢ , ктобы ктобыль , еслибы , ᠰᠢ ᠰᠢ , ктобы ктобыль ,

(или еще , который бы нибыль,
 всякой, , что бы нибыло, , ка-
 кой бы нибыль.

Къ неопредѣленнымъ мѣстоименіямъ можно отнести еще:

, , , , ,
 одна, другая, иной, иногда, иногда,
 одиъ, никто.

Прим. , или , значить другой тогда, когда
 стоятъ предъ именемъ; а когда полагается послѣ имени, служить
 отрицательною частицею.

150. Тѣже вопросительныя мѣстоименія замѣняютъ рус-

скія отрицательныя. Напр. , никто

не догадался поднести своему отцу и матери начатковъ кушанья.

151. Къ мѣстоименіямъ относятъ еще слова: и

, самъ. Собственно, значить вопервыхъ тѣло, за-
 тѣмъ — самость, а значить отдѣльный, особенный; значе-
 ніе мѣстоименія самъ слова эти получаютъ отъ притяжательныхъ
 частицъ, съ которыми они въ такомъ случаѣ употребляются.

Напр. , самы онъ, (или), самы себя, самы со-
собою, самы. (См. еще въ примѣрахъ чтенія стр. 38 строка
17, и 40, 9).

Прим. Слово въ мѣстномъ падежѣ въ монгольскомъ
языкѣ вмѣсто *оборъ* пишется иногда: и произносится:
оюръ, или *оюръ*, *оръ*, а переводится словами: *другой въ отдель-*
ности, кромѣ. Но если произность: *оборъ*, *оюръ*, или *оюръ*, *оръ*, оно
будетъ значить *самъ*; ударъ на послѣдней гласной въ этомъ слу-
чаѣ показываетъ присутствіе притяжанія. Слово встрѣ-
чается еще повтореннымъ дважды, и тогда въ родительномъ па-
дежѣ значить *каждою*, а въ винительномъ — *другъ друга*.

Мѣстоименія склоняются вообще по общимъ правиламъ скло-
ненія именъ. Неправильно склоняемыя будутъ показаны послѣ
общихъ склоненій. Множественнаго числа, кромѣ показанныхъ въ
перечисленіи, мѣстоименія не имѣютъ.

6. Производство множественнаго числа.

Множественное число образуется по слѣдующимъ пра-
виламъ:

152. а) Имена, кончающіяся на гласныя буквы и относя-
щіяся къ разумнымъ существамъ, для обозначенія множест-
веннаго числа принимаютъ слоги: . Напримѣръ

^{небожитель}
 , небожитель, ^{небожители}
 , небожители, ^{аха}
 , стар-
^{азанар}
 ший братъ, , старшіе братья, , младший
 братъ, , младшіе братья.

Но слова , мужчина и , женщина, имѣютъ
 во множественномъ и . , мать, множест-
 венное число имѣетъ двойко и ; но въ первомъ
 случаѣ означаетъ: матери, во второмъ — женщины (вообще).

(153. б) Имена относительныя, производныя чрезъ нара-
 щеніе , или , принимаютъ во множест-
 венномъ числѣ, вмѣсто этихъ окончаній, .

Наприм. , живый, , живые существа,
 ,
больной, , больные.)

(154. в) Имена, производныя чрезъ наращеніе частицы
 , принимаютъ . Напр. ,
 ,
 ,
 ,
 ,

155. г) Относительныя, производныя отъ предметныхъ чрезъ наращеніе ﻝ ﻝ , принимаютъ во множественномъ числѣ букву ﺍ ﺍ (т). Наприм. ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ ﻁﻴﻨﻴﻜﺎﺕ , *птичкинъ*, ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ , *птичкини*, ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ , *пастухъ овецъ*, ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ ﻁﻴﻨﻴﻜﻰ .


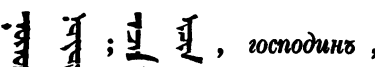
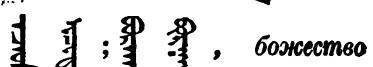

156. д) Кончащіяся на ﻝ ﻝ , производныя отъ качественныхъ именъ и отъ именъ народовъ, во множественномъ числѣ мѣняють ﻝ ﻝ на слогъ ﺗﻰ ﺗﻰ . Напримѣръ ﺗﻰ ﺗﻰ , *стрѣлецъ*, ﺗﻰ ﺗﻰ ; ﺗﻰ ﺗﻰ , *богачъ*, ﺗﻰ ﺗﻰ ; ﺗﻰ ﺗﻰ , *монголь*, ﺗﻰ ﺗﻰ .

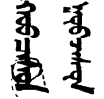
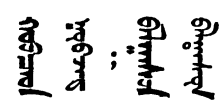

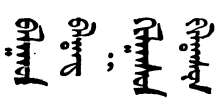
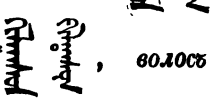

157. е) Прочія, кончащіяся на гласныя буквы, имена во множественномъ числѣ принимаютъ букву ﺍ . Напримѣръ ﺍ ﺍ , *имя*, ﺍ ﺍ ; ﺍ ﺍ , *содержаніе, смыслъ*, ﺍ ﺍ ; ﺍ ﺍ , *миръ*, ﺍ ﺍ и проч.

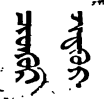

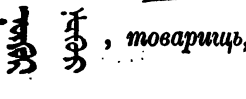
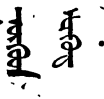
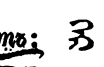
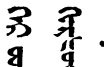
Оканчивающіяся на долгія гласныя съ мягкимъ придыханіемъ въ семь случаевъ большею частію теряють придыханіе. Наприм. ﺍ ﺍ , *змя*, ﺍ ﺍ ; ﺍ ﺍ , *собака*, ﺍ ﺍ .

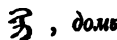
(Прим. Нѣкоторыя изъ именъ, принимающихъ во множественномъ нарѣ или нѣрѣ, могутъ принимать, вмѣсто этихъ окончаній н.

Напр. , старшій братъ,  и .

158. ж) Имена, кончащіяся на букву н, во множественномъ числѣ мѣняють букву н на т. Наприм. , князь, , господинъ, , божество, .

(159. з) Имена, кончащіяся на слогъ сунъ и имѣющія болѣе двухъ слоговъ, мѣняють (сунъ) на т. Наприм. , одежда, , ; , городъ, , ; , волосъ, , и проч.)

160. и) Имена, кончащіяся на р — многосложныя мѣняють р на т. Напримѣръ , злой душь, , ; , товариць, . Односложныя — принимаютъ наращение тѣ: , домъ, .

(161. i) Калмыки въ разговорномъ языкѣ къ именамъ односложнымъ и нѣкоторымъ двусложнымъ, кончащимся на р и л, во множественномъ придають слогъ мѣтѣ. Наприм. , домъ,

ᠠᠭᠤᠨ ; ᠤᠯᠤᠳᠤ , узда, ᠤᠯᠤᠰᠤ ; ᠤᠯᠤᠮᠤ , олень, ᠤᠯᠤᠮᠤ).

162. и) Кончающаяся на всѣ прочія согласныя принимають во множественномъ слогѣ ᠦᠮᠤ. Напр. ᠮᠤᠮᠤ ; ᠮᠤᠮᠤ , письмо, ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ (см. §§ 21, 22); ᠤᠯᠤᠮᠤ ᠤᠯᠤᠮᠤ , учение, ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ.

163. л) Въ монгольскомъ разговорномъ языкѣ употребляется еще частица ᠨᠤᠮᠤ, полагаемая послѣ именъ, кончащихся на гласныя, вмѣсто окончанія с. Напр. ᠮᠤᠮᠤ , младенец, ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ).

164. м) Въ книжномъ монгольско-калмыцкомъ языкѣ есть частица ᠮᠤᠮᠤ или ᠮᠤᠮᠤ, употребляемая для означенія множественнаго числа послѣ всѣхъ именъ. Напримѣръ ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ , люди, ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ , божества, будды.

Прим. Нѣкоторые слова являются съ двойнымъ знакомъ множественнаго числа. Напр. ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ , князь, владыка; ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ

и
ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ

165. Касательно множественнаго числа нужно замѣтить слѣдующее:

1) Множественное число не имѣетъ никакого отношенія къ склоненію имени:—имя всегда склоняется по однимъ и тѣмже общимъ законамъ, будетъ ли оно въ единственномъ числѣ, или во множественномъ. (Поэтому мы и не отнесли число къ склоненію).

2) Не всѣ имена имѣютъ множественное число, и тѣ, которыя встрѣчаются во множественномъ числѣ, принимаютъ его съ значительными ограниченіями (которыя будутъ показаны въ синтаксисѣ). Особенно въ разговорномъ языкѣ множественное число употребляется очень рѣдко.

(Прим. Въ производствѣ множественнаго числа замѣтно, что иногда не множественное число происходило отъ единственнаго, а единственное отъ множественнаго, напр. производство показанное въ § 159;—иногда и множественное и единственное число произвольно, кажется, отъ корня, который въ отношеніи числа былъ безразличенъ, напр. случая слова (§ 160): ᠰᠤᠨᠢ ᠰᠤᠨᠢ и ᠰᠤᠨᠢ ,

дружиться, можно заключить, что корень былъ ᠰᠤᠨᠢ . Для словъ

ᠰᠤᠨᠢ и ᠰᠤᠨᠢ , находимъ корень въ древнемъ словѣ ᠰᠤᠨᠢ , деревья, для

словъ ᠰᠤᠨᠢ , человекъ (неупотребительное) и ᠰᠤᠨᠢ , люди находимъ у

Бурятъ корень *арь*, человекъ.)

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ.


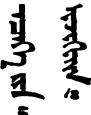


166. Имена склоняются, принимая послѣ себя частицы падежей, которыя въ пропзношеніи сливаются съ самымъ словомъ, и принимаютъ на себя повышеніе тона или удареніе. Монголы эти частицы пишутъ отдѣльно отъ слова, а Калмыки соединяютъ съ самымъ словомъ.

Падежей (ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ) (*) семь: именительный, родительный, винительный, исходный, мѣстный, творительный и соединительный.

167. А) Именительный падежъ (ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ) служитъ корнемъ для всѣхъ прочихъ падежей, а самъ не имѣетъ никакой отличительной частицы.

Б) Родительный (ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ) значеніе *двухъ словъ связывающей вмѣстѣ*) падежъ образуется слѣд. образомъ:

168. а) Имена, кончащіяся на короткія гласныя буквы, въ родительномъ падежѣ принимаютъ инъ, то-есть мягкое

придыханіе и букву *н*. Напр.  , отецъ,  (эцэ-
эйинъ) отца,  , мать,  (экэйинъ), матери.

(*) Монгольскіе грамматическіе термины заимствованы изъ *Джю-рүкхэнү толго*.

169. Имена, кончащіяся на долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, принимаютъ одно н (Монголы пишутъ н, хотя въ произношеніи дается одно н). Напр. н н,

(далайны) н; н н, батюшка, н н; н н,
нть, н н.)

170. Но слова, кончащіяся на долгую гласную съ твердымъ придыханіемъ, принимаютъ н. Напр. н, число,

н; н, зло, н.

Прим. Въ монгольскомъ письмѣ послѣ долгихъ гласныхъ съ твердымъ придыханіемъ, изображенныхъ въ видѣ двухъ слоговъ, пишутъ н; напр. пишутъ н, но въ разговорѣ произносятъ н.)

171. н) Имена, кончащіяся на букву н, принимаютъ въ монг. н гласную у, въ мон. разговорномъ и въ калмыцкомъ н.

Напр. н н, солнце, н н; н н, господинъ, н н;

н н, истина, н н; н н, одушевленные существа,
н н.

172. с) Кончающіяся на прочія согласныя принимаютъ въ мон. книжномъ унь, въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ

ийнъ (или ийнъ). Напр. $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, ученіе, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$; $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, о-

зона, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$; $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, домъ, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$; $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, небоскителн,

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, народъ, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ (см. § 28), $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, бук-

ва, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ (§§ 21, 22), $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, левъ, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ (§ 25).

(Прим. Нѣкоторые (у Монголовъ: Атаганцы, Сартагульцы) вмѣсто ийнъ въ родительномъ падежѣ употребляютъ одно и.

173. Буква t предъ гласною падежа мѣняется на д. Напр.

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, Ойраты, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ (ойродунъ); $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, вельможа, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

(сайдудунъ) $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$.

174. Кроме этого есть еще другое образованіе родительнаго падежа, чрезъ наращеніе послѣ гласныхъ най (най) или нэй (нэй), а послѣ согласныхъ: ай (ай), или эй (эй), употребляемое преимущественно въ разговорномъ языкѣ. Напр. $\frac{1}{2}$, младшій братъ;

كاسا; كاسا, казна, كاسا; كاسا, земля, كاسا и пр.)

В. 175. Въ винительномъ падежѣ имена, кончащіяся на короткія гласныя буквы, принимаютъ йи كاسا. Наприм.

كاسا, учитель, كاسا, كاسا, слово, كاسا, и проч.

(176. Кончащіяся на долгія гласныя принимаютъ одно

كاسا. Наприм. كاسا, число, كاسا; كاسا, море, كاسا; كاسا, зло, كاسа.)

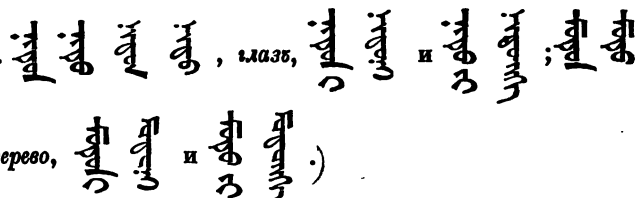
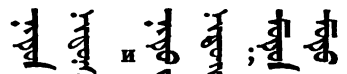
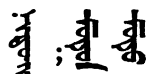
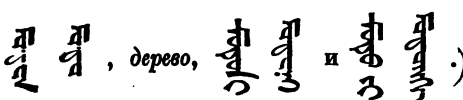


177. Кончащіяся на согласныя буквы принимаютъ и.

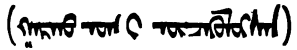
Напр. كاسا, Каса, Каса, Каса, товарищи; كاسا, Каса, Каса; كاسа, Каса, Каса, источникъ, كاسа, Каса; كاسа, Каса, Каса, письмо, كاسа, Каса; كاسа, Каса, Каса, мученіе, كاسа, Каса.

Прим. О мѣжбѣніяхъ согласныхъ буквъ предъ гласною частицы падежа смотри §§ 173, 28, 21, 22 и 25.

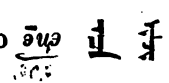

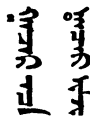
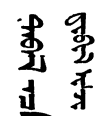
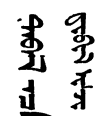
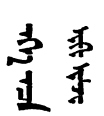
178. Казытки послѣ и часто придають еще предыдущую ча-


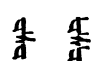
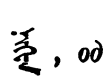
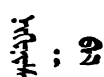

стицу йи. Напр. كاسا, домъ, كاسا; كاسа, Ойраты, كاسа.
 كاسа
 كاسа
 كاسа



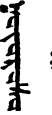



(179. Имена, кончающіяся на букву н, могут имѣть винительный падежъ двойко: удерживая букву н—какъ имена, кончающіяся на согласную, и отбрасывая н—какъ имена, кончающіяся на гласную. Напр. , *глазъ*,  и ; , *дерево*,  и ).







Г. Исходнымъ () падежемъ обозначается тотъ пунктъ, откуда начинается дѣйствіе, или тотъ предметъ, отъ котораго происходитъ какое-нибудь состояніе. Падежъ этотъ переводится на русскій языкъ иногда родительнымъ падежемъ, иногда предлогами: *изъ*, *за* (съ вин.) *у*, *отъ*, *съ* (съ родит.), въ такихъ, наприимѣръ, случаяхъ: бояться, стыдиться *чего-нибудь*, выйти *изъ чего-нибудь*, схватить *за что-нибудь*, просить *у кого-нибудь*, удалиться *откуда-нибудь*, спуститься *съ чего-нибудь* и под.



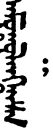


180. Исходный падежъ въ книжномъ языкѣ обозначает-


ся частицею  *изъ* . Напр. , *изъ земли*, *отъ*  *земли*, , *за платье*, , *отъ матери*.



(181. Въ живомъ языкѣ въ исходномъ падежѣ, послѣ согласныхъ буквъ, придается окончаніе: , или, послѣ гласныхъ *о* и *ѓ*, . Напр. , *одинъ*, ; ,






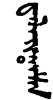








медь,  ;  , два,  ;  , Ойраты,  ;  , во-






да,  ;  , волосы,  ;  , повельные,  ;  , ку-
















жда,  ;  , спокойствие,  ;  , глюк,  ; му-



ченис,  .)





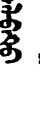






(182. Монголы придаютъ окончанія осо и осо, еще по-
слѣ буквъ у и ү. Напр. вмѣсто   говорятъ усуносо,
үсүнөсө.)







(183. Если слово кончится на долгую гласную, нара-
щается:   , а послѣ буквъ о и о,   . Напр.
 , море,  ;  , бородавка,  ;  , число,  ;  ,
четверть,  ;  , шаманъ,  .)

(184. Если слово кончится на короткую гласную, нара-
щавотся:   , или   . Напр.  , стар. братъ,

; , *мать*, ; , *топоръ*, ; , *спрыи*, 
, *далекій*, ; , *подвязка*, ; , *пробка*, 
, *синій*, 

(185. Если послѣдняя гласная будетъ у или ю, то при наращеніи удана, Калмыки измѣняютъ ее на о или о̄, если въ предшествующихъ слогахъ находится буква о или о̄; если же въ предшествующихъ слогахъ нѣтъ буквы о или о̄, измѣняютъ ее на а или э. Напр. , *величественный*, ;

, *низкій*, ; , *имѣющій деньги*, ; , *поданный*, ;  (), *мечъ*, ; , *судъ*, .

(186. Монголы измѣняютъ буквы у и ю на о и о̄ и въ томъ случаѣ, когда имъ предшествуютъ гласныя у и ю. Напр. , *двоюродный братъ по матерямъ*, у Кал. , у Мон. *бүлөсө*; , *ступица у колеса*, у Кал. , у Мон. *булөсө*; , *водлистый*, у Кал. , у Мон. *усутөсө*.)

(187. Если слово кончится на букву и, она, получивши уданъ, произносится послѣ буквъ о̄ и о̄ какъ ;

ли $\bar{a}o$ (*), а послѣ прочихъ гласныхъ—какъ \bar{a} или \bar{e} . Напр.

$\bar{a}l$ > лошадь, $\bar{a}l$, (морѣсо); $\bar{a}u$, овца, $\bar{a}u$ (хонѣсо); $\bar{a}u$,

ночь, $\bar{a}u$ (сѣнѣсо); $\bar{a}u$, который? $\bar{a}u$ (алѣса); $\bar{a}u$,

звукъ, $\bar{a}u$ (ачаса); $\bar{a}u$, небо, $\bar{a}u$ (тенээрѣсо); $\bar{a}u$, часть,

$\bar{a}u$ (хублса).

Прим. Показанныя здѣсь правила сочетанія частицы исходнаго падежа съ словомъ служатъ вмѣстѣ общими правилами для нареченія удана, если не обращать вниманія на слоги *са, сѣ* и *со, сѣ*.

Слова, кончащіяся на букву *н*, въ исходномъ падежѣ болѣею частію удерживаютъ ее.

Прим. У Бурятъ исходный падежъ образуется чрезъ наречіе *са*.

Д. Мѣстный падежъ имѣетъ два значенія: мѣстнаго и конечнаго. Въ первомъ значеніи онъ отвѣчаетъ на вопросъ *идѣ? у кою?* ($\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$); во второмъ значеніи онъ отвѣчаетъ на вопросы: *для кою? для чего? зачѣмъ?* ($\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$) или *гдѣ?* ($\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$ $\bar{a}l$).

188. Частицами мѣстнаго падежа, послѣ буквъ гласныхъ и послѣ согласныхъ: *н, нг, л, к* и *л*, служатъ *дурь, ду,*

(*) Какъ русское *е* въ словѣ *тетка*.

да и дэ, послѣ прочихъ согласныхъ—турь, ту, та и та. Напр.

ᠲᠠᠳᠠ, храмъ, ᠲᠤᠷᠢ, ᠲᠤ, ᠲᠠ, ᠲᠠ; ᠲᠦ, ᠲᠦ, тутъ,

ᠲᠠᠳᠠ, ᠲᠤᠷᠢ, ᠲᠤ, ᠲᠠ, ᠲᠠ; ᠲᠦ, ᠲᠦ, князь, ᠲᠠᠳᠠ, ᠲᠤᠷᠢ, ᠲᠤ, ᠲᠠ,

ᠲᠠᠳᠠ, ᠲᠠᠳᠠ; ᠲᠦ, ᠲᠦ, домъ, ᠲᠠᠳᠠ, ᠲᠤᠷᠢ, ᠲᠤ, ᠲᠠ, и пр.

Частицы *дурь* и *турь* употребляются въ книжномъ языкѣ, а *ду, ту, да и та*—въ языкѣ разговорномъ.

189. Въ книжномъ языкѣ употребляется еще окончаніе

а, или э, полагаемое послѣ буквъ согласныхъ. Напр. ᠲᠠᠳᠠ.

Въ новомъ языкѣ это окончаніе сохранилось только въ нѣкоторыхъ частицахъ, произведенныхъ отъ именъ посредствомъ мѣстнаго падежа. Напр. ᠲᠠᠳᠠ, между отъ ᠲᠠᠳᠠ, про-
межутокъ.

Прим. Въ турецко-татарскомъ языкѣ монгольскому мѣстному падежу соответствуютъ два падежа—по Каземъ-беку: *мѣстный*, образующійся чрезъ наращеніе *да* или *дэ* и *дательный*, что мы называемъ *конечнымъ*, образующійся въ татарскомъ чрезъ наращеніе *э* или *э*, а въ турецкомъ—*э*. Въ чувашскомъ также два падежа: *мѣстный*—*да* и *дательный*—*на, нэ, или а, э*. Изъ этого можно заключить, что и въ монгольскомъ языкѣ въ древности было, на мѣсто вышшняго одного мѣстнаго падежа, также два и частица *э*,

поэтому, имѣла значеніе отличное отъ частицъ *дурь, турь, да, та*. Но кажется, судя по оставшимся нынѣ словамъ, а служила знакомъ падежа мѣстнаго, а *турь*—конечнаго или дательнаго.)

Е. Творительный (тврительн.) падежъ отвѣчаетъ на вопросы: чѣмъ совершено дѣйствіе? изъ чего что-нибудь сдѣлано? и какими образомъ, по какому образцу что-нибудь сдѣлано?

190. Творительный падежъ въ книжномъ языкѣ образуется чрезъ прибавленіе къ слову послѣ гласныхъ буквъ:

бъ ръ , а послѣ согласныхъ — иь рь . Напр. тврительн. ръ , ръ ,

топоромъ, ръ рь , чрезъ посла, иь рь , изъ дерева, иь рь ,
по дорогѣ (*).

(191. Въ разговорномъ языкѣ частица творительнаго падежа сливается съ самымъ словомъ, по тѣмъ же правиламъ какъ и частица исходнаго падежа (§§ 181—187): послѣ согласныхъ буквъ наращается: ръ рь рь рь ; послѣ долгихъ гласныхъ — рь рь рь рь ; послѣ короткихъ гласныхъ — рь . Напр. рь , *рука*, рь ; рь , *нога*, рь (у Мон.

күлөрѣ); рь , *два*, рь ; рь , *палка*, рь ; рь , *раковина*,

(*) *Джурукжану-толто* утверждаетъ, что послѣ твердыхъ словъ должно читать *бәрь, йәрь*, а послѣ мягкихъ—*бәрь, йәрь*. Однако такъ никогда не читаютъ, а произносятъ эти частицы всегда: *бәрь, йәрь*, послѣ какихъ бы гласныхъ онѣ не слѣдовали.

𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, гора, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, младшій братъ, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, а
 ля, прахъ, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, стогъ, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, ненависть, 𐰇𐰏𐰣
 𐰇𐰏, ^{деревя}деревя, 𐰇𐰏𐰣; 𐰇𐰏, кровь, 𐰇𐰏𐰣 (у Монголовъ ^{чусор}
 𐰇𐰏, лошадь, 𐰇𐰏𐰣 (морёръ); 𐰇𐰏, посолъ, 𐰇𐰏𐰣 (эльчёръ) и

Слова кончающіяся на букву н, предъ наращеніями эт
 падежа большею частію теряютъ ее.)

192. Ж) Соединительный падежъ (соотвѣтствующій
 скому съ съ творительнымъ падежемъ) въ книжномъ языкѣ
 раздается чрезъ прибавленіе частицъ 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 (𐰇𐰏𐰣
 𐰇𐰏𐰣), которыя въ раз. сокращаются въ ^{лүгн}ла, лэ, лэ, лэ или л

лэръ, а послѣ н—эръ, эръ Напр. 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣, со ст

шимъ братомъ, 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣 𐰇𐰏𐰣, съ матерію, 𐰇𐰏𐰣
 𐰇𐰏𐰣, съ лошадью.

193. Однако въ разговорномъ языкѣ чаще употребля
 ся въ значеніи частицы соединительнаго падежа 𐰇𐰏 𐰇𐰏

или ॐ ॐ . Напр. ॐ ॐ , с*ъ* войско*мъ*, ॐ ॐ , с*ъ* па-
кой, ॐ ॐ , с*ъ* деньга*ми*.)

(194. Есть еще, рѣдко-употребляемый, падежъ, назначенный только для показанія мѣры въ высоту по частямъ тѣла живыхъ существъ. Онъ образуется въ книжномъ языкѣ чрезъ нарращеніе ॐ ॐ , сокращаемое въ разговорномъ языкѣ въ ॐ или ॐ .

Напр. ॐ ॐ , до колѣнъ, ॐ ॐ , до бр^юха.

195. Еще находятъ падежъ звательный (ॐ). Онъ отличается отъ именительнаго только тѣмъ, что при немъ бывають междумѣтія: ॐ ॐ , предшествующее слову, ॐ ॐ , слѣдующее за словомъ.

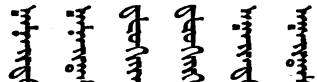
Напр. ॐ ॐ , или ॐ ॐ , или еще ॐ

ॐ , о Божество! Но должно замѣтить, что этотъ падежъ (если


только такое восклицаніе можно назвать падежемъ) употребляется только въ книжномъ языкѣ и введенъ, вѣроятно, изъ подражанія санскритскому. Въ сочиненіяхъ писанныхъ живымъ языкомъ при обращеніи къ кому-нибудь не употребляютъ восклицаній ай и а̄.

X (Иногда встрѣчаются падежи двойные, то-есть, при одномъ имени бывають окончанія двухъ различныхъ падежей. Такія падежи бывають: родительный—исходный, родительный—мѣстный и мѣстный—исходный.)




X (196. Въ родительномъ — исходномъ и родительномъ — мѣстномъ между частицами двухъ падежей нужно подразумѣвать опущенное понятіе *домъ, мѣсто жительства*. Такимъ образомъ выраженія:


женія: , переводятся: *въ домъ хана,*

изъ дому хана, въ домъ младшаю брата, изъ дому младшаю брата, въ домъ старшаю брата, изъ дому старшаю брата.)

97. Мѣстный—исходный падежъ всегда показываетъ *начало, выхъдъ*, какъ простой исходный падежъ, но употребляется онъ только въ такихъ случаяхъ, когда мѣстный падежъ какого-нибудь имени по своей употребительности сдѣлался какъ бы особеннымъ самостоятельнымъ словомъ—нарѣчіемъ. Напр. , *въ домъ, до-*


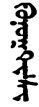

ма, , *изъ дома,* , *задній,* , *назади,* , *сзади,* ,

молодой, ранній, , *прежде,* , *сначала, издревле,* ,

назубой, , *изъ запазухи.*

Прим. Не должно смѣшивать съ мѣстнымъ—исходнымъ падежемъ, часто сходный съ нимъ по формѣ, простой исходный падежъ



относительныхъ именъ образуемыхъ чрезъ наращеніе *ту*. Напр.


слова   (у мон. ) по формѣ могутъ быть и мѣст-

ными—исходнымъ падежемъ словъ: , *рука*, и , *ведро*, и

просто исходнымъ падежемъ словъ  и . Но когда эти

выраженія переводятся: *изъ того, что находится въ рукахъ* и *изъ того, что находится въ ведрѣ*, то должно считать ихъ не мѣст-

ными—исходнымъ падежемъ, а просто исходнымъ падежемъ словъ , *находящійся въ рукахъ* и , *находящійся въ ведрѣ*. Для

доказательства сравнимъ выраженія эти съ выраженіемъ , *изъ*

того, что находится въ сосудѣ;—мѣстный-исходный падежъ отъ

слова , *сосудѣ*, долженъ бы быть , а не .

Притяжанія.

Падежами, которые были разсматриваемы выше, показывается отношеніе одного понятія къ другому, управляющему имъ въ предложеніи. Но Монголы и Калмыки, кромѣ этого, показываютъ еще отношеніе понятій, встрѣчающихся въ предложеніи, къ субъекту предложенія, для чего къ частицамъ падежей придаются еще особенныя частицы, по значенію притяжательныя. Такимъ образомъ происходятъ падежи съ притяжаніемъ къ подлежащему.



198. Въ книжномъ монгольско-калмыцкомъ языкѣ притяжательными частицами служатъ ᠰᠢ ᠰᠡ , полагаемая послѣ окончаній гласныхъ и ᠰᠢ ᠰᠡ ,—послѣ согласныхъ.

199. При родительномъ и винительномъ падежѣ частицы эти большую частію замѣняютъ собою частицы падежей—

Напр. (*) ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ , Не пренебрегай *своею*
жизнью, (т. е. береги *свою жизнь*) для своего *правления и вѣры*.

Здѣсь въ первомъ случаѣ притяжательная частица замѣняетъ собою знакъ падежа родительнаго, во второмъ—винительнаго.

Въ монгольскомъ книжномъ языкѣ при родительномъ и винительномъ падежѣ часто встрѣчаются вмѣсто ᠰᠢ и ᠰᠡ частицы ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ , *юань*, ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ , *юэнь*, или ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ , *юбань*, *юбэнь*.

200. Однако иногда при притяжаніи частицы родительнаго и винительнаго падежа могутъ удерживаться. Въ такомъ случаѣ послѣ ᠰᠢ ᠰᠡ , полагается ᠰᠢ , а послѣ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ — ᠰᠡ .

200. При прочихъ падежахъ притяжаніе полагается послѣ частицы падежа. Напр. ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠ , *своему старшему бра-*

(*) Въ примѣрахъ, взятыхъ изъ монгольскихъ или калмыцкихъ книгъ, мы полагаемъ прежде текстъ подлинный, а за нимъ сдѣланное нами переложеніе съ калмыцкаго на монгольскій, или съ монгольскаго на калмыцкій.

ᠰᠢᠵᠤ, ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, , отъ своей матери, ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, со своимъ отцомъ,

ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, , чрезъ своего посла и пр.

203. Но при исходномъ и мѣстномъ падежѣ притяжание часто сливается съ частицею падежа, отъ чего образуются сложные частицы: *исходнаго* ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ (эцэгань), или ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ (эцэ-

гань) и *мѣстнаго*: ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, или ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ (тагань, тэгань,


дагань, дэгань). Напр. ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, отъ своего стар. брата, ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ,


отъ своей матери, ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, въ своей рукѣ, ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, своему господину, и пр

Въ калмыцкихъ священныхъ книгахъ употребляется одна только сложная частица мѣстнаго падежа: ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ или


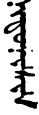

ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ. Напр. ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, въ свой домъ, ᠲᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ, своему господину.




Но въ новыхъ сочиненіяхъ всегда притяжательныя частицы сливаются съ частицами падежей по разговорному, что сейчасъ увидимъ.


204. Въ разговорномъ языкѣ притяжательныя частицы всегда сливаются, или съ самымъ словомъ (при родительномъ и винительномъ падежѣ), или съ частицами падежей въ видѣ наращенія удама съ буквою *н* (по правиламъ изложеннымъ выше §§ 181—187). Напр. , *своей матери*


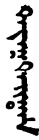

свою мать (род. или винит. падежъ), , *свое повелѣнїе* 

(морѣнъ), *своей лошади*, *свою лошадь*, , *своей руке*

, *отъ своего князя*, , *изъ своихъ глазъ*, , *своимъ*

отцу, , *своимъ дѣтямъ*, , *своимъ Ойратамъ*, 




на своемъ мѣстѣ, , *своею рукою*, , *черезъ своего князя*


, *своими ногами*, , *со своею палкою*, , *до своихъ колышекъ*

205. Монголы при сочетанїи притяжанїя съ частицею родительнаго падежа удерживаютъ и отбрасываютъ конечныя *н* по произволу. Когда отбрасываютъ *н*, придаютъ притяжанїе какъ къ долгимъ гласнымъ. Но когда удерживаютъ *н*

придаютъ не *удань*, а слогъ *нā* или *нэ*, (то-есть измѣняютъ предъ притяжаніемъ конечную *н*, на носовую *нз*). Напр. отъ




, *земля*, у Калмыковъ родительный падежъ съ притяжаніемъ


будетъ , у Монголовъ,  или .

206. Послѣ частицы родительнаго падежа именъ кончащихся на *н*, Калмыки предъ притяжаніемъ придаютъ еще *нъ*, а Монголы *инъ*, или одно *и*. Напр. отъ , *человекъ*, у Калмыковъ родительный падежъ съ притяжаніемъ

будетъ : , у Монголовъ, —  или .

207. Къ частицѣ соединительнаго падежа *лā*, *лэ* притяжаніе рѣдко придаютъ по общему правилу въ видѣ *нāнъ*, *нэнь*, употребляя болышею частию окончанія: *рāнъ*, *рэнь*. Напр.

говорять , вмѣсто , со своимъ отцомъ; , вмѣсто

, со своими братьями.

208. Монголы для показанія притяжанія болышею частию придаютъ только одинъ *удань*, а букву *н* опускаютъ.

Въ слѣдующихъ за сими примѣрахъ склоненій формы, употребляемыя только у Монголовъ, обозначены звѣздочкою; формы возможныя, но неупотребительныя заключены въ скобки. 7^а

Склонение разговорное неправильных мѣстоименій.

| واحد | ٢ | Мѣстн. | والكثير | الكثير | م/ك |
|--------|--------|---------|---------|--------|--------|
| واكثري | كثيرين | Творит. | واكثري | كثيرين | كثيرين |
| واكثري | كثيرين | Соедин. | واكثري | واكثري | كثيرين |
| واكثري | كثيرين | | واكثري | كثيرين | كثيرين |

Прим. Притяжанія мѣстоименія принимаютъ также какъ имена.

прим. هو كثير , мой собственный, هو كثير كثير , твой собствен-
ный и пр.

II.

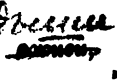





ГЛАГОЛЫ.







ПРОИЗВОДСТВО.

Употребительнѣйшія формы производства глаголовъ — слѣду
ющія.

209. а) ла, лѧ. Черезъ нарощеніе этого окончанія къ имѣ
намъ происходятъ глаголы, означающія такія дѣйствія, при которыхъ
предметъ, отъ имени котораго производится глаголь, служитъ предметомъ
(то-есть является какой-нибудь предметъ, какъ результатъ дѣйствія)









или употребляется въ дѣло. Напр. ^{оликъ} , осиэль, 

оливое  , илюсь, , , илвоиса, , , наводилсь









, , наводилса, , , исподилсь, , , исподистелъ















, , илнелсь, , , илнелъ, , , цвѣтокъ, , 

цвѣтмъ, , , лошадь, , , лзды на лошади, , 

замокъ, , , замкни, , , уक्रокъ, ,  или , 

(см. ниже) уक्रочь, , , лови укрокомъ, , , протинный, , 

были в противную сторону,  , толстый,  , сдѣлай
 толстыми,  , левый,  , были в левую сторону,
 , правый, почтенный,  , почитай,  .
 врачъ,  , занимайся леченіемъ.

210. б) ^{тис.} да, ~~до~~, до, ду, дѣ, дѹ. Черезъ наращеніе этого окончанія къ именамъ происходятъ глаголы, означающіа дѣйствія, при которыхъ предметъ, отъ имени котораго произведенъ глаголъ, служитъ ^{двѣ} ^{дан.} ^{пред.} средствомъ. Напр.  , олово,  , сожми,
 , пила,  , пили,  , чернила,  , черни,
 , сверло,  , сверли,  , юлосъ,  , кричать,  , клятвѣ,  , обманъ, хитрость,
 , обманываю,  , прибываютъ къ хитрости, ласкать.

211. Отъ качественныхъ именъ, означающихъ величину, или количество чрезъ наращеніе да, или т, (или послѣ согласныхъ — ать, етъ) происходятъ возвратные глаголы, означающіа достиганіе

того состоянія, которое показывает качественное имя. На:

עַלְיָ , великій, וְיָרַח , увеличился, וַיִּמְעַט ,
וַיִּמְעַט , уменьшился, וְקָטָן , малый, וַיִּמְעַט
 уменьшился, וַיִּמְעַט , короткий, וַיִּמְעַט , сократился, וַיִּמְעַט
 лекій, וַיִּמְעַט , удались.)

212. в) шїл, шїе, или шїа, шїэ. Черезъ наращєніе этого чанїя образуются отъ качественныхъ именъ глаголы означа







признаніе какого нибудь качества. Напр. וְשִׁיל , ^{мач} וְשִׁיל , וְשִׁיל
וְשִׁיל , приказай худымъ, ^{саша} וְשִׁיל , וְשִׁיל , добрый, וְשִׁיל

почитай добрымъ, одобри, וְשִׁיל , справедливо, וְשִׁיל
 тай справедливымъ.


213. ра, рэ. Черезъ наращєніе этого окончанїя образ отъ именъ глаголы, выражающїя страдательныя состоянїя.

וַיִּמְעַט , ситій, וַיִּמְעַט , посиный, וַיִּמְעַט , млякой, וַיִּמְעַט
 слячесь, וַיִּמְעַט , блдный, וַיִּמְעַט , обьднный, וַיִּמְעַט , וַיִּמְעַט
וַיִּמְעַט , состарься.







(214. Нарращеніе ра, рэ придается только послѣ гласныхъ окончаній; а послѣ словъ, кончащихся на согласныя, придается та, тэ.

Напр.  , , ,
, )

(215. Нарращеніе ра или ра, часто придается и къ глаголамъ, образуя изъ дѣйствительныхъ глаголовъ возвратныя. Напримѣръ

, , )

(216. Дѣйствительные глаголы, образованные чрезъ наращеніе ла, лэ, переходятъ въ возвратныя, измѣняя ла, лэ на ра, рэ. Напр.

, , , ,
, )

Употребляются еще для производства глаголовъ отъ именъ слѣдующія окончанія: шу, джи, чи, са, ца, би, ки, ги, із, ри, су, тѹ, джира, джила и пр. О значеніи, сообщаемомъ глаголу этими частями, трудно сказать что-нибудь опредѣлительное.)

Примѣчаніе.

(Мы говорили выше о производствѣ глаголовъ отъ корней, существующихъ въ языкѣ. Но тѣже самыя частицы, которыя служатъ для производства глаголовъ отъ именъ, находятся и въ такихъ глаголахъ, для которыхъ нѣтъ корней, или въ глаголахъ, по видимому, коренныхъ. Если мы отъ такихъ глаголовъ будемъ отдѣлять слоги, служащіе знаками производства, то получимъ чистый корень только въ одномъ первомъ слогѣ слова. Значитъ корни глаголовъ были односложныя. Это оправдывается слѣ-

хотать, , стучать, , шуметь (о листьях на деревьях).

Или: для обращенія корней, неизмѣняющихъ значенія глагола (междуметій), въ глаголы. Изъ такихъ частицъ замѣчательны частицы ю, и и кэ, ки, въ которыхъ часто легко усмотрѣть глаголы яку, говорить и кику, дѣлать. Наприм. въ словахъ , , лѣтъ (о птицахъ), , , шуметь, , , броситься, — междуметіе, означающее норыет), , , щипать,

О залогахъ.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ отъ залога кореннаго, дѣйствительнаго, или средняго—по значенію, чрезъ нарощеніе извѣстныхъ частицъ проходятъ залого: причиняющій, страдательный, взаимный, учаственный, учащательный.

247. Причиняющіе (иначе называемые переносными, призывающими, препоручательными и понудительными) глаголы имѣютъ два значенія: заставить кого-нибудь, или дозволить кому-нибудь что-нибудь сдѣлать. Напр. , , смотри,

, , заставь смотреть или дозволяй смотреть, покажи,

ᠮᠣᠮᠤᠨ , *выходи*, ᠮᠣᠮᠤᠨ ᠮᠣᠮᠤᠨ , *заставь выйти, выведи*, или *доз-*
воли ᠮᠣᠮᠤᠨ , *выпусти*.

Причиняющий залог—образуется слѣдующимъ образомъ ==

218. Если корень кончится на короткую гласную, при—
 дается для образования причиняющаго залога въ мон. слоге

ᠮᠣᠮᠤᠨ *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, сокращаемый въ живомъ языкѣ съ по—
 слѣднею гласною корня въ слоги *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*. Напр—

ᠮᠣᠮᠤᠨ, *думай*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *приходи*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*,

вертись, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *пиши*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, и пр.

219. Если корень кончится на гласныя, принимающія
удань, часто вмѣсто предъидущаго наращенья придаютъ къ
 корню въ мон. слоги *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* (или *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, въ калмыцкомъ и раз-

говорномъ монгольскомъ—*удань*). Напр. *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *погасай*,

ᠮᠣᠮᠤᠨ *ᠮᠣᠮᠤᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *засожни*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *утвердись*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*,

ᠮᠣᠮᠤᠨ *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *отъяньи*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*; *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *стыдись*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*,

ᠮᠣᠮᠤᠨ *ᠮᠣᠮᠤᠨ* или *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *соберись*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, или *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *ᠮᠣᠮᠤᠨ* *ᠮᠣᠮᠤᠨ*,

лишишь, у Мон. *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, раз. *буля*, у Кал. *ᠮᠣᠮᠤᠨ*, *отними*.

Корень на короткую гласную
 Корень на гласныя, принимающія удань
 ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ, ᠮᠣᠮᠤᠨ

220. Нѣкоторые глаголы принимаютъ то и другое нара-
щеніе безъразличія. Напр. $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *выздоровѣй*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$ и
 $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$. Однако большая часть глаголовъ, могущихъ по
своему окончанію принять то и другое наращеніе, исклю-
чительно принимаютъ которое-нибудь одно.)

3) 221. Если корень кончится на долгую гласную, нара-
щается: $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$ или $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$. Напр. $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *сиди*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$;

$\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *спѣйся*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$; $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *бойся*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, и пр.

Прим. Въ книжномъ мон. языкѣ иногда послѣ долгихъ глас-
ныхъ съ мягкимъ придыханіемъ, вмѣсто *ли* придаютъ *ѣль*, *ѣль*.

Напр. $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *стой*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, вмѣсто $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$.

4) 222. Если корень кончится на согласную, наращаются
слоги *га*, *гэ*, а послѣ буквъ *б*, *с* и *т*—*ха*, *кэ*. Наприм.

$\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *сдѣтайся*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$; $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *достигни*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$;

$\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *встань*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$; $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *знай*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$ и пр.

Иногда послѣ наращенийъ *га*, *гэ* или *ха*, *кэ* придаютъ еще
ѣль, *ѣль*. Напр. $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$, *наиди*, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$; $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$.

возьми, $\text{ⱪ} \text{ⱶ}$.

Формы на смѣлѣ

Формы на смѣлѣ - га гэ

223. Страдательные глаголы, как и причиняющие, имѣютъ два значенія: или выражаютъ то состояніе, когда предметъ самъ производитъ дѣйствію на него другаго предмета, или то состояніе, когда кто-нибудь несвободно допускаетъ чье-нибудь дѣйствіе на какой-нибудь сторонній предметъ. Въ первомъ случаѣ значеніе монгольско-калмыцкой страдательной формы соотвѣтствуетъ русскому страдательному; а во второмъ имѣетъ значеніе дѣйствительнаго залога и можетъ управлять винительнымъ падежемъ. Напр.

Өмүлдүм
 Өмүлдүмүн

 значить: "быть убитымъ, — или допустить по необходимости, чтобы кто-нибудь убилъ кого-нибудь, — не быть въ состояніи воспрепятствовать убійству. Пояснимъ это второе значеніе страдательнаго залога примѣромъ:

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| Өмүлдүм
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн | Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн | Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн | Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн | Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн | Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн
Өмүлдүмүн |
|--|--|--|--|--|--|

Говорятъ, лебедь кладетъ лица на озеро, заросшемъ камышамъ, и тѣмъ самымъ, что доверяется этому камышу, допускаетъ злой птиць-мышелову съдѣть свои лица и птенцовъ.

224. Страдательные глаголы образуются чрезъ вараченіе къ корню: послѣ гласныхъ — кда или кда, а послѣ согласныхъ — или тѣхъ же кда или кда съ придачею къ корню какой-нибудь гласной, или слоговъ та, тэ, да, дэ,

Наприм. 持 持, держи; 持 持; 取 取, возьми, 取 取,
 取 取; 取 取, найди, 取 取, или 取 取 и пр.

225. Взаимные глаголы означаютъ взаимное дѣйствіе
двухъ или болѣе предметовъ другъ на друга и образуются
чрезъ наращеніе къ корню глагола слога 取 取 取. Напр.

持 持, держи, 持 持, держите другъ друга, саватитесь,
 боритесь, 取 取, руби, 取 取, рубите другъ друга, 取
 取, радуйся, 取 取, радуйте другъ друга.

226. Учаственные глаголы показываютъ соучастіе двухъ
или болѣе предметовъ въ одномъ дѣйствіи и образуются чрезъ
наращеніе къ корню глагола слога 取 取 取. Напр. 取

取, держи съ кѣмъ нибудь вмѣстѣ, 取 取, руби съ кѣмъ-
 нибудь вмѣстѣ, 取 取, ѣшь съ кѣмъ-нибудь-вмѣстѣ, 取 取,
 радуйся съ кѣмъ-нибудь вмѣстѣ.

(Примъ. Въ нѣкоторыхъ глаголахъ значенія двухъ послед-
 нихъ залоговъ совпадаютъ. Напримѣръ отъ 取 取, говоритъ,

ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ , *исорить друг друга*, ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ , *исорить с кем-нибудь*.

Очевидно, что для выражения одного и того же действия можно употребить тотъ и другой залогъ. Кроме того и въ такихъ глаголахъ, кончь значеніе въ залогахъ взаимномъ и учаственномъ различны, иногда учаственный глаголъ можетъ замѣнять взаимный; именно это зависитъ отъ взгляда говорящаго, когда онъ обращая вниманія на то, что дѣйствіе двухъ предметовъ переходитъ отъ одного на другой, замѣчаетъ только то, что они производятъ одно и тоже дѣйствіе. Отъ этого происходитъ, что эти два залога часто употребляются безъ различія.)

227. Учащательные глаголы образуются чрезъ нарощеніе къ корню глагола ^{чага} ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ , или ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ и означаютъ дѣйствіе, ^{нѣсколько разъ} ~~нѣсколько разъ~~ ^{осторожно} ~~осторожно~~ ^{однимъ или нѣсколькими} ~~однимъ или нѣсколькими~~

лицами. Напр. ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ , *иди*, ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ , *покаживай*, ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ,

падай, ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ , *падай нѣсколько разъ, падайте одинъ за другимъ*.

*каму аригуну замор му дуну
савуагд - нѣсколько разъ
ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ*

ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ
 ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ
 ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ
 ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ

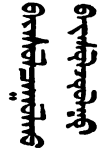
Да не проснется онъ! Такъ помагавель уходили одинъ за другимъ (изъ сказки). Три младенца изъ разныхъ мѣстъ у меня вышли (одна задругимъ). (Гэсэръ - Ханъ).

ᠳᠠᠮᠤᠮᠤᠭ᠎ᠠᠨ , *Теперь ты здѣсь посиди* (Гэс. Хан.)

228. Глаголы могутъ принимать поѣскольку окончаній залоговъ до тѣхъ поръ, пока позволяетъ значеніе. Наприм. отъ


 происходитъ учаственный глаголъ
 , *радоваться*

вместѣ съ другими, а отъ сего глагола—причиняющій





произвести то, чтобы другіе вмѣстѣ радовались, доставить всеобщую радость. Но такіе многосложные глаголы употребляются только въ книжномъ языкѣ.

СПРЯЖЕНІЕ.

Формы, которыя монгольско-калмыцкіе глаголы принимаютъ въ спряженіи по составу своему двухъ родовъ: *простыя*, образующіяся чрезъ наращеніе къ корню спрягаемаго глагола извѣстныхъ слоговъ, и *сложныя*, образующіяся чрезъ сочетаніе простыхъ формъ спрягаемаго глагола съ глаголами вспомогательными.

ПРОСТЫЯ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВЪ.

Простыя формы по употребленію и значенію раздѣляются на формы окончательныя () , которыя употребляются въ концѣ періода или предложенія, и неокончательныя () , которыя могутъ употребляться только въ срединѣ періода или предложенія. Въ окончательныхъ формахъ полагаются глаголы,

управляющіе періодомъ или предложениемъ, а въ формахъ несок-
нчательныхъ полагаются глаголы или служащіе къ дополненію
смысла окончательнаго глагола,—излагающіе, напримѣръ, обстоя-
тельства главнаго дѣйствія, условія, причины, цѣль и тому подоб-
ное, или опредѣляющіе (въ качествѣ русскихъ вводныхъ предло-
женій съ мѣстоимѣніемъ *который*) понятія, заключающіяся въ пред-
ложеніи.

ФОРМЫ ОКОНЧАТЕЛЬНЫЯ.

Формы окончательныя по родамъ рѣчи раздѣляются: на по-
велительныя или, общѣе, побудительныя, описательныя и повѣ-
ствовательныя.

А. Формы побудительныя.

Побужденіе кого-нибудь къ выполненію чего-нибудь можетъ
имѣть или видъ повелѣнія, или просьбы, или желанія.

229. 1) Повелительная форма втораго лица единствен-
наго числа есть корень глагола, а потому она не имѣетъ ни-
какого характеристическаго окончанія. Напр. *ѣ* *ѣ*, *при-*
ходи, *ѣ* *ѣ*, *ступай*, *ѣ* *ѣ*, *уйди*, *ѣ* *ѣ*, *возьми* и пр.

230. Изъ этихъ примѣровъ видно, что корень глагола мо-
жетъ кончиться на гласныя и согласныя буквы. Отъ этого про-
исходитъ нѣкоторая разность въ спряженіи глаголовъ, именно:
глаголы, кончающіеся въ корнѣ на согласную, предъ двумя соглас-
ными наращенія и иногда предъ одною для удобства произноше-
нія, также предъ уданомъ или мягкимъ придыханіемъ, принимаютъ
гласную букву, что ненужно для глаголовъ, кончающихся въ корнѣ

Объясн. климатъ часто употребляется в немъ
наклоненіи) ^{въ} ^{имѣ} ^{дѣ} ^{тисл} ^{окончаніи} ^{кд}
а вѣжливѣ ^д ^д (дучь тучь) ^{кд} ^д
на гласныя буквы. Но объ этомъ различіи довольно замѣтить

однажды, что вставляютъ обыкновенно буквы *у* и *ѹ*, которыя вмѣ-
стѣ съ гласными нарщеніа, въ произношеніи и калмыцкомъ пись-
мѣ обращаются въ *о* и *ѵ*, если имъ предшествуютъ эти послѣднія

буквы. Напр. ^д ^д, достигаи, ^д ^д, достигнуи, ^д ^д,

возьми, ^д ^д, ^д ^д, ^д ^д, взяла, — въ этихъ примѣрахъ предъ нарщеніаи

^д ^д и ^д ^д вставлены буквы *ѹ* и *у*; ^д ^д, ^д ^д, находи,

^д ^д, ^д ^д, нашедшій, — здѣсь въ произношеніи и въ калмыцкомъ

письмѣ буква *у*, вмѣстѣ съ гласною нарщеніа *а*, измѣнены на
два *о* (сл. § 55).

231. Множественное число повелительной формы второго
лица образуется отъ предъидущей чрезъ нарщеніе тунь.

Напр. ^д ^д, приходи, ^д ^д, приходите, ^д ^д, возь-

ми, ^д ^д, ^д ^д, возьмите.

Прим. Въ разговорномъ языкѣ вмѣсто тунь нарщають
туну, или тунъ.

232. Если еще въ раз. языкѣ повелительная форма второго
лица обонхъ чиселъ, образуемая чрезъ нарщеніе ^д ^д, или,
послѣ буквы *р* — ^д ^д. Форму эту можно назвать будущимъ.

повелительнымъ. Напр. , *приди* (въ известное будущее время) , *пошли* (въ известное будущее время) (см. ст. 37, 15).

233. Повелительная форма третьяго лица образуется чрезъ наращеніе къ корню *тулай*, *туэй*, для обонхъ чиселъ. Напр. , *пусть онъ придетъ* или *пусть они придутъ*, , *пусть онъ возьметъ*, *пусть они возьмутъ*.

Въ разговорномъ языкѣ вмѣсто этого наращенія большаго частію употребляютъ *и*. Напр. , вмѣсто ; , вмѣсто , и пр.

234. Повелительная форма перваго лица единств. числа (показывающая намѣреніе, рѣшимость) образуется чрезъ наращеніе въ книж. *сугай*, *сугэй*, въ раз. *су*, *сү*. Напр. , *я намѣренъ прийти*, *приду*, , *я уйду*, *я намѣренъ уйти*.

235. Повелительная форма перваго лица множественнаго числа (означающая приглашеніе съ собою другихъ или обещаніе за себя и за другихъ) образуется чрезъ наращеніе . Напр. , *возьмемъ*, *возьмемте*, , *пойдемъ*, *пойдемте*.

речь. употреблении. *речь употреблении. *речь употреблении.**
применяется въ видѣ повелительнаго, *Дай*

Прим. Изчисленные повелительныя формы хотя очевидно влючаются между собою лицами и числами, однако различіе это употребленіи ихъ не строго наблюдается. Часто форма единеннаго числа употребляется вмѣсто множественной, форма второго лица вмѣсто формы третьяго и наоборотъ. Причины и знаеніе такого употребленія будутъ показаны въ синтаксисѣ.

236. Форма просительная образуется чрезъ наращеніе къ рню удана или мягкаго *продыханія*. Наприм. *иди*,

дай, *напиши*, *постарайся*, *попроси*

Безъ мѣстоимѣній *3* и *2* эта форма неупотребляется.

Прим. Въ книжномъ языкѣ и въ разговорномъ, когда обращаются съ просьбою къ высшимъ лицамъ вмѣсто этой простонавой формы прибѣгаютъ для смягченія повелительной формы къ *вышнѣ* почтительнымъ фразамъ. Напр. *соблаговолите взять*,

благосклонно выслушайте и под.

237. Форма желательная образуется чрезъ наращеніе



3. Напр. *я желаю бы прийти*, *я желаю бы*
хотѣ ты, онъ, мы, вы, они пришли, *я желаю бы*
тынуть, я желаю бы, чтобы ты, онъ, мы, вы, они достигли.

Б. Формы описательныя.

Описательныя формы—двѣ.





238. Первая описательная форма образуется въ книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе муй, муй, (въ разговорномъ— чрезъ наращеніе на, (но, нѳ), най, нэй, (ной, нѳй), намъ, нэмъ,

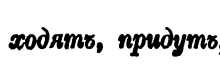

(номъ, нѳмъ), или м.) Напр. 

, 



(Прим. Окончаніе най, нэй, употребляется преимущественно Калмыками, а окончаніе намъ, нэмъ—Монголами.)

239. Вторая описательная форма образуется чрезъ наращеніе къ корню слога    . Напр. 

, 

Обѣ описательныя формы, какъ видно изъ примѣровъ, переводятся на русскій языкъ настоящимъ или будущимъ временемъ. Различіе между ними будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

В. Формы повѣствовательныя.

Повѣствовательныхъ формъ три.

240. Первая повѣствовательная (последовательная) образуется чрезъ наращеніе (бэй, бэй, или ба, бэ (а послѣ глас-

А. Причастія.

Субъектъ можетъ опредѣляться дѣйствіемъ троякимъ образомъ: какъ производящій, какъ произведшій и какъ имѣющій, или способный произвестъ дѣйствіе. Отсюда причастія различаются по временамъ, бываютъ: *настоящія, прошедшія и будущія.*

Причастій въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ шесть.

243. Настоящее однократное образуется чрезъ наращеніе къ корню глагола ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ . Напр. ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ , *приходящій,*

ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ , *ходящій* и пр.

244. Настоящее многократное образуется чрезъ наращеніе ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ . Напр. ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ , *приходящій, имѣющій* ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ






обыкновеніе ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ , *ходящій, имѣющій* ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ *обыкновеніе* ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ *идеть* и пр.



245. Прошедшее оконченное образуется чрезъ наращеніе ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ ᠬᠢᠰᠢ . Напр. ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ , *взяшій,* ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ , *пришедшій,* ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ ᠬᠢᠰᠢᠨᠠᠵᠢ , *нашедшій* и пр.

Прим. Въ этомъ причастіи буква к въ раз. языкѣ непроизносится. Буряты вмѣсто *кань*, наращаютъ *хань*, *кхань*.

246. Прошедшее неоконченное, образуется въ монгольскомъ книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе ᠠ , ᠠ , въ калмыцкомъ






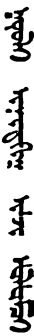


разговорномъ монгольскомъ—чрезъ наращеніе удава. Напр.

, , *пришедшій*,  , *взяшій*,  , *вышедшій*.









247. г) *Давнопрошедшее* — употребляемое только въ разговорномъ языкѣ,—образуется чрезъ наращеніе  . Наприм.

 (), *когда-то-пришедшій*,   (), *когда-то-взяшій*.

248. Причастіе прошедшее неоконченное показываетъ, что идущее дѣйствіе происходило во время продолженія дѣйствія, ражаемаго причастіемъ, или, если дѣйствіе не можетъ быть прожительнымъ, во время слѣдствій этаго дѣйствія. Наприм.

Въ періодъ времени, когда жили Бром-бакинъ, перешли изъ Индіи сюда въ Тибетъ наилучшія религіозныя сочиненія.

Когда они пришли, Государь (Чингисъ) спалъ. Бухурчи и Мухули изъ шатра (его шатра) стали говорить.

X При отрицании прошедшее неоконченное причастие показывает, что действие хотя несовершенно, однако должно совершиться или ожидается. Наприм. нэгэнэй элэгэнэй , еще необъезженная

лошадь, нэгэнэй булган , еще необтянутый лук, $\text{нэгэнэй харгалзсан}$, еще не-

закаленное железо, нэгэнэй харгалзан или $\text{нэгэнэй харгалзсан}$, еще ненаступив-
шее время. нэгэнэй харгалзан " $\text{нэгэнэй харгалзсан}$, Готовить железную ложку

для сына, который еще не родился. нэгэнэй харгалзан " $\text{нэгэнэй харгалзсан}$, Для неструбле-

наю еще дерева нужен острый топорь. (Пословицы).

нэгэнэй харгалзан " $\text{нэгэнэй харгалзсан}$
 нэгэнэй харгалзан " $\text{нэгэнэй харгалзсан}$
 нэгэнэй харгалзан " $\text{нэгэнэй харгалзсан}$
" $\text{нэгэнэй харгалзсан}$ " $\text{нэгэнэй харгалзсан}$

Еще неизвестно, будешь ли ты рабыней, доми
коровь, или истинною любимною осеною, (Гэсэр-
Хань).

Въ семъ значеніи второе прошедшее причастіе употребляется только въ монгольскомъ языкѣ и въ калмыцкомъ книжномъ въ книгахъ, переложенныхъ съ монгольскаго. Въ новомъ же калмыцкомъ съ отрицательными частицами оно не употребляется. Вообще Калмыками причастіе это употребляется очень рѣдко.

249. д) Причастіе *неопредѣленное* или *будущее* образуется чрезъ наращеніе *ху*, *ху* или ᠬᠤ ᠬᠤ ᠬᠤ ᠬᠤ (древ. *хунъ*, *хунъ*). Нар. ᠬᠤ ᠬᠤ , *имѣющій придти*, ᠬᠤ ᠬᠤ , *имѣющій найти*, *моущій найти*.

250. Есть еще причастіе кончащееся на *ма*, *ма* или (послѣ гласныхъ буквъ) на одно *м*, употребляемое только при описаніи величины и разстоянія предметовъ. Напримѣръ

| | | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ |
| ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ |
| ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ | ᠮᠠ |

Сегодняшній день не было слыгу на разстояніи выстрѣла стрѣлою (отъ нашей дому).

Б. Дѣепричастія.

Дѣепричастій въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ девять: *Раздѣлительное*, *соединительное*, *слитное*, *предварительное*, *соемьстное*, *конечное* или *супинъ*, *приготовительное*, *уступительное*, *условное*.




251. Дѣепричастіе *раздѣлительное* (на русскій языкъ переводимое прошедшимъ дѣепричастіемъ или прошедшимъ временемъ глагола съ союзомъ *и*) образуется въ книжномъ мон. языкѣ чрезъ наращеніе *гѣтъ* или *гѣтъ*, въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ чрезъ наращеніе ᠭᠡᠲᠦ . Напр. ᠭᠡᠲᠦ ᠭᠡᠲᠦ , *пришедши*,






ھاتھ ھاتھ , ходиши, ھاتھ ھатھ , написаь, ھاتھ ھатھ , слыши, ھатھ ھатھ
 ھатھ , спустившимсь, ھатھ ھатھ , взялиш, ھатھ ھатھ , нашедим и пр.

Прим. Замѣчательно одинаковое производство этого дѣепричастія съ производствомъ раздѣлительныхъ числительныхъ. Тоже самое находится и въ татарскомъ языкѣ.

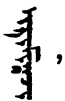

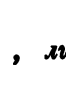
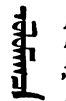
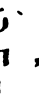
252. Этимъ дѣепричастіемъ съ частицею ھатھ , Калмыки въ новомъ языкѣ замѣняютъ прошедшее неокончательное причастіе съ отрицаніемъ. Напр. ھатھ ھатھ мон. ھатھ ھатھ ,
 еще непришедшій или еще непришелъ. ھатھ ھатھ ھатھ ھатھ
 ھатھ ھатھ ھатھ , Такого прекраснаго мы еще ничего невидывали.


253. Дѣепричастіе соединительное (переводимое большею частію прошедшимъ и настоящимъ дѣепричастіемъ) образуется чрезъ наращеніе въ книжномъ языкѣ послѣ гласныхъ буквъ и согласной л джу ھатھ , послѣ прочихъ согласныхъ чу ھатھ , а въ разговорномъ послѣ гласныхъ и согласной л ھатھ ھатھ , послѣ прочихъ согласныхъ чи ھатھ ھатھ . Наприм.
 ھатھ ھатھ , приходя, пришедим, ھатھ ھатھ , находя, нашедим,
 ھатھ ھатھ , беря, взявши, ھатھ ھатھ , достигаля, достигши,
 ھатھ ھатھ , посмотрѣвши приходи, посмотри и приходи,




, спя, лежалъ, спалъ.


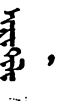
254. Дѣепричастіе слитное (переводимое на русскій языкъ
 мѣшею частію неокончательнымъ наклоненіемъ или настоя-
 имъ дѣепричастіемъ, но иногда и дѣепричастіемъ прошед-
 имъ) образуется чрезъ наращеніе буквы н. Напримѣръ

, прийти, 
, 
, 
, 
.

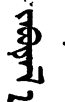
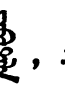
255. Дѣепричастіе предварительное (переводимое прошед-
 имъ или будущимъ временемъ съ частицами: лишь-только,
слѣдъ того какъ) образуется чрезъ наращеніе макца, мэкиэ,
 въ разговорномъ мачи, мэчи, или маса, мэсэ. Наприм.


, 
, 
, лишь только пришелъ, пришедъ, 
, 
,


, послѣ того какъ найдетъ, нашелъ и пр.

256. Дѣепричастіе совмѣстное (переводимое прошедшимъ
 или будущимъ временемъ съ частицами: между-тѣмъ, пока)

образуется чрезъ наращеніе тала, тэлэ. Наприм. 
, 
,

между-тѣмъ какъ приходилъ, пока придетъ, 
, 
, между-
тѣмъ какъ шелъ и пр.

Прим. Оба предъидущія дѣепричастія могутъ принимать при-
 каваніа.

257. Дѣепричастіе конечное, или супинъ (переводимое нео-

кончателнымъ наклоненіемъ съ частицею *чтобы*) образуется въ мон. книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе *ра, рэ*, въ калмыцкомъ и разговорномъ монгольскомъ чрезъ наращеніе *зэ, кхэ*. Наприм. , чтобы *взять*, , чтобы *у-*
дѣть.

Прим. Сличая эту монгольскую форму съ однозначущею ей татарскою, образуемою чрезъ наращеніе *ра*, нетрудно усмотрѣть въ монгольскомъ окончаніи *ра*, мѣстный надежь будущаго причастія на *р*, сохранившася въ татарскомъ языкѣ.

258. Дѣепричастіе *приготовительное* (переводимое или дѣепричастіемъ *прошедшимъ*, или неокончательнымъ наклоненіемъ съ словами: *чтобы, съ цѣлю, съ намѣреніемъ, а чаще* вовсе непереводимое) образуется чрезъ наращеніе *рунъ*, и употребляется только въ монгольскомъ книжномъ языкѣ. Напр. , доложивши, , сдѣлавшись и пр.

259. Дѣепричастіе *уступительное* образуется чрезъ наращеніе въ книжномъ языкѣ *бачу* или *бэчү*, въ разговорномъ монгольскомъ *бачи* или *бэчи*, а въ калмыцкомъ — *бачамъ* или *бэчимъ* и преводится союзомъ *хотя* или *хотябы* съ прошед-

шимъ временемъ глагола. Напр. , *хотя при-*
шелъ, или *хотя бы пришелъ*, , *хотя пришелъ*,

хотябы пришелъ. Собственно говоря не существуетъ этихъ причастій не существуетъ и цѣлю и намѣреніемъ не переводятся и не употребляются при глаголахъ что

Прим. Въ семь дѣепричастіи ба или бэ есть окончаніе первой повѣствовательной формы, а чу, чи, или чии есть особенная частица, которая между прочимъ имѣетъ значеніе и уступительной: *хотя*. А посему часто эта частица пишется отдѣльно отъ самаго слова. Иногда ставляется даже прежде глагола послѣ какого-нибудь имени. Въ семь случаѣ обыкновенно полагаются послѣ того имени, на которомъ сосредоточивается смыслъ фразы, или на которомъ бываетъ удареніе рѣчи. Напр. ᠬᠣᠲᠢ ᠪᠠ ᠨᠠ ᠰᠢᠨᠢ ,

хотя бы на одинъ часъ, ᠬᠣᠲᠢ ᠪᠢ ᠨᠠ ᠠᠳᠢᠨᠢ ᠬᠤᠰᠢ ᠰᠢᠨᠢ , *хотя бы и точно съль.*

(260) Дѣепричастіе условное имѣетъ характеристическимъ окончаніемъ слогъ ᠰᠢ , который придается: а) къ первой повѣствовательной формѣ. Напр. ᠬᠤᠰᠢᠨᠢ ᠪᠠ ᠨᠠ ᠰᠢᠨᠢ , *если пришелъ* , ᠬᠤᠰᠢᠨᠢ ᠪᠠ ᠨᠠ ᠰᠢᠨᠢ , *если нашелъ*.

Прим. Это производство употребляется преимущественно въ монгольскомъ и калмыцкомъ книжномъ языкѣ, а слѣдующія—въ разговорномъ.)

б) Къ корню глагола. Напр. ᠬᠤᠰᠢᠨᠢ ᠪᠠ ᠨᠠ ᠰᠢᠨᠢ (ᠬᠤᠰᠢᠨᠢ) ᠪᠠ ᠨᠠ ᠰᠢᠨᠢ , *если бы пришелъ* , ᠬᠤᠰᠢᠨᠢ ᠪᠠ ᠨᠠ ᠰᠢᠨᠢ (ᠬᠤᠰᠢᠨᠢ) ᠪᠠ ᠨᠠ ᠰᠢᠨᠢ , *если бы съдѣлалось*.

(и в) Въ калмыцкомъ языкѣ иногда придаютъ еще эту частицу къ первой описательной формѣ для произведенія условнаго будущаго. Напр. ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *если будетъ ходить*, ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *если придетъ.*)

Прим. Нараченіе этого дѣпричастія очевидно имѣетъ средство съ частицею исходнаго падежа—сокращаемою въ разговорномъ въ су съ удавомъ на предыдущей гласной. Въ черемисскомъ есть частица *ыцэ*, соответствующая мон. ᠶᠢᠴᠡ . А условная форма производится чрезъ нараченіе *эцэ*. Эта аналогія дѣлаетъ вѣроятнымъ производство условной формы чрезъ склоненіе.

261. Есть еще условная форма, образуемая чрезъ нараченіе *ла* или *лэ* (вѣроятно мон. ᠯᠠ) къ первой повѣствовательной формѣ и означающая по преимуществу условное предположительное, соответствующее значенію русскаго союза: *если бы*. Напримѣръ

ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *если бы пришелъ*, ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *если бы сдѣлалось*.

262. Наконецъ въ калмыцкомъ разговорномъ языкѣ употребляется еще условная форма, образуемая чрезъ нараченіе *на*, *нэ* или *ни* къ неопредѣленному или будущему причастію

Напр. ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , или ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *если придетъ*, ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , или ᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *если возьметъ*.

Прим. / Условныя формы въ разговорномъ языкѣ часто замѣняются соединительнымъ падежемъ будущаго причастія.

Прим.) Къ дѣпричастіямъ можно отнести еще особенную форму, употребляемую только въ книжномъ мон. языкѣ, которая

разуется чрезъ наращеніе ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠢ . Эта форма представляет собою средство-описательный падежъ прошедшаго причастія. Однако въ монгольскомъ книжномъ языкѣ есть нѣкоторое различіе между окончаніемъ ᠠᠨᠢᠨᠢ и ᠠᠨᠢᠨᠢ : именно, первою формою озна-
 ется причина, а послѣднею — способъ произведенія дѣйствія. Напр.
 , будетъ значить: *по той причинѣ, что лежала*, а ᠠᠨᠢᠨᠢ зна-
 ть *лежала*. Но въ разговорномъ языкѣ оба эти окончанія со-
 ащаются въ наращеніе ᠠᠨᠢᠨᠢ , ᠠᠨᠢᠨᠢ , которое по формѣ и значе-
 о есть творительный падежъ причастія.)

ГЛАГОЛЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ.

Вспомогательными можно признать слѣдующіе четыре глагола:

263. 1) ᠰᠡᠭᠡ ᠰᠡᠭᠡ . Этотъ глаголь представляетъ въ стро-
 мѣ смыслъ связь, или есть глаголь, утверждающій отноше-
 е предиката къ субъекту. Посему онъ при составленіи
 ожныхъ формъ употребляется преимущественно съ прича-
 іями. Спрягается онъ слѣдующимъ образомъ:

Описательная форма ᠰᠡᠭᠡ ᠰᠡᠭᠡ , въ раз. ᠰᠡᠭᠡ ᠰᠡᠭᠡ .

Повѣствовательная вторая . . ᠰᠡᠭᠡ ᠰᠡᠭᠡ , въ раз. ᠰᠡᠭᠡ ᠰᠡᠭᠡ .

5 глаголы
 2 глагола в 6. колонке

| | | |
|---|-----|------|
| Причастіе прошедшее оконченное (рѣдко и только въ книж. мон. языкѣ употребляемое) | امش | amsh |
| Причастіе неопредѣленное | امش | amsh |
| Дѣепричастіе раздѣлительное | امش | amsh |
| Дѣепричастіе приготовительное | امش | amsh |
| Дѣепричастіе совмѣстное | امش | amsh |
| Условное | امش | amsh |

въ раз. (бѣсу).

Въ разговорномъ языкѣ употребительны только двѣ первыя формы этого глагола, а прочія или рѣдко употребляются, или вовсе неизвѣстны.

264. Къ формамъ сего глагола должно еще отнести отрицательную частицу amsh amsh въ разговорномъ amsh amsh , которая называется, что извѣстный предикатъ къ субъекту не относится, а должно приписать ему другой, и можетъ быть признана отрицательною описательною формою сего глагола. Напр. если сказать

amsh amsh amsh amsh , эта книга не написана, то этимъ дается мысль,

что она напечатана, или какимъ-нибудь другимъ образомъ произшла. Поэтому частицу *бшим* можно выразить русскимъ оборотомъ *не то, чтобы*.

Прим. Окончаніе ᠰ Калмыки употребляютъ послѣ нео-
дѣленнаго причастія въ качествѣ отрицательной частицы. На
этомъ основаніи можно предполагать, что въ этой частицѣ *би*,
гь описательная форма глагола *бүкхү*, а *им* отрицаніе. На это
взываетъ и то обстоятельство, что какъ книж. *бую* въ разговорномъ
мѣнилось въ *би*, такъ и книж. *бусу* обратилось въ *биим* (въ древ-
хъ памятникахъ пишется *буим*). Въ татарскомъ частицѣ *биим* соот-
вѣствуетъ توك , которую Г. Каземъ-бекъ признаетъ также глаголомъ.

265. Въ качествѣ утвердительной частицы, противоположной
 ᠰ , или ᠰ ᠰ , употребляется ᠰ ᠰ въ значеніи точ-
дыствительно. Эта частица иногда замѣняетъ собою
 ᠰ или ᠰ ; однако не исключаетъ его совершенно, можно
звать и ᠰ ᠰ или ᠰ ᠰ .

266. Для дополненія значенія глагола ᠰ ᠰ употре-
бятся двѣ особенныя частицы ᠰ ᠰ раз. ᠰ ᠰ , *есть*,
дѣствуетъ и ᠰ ᠰ , *нѣтъ*, *не существуетъ*. Частицы эти
утѣ сочетаются и съ дѣепричастіями.

267. По употребленію своему онѣ представляютъ собою родъ
частія. Напр. можно сказать ᠰ ᠰ , *то, что существуетъ*,

то существующее, ᠰ ᠰ , *нѣчто несуществующее*. Онѣ мо-

гутъ склоняться и спрягаться принимая послѣ себя формы г. глагола ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ . Такимъ образомъ являются существительныя формы

ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ , разгов. ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ

ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ , и пр.

Прим. Хотя въ разговорномъ языкѣ ᠠᠭᠤ по формѣ не отличается отъ ᠠᠭᠤ , однако различіе между значеніями этихъ глаголовъ не потеряно, какъ можно заключать изъ того, что употребляютъ ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ вмѣсто книжнаго ᠠᠭᠤ .

268. Въ книжномъ языкѣ употребляется форма ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ , которая есть, вѣроятно, повѣствовательная форма частицы ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ . Она употребляется въ значеніи прошедшаго времени, когда нѣтъ последовательности обстоятельствъ и въ значеніи настоящаго для усиленія утвержденія существованія чего-нибудь. Она не можетъ (что согласно значеніемъ второй повѣствовательной формы) принимать послѣ себя ᠠᠭᠤ = и частицу сомнѣнія ᠠᠭᠤ (да).

Прим. Въ татарскомъ есть частицы ᠠᠭᠤ и ᠠᠭᠤ совершенно соответствующія частицамъ ᠠᠭᠤ и ᠠᠭᠤ . Каземъ-бекъ приводитъ

ихъ причастіями; но ни татарскія, ни монгольско-калмыцкія частицы не имѣютъ формы причастій.

269. Второй вспомогательный глаголъ есть , который означаетъ существованіе въ какомъ-нибудь видѣ или описываетъ форму бытія (или бытіе конкретное). Соединяется онъ съ дѣпричастіями соединительнымъ и слитнымъ, спрягается правильнымъ образомъ отъ корня *a* и въ книжномъ монгольскомъ употребляется во всѣхъ своихъ формахъ, но въ новомъ языкѣ употребительны только двѣ формы: 3-я повѣствовательная , или и прошедшее причастіе , *бывшій*.

правильно

Прим. Въ новомъ монгольскомъ языкѣ неопредѣленное причастіе сего глагола употребляется въ значеніи русскаго: *кажется*.


Наприм. , *кажется хорошъ*, или *кажется будетъ хорошъ*.

Ближе этотъ оборотъ должно перевести такъ: *имѣетъ видъ хорошаго*.


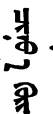
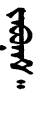
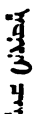

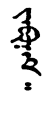
Въ книжномъ языкѣ , значить образъ бытія, или то, что опредѣляетъ бытіе, — ея форма. А потому здѣсь очевидно означаетъ бытіе конкретное.

270. Третій вспомогательный глаголъ есть , стоять, находится. Онъ служитъ къ показанію настоящаго времени и современности различныхъ дѣйствій. Спрягается

правильнымъ образомъ и всегда сочиняется съ ~~дѣпричастіями~~ ми, преимущественно съ соединительнымъ.

271. Четвертый вспомогательный глаголѣ есть , сдѣлаться, принять видъ. Онъ также сочиняется съ дѣпричастіями, спрягается правильно и служитъ для образованія формъ совершенныхъ.

272. Изчисленные глаголы признаются вспомогательными только по общности своего значенія, близкаго къ понятію бытія вообще. Между тѣмъ въ качествѣ вспомогательнаго служитъ и всякой другой глаголѣ, положенный въ окончательной формѣ, когда главная мысль заключается не въ немъ, а въ предшествующемъ

ему глаголѣ. Напр.   "   "   " *Между тѣмъ около овцы бѣгаетъ волкъ,*

собственно: *была—ходитъ*. Здѣсь слово *лбунамъ* служитъ только для показанія продолжительности и современности дѣйствій, или для образованія настоящаго опредѣленнаго времени и замѣняетъ вспомогательный глаголѣ *байнамъ*. Употребленіе дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ въ качествѣ вспомогательныхъ будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

СЛОЖНЫЯ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВЪ.

Значеніе каждой сложной формы опредѣляется: 1) значеніемъ простыхъ формъ входящихъ въ составъ формы сложной, и 2) значеніемъ глаголовъ, употребленныхъ въ качествѣ вспомогательныхъ. Поэтому сложныя формы не могутъ быть названы въ

рогомъ смыслѣ формами спряженія, а суть сочетанія логическія, и синтаксическія.

Число сложныхъ формъ—неопредѣленно. Всякая сложная форма возможна, если только нѣтъ логическаго противорѣчія между значеніями простыхъ формъ, входящихъ въ составъ ея, и значеніемъ глаголовъ вспомогательныхъ. Поэтому, зная значеніе простыхъ формъ, можно составлять сложные формы произвольно.

Сложныя формы, какъ и простыя, могутъ быть окончательныя и неокончательныя. Но неокончательныя сложныя формы употребляются рѣдко и притомъ образованіе и значеніе ихъ совершенно соотвѣтствуетъ образованію и значенію формъ сложныхъ окончательныхъ. Поэтому, мы рассмотримъ только сложныя формы окончательныя, и притомъ только описательныя и повѣствовательныя, какъ самыя употребительныя.

Цѣль настоящаго разсмотрѣнія—показать способъ сочетанія простыхъ формъ въ сложныя и то, какимъ образомъ въ монгольскомъ языкѣ выражаются времена.

СЛОЖНЫЯ ОПИСАТЕЛЬНЫЯ ФОРМЫ.

а) Съ глаголомъ: *букху*.

Описательныя формы перваго вспомогательнаго глагола съ дополнительныя частицы употребляются преимущественно съ причастіями, и образуютъ такимъ образомъ времена отвѣтствующія временамъ причастій, именно:

273. Настоящее многократное. Напр. , обычно-

венно *приходить*, *иметь обыкновеніе* *приходить*, يُحْتَمَلُ
يَأْتِي

не *иметь* *обыкновенія* *приходить*, يُحْتَمَلُ
يَأْتِي, не то, чтобы *иметь* *обыкновеніе* *приходить*.

Прим. Настоящее однократное причастіе въ подобномъ сочетаніи неупотребительно.

274. *Прошедшее* *оконченное*: Напр. يَأْتِي
يَأْتِي, *пришелъ*,

يَأْتِي
يَأْتِي, не *пришелъ*, يَأْتِي
يَأْتِي, не то, чтобы *пришелъ*.

275. *Давнопрошедшее*: يَأْتِي
يَأْتِي, *приходилъ* *когда-то*.

276. *Прошедшее* *неоконченное*, употребляемое только *Моголами*: يَأْتِي
يَأْتِي, *пришелъ*, يَأْتِي
يَأْتِي, *еще не пришелъ*.

277. *Будущее*, (*иногда* *неопредѣленное* *настоящее*).

يَأْتِي
يَأْتِي, *придетъ*, يَأْتِي
يَأْتِي, не *придетъ*, يَأْتِي
يَأْتِي, не то, что *придетъ*.

278. Во всѣхъ изчисленныхъ формахъ глаголь **ᠰ** или **ᠰ** по большей части опускается.

Къ симъ формамъ должно отнести еще:

279. Будущее сомнительное или вѣроятное, образуемое въ книжномъ монгольскомъ языкѣ чрезъ наращеніе **ᠰᠠᠢ** (*гүд-зай*) **ᠰ** (*гүдзэи*), въ раз. монгольскомъ и въ калмыцкомъ чрезъ наращеніе **ᠰᠠᠢ** **ᠰ**. Напр. **ᠰᠠᠢᠰ** **ᠰ**, *можетъ быть придетъ*, *кажется* или *должно быть придетъ*, **ᠰᠠᠢᠰ** **ᠰ**, *можетъ быть сдѣлается* и пр.

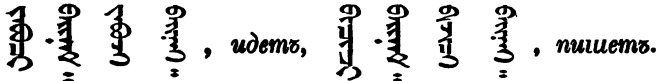
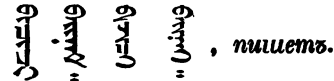
280. Неопредѣленную отрицательную форму, употребляемую только Калмыками въ раз. языкѣ, образуемую чрезъ наращеніе къ неопредѣленному или будущему причастию **ᠰ** или **ᠰ**. Форма эта переводится *настоящимъ*, *прошедшимъ* и *будущимъ* временемъ. Напр. **ᠰ**, *не даетъ*, *не далъ*, *не дастъ*, **ᠰ**, *не находитъ*, *не нашелъ*, *не найдетъ*.



Прим. Когда за этою формою слѣдуетъ мѣстоимѣніе **ᠰ**, послѣдняя гласная причастія и гласная мѣстоимѣнія часто теряются, а буква **ᠰ** принимаетъ гласную и. Напр. говорить: *мэдэхшмбъ*, *я не знаю*, *чидэхшмбъ*, *я немоу*.


в соединительном дѣпричастіи

б) Съ глаголомъ *байху*.

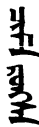
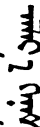




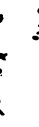
281. Описательная форма глагола *байху* употребительнѣе
придается къ соединительному дѣпричастію, въ соединеніи
съ которымъ образуетъ *настоящее определенное* время. Напр.


 , идетъ,  , пишеть.

282. Калмыки въ разговорномъ языкѣ вмѣсто соединительнаго дѣпричастія съ глаголомъ *баймуи* для выраженія настоящаго определеннаго времени, наращаютъ къ соединительному дѣпричастію *най, нэй*. Напр.  , идетъ,  , достигаетъ.


Прим. Въ наращеніи *най, нэй*, нетрудно узнать описательную форму глагола .

283. Описательная форма глагола *байху*дается еще часто къ окончательнымъ формамъ глаголовъ. Во всѣхъ таковыхъ случаяхъ она показываетъ, что известное дѣйствіе, будетъ ли оно настоящее неопределенное, или будущее, или прошедшее, сознается въ настоящій моментъ или по своимъ слѣдствіямъ, или по какимъ нибудь признакамъ. Напр.

  "      (Идетъ —

тако видно , что) *Рунаа хочеть тебл убить*; слово до слова:

тебл *Рунаа убьельмъ говорить, находится.*

    (Теперь я

вижу, что) *вы трое незаботитесь обь моихъ выодахъ.*

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

А то, что-онь ска-
 зал: въ углахъ каж-
 даю источника есть
 по мьдному отвер-
 "

ю, это говоритъ онъ объ углахъ плти сотъ моихъ эскет.

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

По окончании скота, онъ
 (очевидно, теперь) сжа-
 тить и съѣсть насъ са-
 миясь.


Мой Дзаса будетъ герой. Мой Рунса будетъ человекъ эконо-
 (будетъ петь украдкою). Ну! А ужь никто изъ нихъ не сра-
 ۱۰۱ съ моимъ Зуру.

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

А! Отець мой не умерь! Хорошо.



۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

Я думала прежде, что родила тебя хорошаю сына, юднаю; а теперь оказывается, что я родила сына худаяю, полюбиваю.


Прим. Употребленныя предъ байнамъ въ третьемъ, четвертомъ и пятомъ примѣрѣ слова .  , положены въ

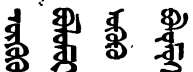
будущемъ описательномъ, при которомъ существительный глаголъ опущенъ. Въ послѣднемъ примѣрѣ слово *трудъ* стоитъ не въ дѣепричастіи, а въ третьей повѣствовательной формѣ. Послѣ первой и второй повѣствовательной формы и послѣ второй описательной глаголъ *байнамъ* употребиться не можетъ.

в) Съ глаголомъ *болху*.


Описательныя формы этаго глагола  и 

употребляются для означенія возможности чего-нибудь, а потому сообщаютъ выраженію значеніе будущаго времени, и употребляются съ будущимъ или неопредѣленнымъ причастіемъ.

284.  съ будущимъ причастіемъ образуетъ бу-

дущее возможное. Напр.  , *умретъ, можетъ*

умретъ,  , *придетъ, можетъ придетъ*.

285.  — образуетъ будущее необходимое, кото-

284. болху, болху, болху, болху
 285. болху, болху

е непременно должно совершиться. Напр.
عزوت
عزوت
عزوت
عزوت
 ,
 претъ, непременно долженъ умереть.

286. Но въ калмыцкомъ ᠱᠢᠨᠨᠢ иногда показываетъ и дѣй-
 вительное совершеніе дѣйствія, а потому переводится и прошед-
 шимъ временемъ. Въ семь случаѣ оно соединяется съ соедини-
 льнымъ дѣепричастіемъ или съ настоящимъ многократнымъ при-
 стіемъ и служилъ къ описанію такихъ явленій, которыя хотя
 не совершились, однако подлежатъ наблюденію въ своемъ про-
 жженіи, какъ настоящія. Эту форму можно назвать *настоящимъ*

пришедшимъ. Наприм.
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
 , когда онъ

къ псалмъ встрѣтилась (или встрѣчается) кибитка безъ тесемъ

летель.
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
ᠱᠢᠨᠨᠢ
 Когда онъ переночевалъ 4 сутки,
 для него сдѣлалось коротко одѣ-
 ло изъ четырехъ шкуръ четыре-
 юдовалыхъ барановъ.

Сложныя повѣствовательныя формы.

287. Сложныя формы со вспомогательнымъ глаголомъ въ пер-
 повѣствовательной формѣ мало употребляются. Можно замѣ-
 нь здѣсь только двѣ такія формы: употребляемыя для выраже-
продолжительности дѣйствія:

Первая употребляемая иногда въ книжномъ монгольскомъ язы-

286. Но въ калмыцкомъ ᠱᠢᠨᠨᠢ иногда показываетъ и дѣй-
 вительное совершеніе дѣйствія, а потому переводится и прошед-
 шимъ временемъ. Въ семь случаѣ оно соединяется съ соедини-
 льнымъ дѣепричастіемъ или съ настоящимъ многократнымъ при-
 стіемъ и служилъ къ описанію такихъ явленій, которыя хотя
 не совершились, однако подлежатъ наблюденію въ своемъ про-
 жженіи, какъ настоящія. Эту форму можно назвать *настоящимъ*
пришедшимъ. Наприм. ᠱᠢᠨᠨᠢ , когда онъ
 къ псалмъ встрѣтилась (или встрѣчается) кибитка безъ тесемъ
 летель. ᠱᠢᠨᠨᠢ Когда онъ переночевалъ 4 сутки,
 для него сдѣлалось коротко одѣ-
 ло изъ четырехъ шкуръ четыре-
 юдовалыхъ барановъ.

къ, составляется изъ слитнаго дѣепричастія съ вспомогательнымъ

سول . Напр. = $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$, сидѣлъ, жмлъ.

Вторая, употребляемая въ новомъ языкѣ, образуется изъ соединительнаго дѣепричастія со вспомогательнымъ $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$. Напр.

$\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$

Заса и Рунса столми, слово до слова:
оставши находились.

$\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$

Хасаръ (между-тѣмъ) считалъ стрѣли
(т. е. попадалъ каждою стрѣлою въ
цѣль).

288. Вспомогательнымъ (окончательнымъ) глаголомъ для второй повѣствовательной формы служить $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$, или по

раз. $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$, для третьей — $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$, или разгов. $\begin{matrix} \text{سول} \\ \text{سول} \end{matrix}$.

Вторая и третія повѣствовательныя формы будутъ изложены здѣсь вмѣстѣ, безъ различія; такъ-какъ относительно сочетаній и временъ они безразличны, а различаются между собою тѣмъ, съ какимъ убѣжденіемъ и съ какою цѣлію говорить повѣствующій, что будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

Употребительнѣйшія сложныя повѣствовательныя (вторая и третья) формы суть слѣдующія:

289. Настоящее въ повѣствовательномъ, или описательное въ повѣствовательномъ, (показывающее, что дѣйствіе въ то время, къ которому относится повѣствованіе, было настоя-

щимъ или—что говорящій смотритъ на прошедшее, какъ на настоящее, перенося мыслью во время его совершенія), образуется изъ первой описательной формы съ глаголами *булудъ*, *билдъ* или *аджугу*, *аджи*. Наприм.

| | | | | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |

Съ двадцати лтъ я хранилъ (или бывало храню) твою туркестанскую скрипку, изучалъ (или изучаю бывало) твои шутки и мудрость, и ты не находилъ во мнѣ коварства и зла.

| | | |
|--------------|--------------|--------------|
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |

Передъ Зуру находилось много скота (соб. находится, было).

| | | | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |
| تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد | تحتل زور بعد |

Если бы здѣсь остаться, убилъ бы (конечно) дядя Подонъ.

290. Настоящее въ сей формѣ можетъ быть неопредѣленное, какъ въ предыдущихъ примѣрахъ, и опредѣленное, если повѣствовательныя формы слѣдуютъ за опредѣленнымъ настоящимъ.

Въ послѣднемъ случаѣ образуется форма троесложная. Наприм.

| | | | | | | | |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين |
| خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين | خبرين مخرجين كذا وخبرين |

При моемъ рожденіи на правой сторонѣ крыши шатра моего игралъ единорогъ, а на лъвой сторонѣ—игралъ зверь урулукъ.

291. Настоящее многократное въ повѣствовательномъ образуется изъ настоящаго многократнаго причастія съ вспомо- гательными формами булугъ, билъ и аджугу, аджи. Фор- ма эта показываетъ, что въ то время, къ которому относится повѣствованіе, это явленіе было обыкновеннымъ, или часто повторялось. Наприм. *يخرجون*, *يخرجون*, *يخرجون*, *يخرجون*, *يخرجون*, (видно что) *يخرجون*, *يخرجون*, или *يخرجون*.

| | | | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون |
| يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون | يخرجون |

Бывало ойратскій сеймъ не расходился, ожидая меня.

292. Повѣствовательное прошедшее—образуется изъ соединительнаго дѣепричастія съ тѣми же вспомогательными глаголами. Наприм.

۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷
 ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳

У этих са-
мых Корей-
цевъ (Чингисъ)
пробыль три
года. А дома
управлять на-
родомъ былъ
оставленъ Ар-

гасунъ-Хорчинъ. Изъ дома (послали Аргасунъ-Хорчина) спросить,
чьмъ задержанъ Государь.

294. Будущее въ повѣствовательномъ—образуется изъ бу-
дущаго или неопредѣленнаго причастія. Оно имѣеть два зна-
ченія: 1) когда рѣчь идетъ о прошедшемъ, оно выражаетъ
то, что при данныхъ условіяхъ могло бы совершиться или
совершилось бы, если бы не существовало какихъ-нибудь слу-
чившихся обстоятельствъ. Въ семь случаевъ форму эту мож-
но назвать прошедшею предположительною. Наприм.

۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹
 ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴

Если бы этотъ негодный рабъ
не пазалъ шапки и не ста-
вилъ вѣхъ по краямъ ея, какъ
бы вскочила (на вѣху) сорóка.

295. Когда рѣчь идетъ о будущемъ, этою формою вы-
ражается такое будущее, которое при данныхъ условіяхъ

будетъ возможно, или должно будетъ совершиться, что можно назвать будущимъ предположительнымъ. Наприм.

| | | | | | |
|---|---------------------|--------------------------------|---------------------|--------------------------------|---------------------|
| سترخيصاً
ستطلبني
ستتزوج
سترخصني
ستطلبني
ستتزوجني | " " " " " " " " " " | سترخصني
ستطلبني
ستتزوجني | " " " " " " " " " " | سترخصني
ستطلبني
ستتزوجني | " " " " " " " " " " |
|---|---------------------|--------------------------------|---------------------|--------------------------------|---------------------|

Ангутить-Кубуть при-
 шедши къ первому
 (соб. къ наружнѣй-
 шему) привратнику,
 сказала: я донесъ бы
 царю (соб. Царскому

(свѣту) хорошую вѣсть. Дозволь мнѣ войти.
 سترخصني استجبت جئت
 سمعني " " " " " " " "

سمعني سمعني سمعني سمعني سمعني سمعني
 " " " " " "

سمعني سمعني سمعني سمعني سمعني سمعني
 " " " " " "

Родиши сына, я отом-
 стила бы за мужа (или могла бы отомстить).

ФОРМЫ МНОГОСЛОЖНЫЯ.

296. Въ формахъ, рассмотрѣнныхъ выше сего, мы видѣли сочетанія одного вспомогательнаго глагола съ простою формою глагола спрягаемаго. Но можно сложную форму принять за простую и придавши ей новый вспомогательный глаголъ образовать форму трехъ-сложную и такъ дагѣ.

297. Особенныя вспомогательныя формы употребляемыя для образованія формъ многосложныхъ суть причастія вспомо-



гательныхъ глаголовъ:


| | | | | | |
|-------|--------|--------|--------|--------|--------|
| سمعني | سمعتني | سمعتني | سمعتني | سمعتني | سمعتني |
|-------|--------|--------|--------|--------|--------|

 (иногда سمعتني) سمعتني سمعتني

سمعتني سمعتني . Причастія эти управляютъ формами спрягаемаго гла-

















гола, также какъ и окончательныя формы этихъ вспомогательныхъ глаголовъ; а сами принимаютъ вспомогательные глаголы, какъ причастія глаголовъ спрягаемыхъ.

Прим. Изъ причастія  и 3-й повѣствовательной 

Калмыки составили форму , употребляемую преимущественно въ сказкахъ, въ значеніи *былъ, бывалъ*.

298. Значеніе образующихся такимъ образомъ формъ зависитъ: 1) отъ значенія формы глагола спрягаемаго, 2) отъ значенія и времени вспомогательнаго причастія и 3) отъ значенія окончательнаго глагола и его формы.

Такимъ образомъ:

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  | будеть: настоящее опредѣленное многократное:
<i>онъ имѣеть обыкновеніе ходить.</i> |
|  |  |  |  | — настоящее многократное въ прошедшемъ описательномъ: <i>онъ похаживалъ, имѣлъ обыкновеніе ходить.</i> |
|  |  |  |  | — прошедшее въ прошедшемъ описательномъ, или давнопрошедшее: <i>онъ тогда ходилъ, шелъ, слово до слова онъ есть, бывший, шедшій.</i> |
|  |  |  |  | — будущее или неопредѣленное въ прошедшемъ описательномъ: <i>онъ тогда пришелъ бы, онъ тогда могъ придти, или ходилъ, слово до слова: онъ есть бывший могущій ходить.</i> |

دو ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"

— настоящее многократное въ прошедшемъ второмъ повѣствовательномъ : *онъ тогда былъ имѣющимъ обыкновеніе ходить, онъ хаживалъ.*

دو ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"

— настоящее многократное въ прошедшемъ третьемъ : *видно, что онъ тогда хаживалъ.*

دو ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"

— будущее въ прошедшемъ повѣствовательномъ второмъ : *онъ тогда пришелъ бы непременно, еслибъ.... и проч.*

دو ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"

دو ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"

*Въ то время была злая ворона, которая выклевывала глаза одноптимиц дѣтямъ и убивала ихъ». собственно : *выключеть глаза и убьетъ—была.* А *аджугу* здѣсь прибавлено для выраженія необычайности этого событія.*

دو ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"

دو ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"
 دوه ځلې ځان پورې
 "دو ځلې"

*Я радовалась прежде, думая, что родила тебя сына хорошаго, годнаго, а теперь открывается, что я родила сына негоднаго, погибшаго». Здѣсь *төрөк-**

сѡмъ (родившая), показываетъ, что рожденіе, во время ея радости, было уже нѣчто прошедшее; *аксанъ* показываетъ, что и время радости есть уже прошедшее; *аджи* показываетъ, что это для нея новость, чего она прежде не предполагала; *байнамъ* показываетъ, что она узнала это сейчасъ только.

299. Изъ послѣдняго примѣра видно, что въ многосложныхъ формахъ каждый вспомогательный глаголъ и каждая форма имѣетъ свое особенное значеніе. А это значитъ, что сложная форма не есть нѣчто цѣлое, или не есть форма этимологическая, а есть логическое или синтаксическое сочетаніе глаголовъ. А посему, хотя сложными формами и выражаются времена, однако нельзя ихъ признавать въ строгомъ смыслѣ временами глаголовъ.

300. Сложною формою говорящій высказываетъ только сложность своего представленія. Разлагая свое представленіе на частные моменты онъ выражаетъ каждый моментъ отдѣльною формою, такъ что послѣдовательность этихъ формъ выражаетъ рядъ его представленій. И какъ разложеніе даннаго сложнаго представленія на частные моменты подчинено совершенно говорящему, то и сочетаніе частныхъ формъ для выраженія его представленія зависитъ отъ его свободы, а не отъ близости или отдаленности событія. Для доказательства сличите сейчасъ приведенный примѣръ съ послѣднимъ примѣромъ на 255 страницѣ. Слова обоихъ примѣровъ взяты изъ одного сочиненія (Гэсэръ-Ханъ), сказаны однимъ и тѣмъ же лицомъ въ одинаковомъ случаѣ, но сложные формы втораго предложенія употреблены различныя, хотя оно въ обоихъ предложеніяхъ по смыслу тождественно.

Прим. Въ слѣдующихъ за симъ примѣрахъ спряженія формы, принадлежащія исключительно разговорному языку, надписаны курсивомъ.

Ф О Р М Ы П Р О-

П О Б У Д И Т Е Л Ь-

| Пов. 2 лиц.
един. чис. | Повелит. 2-е
лицо множествен-
ного числа. | Повелит. 3-е
лицо обоеихъ
чиселъ. | Повелител. 1-е
лицо единственн.
числа. |
|---------------------------|---|---|--|
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |
| أمر
أمر | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم | أمرهم
أمرهم
أمرهم
أمرهم |

| Т Е Л Ь Н Ы Я . | | | Ф О Р М Ы | |
|--|--|--|--|--|
| П О В Ъ С Т В О В А Т Е Л Ь Н Ы Я . | | | П Р И - | |
| Первая, по-
следователь-
ная. | Вторая,
прежде-из-
вѣстная. | Третья,
вечная. | Настоя-
щее од-
нѣтное. | Настоя-
щее мно-
гочисл. |
| <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> |
| <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> | <p>سَمْعَانُ
سَمْعَوِيَّ
سَمْعَوِيَّةٌ</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> <p>Самуи
Самуи
Самуи</p> |

| П Р О С Т Ы Я | | | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|----------------------------|
| Ч А С Т И Я. | | | | Д В Е- | |
| Прошедшее оконченное. | Прошедшее неокончен. | Давно прошедшее. | Неопред. или будущее. | Раздельное. | Соединительное. |
| <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
(مضت)</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت
مضت</p> |
| <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
(مضت)</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت
مضت</p> |
| <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
(مضت)</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت
مضت</p> |
| <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
(مضت)</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت</p> | <p>مضت
مضت
مضت</p> |

III.

ЧАСТИЦЫ.

Частицы (ᠠᠵᠢ ᠲᠤᠭᠤᠨ *пустыя слова*) суть такія слова, которыя сами-посебѣ отдѣльно взятыя не высказываютъ никакого понятія, но взятыя въ связи рѣчи или видоизмѣняютъ значеніе извѣстныхъ словъ, или служатъ къ показанію отношеній между понятіями.

Разсматриваемыя относительно своей формы, частицы могутъ быть раздѣлены на два разряда: на частицы безъформенныя, или коренныя, и на частицы производныя.

ЧАСТИЦЫ КОРЕННЫЯ.

Частицы коренныя, суть въ собственномъ смыслѣ ᠠᠵᠢ ᠲᠤᠭᠤᠨ , или такія слова, которыя отдѣльно взятыя не имѣютъ никакого значенія,—слова совершенно служебныя (ᠲᠤᠭᠤᠨ). Они представляютъ собою то, что мы называемъ формою въ этимологическомъ отношеніи. Поэтому къ этимъ частицамъ суда строго должно бы было отнести всѣ знаки производства и всѣ грамматическія окончанія, какъ отчасти и поступаютъ Монголы при перечисленіи своихъ частицъ.

Однако частицы, о которыхъ мы теперь будемъ говорить, отличаются отъ обыкновенныхъ окончаній; именно онѣ 1) имѣютъ вліяніе болѣе чѣмъ на одно слово, или на одно понятіе, заключающееся въ предложеніи; почему они представляютъ собою болѣе форму рѣчи, чѣмъ форму словъ; 2) многія изъ нихъ служатъ корнями для другихъ словъ, тогда-какъ ни одна изъ частицъ прежде разсмотрѣнныхъ не служитъ корнемъ.

через спряженіе. Бу могло измѣниться въ би также, какъ буй— въ бій. Окончаніе тѣмъ произошло изъ окончанія повелительной формы 3-го лица. Бичиэмъ произошло изъ битѣэмъ также, какъ изъ тѣмъ произошло чѣмъ. А спрагаться эта частица могла потому же свойству, по которому спрагаются и другія отрицательныя частицы.

302. 2) Двѣ частицы отрицанія لَا لَئِنْ и لَنْ لَمَّا .

Различіе между этими частицами слѣдующее لَا لَئِنْ , отрицаетъ прямо и рѣшительно, показываетъ, что, если дѣйствіе не совершилось. то это, по мнѣнію говорящаго, такъ и должно было случиться; لَنْ لَمَّا показываетъ, что дѣйствіе, хотя не совершилось или не совершается, однако, по мнѣнію говорящаго, оно было возможно, онъ ожидалъ или ожидаетъ противнаго. Напр.

| | | |
|--|--|--|
| <p>لَا يَذُوقُ
الْحَمِيمَ
مَنْ
شَرِبَ
مِنْ
مَاءِ
الْأَرْضِ
الْمَلْحَةِ
لَئِنْ
شَرِبَ
مِنْ
مَاءِ
الْأَرْضِ
الْمَلْحَةِ
لَنْ
يَذُوقَ
الْحَمِيمَ
لَمَّا
شَرِبَ
مِنْ
مَاءِ
الْأَرْضِ
الْمَلْحَةِ</p> | <p>مَنْ
شَرِبَ
مِنْ
مَاءِ
الْأَرْضِ
الْمَلْحَةِ
لَنْ
يَذُوقَ
الْحَمِيمَ
لَمَّا
شَرِبَ
مِنْ
مَاءِ
الْأَرْضِ
الْمَلْحَةِ</p> | <p>Мудрый какъ-
бы ни палъ,
не пойдетъ
по пути глупыхъ. Скво-
рець, хотябы</p> |
|--|--|--|

томился жаждою, не будетъ пить воду, смѣшанную съ землею (соб. вошедшую въ землю).

یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲

Говорят: о зломъ врагъ не
 должно говорить, что онъ
 малъ; о ядовитой змѣе не
 должно говорить, что она
 тонка.

ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲

Развѣ я не говорилъ тебѣ: отдай
 мнѣ свою стрѣлу?

ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲
 یومئذ انا صلیت لک
 ایضا ۱۲۱۲

303. Частицы

ایضا ۱۲۱۲ и ایضا ۱۲۱۲ , когда полагаются само-

стоятельно , при раздѣлительномъ оборотѣ рѣчи, принимаютъ на-
 ращенія спряженій. Напр.

Ро:мо-ю вышла поис-
 кать: умеръ онъ (въ са-
 момъ дѣлѣ), или нѣтъ.

По:п:та:ю:съ узнать, исп:у:а:в:ш:ь:я
 или нѣтъ ты.

305. 4) Частица подтверждения 𐎎𐎐𐎍𐎎, книж. 𐎎𐎐.

Она, въ срединѣ предложенія, полагается послѣ того слова, на которомъ дѣлается наибольшее удареніе голоса съ намѣреніемъ придать ему особенную важность въ рѣчи, а когда полагается въ концѣ предложенія, послѣ глагола, она показываетъ настойчивое утверженіе. Наприм.

| | | | | | | | | | | | |
|-----|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | Этотъ некод-
ный умерь,
пусть умретъ.
Хорошо, что
ты-то мой здоровъ возвратился. |
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | |
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | |

| | | | | |
|-----|------|-------|-------|---|
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | Не придетъ ли и ко мнѣ онъ та-
кимъ же образомъ? |
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | |

| | | | | | | | | |
|-----|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | Лама! позабавь-
сколько могу. Попро-
бую я побороться.
— Оставь! — Нѣтъ,
поборюсь! |
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | |
| 𐎎𐎐𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎐𐎎𐎎𐎎 | |

Прим. Частица 𐎎𐎐 въ книжномъ языкѣ часто полагается послѣ условнаго дѣепричастія.

306. 5) Частица различенія (𐎎𐎐𐎎𐎎) 𐎎𐎐 𐎎𐎐. Она пе-
реводится союзомъ и.

307. Мы называемъ эту частицу частицею различенія слѣ-
дуя Джуржкэну-толто. Но должно замѣтить, что этотъ терминъ

указываетъ только на частное ея значеніе, именно, когда она употребляется для показанія, что въ двухъ къ ряду стоящихъ словахъ должно видѣть двѣ отдѣльныя вещи, а не два имени, относящихся къ одной и тойже вещи. Чтобы понять подлинное значеніе этой частицы нужно обратить вниманіе на употребленіе ея въ слово-

производствѣ: изъ словъ انظر انظر , что? ما هذا ما هذا , какой? ما هذا ما هذا ,

который? ما هذا ما هذا , иль? чрезъ вараченіе этой частицы проис-

ходить انظر انظر , чтобы нибыло, ما هذا ما هذا , какой бы нибылъ,

انظر انظر , всякой, ما هذا ما هذا , вездѣ. Значить, она отрицающая част-

ное и опредѣленное возводитъ къ общему, и слѣд. есть частица обобщенія. А посему самое законное имѣть она употребленіе какъ частица рѣчи тогда, когда употребляется при изчисленіи частныхъ понятій съ цѣлю лучше раскрыть, или усилить общее. Наприм.

| | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|--|
| انظر | انظر | انظر | انظر | انظر | انظر | И тоина (монахъ Буддѣйскій), и шиманцу (монахиня), и убаши, и убасанцу (принявшіе часть монашескихъ обѣтовъ), и всѣхъ, кто |
| انظر | انظر | انظر | انظر | انظر | انظر | |

приметь эту владыку книгъ должно почитать.

308. 6) Частица противоположенія لا لا لا въ разговорномъ чинѣ, или (у мон.) لا . Частица эта имѣетъ очень

разнообразное значеніе. Для объясненія ея употребленія приведемъ нѣсколько примѣровъ.

۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸
 ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ ۱۷۳۱۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸

У глупаго достоинства на устахъ, а мудрый скрываетъ ихъ внутри. (Здѣсь чу показываетсяъ противоположеніе).

И принимавшіе (дары) и раздававшіе были въ слезахъ (по случаю смерти Зал-Бандиты).

Истинно-то это истинно, справедливо-то справедливо, но.....

Въ этотъ походъ даже семнадцатилѣтній Галдама убилъ Яниург-Хана.

Въ эту зиму дѣлали пространное молебствіе по случаю бѣлаго тѣсяца,

и потом мною слушали учения, и тамъ посылаи съмела добра для этой и будущей жизни.

Частица ཅེ ཅེ или ཅེ ཅེ часто употребляется при вопросительныхъ мѣстоимѣнiяхъ, когда они служатъ отрицательными (§ 150). Въ этомъ случаѣ она переводится всегда частицею даже.

Прим. Въ книжномъ древнемъ языкѣ употребляется частица ཅེ, полагаемая часто вмѣсто ཅེ ཅེ и ཅེ ཅེ. Когда эта частица въ книгахъ переведенныхъ съ тибетскаго языка употребляется при именительномъ падежѣ, можно считать ее за частицу творительнаго падежа *бэръ*, употребляемую при именительномъ изъ подражанiя тибетскому языку, въ которомъ частицы творительнаго падежа часто употребляются при именительномъ. Наприм. བདག་

གིས་ཐོས་བརྗོད་དགོ་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གསོལ་བ།. Однако частица ཅེ встрѣчается въ письмахъ Аргунъ-Хана, Уджейту-Хана, и въ

квадратныхъ памятникахъ, гдѣ нельзя предполагать никакого подражанiя тибетскому языку. Судя по начертанiю этой частицы въ квадратномъ письмѣ, ее должно читать (что и отличаетъ ее отъ частицы творительнаго падежа) *бэръ* ཅེ, т. е. безъ удава. Въ калмыцкихъ книгахъ частица эта рѣдко встрѣчается.

309. 7) Частица вопроса : ཅེ ཅེ. Она полагается послѣ глагола и въ произношенiи замѣняетъ собою его послѣднюю гласную. Наприм. ཅེ ཅེ, *пришелъ*, ཅེ ཅེ,

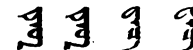
Вотъ нѣсколько примѣровъ употребленія этихъ частицъ съ глаголами. بش بش , *бей*, بش بش بش بش , *разбей*, بش بش , *тлн*, بش بش بش بش , *выдерни*, بش بش بش بش , *разорви*, بش بش بش بش , *разтерзай*, بش بش , *бѣй по ляжкамъ лошади*, بش بش بش بش , *бѣй, какъ можно сильнѣе*, и пр.


312. 10) Частицы усиливающія или ослабляющія значеніе качественныхъ именъ и глаголовъ каковы: بش بش , *очень*, بش بش , *слишкомъ*, بش بش , *едва* и под.

313. И наконецъ сюдаже должно отнести многія междуметія, именно: 1) междуметія представляющія собою естественныя восклицанія при извѣстномъ чувствѣ, каково, بش بش , بش بش (بش بش بش) *о!*, *ей!*, بش بش , *увы!*, بش بش и—и (сожаленіе), بش بش , *ура!*, (восторгъ), بش بش (омерзеніе) и пр.

2) Звукоподражанія; напр. بش بش , *ударъ*, بش بش , *трескъ*, بش بش , *накрапываніе*, بش بش , *биеніе пульса* и пр.

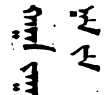
и 3) Описанія посредствомъ сочетанія звуковъ явленій и дѣйствій. Междуметія этого рода отличаются отъ обыкновенныхъ словъ тѣмъ, что они напоминаютъ о явленіи не столько по условному сочетанію извѣстныхъ звуковъ съ извѣстнымъ понятіемъ,

сколько потому, что эти слова мягкостію, или жестокостію, плавностію или отрывочностію, вообще, характеромъ своихъ звуковъ изображаютъ характеръ явленія. Напр.  выра-

жаетъ порывистый полетъ пчелы,  выражаетъ по-



ходку съ особеннымъ удареніемъ каблукми,  —



походку птицъ и походку на носкахъ,  — трудность



и усиліе, означаетъ кое-какъ, насилу, , тамъ-самъ, кое-что,


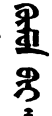
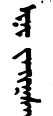
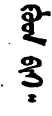
, оборванный, болтающийся, въ лоскутъяхъ.

Къ междуметіямъ можно отнести еще восклицательный глаголь

 или , какъ быть!, что такое! Онъ спрягается и во всѣхъ своихъ формахъ представляетъ родъ междуметія для выраженія изум-

ленія и какъ-бы вопроса. Напр. , у Кам. , что я надъламъ!

что это такое! , что намъ дѣлать! , какъ это!

 "  "  "  " , что это за странный человекъ!

ЧАСТИЦЫ ПРОИЗВОДНЫЯ

Производныя частицы образуются 1) чрезъ склоненіе, 2) чрезъ нарращеніе особенныхъ окончаній производства и 3) чрезъ спряженіе.

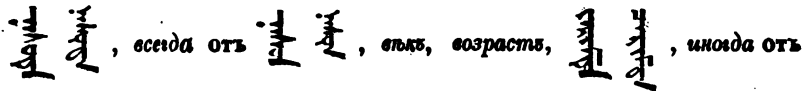


1) Частицы, производныя чрезъ склоненіе.




Корнями для частицъ, производныхъ чрезъ склоненіе служатъ имена и мѣстоименія. Однако корни не всегда находятся въ языкѣ, а потому о способѣ производства многихъ частицъ можно судить только по ихъ формѣ.

По формѣ своей эти частицы раздѣляются на два класса: на частицы имѣющія форму мѣстнаго падежа, и на частицы имѣющія форму исходнаго падежа.

1) Частицы имѣющія форму мѣстнаго падежа могутъ быть подраздѣлены на два разряда:

314. а) Имѣющія правильную форму мѣстнаго падежа и происходящія отъ корней находящихся въ языкѣ; таковы суть:

 , всегда отъ  , вѣкъ, возрастъ,  , иногда отъ

 , нѣкоторый,  , назадъ отъ  , задъ ,

 , внутри отъ  , внутренность,  , между

отъ  , промежутокъ,  , отъ наилучшемъ видѣ о

, , *хороший*, , *сидь*, , *очень*, , *весьма* отъ
 , , *великий*, , *особенности*, , *отдельности*, кро-
 , , *исключая* отъ и пр.

Прим. Очевидно, что эти слова представляют собою нарѣ-
 (только по русскому переводу, въ монгольско-калмыцкомъ же
 лекъ они ничемъ не отличаются отъ обыкновенныхъ надежей именъ.

315. б) Имѣющія форму мѣстнаго надежа, но неизмѣю-
 я въ языкѣ правильныхъ корней; таковы суть: ,








ю, (татар. въ чувашскомъ *ирт*, *утро*).


, , *по сую сторону*, , *ближе*, , *въ раз.* , *по ту*

рону, , *дальше* (*), , *внь*, , *внутри*.

, , *сверху*.

Корнями для словъ , вѣроятно служили мѣ-
 стоимѣнія и , или лучше, они произошли
 отъ однихъ корней съ словами () ,
 .

316. Къ частицамъ, имѣющимъ форму мѣстнаго падежа, должно отнести еще частицы, кончащіяся на гласную съ ударомъ, какковы  раз. калмыц. , *идь* (*) , разговорное , *теперь*,  , *когда*,  (разгов.), *внѣ*. Въ окончаніи этихъ частицъ можно видѣть наращеніе татарской частицы дательнаго падежа *а*.

(*) Эта частица замѣчательна по своимъ разнообразнымъ формамъ. Въ нижнемъ монгольскомъ и калмыцкомъ языкѣ она является въ видѣ , въ разговорномъ калмыцкомъ въ видѣ

,  и , въ разговорномъ монгольскомъ въ видѣ .

У Бурятъ употребляется, производное отъ этой частицы *хайши*, *куда*. Въ родственномъ турецко-татарскомъ языкѣ находятса: въ татар. *قايه*, *куда*, *قايده*, *идь*, *قايदान*, *откуда*, у Азербиджанъ: *هاندا*, *идь*, *куда*, *هانندان*, *откуда*, у Турковъ *قايه*, *куда*, Каземъ-бекъ корнемъ этихъ частицъ считаетъ татарское *قايه*. Но само *قايه* есть очевидно производное. Если держаться способа отыскивать корни, показаннаго въ § 78, корнемъ для всѣхъ, какъ монгольскихъ, такъ и турецко-татарскихъ формъ должно признать только первый слогъ всѣхъ этихъ частицъ: *ха*, или *ка*, или *ка*. (Три формы корня произошли отъ различнаго выговора). Но если искать въ этомъ корнѣ какого-нибудь слова, (по § 79) мы можемъ добавить къ нему букву *н*, или (по § 32) *м*. Слѣд. корень могъ быть: *ха*, *хань*, *хамь*. Судя по значенію частицы корень долженъ быть вопросительное мѣстоименіе. Въ турецкомъ языкѣ есть *قانفی*, *который?*, гдѣ *и* есть частица, соответствующая мон. *ки* (128). Въ чувашскомъ


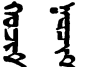

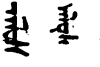
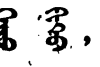





317. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ при означеніи мѣста и времени часто опускаютъ частицу мѣстнаго падежа.










Напр. говорить ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ вмѣсто, ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *въ то время,* ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ вмѣсто ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *ночью,* ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ вмѣсто ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *давно,* ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ



ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ вмѣсто ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *сегодня и пр.*

языкѣ есть вопросительное мѣстоименіе *камъ*, кто? Очевидно и значеніе и форма позволяютъ намъ видѣть въ турецкомъ *kam* и въ чув. *камъ* корень изчисленныхъ выше частицъ. (Если принять въ соображеніе то, что въ мон. языкѣ иногда слова могутъ переходить изъ одного звука въ другой не теряя значенія, напр. ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ и ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *переправлялся,* ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ и ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ , *теперь*, то и монгольское ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ и татар. ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ можно считать видоизмѣненіями тогоже корня). Такимъ образомъ мон. ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ и ᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠨᠢ производутъ отъ корня *камъ*, или по мон. произношенію *камъ*, чрезъ наращеніе татарскаго окончанія *а* подобно частицамъ, показаннымъ въ § 316. Что касается до происхожденія *удана* и буквы *й*, то нужно замѣтить, что иногда буква *й* или мягкое придыханіе бываетъ также не существенно въ словахъ, какъ и буква *н*. Это можно видѣть на формѣ будущаго причастія (§ 249), на образованіи винительнаго падежа (§ 175), а также на образованіи падежа родительнаго § 169 сл. 168 и 170. Кромѣ того иногда и въ производствѣ мягкое придыханіе можетъ теряться,

318. На этомъ основаніи къ частицамъ, имѣющимъ форму мѣстнаго падежа можно отнести еще частицы, имѣющія значеніе мѣстнаго падежа, но неимѣющія формы его, предполагая при нихъ опущеніе частицы падежа. Напр. , *поздно*, , *посль*, , *тотчасъ*,  и , *чрезъ*, , *сплоть*,  (употребляемое и въ видѣ ) , *длѣ*, , *попричинѣ*, *длѣ* (употребляемое въ раз. калмыч. языкѣ и вѣроятно означающее , *платежъ*).

Прим. Въ нѣкоторыхъ частицахъ замѣтно двукратное варщненіе звана мѣстнаго падежа. Напр. ,  и    , *когда?* *когда-то* ,   и   , *тогда*.

319. Частицы, имѣющія форму исходнаго падежа происходятъ отъ частицъ, имѣющихъ форму мѣстнаго падежа или ихъ корней, чрезъ варщненіе правильной формы исход-

напр. отъ  происходитъ по § 93 . Слѣдов. *хай* также могло быть видоизмѣненіемъ того же корня. Отсюда объясняется происхожденіе бурятскаго *хайши*, татарскихъ *قایدان*, *قایدان*, отсюдаже (привлекая во вниманіе § 32) можно объяснить *хѣна*. А *хѣнѣ* и *хѣ* есть вѣроятно простой корень, безъ частицы падежа (§§ 317 и 318).

наго падежа. Напр. $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, *изнутри* , $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$,
изень , $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, *отсюда* , $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, *оттуда* , *затѣмъ* , $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, раз. $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$ или $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$ (отъ $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$), *откуда*.

Прим. Къ частицамъ, образованнымъ чрезъ склоненіе можно бы отнести еще частицы, образуемыя посредствомъ творительнаго падежа, каковы напримѣръ $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, *за-разъ* , $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, *по-пу-сту* , $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$, *совсѣмъ*, *въ полномъ числѣ*; но всѣ такія слова представляютъ собою правильные падежи именъ; и замѣчательно, что ни одна изъ частицъ, имѣющихъ форму мѣстнаго падежа, не въ строго-правильномъ видѣ , не имѣетъ соответствующей себѣ частицы въ формѣ творительнаго падежа.

Частицы особеннаго производства.

- Кромѣ склоненія для производства частицъ употребляются еще слѣдующія окончанія:

320. 1) $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$ (*чуръ*, *чуръ*), въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{ᠮᠠᠨᠠ} \\ \text{ᠮᠠᠨᠠ} \end{matrix}$ (*). Посредствомъ этаго окончанія обра-

(*) Производство одинаковое съ показаннымъ въ § 104.

зуются частицы, описывающія путь, по которому совершается движеніе или образъ совершенія дѣйствія. Корнями для этихъ частицъ служатъ имена и корни частицъ, имѣющихъ форму мѣстнаго падежа. Напр.

, *вокругъ*, отъ

, *вокругъ*, отъ
 , *наверхъ*,

, *въ послѣдствіи*, *позади*, отъ

, *въ какихъ мѣстахъ?*, отъ

, *съ противоположной стороны*, отъ

, *съ той стороны*, отъ

321. 2) или . Посредствомъ этого окончанія производятся частицы, показывающія направленіе

, *туда*, отъ

, *туда*, отъ
 , *вверхъ*,

, *внизъ*, отъ
 , *внизу*,

۱۱۱۱ , сюда, отъ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ; ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ , туда; прочь, отъ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ,
 ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱۱ , впоследствии, впередъ, ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ , на завтрашній
 день, отъ ۱۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱۱ , завтра, и пр.

316. Частицы кончающіяся на *ким* и *им* принимаютъ часто еще окончаніе мѣстнаго падежа *да*.

317. 3) ~~۱۱۱۱ ۱۱۱۱ ۱۱۱۱~~ Чрезъ наращеніе этого окончанія происходятъ отъ количественныхъ числительныхъ именъ множительныя нарѣчія. Напр. ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ , однажды, ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ , дважды, ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ , трижды и пр.

318. Это окончаніе встрѣчается и въ нѣкоторыхъ другихъ нарѣчіяхъ: напр. ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ , внезапно, ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ , емьсть, совокупно, (отъ ۱۱ ۱۱ , все), ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ , совершенно, въ разговорномъ ۱۱ .

319. 4) ۱۱ ۱۱ . Посредствомъ этого окончанія происходятъ: ۱۱ ۱۱ или ۱۱ ۱۱ , сколько, ۱۱ ۱۱ , столько (какъ сіе), ۱۱ ۱۱ , столько (какъ то).

Прим. Изъ слиянія 𐰇𐰢𐰆𐰢𐰆 произошла разговорная частица 𐰇𐰢 или 𐰇𐰢, нѣсколько. 𐰇𐰢, положенное послѣ прошедшаго неоконченнаго причастія, въ калмыцкомъ — послѣ раздѣлительнаго дѣепричастія, означаетъ: *еще не*. Въ этомъ же значеніи *еще не* въ древнемъ языкѣ употребляется 𐰇𐰢, которое есть вѣроятно нынѣшнее *нѣру*. 𐰇𐰢, положенное послѣ прошедшаго оконченнаго причастія и въ началѣ предложенія означаетъ: *отъ слѣдъ заимъ*; а положенное послѣ родительнаго падежа имени означаетъ: *только, не больше какъ*.

320. 5) 𐰇. Посредствомъ этого окончанія происходятъ: 𐰇, *ближе*, 𐰇, *дальше*. Сюда же должно отнести 𐰇𐰢, *какъ?*

321. Отъ частицы 𐰇𐰢, чрезъ наращеніе частицы 𐰇𐰢 (см. 306) (въ древнемъ языкѣ иногда 𐰇𐰢) образуется 𐰇𐰢𐰇𐰢. Эта частица употребляется при условномъ дѣепричастіи для показанія, что при извѣстномъ условіи то или другое слѣдствіе необходимо. Поэтому значеніе ея можно выразить словами: *во всякомъ случаѣ*.

322. Частицы, образованныя чрезъ смяненіе и чрезъ особенныя окончанія, когда употребляются при именахъ въ качествѣ русскихъ предлоговъ, полагаются послѣ имени, къ которымъ относятся и управляютъ родительнымъ падежемъ.

Частицы, производныя чрезъ спряженіе.

Къ частицамъ, производнымъ чрезъ спряженіе должно отнести слѣдующія:

323. 1) Частицы, производныя отъ именъ и мѣстоименій чрезъ наращеніе нн нн . Эти частицы представляютъ собою соединительныя дѣепричастія глаголовъ, производныхъ чрезъ на-

ращеніе нн нн . Напр. нн нн , *какимъ образомъ, какъ,*

нн нн , *такимъ образомъ, такъ.*

324. Также соединительныя дѣепричастія представляютъ частицы:

нн нн , *соб. возвращался, а въ значеніи частицы: но;*





нн нн , *соб. обращался, а въ значеніи частицы: Крутомъ;*







нн нн , *соб. обходил, а въ значеніи частицы: около, и др. Два по-*



слѣднія дѣепричастія употреблялись въ значеніи русскихъ предло-
говъ управляють родительнымъ падежемъ имени.

325. По подобію дѣепричастій также образованы: нн нн ,
такъ (какъ сіе), и нн нн , *такъ (какъ то). Эти частицы явля-*

ются еще въ видѣ: нн нн , нн нн , нн нн , нн нн

или  ,   , гдѣ *іамъ*, *іамъ* и *іамъ* суть дѣпричастіи глагола *іаку*. Раздѣлительныя дѣпричастіи кромѣ значенія *такъ*, *такимъ образомъ*, означаютъ еще *затѣмъ*, *потомъ*.

326. Въ книжномъ языкѣ, раздѣлительныя дѣпричастіи глаголовъ *кикаю* и *бѣкаю*,  и  , а въ разговорномъ тѣ же дѣпричастіи глаголовъ *болѣю* и *іаку*  и  выражаютъ русскій союзъ *и*. Частицу  *джурукъэну-толто* называютъ (мѣсть съ частицею ) *тѣтѣтѣ-тѣтѣ* .

327. Совмѣстное дѣпричастіе глагола *каүркау*   употребляется въ значеніи русскаго предлога *до*, и управляетъ мѣстнымъ падежемъ.

$$\begin{array}{r|l}
 5-12 & \\
 \hline
 124 & 20 \\
 124 & 7,2 \\
 \hline
 21 &
 \end{array}$$

СИНТАКСИСЪ.

Задача синтаксиса—разсмотрѣть, какъ показанные въ этимологич. элементы слагаются для составленія рѣчи. Эта общая задача можетъ быть разложена на четыре частныя.

Правильная рѣчь состоитъ изъ періодовъ. Періодъ въ отношеніи къ цѣлой рѣчи есть индивидуумъ. Поэтому каждый періодъ имѣетъ свою внѣшнюю индивидуальную форму, а потому и свое особенное отношеніе къ окружающимъ его періодамъ или къ контексту, что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ высказывается формою окончательнаго глагола. Разсмотрѣть *периоды* со внѣшней стороны, или, что тоже, разсмотрѣть *употребленіе окончательныхъ формъ глаголовъ* будетъ первая задача синтаксиса.

Періодъ можетъ состоять изъ нѣсколькихъ предложеній. Напр. *я прочиталъ книгу, которую вы мнѣ прислали*. Здѣсь два предложенія: *вы мнѣ прислали книгу* и *я прочиталъ книгу* соединены между собою посредствомъ мѣстоименія *который*. Разсмотрѣніе способовъ *сочетанія предложеній* составитъ вторую задачу синтаксиса.

Предложеніе, отдѣльно разсматриваемое имѣетъ свое внутреннее устройство—состоитъ изъ членовъ, находящихся въ известномъ отношеніи. Напр. *я прочиталъ книгу*. Здѣсь три члена: *я*—подлежащее, *прочиталъ*—сказуемое и *книгу*—зависимый падежъ.

Разсмотрѣніе внутренняго состава *предложенія* составитъ третью задачу синтаксиса.

Наконецъ каждый членъ *предложенія* можетъ состоять изъ нѣсколькихъ понятій, извѣстнымъ образомъ между собою соединенныхъ. Напр. *присланную вамъ книгу я прочиталъ съ большимъ удовольствіемъ*. Здѣсь предметъ подлежащій дѣйствію—*книга* опредѣленъ словами: *присланная вами*, а понятіе *удовольствія* опредѣлено понятіемъ *большаго*. Соотношеніе между собою понятій опредѣляющихъ и опредѣляемыхъ поазано числомъ, родомъ и падежемъ. Разсмотрѣніе способовъ сочетанія понятій, входящихъ въ составъ одного *члена предложенія* составитъ четвертую задачу синтаксиса.

Такимъ образомъ содержаніе синтаксиса можетъ быть изложено въ слѣдующихъ четырехъ главахъ: 1) *о членахъ предложенія*, 2) *о составѣ предложенія*, 3) *о сочетаніи предложеній* и 4) *о періодахъ*.

I.

О ЧЛЕНАХЪ ПРЕДЛОЖЕНІЯ.

Касательно членовъ *предложенія* нужно разсмотрѣть: 1) *расположеніе словъ въ одномъ членѣ предложенія*, 2) *зависимость ихъ другъ отъ друга* 3) *число члена* и 4) *падежъ*.


Прим. Въ этой статьѣ мы будемъ разсматривать только сочетаніе именъ. Сочетаніе же между собою глаголовъ будетъ разсмотрѣно въ главѣ о сочетаніи *предложеній*.


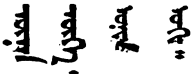
А. Расположеніе словъ.

Слова, входящія въ составъ одного члена предложенія подлежатъ опредѣленнымъ законамъ въ отношеніи расположенія только тогда, когда они находятся между собою въ зависимости, или одно служитъ къ опредѣленію другаго. Если же стекается въ одномъ членѣ нѣсколько словъ, соединенныхъ между собою только одинаковою зависимостію отъ глагола (въ русскомъ языкѣ—союзомъ и), тогда они располагаются по произволу говорящаго. Способъ же сочетанія ихъ рассмотримъ въ статьѣ о числѣ члена.

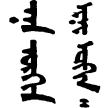
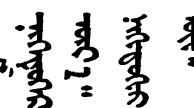
328. Общій законъ расположенія словъ въ одномъ членѣ предложенія—слѣдующій: слова опредѣляющія полагаются прежде словъ, ими опредѣляемыхъ.


По сему закону:

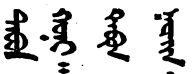
329. Качественныя и относительныя имена причастія, указательныя мѣстоименія и порядочныя числительныя имена, употребленныя, въ значеніи русскихъ прилагательныхъ именъ, для отличенія одного предмета отъ другихъ того же рода поставляются прежде имени предмета, ими опредѣляемаго. Наприм. 

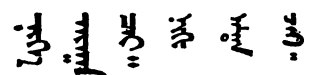
 , хорошая лошадь,  , истинное слово ,

 , плодотворное дерево,  , приходившій



человѣкъ,  , эта дѣвица,  , первая часть и пр.

330. Числительныя количественныя имена, когда, находясь при имени рода, показываютъ сколько берется предметовъ сего рода полагаются прежде имени рода. Напр. ,

двадцать человекъ, , *пять барановъ* и пр.

331. Имена, означающія часть или мѣру, полагаются прежде имени цѣлаго. Напр. , *одна чашка чаю*.


332. Название видовое ставится прежде родового. Наприм.


, *существа люди*, , *дерево сосна*.

333. Собственное имя полагается прежде нарицательнаго. Напр.


, *Царь Чингисъ*, , *гора Алтай*.

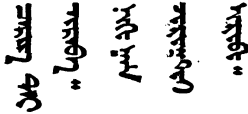
Прим. Однако можетъ и нарицательное имя быть положеннымъ прежде собственнаго, именно въ томъ случаѣ, когда бы, напримѣръ, два лица, имѣющія одинаковыя собственныя имена, потребовалось различить нарицательными именами.

334. Родительный падежъ полагается прежде имени, отъ котораго зависитъ. Напр. , *содержаніе ученія*,

, *хозяйнѣ дома* и пр.


Къ слѣдующимъ случаямъ, предъидущее правило не прилагается:

335. а) Если относительное имя стоитъ при имени какого нибудь предмета, не для отличенія его отъ другихъ предметовъ того же рода, но для показанія обстоятельствъ, при которыхъ этотъ предметъ является дѣйствующимъ или страдающимъ, тогда оно полагается послѣ имени, къ которому относится. Напр. 



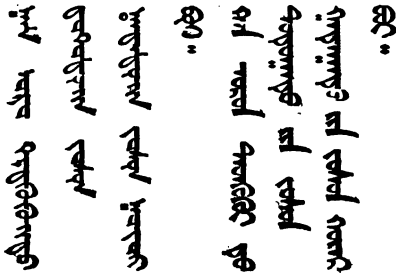
Пришелъ одинъ царь съ войскомъ. Но слабы

поставить относительное имя прежде собственнаго, тогда должно бы было перевести: *пришелъ одинъ такой царь, который имѣетъ войско,*

Прим. Въ этомъ только смыслѣ окончаніе  замѣняетъ соединительный падежъ (§ 193).

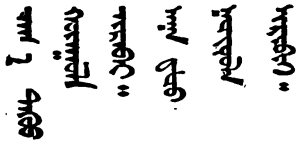
Прим. Точно также и причастія могутъ полагаться послѣ имени, къ которому относятся. Смотрите объ этомъ въ главѣ 3-й статью о предложеніяхъ членныхъ.

336. б) Когда количественнымъ числительнымъ обозначается число предметовъ, отдѣльно перечисленныхъ, тогда числительное имя полагается послѣ перечисленій. Напр.

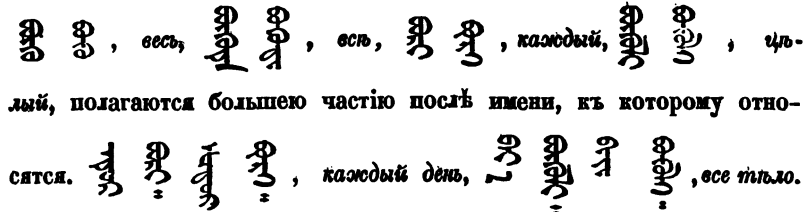


Управлять царствомъ есть два способа: *внутренній* (разумѣется буддійскій) и *внѣшній* (не буддійскій).

337. в) Числительным собирательным всегда полагаются послѣ имени, къ которымъ относятся. Напр.


 Пришли оба брата, старший и младший.

338. 2) Имена, выражающія общую идею и употребляемыя не для ограниченія, а для обобщенія понятія, каковы:


 весь, каждый, целый, каждый день, все тѣло.

339. 3) Притяжательныя мѣстоименія (143) полагаются и прежде и послѣ своего имени. Въ первомъ случаѣ они, какъ родительныя падежи, служатъ къ отличенію одного предмета отъ другаго; во второмъ—служатъ только для показанія соотношенія между предметами, подобно притяжательной частицѣ *бѣмъ* или *ѣмъ*.

340. Если въ опредѣленіи имени стекается нѣсколько опредѣлительныхъ понятій, тогда въ расположеніи ихъ наблюдается слѣдующее общее правило: понятія, опредѣляющія предметъ по признакамъ болѣе постояннымъ, общимъ и существеннымъ полагаются ближе къ имени предмета.

Посему правилу:

341. Если въ опредѣленіи предмета стекается ими качественное, относительное, причастіе и указательное мѣстоименіе, ихъ должно расположить такъ: на ближайшемъ мѣстѣ къ имени должно по-

ставить имя качественное, за тѣмъ относительное, дагѣ причастіе и наконецъ мѣстоименіе. Напр. *та едѣнная мною оседланная*

черная лошадь ,
 ܐܘܪܝܬܐ ܠܘܫܐܝܬܐ ,
 ܐܘܪܝܬܐ ܠܘܫܐܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ

342. Числительное имя полагается или прежде, или послѣ причастія. Прежде—въ томъ случаѣ, когда дѣйствіе, выражаемое причастіемъ, принадлежитъ опредѣляемому предмету; послѣ—въ томъ случаѣ когда дѣйствіе принадлежитъ стороннему лицу. Напр.

Два пришедшіе человека, ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ; Два едѣнные
 мною человека ,
 ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ

343. Родительный падежъ долженъ полагаться прежде всѣхъ опредѣлительныхъ словъ. Напр. ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ , изор-

ванная тесьма кибитки, ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ ܘܥܘܠܝܬܐ , распознала од-
 на маленькая монгольская дѣвушка.

344. Но такъ-какъ отъ удаленія род. падежа отъ опредѣляемаго имени можетъ произойти темнота и двусмысленность, то

можно иногда положить родительный падеж послѣ причастія, однако въ томъ только случаѣ, когда самое значеніе причастія показываетъ къ какому слову оно относится. Напр.

بدون استراحت
 بدون استراحت
 بدون استراحت
 بدون استراحت
 بدون استراحت
 بدون استراحت

Безе устатку за мною сладующая, полуденная тьма мол.

مادجیک از یرکخانچہ
 مادیکی از یرکخانچه
 مادیکی از یرکخانچه
 مادیکی از یرکخانچه
 مادیکی از یرکخانچه
 مادیکی از یرکخانچه

Маджикъ изъ урлххайцевъ, черныи горныи тигръ (сдѣлавшійся).

345. Имена, означающія мѣру полагаются послѣ причастія. Напр.

چای خوشمزه
 چای خوشمزه
 چای خوشمزه
 چای خوشمزه
 چای خوشمزه
 چای خوشمزه

Чашка вкуснаго чаю, поданная княземъ.

Если будетъ нѣсколько однородныхъ опредѣлительныхъ словъ, тогда:

346. Качественныя имена располагаются по общему правилу, то-есть, качественное имя, показывающее качество болѣе существенное и постоянное занимаетъ мѣсто ближайшее къ опредѣляемому имени. Наприм. *хорошая черная лошадь*, должно сказать:

اسب سیاه خوب , а не اسب خوب سیاه .

Прим. Отъ качественныхъ именъ должно отличать прозвища.

Такия имена полагаются между собственнымъ и нарицательнымъ именемъ, или, если нѣтъ нарицательнаго, — послѣ собственнаго.

Напр. , Царь Хубилай Мудрый.

. Тобо стрѣлокъ. Точно также *Петръ Великій*, *Екате-*

рина Вторая должно перевести

347. Нѣсколько причастій располагаются по порядку событій каждаго дѣйствія. Напр.

Изшедшій изъ странъ девлясто девяти небожителей, родившійся съ величайшимъ могуществомъ, естъ совершенно возобладавшій (см. § 344) сынъ Исукя славнымъ герою царь Чинисъ.

348. Нѣсколько числительныхъ именъ стекаются въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ составѣ числа, состоящаго изъ многихъ цифръ. Въ

семь случаев имена располагаются также как и в русском языке.

Напр. *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, 1849.

2) Когда одно числительное множит другое. В семь случаев множачее полагается прежде множимаго. Напр.

سبعة ايام, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*.
 Онъ прохвалъ шестью семь, со-
 роке два дня.

3) Когда говорится неопредѣлительно (напр. человека три, четыре). В этомъ случаѣ меньшее число полагается прежде большаго. Напр.

سبعة ايام, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*.
 Старикъ ходилъ предъ двумя, тремя сво-
 ими скотинами.

سبعة ايام, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*, *سبعة ايام*.
 Иной день онъ убивалъ по десяти
 (звѣрковъ), а иной день—семь,
 восемь.

349. Если стекается въ опредѣленіи одного имени нѣсколько родительныхъ падежей, тогда принимаетъ знакъ родительнаго па-

дежа только последнее.

Напр.

صلى الله عليه وسلم
"صلى الله عليه وسلم"
صلى الله عليه وسلم
صلى الله عليه وسلم

, имущество от-

ца и матери,

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

, слова князей и сановников.

Но если сказать

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

صلى الله عليه وسلم

это будет значить: слова князе-

ских сановников.

350. Несколько предметных именъ въ опредѣленіи одного имени встрѣчается въ видѣ хвалебныхъ названій. Располагаются такіа слова по произволу говорящаго. Напр.

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

عزيرى الله

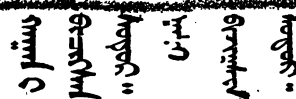
عزيرى الله

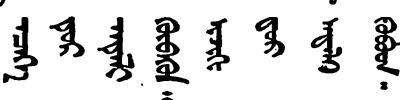
عزيرى الله

عزيرى الله

Блгый лев мой, изъ годливый по стремликамъ своимъ съяс-
мылз юръ, всюду по желанію волм своей летающая небесная (птица)

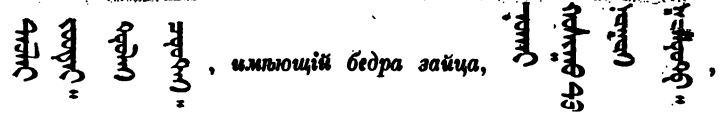
Гаруди мол, въ ссваткъ обращающій врага въ прахъ (соб. обращающій въ прахъ врага, который будетъ сражаться) владыка небожителей Хормуста мой, обладающій временемъ владыка людей славный герой Чинисъ юсударь мой.

351. Опредѣлительныя слова могутъ принимать свои опредѣлительныя и дополнительныя слова. Именно: а) причастія могутъ опредѣляться дѣепричастіями и управлять именами, какъ глаголы. Кромѣ того они могутъ имѣть при себѣ свое подлежащее въ родительномъ падежѣ. Напр. , книга, которую написалъ ханъ (смотри статью о предложеніяхъ опредѣлительныхъ).

б) Качественныя имена могутъ также управлять падежами. Напр. , сынъ помощій на отца.

в) Родительныя падежи могутъ принимать всякаго рода опредѣлительныя слова.

г) Имена относительныя могутъ принимать всякія опредѣлительныя слова, относящіяся къ тѣмъ предметнымъ именамъ, отъ которыхъ они происходятъ, съ тѣю только особенностію, что родительный падежъ въ этомъ случаѣ является почти всегда безъ частицы. Напр.

, имлющій бедра зайца, имлющій рыло собаки.

Кромѣ того относительныя имена могутъ еще принимать падежи другихъ именъ, подобно именамъ качественнымъ.

и д) Падежи управляемые причастиями и качественными именами могут иметь свои определительные слова и такъ даѣе.

Примѣры на это можно видѣть въ примѣрѣ § 350. Тамъ въ первой строкѣ слово *арсаланъ* опредѣлено родительнымъ падежемъ причастія; это причастіе управляетъ мѣстнымъ падежемъ: *оркхилду*; это слово опредѣлено родит. падежемъ: *улаънъ*; и наконецъ слово *ула* опредѣлено относительнымъ именемъ: *цасуту*. Въ четвертой строкѣ, слово *цабчилдаду* есть причастіе опредѣляющее слово *дайсуни*, которое есть винительный падежъ зависящій отъ другого причастія.

Отсюда могутъ происходить нѣкоторые затрудненія въ приложеніи къ самому дѣлу общаго закона расположенія словъ. Именно:

352. Если предметное имя опредѣляется родительнымъ падежемъ и причастіемъ, то, положимъ ли мы родительный падежъ прежде причастія, или послѣ, во всякомъ случаѣ выраженіе можетъ быть двусмысленное. Напримѣръ выраженіе

можно перевести двояко: *убѣжавшая лошадь Цотона,*

или *лошадь, отъ которой убѣжалъ Цотонъ.* При другомъ располо-

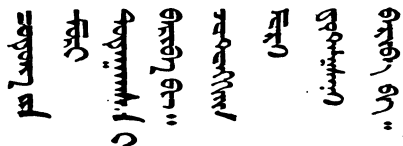
женія: *лошадь Цотона, который убѣжалъ,* или *убѣжавшая Цотонова лошадь.*

353. Вообще касательно расположенія родительнаго падежа и причастія должно замѣтить, что то или другое ихъ располо-

мужской полъ.

женіе можетъ быть употреблено въ томъ только случаѣ, когда значеніе причастія или контекстъ не позволяютъ двойкаго перевода, въ противномъ же случаѣ нужно избѣгать фразу, прибѣгая къ другимъ оборотамъ. Напримеръ, если бы потребовалось сказать:


я поймалъ убѣжавшую лошадь Цотана, тогда должно сказать



(см. о предложеніяхъ членныхъ).

Средства для такихъ измѣненій фразы откроются сами собою, когда мы рассмотримъ законы сочетанія предложеній.

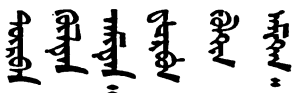
354. Если въ опредѣленіи имени стекаются имя относительное и числительное, тогда также можетъ быть два смысла. Напр.

 можно перевести: два челоуька, имѣю- щіе мечи, или челоуькъ, имѣющій два меча.

Въ этомъ случаѣ нужно опять также обращать вниманіе на то, поясняетъ ли дѣло кон-

текстъ и самый смыслъ фразы. Напр. выраженіе 

, очевидно не можетъ имѣть другого смысла, какъ два

бородатыя челоуька, выраженіе , также

естественнѣе перевести: четвероногія существа. Но если фраза можетъ имѣть два равно-приложимые смысла, тогда нужно прибѣ- гать къ другимъ выраженіямъ.

355. Тоже самое должно сказать и о тѣхъ случаяхъ, когда ими опредѣляется нѣсколькими относительными именами. Напр.

٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤
 ٤٤٤٤٤

Здесь есть одна женщина, им-
 ющая двухъ дѣтей, съ прекрас-
 ными золотыми грудями и се-
 ребряными спинами.

Здѣсь понятие женщины опредѣлено однимъ относительнымъ и-
 менемъ, а слово *күбү* опредѣлено двумя относительными именами.
 Однако этому примѣру можно дать и другой смыслъ, именно:
здесь есть одна или две женщины, имющія прекрасныя золотыя
груды, серебряныя спины и дѣтей. Первый смыслъ вѣроятнѣе толь-
 ко потому, что при другомъ смыслѣ слово *дѣтей* остается не
 встать безъ эпитета (*).

356. Касательно прочихъ случаевъ нужно замѣтить слѣ-
 дующее:

а) Качественное имя (равно какъ имена матеріаловъ), поло-
 женное предъ относительнымъ именемъ, или родительнымъ паде-
 жемъ относится къ своему ближайшему, а не къ главному опре-
 дѣленному понятію.



б) Относительное имя, положенное прежде родительнаго па-
 дежа относится къ сему послѣднему.


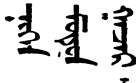
в) Если опредѣлительныя слова управляютъ падежами, тог-
 да они представляютъ собою уже полныя опредѣлительныя пред-

(*) Нужно однако замѣтить, что этотъ примѣръ, заимствованный
 изъ сказки, выраженъ тяжело и темно. Подобныхъ сочета-
 ній должно избѣгать.

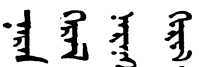
ложенія. Въ этомъ случаѣ отношеніе опредѣлительныхъ словъ опредѣляется смысломъ рѣчи и, въ живомъ произношеніи, удареніемъ голоса, а въ письмѣ—знаками препинанія. Смотри примѣръ въ § 347.

Б. Зависимость словъ.

357. Предъидущія по расположенію, или слова опредѣляющія, не управляютъ своимъ опредѣляемымъ. Такимъ образомъ, имена числительныя, имена качественныя, описывающія численность и предметныя имена, показывающія мѣру, въ русскомъ языкѣ, требующія родительнаго падежа, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ и сами полагаются въ именительномъ и сочиняются съ именительнымъ. Напр. , пять барабазъ, 

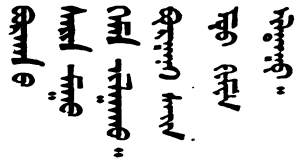
, много скота, или многочисленный скотъ, 

, одна верста земли и пр.

358. Когда въ предложеніи стекутся два предметныя имена, изъ которыхъ одно опредѣляетъ другое, тогда (за исключеніемъ изчисленныхъ выше случаевъ) имя опредѣляющее полагается въ падежѣ родительномъ. Напр. , лучъ солнца, лучъ

солнечный, , глаза чловѣка, глаза чловѣческіе,

жесть для показанія принадлежности качества. Напр.



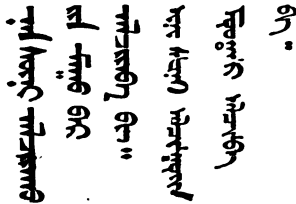
Различать въ Буддѣ доброе и худое (соб. Будды доброе и худое, говоря различать).

Но въ тоже время они не терпятъ и свойственнаго имъ управленія, какъ именамъ качественнымъ, или прилагательнымъ.

360. Когда показывается превосходство въ какомъ-нибудь качествѣ одного предмета предъ всеми прочими предметами сего рода, тогда, зависимое отъ качественного имени, имя рода полагается въ родительномъ падежѣ. (Такимъ сочетаніемъ выражается русская превосходная степень прилагательныхъ именъ). Наприм.



лучшій изъ Ойратовъ, высшій изъ впазъ, высочайшій.



Въ эту ночь я усталъ какъ нельзя болѣе. (соб. Въ эту ночь я усталъ худшею изъ усталостей).

Прим. Русская сравнительная степень выражается исходнымъ падежемъ. Смотри объ этомъ статью о падежѣ исходномъ въ главѣ второй.

361. Родительный падежъ иногда бываетъ самостоятельнымъ, то-есть, полагается безъ видимаго управляющаго, которое однако подразумевается. Напр.

འདྲེན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།

Весь народ сказал: что несправедливо (в словах) старика Санлуна? (соб. Санлуново не справедливо что есть?)

ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།

Все племя тибетское не принадлежит ли Далай-Ламе? (соб. племя тибетских людей)

ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།

Так как он не царскую (происхождение), то происхождение его низко.

ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།

Если жена моя виновна, я убью жену свою. Если Манусь виновна, я ею убью и возьму жену свою. (соб. если женишь (поступок) несправедлив....)

ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།

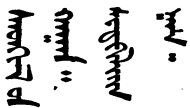
если Манусов (поступок) несправедлив,...

Изъ этого же объясняются двойные падежи, показанные въ § 196.


Прим. Есть еще особенное употребление родительного падежа при уподоблении одной вещи другой: — въ родительномъ полагается имя предмета, который уподобляется, а именемъ управляющимъ полагается имя предмета, которому уподобляется. Напр.

ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།
 ལྷན་པའི་ལུང་།

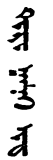

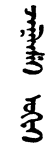



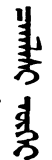

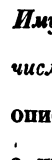


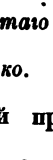

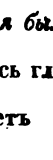


, министр млеа, т. е. гнѣвъ, представленный

министрамъ (царя-духа),  , царь духа, т. е. духъ,

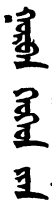
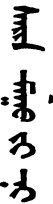
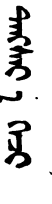

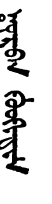

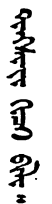
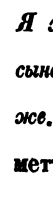
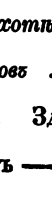
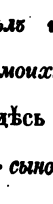




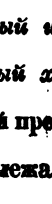

представленный въ видѣ царя.

362. Управление родительнымъ падежемъ является въ четырехъ видахъ: 1) со знакомъ родительнаго падежа и съ притяжательною частицею () при управляющемъ; 2) со знакомъ родительнаго падежа, но безъ притяжанія; 3) безъ знака родительнаго падежа, но съ притяжаніемъ; и 4) безъ знака родительнаго падежа и безъ притяжанія или безъ видимыхъ знаковъ зависимости.

363. 1) Управление родительнымъ падежемъ съ притяжаніемъ къ своему родительному бываетъ тогда, когда имя, полагаемое въ родительномъ падежѣ, составляетъ главную тему рѣчи, или предметъ, о которомъ идетъ рѣчь, а имя управляющее составляетъ только ограниченіе этой темы, иначе: показываетъ съ какой стороны описывается предметъ. Напр.

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|----|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |
| Имущество | это | царя | было | без- | численно | велико. | Здѣсь | главный | описываемый | предметъ | царь, | а | имущество | есть | сторона, | съ |

которой онъ описывается.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|---|------|---|----------|---------|-----------|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | |
| Я | хотѣлъ | испытать, | который | изъ | сыновъ | моихъ | лучше | и | который | лучше | все. | Здѣсь | очевидно | главный | пред- | метъ | — | сыновья, | которые | подлежали |

испытанію, а *доброе* и *худое* — сторона, съ которой ихъ хотѣли испытать.

ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ

Ну, Уйла-бутѣкчи! Оки есп
 вотъ—что говорятъ! Теперь ты
 что скажешь? (соб. силахъ встать
 слова ихъ сіи суть). Здѣсь про-
 тивоположеніе понатій *они* и *ты*
 показывается, что въ первомъ

предложеніи главный предметъ *они* ест.

364. 2) Когда главнымъ предметомъ бываетъ имя управляю-
 щее, а родительный падежъ бываетъ случайнымъ опредѣленіемъ его,
 тогда притяжаніе къ своему родительному не употребляется. Напр.

ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ
 ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ ۛۛ

Далай-Хунь-Тайджи людей *Дурбань-ойратскихъ* не различалъ (то-
 есть, считалъ равными) какъ дѣтей одного отца, какъ стрѣлы изъ
 одного колчана!

365. 3) Когда имя, положенное въ родительномъ падежѣ,
 выставляется на видъ съ особеннымъ намѣреніемъ, какъ такое по-
 нятіе, которое должно быть представлено въ умѣ прежде и неза-
 висимо отъ того предложенія, въ которомъ оно употреблено, тогда
 знакъ родительнаго падежа опускается и отношеніе между словомъ
 опредѣляющимъ и опредѣляемымъ показывается однимъ притяжа-
 ніемъ. Чаше, подобное сочетаніе бываетъ тогда, когда имя, пола-

глаголющее въ родительномъ падежѣ опредѣлено многими словами, такъ что оно одно съ своими опредѣлительными словами заключаетъ уже въ себѣ полную мысль и можетъ быть переведено отдѣльными предложеніемъ. Напр.

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ |
| ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ | ᠠᠳᠠᠯᠠᠢ ᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ |

У благодетелей оселтой (вѣры) насодается казенные Далай-ламские люди. Пусть голова такихъ людей принадлежитъ Далай-ламе (то-есть пусть они подвластны суду Далай-ламы).




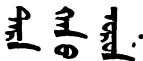
Прим. Въ этомъ же смыслѣ объясняются выраженія ханскихъ писемъ: , Арунъ , слово наше, , Улзейту-Султанъ , слово наше.

Выраженія эти можно иначе перевести: я ханъ Арунъ; вотъ слово наше. Я Султанъ Улзейту; вотъ слово наше.

366. 4) Когда оба имени, управляющее и управляемое, принимаются въ обширнѣйшемъ значеніи и въ совокупности составляютъ названіе для цѣлаго рода предметовъ, тогда они поставляются безъ знака родительнаго падежа и безъ притяжанія. Напр.

, царское мѣсто, , царскій сынъ,

примир. Въ этомъ случаѣ родительный падежъ представляетъ собою качественное имя, а потому, если предъ такимъ выраженіемъ находятся другія опредѣлительныя слова, они относятся къ имени управляющему. , должно перевести: то

царское мѣсто, а не мѣсто тою царя. Когда бы слово  относилось не къ слову , а къ слову , тогда нельзя бы было опустить знакъ родительнаго падежа;—слѣдовало бы сказать .

Прим. Употребленіе падежей, зависящихъ отъ качественныхъ и относительныхъ именъ и причастій объяснится въ главѣ о составѣ предложенія.

В. Число члена.

Относительно числа члена нужно рассмотреть два случая: 1) когда въ одномъ членѣ стекается нѣсколько понятій, независимыхъ другъ отъ друга (въ русскомъ—соединенныхъ союзомъ), и 2) когда подъ однимъ именемъ разумѣется нѣсколько предметовъ.

367. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ не будетъ неправильности и неловкости въ выраженіи, если два имени, обозначающія двѣ различныя вещи поставить рядомъ безъ союза; а посему часто русскій союзъ «и» на монгольско-калмыцкій языкъ не переводится и ничемъ не замѣняется. Напр.

 *Вкусъ въ пищу и питіи знаетъ языкъ.*

Но такъ-какъ два имени, стоящія безъ союза, могутъ быть приняты за сложное имя одной и тойже вещи, то для ясности смысла употребляются слѣдующіе обороты:

368. Когда число вещей бываетъ опредѣленное, тогда вмѣсто русскаго союза употребляется числительное имя, которое по-

дагается въ семь случаев (по § 336) послѣ перечисленія. Напр.

ملاكهم اجمعين
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم

Эти, старикъ и старуха были чрезвычайно богаты.

تفسيره منتهى
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم

Малышъ взявъ свою палку и свой топоръ и приходитъ къ матери своей.

اولادهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم

Онъ не различалъ добра и зла.

369. Когда изчисленіе бываетъ неопредѣленное, или незаконченое, то-есть когда бызаетъ возможность найти и другіе члены того же дѣленія, тогда употребляются частицы **وا** **و** , **وا** **و** , обыкновенно полагаемые попеременно. Напр.

اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم
 اولادهم وبناتهم
 اهل بيوتهم واهل بيوتهم

Слушаніе ученія съ юрдастію и неуваженіемъ, безъ сознанія ео необходимости и съ разсыльностью по вѣншнему, съ мыслию о дру-

томъ и со скукою, есть слушаніе нечистое. Здѣсь འཇུག་པོ་ раздѣ-
ляетъ два, къ ряду стоящаго понятія, а ཉམས་པོ་ показываетъ, что
изчисленіе еще этимъ неоканчивается. См. § 307.

370. Въ живомъ языкѣ вмѣсто этаго чаще употребляютъ

འཇུག་པོ་ . Напр.

| | | | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--|
| འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | Умѣхъ были полонъ домъ золота
и серебра, вещей и драгоценно-
стей, осемчугу и коралловъ.
(калмшуръ и моншуръ, суть
измѣненное тибетское འཇུག་པོ་). |
| འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | |

371. Когда изчисляются частности съ намѣреніемъ показать, что
при дѣйствіи не обращалось на нихъ вниманія, тогда послѣ перечисле-
нія полагается འཇུག་པོ་ . Напр.

| | | | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---|
| འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | Онъ былъ Цотона, не разбирая ни
лошади, ни его самую. |
| འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | འཇུག་པོ་ | Вся безразличія, и мужчины, и
женщины приняли и сняли свои
волосы (то-есть, приняли мона-
шество). |

نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 طمطر نخلًا طمطر نخلًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من

Чтобы однажды напиться, он проламывает горный ручей от истока до устья.

نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 طمطر نخلًا طمطر نخلًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من

Великий бубень повеленя били по всей земль, и по горамъ, и по долинамъ.

372. Въсто раздѣлительнаго русскаго союза или, употре-

بغاؤت اىوفا اناىا اناىا . ناىر.
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 طمطر نخلًا طمطر نخلًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من

Посмотрю мѣру а-
таю ученія, аубоко
оно, или нѣтъ. По-
смотрю согласно ли
оно съ тѣмъ, что
находится въ моемъ
умѣ, или нѣтъ.

373. Но чаще въ подобныѣ случаяхъ разлагаютъ самое

предложеніе на два. Напр.

نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 طمطر نخلًا طمطر نخلًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من
 نخلًا ممتصًا نخلًا ممتصًا
 ممتصًا من ممتصًا من


Человекъ ты,
или нѣтъ?
Явша ли (родъ
мифологическыѣ
существа) или
оживуащая здѣсь
владычица мѣста?

علم "наука"
 قلم "перо"
 قلم "перо"
 قلم "перо"
 قلم "перо"
 قلم "перо"
 قلم "перо"
 قلم "перо"

Нельзя узнать будут ли Джун-
 тары Китайцами или Турже-
 станцами.


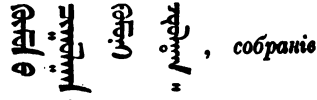
Когда подь однимъ именемъ разумѣется нѣсколько однород-
 ныхъ предметовъ, это вообще обозначается знакомъ множествен-
 наго числа. Однако употребление множественнаго числа подлежитъ
 большимъ ограниченіямъ. Именно:

374. 1) Если число предметовъ опредѣлено числительнымъ

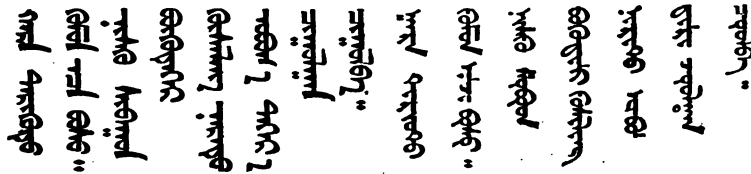
именемъ, множественное число не употребляется. 

два человека, , пятнадцать барановъ.

375. 2) Если опредѣлительными при данномъ имени словами,
 или его управляющимъ именемъ показано, что подь нимъ разу-
 мѣется нѣсколько предметовъ, множественное число не употребляется.

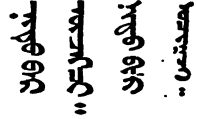
Напр. , много деревьевъ, , собраніе
 людей.

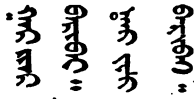

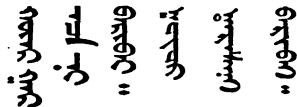
Прим. Вмѣсто слова *есль* часто придаютъ къ имени для кра-
 соты и замысловатости рѣчи такой эпитетъ, который относится
 ко всемъ предметамъ того рода. Напр.



Здѣсь эпитеты *чернооковый* (*) и глѣтающая приданы къ *сыванъ* человекъ и *птица* вмѣсто слова *есть*, а потому должно перевести это такимъ образомъ: *крамъ естъ людей, естъ птицы (прочія) составили есъ вмѣстѣ собраніе на обо (насыпь—священіе мѣсто), называемое Кусалэнъ.*

376. 3) Имена предметовъ, имѣющихъ извѣстное определенное число, напримѣръ: глаза, уши, руки человека, не употребляются во множественномъ числѣ. Говорятъ



смотрящій глазами, , *схватилъ руками.* Если же нужно определительнѣе показать, что подъ словомъ, напримѣръ,  разумѣется не одна рука, а обѣ, придаютъ числительное имя. Напр. , *схватилъ его за обѣ руки.*

377. 4) Вообще имена предметовъ неодушевленныхъ очень рѣдко встрѣчаются во множественномъ числѣ.

378. Но имена, означающія гражданскія и духовныя достоинства людей удерживаютъ знаки множественнаго числа и тогда, когда определительными словами показано, что подъ даннымъ именемъ разумѣется нѣсколько предметовъ. Напримѣръ

(*) Въ глубинѣ Монголіи не знаютъ о существованіи людей съ бѣлыми, или русыми волосами.

или каждое из них полагать во множественном числѣ. Напр.

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع |
| جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع |
| | | | | | | |

собратье князей и есаулска; или носгѣ
всѣхъ ихъ составить одну частину

Напр.

| | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع |
| جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع | جمع |
| | | | | | | | | | | |

Будды, Бодд-
саммы, Пра-
мизы и свя-
тые Шравасы.

381. Русское выражение и проче переводится словомъ

عندما . Если же число опущенныхъ понятій извѣстно, при-
дается носгѣ сего еще числительное или. Напр.

| | | | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما |
| عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما | عندما |
| | | | | | | | | | | |

Если мы побу-
демъ управлять
(или) силою
искусств, ми-
лосердія, ну-
дрости и ну-
стоты, то
скольго бы мы
не упражнялись

въ пяти (средствахъ спасенія) въ благотворительности и прочая, оставивши скупость и прочее, это не будетъ путемъ ко всецвѣдѣнію. (Соб. сколько бы мы не упражнялись въ пяти, имѣющихъ началомъ благотворительность, оставивши имѣющія началомъ скупость).

382. Если упомянутое имя есть имя лица начальственного, а под словомъ и прочіе разумѣются его подчиненные, тогда въ книжномъ языкѣ иногда употребляютъ вмѣсто

همه
همگان

множественнаго числа

همان
همانان

, а новомъ языкѣ придаютъ къ упомянутому имени окончаніе *тань*. Напр.

همانان
همانان
همانان
همانان

ста и *его спутники*, *همانان* *همانان*, *Ханъ* и *его свита*. (Соб. *находящіяся* (налицо) *при Хань*).

Г. Падежъ члена.

383. Частица падежа дается вообще къ послѣднему слову члена, а слова предъидущія, будутъ ли они слова опредѣлительныя, или независимыя понятія (соединенныя въ Русскомъ языкѣ союзами) остаются безъ измѣненія. Напр.

| | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| همانان | همانان | همانان | همانان | همانان | همانان |
| همانان | همانان | همانان | همانان | همانان | همانان |
| همانان | همانان | همانان | همانان | همانان | همانان |
| همانان | همانان | همانان | همانان | همانان | همانان |

Пристрастные къ мелочнымъ удовольствіямъ не достигнутъ великаго благополучія.

Пусть они переродятся среди имѣющихъ хорошее происхожденіе и обладающихъ знаніемъ.

وادعهم وادعهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم

Страданиямъ многимъ трудно-переносимымъ болезнямъ пусть велятся въ странѣ совершеннаго освобожденія (отъ страданій).

انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم

Стрелецъ одаренный (крючкомъ) большимъ пальцемъ стрѣляетъ (изъ лука) вправо и беретъ и утку.

Призвали переводчика съ книгами.

Прим. Въ книжномъ языкѣ склоняють такимъ образомъ и дѣспричастіе انهم, когда оно замѣняетъ русскій союзъ и и полагается послѣ перечисленія.

384. Прилѣпительныя иѣстности, когда полагаются послѣ иѣмени, къ которымъ относятся, слѣдуютъ за частицею падеша. Напр.

انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم
 انهم انهم

Всѣхъ этихъ мѣстъ (жмѣннмѣтъ) тщательно выкорми.

Въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ бываетъ отступленіе отъ общаго правила:

385. 1) Когда изъ двухъ словъ, составляющихъ членъ предложенія, одно должно положить въ падежѣ съ притяжаніемъ, а другое безъ притяжанія, тогда каждое изъ этихъ словъ склоняется отдѣльно. Напр.

Цэцэцъ-Бѣтуръ уби́лъ своего младшаго
брата Сэнэ; Хунъ-Тайджи схватилъ
своего младшаго брата Данчинъ-Ванбу.

Цэцэцъ-Бѣтуръ уби́лъ своего младшаго
брата Сэнэ; Хунъ-Тайджи схватилъ
своего младшаго брата Данчинъ-Ванбу.

Сказалъ своему младшему брату Добо-
мергану.

Сказалъ своему младшему брату Добо-
мергану.

386. 2) Когда относительное имя полагается (по § 335) послѣ имени къ которому относится и когда притомъ на относительномъ имени дѣлается особенное удареніе рѣчи, тогда склоняются отдѣльно и имя относительное и имя къ которому оно относится. Напр.

Руиса, уверяя, что онъ уби́лъ
теленка, сидитъ оскарить хвостъ
и при томъ съ кровью.

Руиса, уверяя, что онъ уби́лъ
теленка, сидитъ оскарить хвостъ
и при томъ съ кровью.

387. Иногда членъ не принимаетъ непосредственно знака падежа, а принимаетъ послѣ себя указательное мѣстоименіе, которое полагается въ томъ падежѣ, въ какомъ долженъ быть положенъ членъ. А когда говорится о какихъ нибудь мѣстностяхъ, часто вмѣсто указательныхъ мѣстоименій употребляются частицы

𐑖𐑦𐑔𐑦 и 𐑖𐑦𐑔𐑦 . Напр.

𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦

Я поклонюсь тебѣ, мудрецъ! въ то время, въ какое ты верховный изъ двуногихъ, когда являлся (на землѣ), сдѣлаешь на этой, на великой землѣ семь шаговъ, изречь я здѣсь, въ миръ — высиній.

𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦
 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦 𐑖𐑦𐑔𐑦

У него, у царя было на умѣ: при множествѣ искателей ея, моей дочери, должно отдать ее этому, твоему тибетскому хану.

388. Иногда частицы 𐑖𐑦𐑔𐑦 и 𐑖𐑦𐑔𐑦 полагаются послѣ родительнаго падежа. Этотъ оборотъ переводится словами: тамъ, или здѣсь, у такою-то (въ домъ); тамъ, предъ тѣмъ-то; тамъ, около такою-то. Напр.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰

О! если я не прикину (тебя)
 стыда въ будущемъ жить, тамъ,
 предъ Эрликъ-ханомъ! Для объ-
 ясненія этого оборота смлите
 §§ 361 и 387.

II.

О СОСТАВЪ ПРЕДЛОЖЕНІЙ.







A. О СОСТАВЪ ПРЕДЛОЖЕНІЙ ВООБЩЕ.

389. Предложенія по ихъ составу можно раздѣлить на три вида:

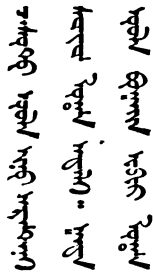
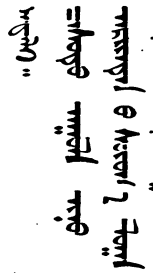
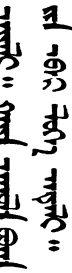
1) Предложенія, имѣющія сказуемый предметное имя. Такия предложенія всегда состоятъ изъ двухъ только членовъ. Напр.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> |
| <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | | | | | | | |
| <p> ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ </p> | | | | | | | |

разждались древніе высокіе будды и бодисатвы и могущественные
 цари герои.

Въ этомъ примѣрѣ повидному довольно многосложногъ на самомъ дѣлѣ только два члена: первый членъ—подлежащее заканчивается словомъ  ; второй членъ—сказуемое заключается въ словѣ  , которому всѣ предшествующія слова служатъ опредѣлительными. Слово   представляетъ здѣсь особенное предложеніе, въ которомъ все предшествующее есть вносное.

2) Предложенія, имѣющія сказуемымъ имя относительное или качественное. Въ этихъ предложеніяхъ, кромѣ подлежащаго и сказуемаго, могутъ находиться и другіе члены, въ косвенныхъ падежахъ, поясняющія отношеніе сказуемаго къ подлежащему. Напр.

 =  

Ихъ слышныя шры подобны камнѣ звѣрей, а скалы какъ рога быковъ.

и 3) Предложенія, имѣющія сказуемымъ глаголь. Такія предложенія бываютъ наиболѣе многосложны и разнообразны по содержанию, и какъ самыя употребительныя составляютъ главный предметъ настоящей главы.

390. Два первыхъ вида предложеній и предложенія третьяго вида, когда глаголь ихъ будетъ положенъ въ причастіи, имѣютъ нужду въ вспомогательномъ глаголѣ для показанія связи между подлежащимъ и сказуемымъ. Въ этомъ значеніи связи употребляютъ ся всѣ вспомогательные глаголь.

Прим. 1. Вместо شبه شبه для усиления подтверждения часто употребляется شبه شبه . Напр.

شبه شبه شبه

شبه شبه شبه

شبه شبه شبه

" شبه شبه شبه

شبه شبه شبه

شبه شبه شبه

" شبه شبه شبه

" شبه شبه شبه

" شبه شبه شبه

Шесть букв (т. е. ом-ма-ни-падъ-мэ-хоме) суть корабль, переправляющий изъ мира круговращений; — суть степца, разсылающая маракъ слупости.

Прим. 2. Глаголь سئل سئل , сдѣлаться, употребляемый въ значеніи связи въ предложеніи, принимаетъ вмѣсто русскаго творительнаго именительный падежъ. Напр.

سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

" سئل سئل سئل

Онъ сдѣлается вождемъ, подъ предводительствомъ котораго будутъ переправляться (т. е. спасаться) существа.

391. Въ расположеніи членовъ предложенія сказуемое должно занимать послѣднее мѣсто. Ему предшествуетъ непосредственно членъ, на которомъ дѣлается особенное удареніе рѣчи, или понятіе важнѣйшее въ предложеніи и такъ далѣе. Напр.

ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا

Будетъ значить: я (а не другой кто-нибудь) приласилъ сюда хана, то-есть, здѣсь удареніе рѣчи на словѣ я. Но если сказать:

ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا

Это будетъ значить: я приласилъ сюда хана (а не кого-нибудь другого), то-есть здѣсь удареніе рѣчи на словѣ хана. Если еще сказать такъ:

ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا

Это будетъ значить: я приласилъ хана сюда (именно), то-есть удареніе рѣчи здѣсь будетъ на словѣ сюда.

392. Но личныя мѣстоименія перваго и втораго лица, когда они бывають подлежащимъ предложенія, часто полагаются послѣ глагола. Напр.

ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا
 ۋە مەن ھەرقايسى جايغا

• Повинуйтесь ребенку Хубилаю.

393. Однако въ такихъ случаяхъ личное мѣстоименіе не должно считать дѣйствительнымъ подлежащимъ предложенія, а личнымъ окончаніемъ глагола; подлежащее же въ такихъ случаяхъ должно считать опущеннымъ. Это подтверждается: 1) тѣмъ, что подобное расположеніе допускается только тогда, когда, на личномъ мѣстоименіи не бываетъ особеннаго ударенія рѣчи, и когда

посему въ русскомъ языкѣ личное мѣстоименіе можетъ быть также опущено. 2) Иногда (большую частію при вопросахъ) въ подобномъ случаѣ личное мѣстоименіе повторяется дважды, въ началѣ предложенія и послѣ глагола, такъ—что первое представляетъ собою подлежащее, а второе—личное окончаніе глагола. Напр.

| | | | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت |
| كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت |
| كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت | كلمت |

Не говорила ли я тебе: сиди сегодня при мнѣ?

394. При повелительной формѣ третьяго лица вмѣсто личнаго мѣстоименія въ разговорномъ языкѣ употребляется часто послѣ глагола *كلم*, *كلم*. Напр.

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم |
| كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم |
| كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم |

Пусть бы онъ хоть познакомилъ насъ съ охотою, или познакомилъ бы насъ съ войною.

395. Восклицаніе или звательный падежъ не имѣетъ опредѣленнаго мѣста въ предложеніи. Онъ можетъ полагаться вездѣ по произволу говорящаго.

396. Въ разговорномъ языкѣ полагаютъ иногда послѣ глагола косвенные падежи. Напр.

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم |
| كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم |
| كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم | كلم |

Старикъ усиливался поборотъ Зуру.

Такое расположение словъ происходитъ отъ того, что говорящій по произнесеніи уже предложенія, сознавши, что онъ не вполнѣ, или не ясно высказалъ свою мысль, дополняетъ сказанное предложеніе.

397. Касательно числа членовъ въ предложеніи должно замѣтить, что многочленные предложенія дѣлаютъ рѣчь тяжелою и темною. Обыкновенно въ предложеніи должно быть не болѣе двухъ членовъ въ косвенныхъ падежахъ. Напримѣръ, *однажды съ товарищемъ вытащилъ веревкою изъ воды лошадь*, если это перевести буквально:

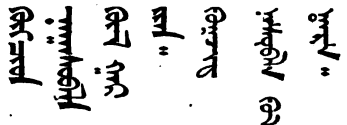
وکب خیرا امر به خیرین
 خیرا مستقیم وکب خیر
 امر خیر ن مستقیم " "
 وکب امره هی ن مستقیم
 مستقیم مستقیم وکب
 مستقیم "

То будетъ предложеніе чрезвычайно длинное и тяжелое. Чтобъ это высказать надлежащимъ образомъ нужно это предложеніе разложить на нѣсколько предложеній, напримѣръ, такимъ образомъ:

خیرا امر به وکب خیرین
 خیرا مستقیم " امر کو
 مستقیم مستقیم ن مستقیم
 مستقیم " "
 امره هی وکب ن مستقیم
 مستقیم " مستقیم وکب
 مستقیم مستقیم
 مستقیم "

398. Предложенія могутъ быть неполными. Въ такихъ предложеніяхъ не достаетъ или подлежащаго, или сказуемаго, которыя однако подразумѣваются. Перваго рода неполныя предложенія употребляются очень часто. Смотрите примѣръ такого предложе-

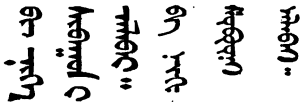
нія на стр. 233 въ примѣрѣ 1-мъ. Примѣромъ для втораго рода неполныхъ предложений (довольно рѣдко употребляемыхъ) можетъ служить слѣдующая пословица:


 Если разыраются старики, руки
 мои свои (раз. ломаютъ).





Послѣ этихъ общихъ понятій о составѣ предложения, рассмотримъ употребленіе въ предложенияхъ косвенныхъ падежей, управляемыхъ глаголами и качественными именами.

Б. Падежъ винительный.

399. Въ винительномъ падежѣ полагается имя предмета, подлежащаго дѣйствию, или имя предмета страдающаго. Напр.


 Я убилъ птицу.

Изъ этаго видно, что винительный падежъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ имѣетъ такое же значеніе, какое и въ русскомъ языкѣ. Но такъ-какъ многіе монгольско-калмыцкіе дѣйствительные глаголы соотвѣтствуютъ русскимъ среднимъ или возвратнымъ глаголамъ, то не всегда можно по употребленію винительнаго падежа въ русскомъ языкѣ опредѣлять употребленіе этаго падежа въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ. Для объясненія этаго покажемъ нѣсколько случаевъ, въ которыхъ монгольско-калмыцкій винительный падежъ соотвѣтствуетъ различнымъ русскимъ падежамъ.

400. При глаголахъ , , , , завл-

дывать, تغنى يُغنى, насладяться, пользоваться, تستمتع, استمتع, любоваться
ся, استمتع عندئذ, обладать, полагается винительный падежь вместо
русского творительного. Напр. يُغنى يُغنى يغنى يُغنى, управлять на-
родомъ, تغنى استمتع تغنى استمتع, они ходили-любовались своими
плодами (древесными), تغنى استمتع تغنى استمتع, равно владычествъ
силою и ловкостью.

401. При глаголахъ تفوق تفوق, начальствовать, تفوق تفوق, и

сподствовать, تفوق تفوق, кляжеть, полагается винительный падежь
вместо русского творительного съ предлогомъ надъ. Напр.

تفوق تفوق تفوق تفوق
تفوق تفوق تفوق تفوق
Нужно знать время кляжеть (держатъ себя гордо)
надъ поданными.

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ
 ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ
 ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ
 ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ

Я о вас думал, как о своемъ дѣ-
тлѣхъ.

Будда позвалъ Сарвасада-уки-
тэри (соб. сказалъ объ ней,
говоря: хорошо).

404. Прим. Можно поставить общимъ правиломъ, что рус-

скій предлогъ объ, когда онъ управляется глаголомъ, всегда выра-
жается въ монгольско-камыцкомъ языкѣ винительнымъ падежемъ.

Вотъ, наприм. случай, совершенно отличный отъ предыдущихъ:

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ
 ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ
 ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ

Этотъ мальчикъ взялъ сткланку с
водою, ударилъ о стремя и ре-
лилъ.

Но когда предлогъ объ управляется именемъ, онъ выражается
въ монгольско-камыцкомъ языкѣ падежемъ родительнымъ. Напр.

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ
 ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ
 ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ

, книга о великихъ средствахъ спасенія.

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ ᠨᠠᠭᠤ ᠪᠣᠪᠠ

Отдѣлъ (статья въ книгѣ) о небѣ.

405. Винительный падеж употребляется еще при глаголах вместо русского дательного падежа (*сказать кому*), когда дается какое нибудь приращение. Напр.

لاما امره ان يمشي
 لاما امره ان يمشي
 لاما امره ان يمشي
 لاما امره ان يمشي
 لاما امره ان يمشي
 لاما امره ان يمشي

Ламa приказалъ этому мальчику идти (соб. сказалъ: ступай).

خرموستا امره ان يمشي
 خرموستا امره ان يمشي
 خرموستا امره ان يمشي
 خرموستا امره ان يمشي
 خرموستا امره ان يمشي
 خرموستا امره ان يمشي



Хормуста приказалъ своимъ тремъ сыновьямъ прийти (соб. сказалъ тремъ сыновьямъ: приходи).



406. Винительный падеж очень часто бываетъ безъ своей отличительной частицы. Точныя правила на то, когда долженъ быть винительный падежъ съ частицею и когда безъ частицы, поставить трудно. Часто частица винительнаго падежа можетъ быть удержана и опущена попроизволу. Напримѣръ на страницѣ 19 Гасэръ-хана (по изданію Шмидта) сказано:

تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب

Трехъ овецъ скормили волкамъ; но тутъ же это предложеніе повторяется въ слѣдующемъ видѣ:

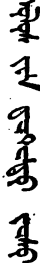





تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب
 تغذت اربعة ذئاب

можно. Напримеръ, говорятъ  ,  , *поймавъ лошади*,

но не хорошо сказать  ,  , *поймавъ человека*, а дол-


жно сказать  .

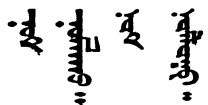
409. Иногда глаголь, имѣющій при себѣ винительный падежъ безъ частицы можетъ принять другой винительный падежъ съ частицею. Напр.

      *Положили обътъ, вещью о народѣ по внутреннему (то-есть буддийскому) закону. Но очевидно, что здѣсь новыиъ винительнымъ падежемъ управляетъ не простое понятіе *полагать*, а сложное понятіе *полагать обътъ*. Значить*

такого рода фразы можно разсматривать какъ родъ сложныхъ глаголовъ.

410. Однако глаголь, имѣющій при себѣ винительный падежъ безъ частицы, рѣдко можетъ принимать другой винительный падежъ. Когда понятіе о дѣйствіи соединится съ понятіемъ предмета-подлежащаго дѣйствію, тогда побольшей-части образуется сложное понятіе, имѣющее значеніе средняго глагола. Поэтому къ подобному сочетанію прибѣгаютъ для обращенія глаголовъ дѣйствительныхъ въ среднія; именно: когда въ русскомъ языкѣ дѣйствительный глаголь употребляется безъ винительнаго падежа, въ значеніи средняго глагола, напр. *я читаю*, *я пишу*, тогда въ

монгольско-калмыцкомъ языкѣ придаютъ къ дѣйствительному глаголу въ видѣ винительнаго падежа безъ частицы *ни*, заключающее самое общее понятіе предметовъ, подлежащихъ этому дѣйствію. Напр. , *писать* (соб. *писать писаніе*),

, *учить*, (соб. *учить ученію*).

411. Затѣмъ касательно употребленія винительнаго падежа съ частицею и безъ частицы можно замѣтить слѣдующее:

1) Когда винительный падежъ или управлющій имъ глаголъ или то и другое вмѣстѣ имѣютъ при себѣ опредѣлительныя слова побольшей-части частица винительнаго падежа удерживается.

2) Когда винительный падежъ не можетъ быть употребленъ непосредственно предъ глаголомъ и когда въ слѣдствіе многосложности предложенія можетъ быть запутанность въ рѣчи знакъ винительнаго падежа не должно опускать.

3) Когда глаголъ вмѣстѣ съ своимъ винительнымъ падежемъ означаютъ не случайное и рѣдкое дѣйствіе, а дѣйствіе часто повторяющееся, обыкновенное, тогда побольшей-части знакъ винительнаго падежа опускается.

и 4) Въ живомъ языкѣ знакъ винительнаго падежа опускаютъ чаще, чѣмъ въ книжномъ.

В. Падежъ исходный.

Употребленіе исходнаго падежа можно раздѣлить на четыре вида. Въ этомъ падежѣ полагается имя предмета, отъ котораго что-нибудь удаляется, отдѣляется, отличается и зависитъ,

عندما أتت أجد أطفالاً
يحملون كلباً على رقبتهم
فألتفت إليهم قائلاً
عنه فالتفتوا
عندما أتت أجد أطفالاً
يحملون كلباً على رقبتهم
فألتفت إليهم قائلاً
عنه فالتفتوا

Отъ царя Чингиса до нынѣш-
няго лѣта земли и зайца про-
шло шесть сотъ тринадцатъ
лѣтъ.

من أين أتت أجد أطفالاً
يحملون كلباً على رقبتهم
فألتفت إليهم قائلاً
عنه فالتفتوا
عندما أتت أجد أطفالاً
يحملون كلباً على رقبتهم
فألتفت إليهم قائلاً
عنه فالتفتوا

Съ малолѣтства сражался съ Ману-
сомъ я взялъ надъ нимъ веревъ.

يحملون كلباً على رقبتهم
عندما أتت أجد أطفالاً
يحملون كلباً على رقبتهم
فألتفت إليهم قائلاً
عنه فالتفتوا
عندما أتت أجد أطفالاً
يحملون كلباً على رقبتهم
فألتفت إليهم قائلاً
عنه فالتفتوا

Прямые деревья въ лесу срубаются подъ
корень.

2) При отдѣленіи.

Исходный падежъ полагается:

414. а) Когда одинъ предметъ исключается изъ нѣсколькихъ
данныхъ предметовъ, или часть отдѣляется отъ цѣлаго. Наприм.

أخذتُ من هؤلاء الثلاثة
" من هؤلاء الثلاثة
أخذتُ من هؤلاء الثلاثة
" من هؤلاء الثلاثة

Возьми любую изъ этихъ трехъ мальчиковъ.

М

١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠

Из ста двадцати трех мек-
 юльских букв (и складов) оди-
 надцать (согласных) бывают
 конечными.

Прим. В этом значении частицу **١٤٠٠** до журукхэну - толто
 называет отдѣлительнымъ словомъ, **١٤٠٠**

١٤٠٠

415. 6) Когда что нибудь отдѣляется, освобождается, про-
 исходить, берется откуда-нибудь или отъ кою-нибудь, равнымъ
 образомъ, когда что-нибудь узнается, спрашивается, испрашивается
 отъ кою-нибудь. Напр.

١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠
 ١٤٠٠

Изъ милосердія ражда-
 ются лучшія мысли.
 Съ востока восходитъ
 солнце. Отъ причинъ
 раждаются слѣдствія.
 Изъ дома выносятся ве-
 щи. Изъ земли выро-
 стаетъ зелень. Изъ вы-
 сочайшаго ученія выхо-
 дитъ собраніе добродѣ-

телей.

۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰

Я это собрал на простреленной выстрела
на стрелу.

۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰

Увидьма по следам (или из следов).

۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰

Я прошу у вас (*) себя сына.

۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰

Царь сказал сыну Анучи: если
есть что сказать, или нужды
есть какал, говорь.

۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰
 ۱۰۰۰ ن ۱۰۰۰

Сын Анучи спросил (соб. доложил)
у царя: что сказала та девушка?

(*) Собственно: у порядка. Это — почтительное выражение.

Прим. Въ послѣднихъ трехъ примѣрахъ исходный падежъ зависитъ не отъ глаголовъ (ГІІ) и (К), *говоритъ* и *показываетъ*, докладываетъ, которые сами-посебѣ должны управлять мѣстнымъ падежемъ (см. на стр. 229 примѣръ 2-й), а отъ того, что въ самомъ смыслѣ рѣчи въ первомъ случаѣ заключается просьба, а въ двухъ послѣдующихъ — вопросъ. Сличите это употребленіе съ показаннымъ въ § 405 употребленіемъ винительнаго падежа.

416. и в) Когда какой-нибудь предметъ исключается изъ круга предметовъ, подлежащихъ или не подлежащихъ извѣстному дѣйствию, или замѣняется другимъ предметомъ. Напримѣръ.

| | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|
| <p style="text-align: right;"> " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i> </p> | <p style="text-align: right;"> <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i> </p> | <p style="text-align: right;"> <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i> </p> | <p style="text-align: right;"> <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i> </p> | <p style="text-align: right;"> <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i> </p> | <p style="text-align: right;"> <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 <i>شيء</i> </p> | <p><i>Отъ не думай ты о чемъ, кроме мяса.</i></p> |
| <p> " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i>
 " <i>شيء</i> </p> | | | | | | <p><i>Если убитъ этаю кудури, то въ немъ нтъ (нужнаго) ничего, кроме мяса и кожи.</i></p> |

А если вмѣсто него убитъ этаю оленя, то *небудутъ* *ли* въ немъ *нужны* и *мясо* и *кожа* и *кости*. (Смотрите еще въ примѣрѣ для чтенія на страницѣ 41, строку 7).

3) *При отличеніи.*

417. Когда говорится о превосходствѣ, или недостаткѣ въ какомъ-нибудь отношеніи одного предмета предъ другимъ, тогда ния, съ которымъ данный предметъ сравнивается, полагается въ исходномъ падежѣ. Напр.

عاشق کار
و لگو با لکن
و عشقین
عاشق کار
و لگو با لکن
و عشقین

Да будетъ онъ существомъ, твердыишимъ
камня.

مردان و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین

Этотъ царь собралъ свое войско, ко-
торое было пуще земли, многочислен-
ные муравьевъ.

مردان و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین

عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین

Эта двница, у-
красившись без-
численными ря-
дами, такъ
что могла про-
взойти вми не-

божителей, и содлавшись прекраснѣе, чѣмъ во сто разъ, презмляю,
явилась предъ царя.

Прим. Очевидно, что управленіе въ этомъ смыслѣ исход-
ныхъ надежемъ, выражающее русскую сравнительную степень при-
лагательныхъ именъ, принадлежитъ именамъ качественнымъ и от-
носительнымъ. Однако иногда подобное управленіе бываетъ и при
глаголахъ. Напр.

مردان و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین

عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین
عاشقین و عشقین

Если у него, который ходил и по юрмам и по равинам, нить любовытмой вьтти, то у тебл, который судьлз за своими воротами, будетъ еще меньше ю. (ближе: больше ю даже будетъ нить).

4) При зависимости.

Въ смыслѣ зависимости въ исходномъ падежѣ полагается имя предмета, который не будучи прямою, непосредственною причиною дѣйствія и состоянiя, обусловливаетъ однако его существованiе, какъ причина, вызывающая къ дѣйствию или доставляющая случай провзойти дѣйствию или состоянiю. Въ этомъ смыслѣ исходный падежъ полагается.

418. а) При глаголахъ: *блжать, слдвать, наться* на вопросъ за кльмъ. Напр.

| | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |

Многочисленный скотъ слдвалъ за нимъ.

419. б) При глаголахъ *братъ, держать* и пр. на вопросъ за что. Напр.

| | | | |
|------|------|------|------|
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |

Схватилъ за руки.

| | | | |
|------|------|------|------|
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |
| ناتس | ناتس | ناتس | ناتس |

Велъ лошади за поводъ.

٤٢٠
 ٤٢٠
 ٤٢٠
 ٤٢٠
 ٤٢٠
 ٤٢٠

Прилежал за вершину дерева.

420. и в) При глаголахъ означающихъ страдательныя душевныя состоянія въ исходномъ падежѣ полагается имя того предмета, представлеііе котораго производитъ это состояніе. Напримѣръ

٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١
 ٤٢١

болится бога,

стыдиться людей.

Прим. Имена причинъ: матеріальной, орудной и формальной не полагаются въ исходномъ падежѣ.

Г. Падежъ мѣстный.

Мѣстный падежъ имѣетъ два значенія: мѣстнаго и конечнаго падежа.

421. Въ первомъ значеніи, въ мѣстномъ падежѣ полагаются имена, показывающія мѣсто и время совершенія дѣйствія или положенія предмета. Напр.

٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢
 ٤٢٢

, сидитъ дома.

٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣
 ٤٢٣

У такого, какъ ты, не можетъ быть хорошиіі вѣсти.

ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܥܡܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ

На западной стороне горы Сумеру находится западный мѣстъ Укыр-адлакка.

ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ

ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ

Вдвермя этихъ двухъ царей, отца и сына лежалъ въ Инди будда Алтанъ - чадакчи и распростра- нилось высочай- шее умѣнь. А

потомъ, въ концѣ трехъ сотъ царскихъ поколенийъ явился царь Ека- самалъ.

422. Въ значеніи конечнаго, въ семь падежѣ полагаются имена, показывающія цѣль или назначеніе дѣйствія. Посему въ семь падежѣ полагается:

423. а) Предметъ, къ которому направляется движеніе, или душевное стремленіе. Напр.

ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ
 ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܠܝܢ

тору.

ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ

Мы приближаемся к своей смерти.

ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ

Не пристращайся ко всему.

424. б) Предметь, которому что-нибудь сообщается. Напр.

ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ

, отдашь жану, ,должись своему отцу.

425. в) Предметь для которого, что-нибудь дѣлается. Напр.

ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ
 ܐܘܪܝܢ ܐܢܝ

Поклоняюсь Богу.

Держась для великаго подвѣжника блюдо, наполненное ягодами.

426. Страдательные глаголы принимаютъ мѣстный падежь для обозначенія причины, произведшей страдательное состояніе. Напримѣръ.

| | | | |
|------|------|------|------|
| ברוך | ברוך | ברוך | ברוך |
| ברוך | ברוך | ברוך | ברוך |
| ברוך | ברוך | ברוך | ברוך |

Рунса, подавленный величием Гэсэра, не пль.

| | | |
|------|------|------|
| ברוך | ברוך | ברוך |
| ברוך | ברוך | ברוך |
| ברוך | ברוך | ברוך |

Он быжал, не будучи должать своего матерю.

| | | | |
|------|------|------|------|
| ברוך | ברוך | ברוך | ברוך |
| ברוך | ברוך | ברוך | ברוך |
| ברוך | ברוך | ברוך | ברוך |

Трудно нам найти такую прекрасную женщину.

427. Качественные и относительные имена управляют местными падежами на вопросы: кому? к кому? для кого? Наприм.

ברוך, полезен людям, ברוך, ברוך, ברוך, ברוך, ברוך,
 близько к своему князю, ברוך, ברוך, ברוך, ברוך, ברוך, подобен своему отцу и пр.

Д. Падеж творительный.

В падеж творительном полагается имя причины: орудной материальной и формальной.

LB

428. Въ значеніи причины орудной, въ творительномъ падужѣ полагается имя предмета, при посредствѣ котораго совершается дѣйствіе. Напр.

قَتَلَ بِالسَّيْفِ ۖ
قَتَلْتُ بِالسَّيْفِ ۖ
قَتَلْتُمُوبًا ۖ
قَتَلْتُمُوهُمْ ۖ

Рубить саблею.

قَالَ بِالسَّيْفِ ۖ
قَالَ بِالسَّيْفِ ۖ
قَالَ بِالسَّيْفِ ۖ
قَالَ بِالسَّيْفِ ۖ

Сказалъ чрезъ посла.

بِمَنْعَةٍ مِّنْ رِّجَالٍ كَثِيرٍ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ
بِمَنْعَةٍ مِّنْ رِّجَالٍ كَثِيرٍ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ
بِمَنْعَةٍ مِّنْ رِّجَالٍ كَثِيرٍ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ
بِمَنْعَةٍ مِّنْ رِّجَالٍ كَثِيرٍ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ

При помощи хорошей лошади онъ прѣвсажъ прежде другихъ.

عَمَّ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
عَمَّ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
عَمَّ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
عَمَّ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ

Не хочешь ли воротить своего жертвано, заставиши за него заплатить осмыслишь челоукомъ?

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لِمَنْ يَدْعُونَ ۖ

Не сказано-ли: видѣ челоука измѣняется отъ одежды, осенщины приимають за кряды, друзья и подданыя любятъ за уютенія?

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Будды по великому милосердію
любятъ все существо, какъ мать,
имѣющая одного сына.

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Этимъ клятвенно
ступленіемъ мы до-
шли до того, что
вообще не можемъ

поднять головы.

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Почему бы мы не загорьли идти
по приказанію своего царя отца?

429. Въ значеніи причины матеріальной въ творительномъ падежѣ
полагается имя предмета, изъ котораго что-нибудь сдѣлано. Напр.

۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞

Пять сотъ купцовъ
положили на море
мостъ изъ камня.
Столбы (въ домъ)
сдѣлали изъ огром-
ныхъ камней, а стро-

пили изъ железа.

430. При глаголъ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ , *сдѣлать*, когда въ русскомъ языкѣ бываетъ винительный и творительный падежъ: сдѣлать кому чѣмъ-нибудь, то-есть, обратить во что-нибудь, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ полагается вмѣсто русскаго винительнаго творительный, а вмѣсто творительнаго винительный. Напр.

ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ

Когда онъ соскучится, сдѣлаетъ своими друзьями умъ и мудрость (соб. изъ своей мудрости и ума сдѣлаетъ друзей).

ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ

Аюка многихъ худыхъ людей сдѣлалъ добрыми.

ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ

Двухъ его сволченицъ сдѣлалъ его рабынями.

431. Прим. Впрочемъ иногда вмѣсто русскаго винительнаго и творительнаго падежа можно въ такомъ случаѣ употребить два винительныхъ. Напр.

ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ
 ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠮᠤ

Ребра сдѣлалъ сѣдломъ, а мясо себѣ продовольствіемъ.

Въ семь случаевъ выраженія *فعل* и *فعل* представляютъ собою сложные глаголы, которые управляютъ новыми винительными надежами (см. § 409).

432. Въ значеніи причины формальной, въ творительной падежѣ полагается: 1) то, по образцу чего производится что-нибудь, 2) то, въ видѣ чего совершается или существуетъ что-нибудь и 3) путь или тѣ предметы, чрезъ которые, близъ которыхъ, или понаправленію которыхъ совершается движеніе или какое-нибудь дѣйствіе. Напр.

فعل *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل*
 поступать по правиламъ закона.

فعل *فعل* *فعل* *فعل* *فعل*
 говорить по (собственному) разсужденію.

فعل *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل*
 замѣляя сдѣлалъ по обычаю Оиратовъ Тумэн-джаралана своимъ сынамъ (§ 430).

فعل *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل* *فعل*
 зуру посредствомъ чудотворной силы ставилъ рѣшетки рѣшетками, стропила стропилами (т. е. въ настоящемъ видѣ, какъ должны они быть).

تَشْفِيهِمْ ۖ وَتَوَدُّونَ
 تَقُولُ ۖ اِجْتَبِعْ عَلِيًّا
 بِحَسْبِكَ وَتَلْفِطِينَ
 بِحَوْلِكَ ۖ
 كَذَبُوا فَمَنْ كَذَبَ
 كَذَبًا مِنْ بَعْدِ مَا
 عَلِمُوا ۖ اَلَمْ يَكُنْ
 لَكَ وَوَيْحٌ وَايْ
 ۖ تَوَكَّلْ ۖ

Хотя онъ раздѣлялъ (дѣтямъ
 имъ) по своему суду пра-
 вильно, однако поибѣ отъ не-
 справедливости (§ 428) онъ

существовать этаго дѣленія.

كَذَبَ
 كَذَبًا ۖ
 كَذَبًا ۖ اِجْتَبِعْ
 كَذَبًا ۖ

Смѣялись великими смѣхомъ.

اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ

Мясо съелъ дочиста одинъ.

اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ

Кроме возжа всѣ плывшисья
 (женщинами) отплылись назадъ
 и упали.

اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ

Ходили по скотному полю.

اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ
 اِجْتَبِ

Провели изъ моря воду близъ
 самыхъ дверей.

١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 " ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 " ١٥٠٠

Откусилъ напрачь лзык по глотку и убилъ.

Прим. При глаголь *١٥٠٠* , *١٥٠٠* , наполнятся, часто вѣсто

русскаго именительнаго полагается творительный, а вѣсто творительнаго именительный. Напр.

١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 " ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 " ١٥٠٠

Жемчугомъ у него были наполнены домъ.

Этотъ примѣръ отвѣчаетъ на вопросъ: сколько у него жемчугу? Посему здѣсь опредѣляемое понятіе, которое должно быть подлежащимъ предложенія, есть жемчугъ; а понятіе домъ показываетъ мѣру жемчуга, общѣе — видъ, въ какомъ онъ существуетъ. Но еслибы вопросъ былъ такой: чѣмъ у него наполнены домъ? Тогда отвѣтъ долженъ быть выраженъ такъ:

١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 " ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠
 " ١٥٠٠

Въ этомъ случаѣ опредѣляемое понятіе будетъ домъ, а жемчугъ матеріалъ, которымъ онъ наполненъ.

433. Въ томъ же значеніи второстепенныхъ причинъ творительный падежь употребляется при именахъ качественныхъ, когда показывается орудная, матеріальная или формальная причина качества. Напр.

١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : , богатъ скотомъ , ١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : , наполненъ водою , или полонъ воды , ١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : , хромой стеною (или стень).

Е. Падежь соединительный.

434. Падежь соединительный употребляется вообще для сочетанія предметовъ, производящихъ одно дѣйствіе или находящихся въ одинаковомъ состояніи. Но должно различать три формы этого падежа: 1) ١١٣ ١١٣ ١١٣ ١١٣ , 2) ١١٣ и 3) ١١٣ (١١٣).

435. Первая форма ١١٣ ١١٣ ١١٣ ١١٣ употребляется въ томъ случаѣ, когда два предмета производятъ одно дѣйствіе или находятся въ одинаковомъ состояніи независимо одинъ отъ другаго, то-есть, не такъ, чтобы одинъ производилъ дѣйствіе или находился въ какомъ-нибудь состояніи потому, что другой производитъ это дѣйствіе или находится въ этомъ состояніи. Напр.

١١٣ ١١٣ ١١٣ ١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : Мы съ ними сразимся.

١١٣ ١١٣ ١١٣ ١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : ١١٣ : Люди, находящіяся въ монастырѣ, хотѣли бы съ нами сразиться, если упражняются.

законъ не должны ли быть (почитаемы наравнѣ) съ нашими князьями?

Разъ ты не другъ нашъ?

436. Вторая форма употребляется тогда, когда въ соединительномъ падежѣ нужно поставить имя такого предмета, который участвуетъ въ дѣйствии или состоянiи по волѣ другаго предмета, или по тѣсной связи съ нимъ. Напр.

Я съ тремя своими сыновьями (взявши своихъ трехъ сыновей) ходилъ къ скоту.

Три черныхъ (то-есть, непросвященныхъ) племени, охотясь, пришли къ стадамъ дурѣ съ женами и дѣтьми.

Прим. Впрочемъ эту форму справедливѣе разсматривать какъ относительное имя (по § 335), а не какъ падежъ, потому-что она можетъ склоняться вмѣстѣ съ именемъ, за которымъ слѣдуетъ, чего не бываетъ съ другими формами соединительнаго падежа. Она представляетъ собою падежъ въ томъ только случаѣ, когда принимаетъ притяжанiе подобно частицамъ падежей безъ значенiя винительнаго или родительнаго падежа. (См. первый примѣръ въ § 436 и §§ 199, 202).

437. Третья форма () употребляется тогда, когда въ соединительномъ падежѣ нужно поставить имя предмета, по волѣ

котораго, или по тѣсной связи съ которымъ другой совершаетъ дѣйствіе или находится въ какомъ-нибудь состояніи; также имя предмета главнаго, къ которому присоединяется другой случайный. Напр.

ول
بیتنا
بیتنا
بیتنا

Я пришелъ съ своимъ отцомъ, или за своимъ отцомъ.

بیتنا
بیتنا
بیتنا
بیتنا

Замѣльнъ получивши въ свое завѣдываніе подданныхъ Убаши-хана присоединилъ ихъ къ своему родовому улусу.

III.

О СОЧЕТАНІИ ПРЕДЛОЖЕНІЙ.

Предложенія могутъ сочетаваться между собою слѣдующими четырьмя способами:

438. 1) Одно предложеніе можетъ опредѣлять понятіе, заключающееся въ другомъ предложеніи. Напр. Я прочиталъ книгу, которую вы мнѣ прислали, или я прочиталъ присланную вами книгу. Здѣсь предложеніе: вы прислали книгу, входитъ въ другое предложеніе для опредѣленія понятія книга. Такого рода предложенія назовемъ *опредѣлительными*.

439. 2) Одно предложеніе можетъ быть заключено въ другомъ въ качествѣ члена. Напр. Я видѣлъ, что вы прогуливались.

Здѣсь предложеніе: *вы проуливались* заключено въ другомъ предложеніи: *я видѣлъ*, какъ предметъ подлежащій дѣйствию глагола *видѣлъ*. Такого рода предложенія назовемъ *членными*.

440. 3) Одно предложеніе можетъ быть заключено въ другомъ, какъ обстоятельство, предварающее или сопутствующее дѣйствию, о которомъ говорится въ другомъ предложеніи. Напр. *Пришедши домой я сталъ читать книгу*. Такого рода предложенія назовемъ *составительными*.

441. и 4) Одно предложеніе можетъ упоминаться въ другомъ, какъ чьи-нибудь слова, мысли или желанія. Напр. *Онъ сказалъ: приду*. Такого рода предложенія назовемъ *вводными*.

А. Предложенія опредѣлительныя.

442. Одно предложеніе можетъ быть употреблено опредѣлительнымъ при какомъ-нибудь понятіи, заключающемся въ другомъ предложеніи подъ тѣмъ условіемъ, когда одно и то же понятіе составляетъ членъ (или родительный падежъ) въ томъ и другомъ предложеніи. Напр. *Я прочиталъ книгу, о которой вы мнѣ говорили*. Здѣсь основное предложеніе: *я прочиталъ книгу*; опредѣлительное: *о книгѣ вы мнѣ говорили*. Понятіе *книга* (опредѣленная) есть общее обоимъ предложеніямъ.

443. Изъ этаго примѣра видно еще то, что общее двумъ предложеніямъ понятіе можетъ представлять въ томъ и другомъ предложеніи различныя члены, или быть въ различныхъ падежахъ. Въ основномъ предложеніи понятіе *книга* стоитъ въ винительномъ падежѣ, а въ опредѣлительномъ — въ предложномъ.

444. Въ какомъ бы падежѣ ни стояло понятіе въ основномъ предложеніи, это не имѣетъ никакого вліянія на законы прило-

женія къ сему понятію предложенія опредѣлительнаго. Наприм. *Я видѣлъ книгу, которую вы читали; у меня была книга, которую вы читали; я это нашелъ въ книгѣ, которую вы читали.* Во всѣхъ трехъ случаяхъ опредѣлительное предложеніе, остается неизмѣннымъ не смотря на то, что понятіе книга въ основныхъ предложеніяхъ мѣняетъ падежи.

445. Но если опредѣляемое понятіе будетъ мѣнять падежи въ опредѣлительномъ предложеніи, способъ сочетанія этого предложенія съ основнымъ необходимо долженъ измѣняться. Наприм. *Я читалъ книгу, которая была у васъ; я читалъ книгу, которую вы мнѣ прислали; я читалъ книгу, въ которой сказано слѣдующее.*

Прим. Изъ этихъ примѣровъ видно, что въ русскомъ языкѣ значеніе опредѣляемаго понятія въ опредѣлительномъ предложеніи показывается падежемъ относительнаго мѣстоименія.

446. Показанныя выше на основаніи русскаго языка условія сочетанія предложеній совершенно прилагаются къ языку монгольско-калмыцкому съ тою только особенностію, что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ, по неизмѣнію относительнаго мѣстоименія, опредѣлительное предложеніе всегда дается къ опредѣляемому понятію посредствомъ причастій.

Прим. Въ русскомъ языкѣ посредствомъ причастія опредѣлительное предложеніе дается только въ томъ случаѣ, когда опредѣляемое понятіе въ опредѣлительномъ предложеніи бываетъ подлежащимъ.

447. Общая форма сочетанія опредѣлительныхъ предложеній слѣдующая: опустивши изъ опредѣлительнаго предложенія понятіе, которое требуется опредѣлить этимъ предложеніемъ, глаголъ опредѣлительнаго предложенія должно положить въ причастіи, не из-

мъняя залога; и потомъ все предложеніе поставить предъ опредѣляемъмъ понятіемъ.

448. Приведемъ примѣры на употребленіе опредѣлительныхъ предложеній. Определительное предложеніе придается:

1) Къ своему подлежащему:

मैं आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।
 आसुरीयस्य त्वत्स्य सुभ्रतस्य पदुश्रितः ।

Ты мое дерево галбаравараст (*), раскинувшееся множествомъ вкусныхъ плодовъ; мой близь лезъ сильныхъ горъ, исполненный власти и силы Асуріевъ (**); мой въздлицъ на гарудѣ (***) , равно обладающій, мудростію и силою, мой герой владыка, который родился для славы. (О Чинисть).

-
- (*) Галбаравараст — измѣненное санскритское слово: *калтарасса*, или *калтатару* — «дерево воображенія», то-есть баснословное дерево.
- (**) Асуріи значить *противу-тенріи*. Такъ называется родъ существъ обитающихъ при подошвѣ баснословной горы Сумеру и вѣчно враждующихъ съ *тенріями*, живущими на вершинѣ этой горы.
- (***) *Гаруди* — баснословная огромная птица. *Въздлицъ на гаруди* — эпитетъ Вишну.

دندون کرم
مهمبر کرم
دندون مهمبر
هت
دندون کرم
مهمبر

Я видѣлъ дерево за которое онъ
привлѣзвалъ свою лошадь.

سز زعمج مهمبر
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم

Мы достигли озера, изъ котораго выхо-
дитъ эта рѣка.

دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم

Для Зуру наливали въ потаную чашку,
изъ которой ѣли собаки.

4) Къ своему мѣстному падежу.

دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم

Родится въ страну, въ которой не яв-
лялся Будда.

دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم
دندون کرم

Безсмертная гора, хотябы она была
высока, не мѣсто, на которомъ сталь
бы жить бѣлый левъ.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Тогда царь отец и мать, сидя на смертном ложе (соб. на мьсть, идь умреть) дали сыну своему завещаніе.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Сдѣлали изъ него (изъ тѣла) сосудъ, въ который вливаютъ нечистое.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

5) Къ своему творительному падежу.

Нѣтъ способа порадовать Будду (соб. средства, посредствомъ которыхъ радуютъ Будду), кромѣ того, чтобы доставлять радость существамъ.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

Девяти - сажеными осельзанными коломъ, которыми коплютъ корни (эджманъ) она вырыла для каждаго изъ нихъ по ямъ въ ростъ мужчины.

1. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 2. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 3. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 4. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 5. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 6. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 7. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 8. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 9. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*
 10. *ḥayyānā* *ḥayyānā* *ḥayyānā*

6) Къ родительному падежу какаго нибудь члена.

Родится тотъ, сіяніе котораго распространилось во (всѣ) десять сторонъ (свѣта). (Соб. сіяніе его въ десять сторонъ распро-

странилось, тотъ родится).

1. *فروع الشجر سقطت*
 2. *سقطت فروع الشجر*
 3. *سقطت فروع الشجر*
 4. *سقطت فروع الشجر*
 5. *سقطت فروع الشجر*
 6. *سقطت فروع الشجر*
 7. *سقطت فروع الشجر*
 8. *سقطت فروع الشجر*
 9. *سقطت فروع الشجر*
 10. *سقطت فروع الشجر*

Рожусь я, на концахъ волосъ котора-
ю распустились цвѣты дерева уда.

Въ этомъ послѣднемъ примѣрѣ
предложеніе придано къ роди-
тельному падежу другого роди-
тельного: на концахъ волосъ мо-

нихъ распустились цвѣты дерева уда, я рожусь.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что :

449. 1) Когда предложіе дается къ своему подлежащему во внутреннемъ составѣ его не происходитъ никакихъ измѣненій.

450. 2) Когда предложіе дается къ своимъ падежамъ: винительному, исходному, мѣстному и творительному, подлежащее опредѣлительнаго предложія, если это будетъ имя предмета оушевленного, полагается въ падежѣ родительномъ, если же оно будетъ мѣстоименіе личное замѣняется притяжательнымъ.

451. 3) Но если предложіе будетъ отрицательное, и когда притомъ не отъ свободы известнаго лица произошло то, что дѣйствіе не произведено, или не производится, подлежащее не полагается въ родительномъ падежѣ. (Смотри примѣры 1-й и 2-й на употребленіе опредѣлительнаго предложія предъ своимъ винительнымъ падежемъ).

452. и 4) Когда предложіе дается къ какому-нибудь родительному падежу, тогда мѣсто опредѣляемаго понятія въ опредѣлительномъ предложіи замѣняется притяжательнымъ мѣстоименіемъ.

Прим. Наблюдая надъ значеніемъ причастій, когда онѣ бывають опредѣлительными понятіями, замѣчаемъ, что одно и тоже

причастіе можетъ имѣть различныя значенія, смотря потому, предъ-

какимъ понятіемъ оно полагается; напримѣръ

ᠮᠣᠯᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

значить: *лѣшій человекъ*, *студяное мясо*,

ᠮᠣᠯᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

чашка, из которой пили и проч. Эти измѣненія въ

значеніи причастій не есть свойство самихъ причастій, потому что причастія, когда бывають сказуемыми, въ основныхъ предложеніяхъ не имѣють этихъ различныхъ значеній. Объясненіе различныхъ значеній причастій должно искать въ конструкціи. Возьмемъ та-

кой примѣръ: *столъ стоявшій мѣсто*, или *столъ стояль мѣсто*.

ᠰᠣᠯᠠᠨ ᠰᠣᠮᠠᠭᠤᠨ ᠮᠡᠳᠤᠨ ᠰᠣᠯᠠᠨ ᠰᠣᠮᠠᠭᠤᠨ ᠮᠡᠳᠤᠨ

должна быть переведена такъ: *столъ стоявшій мѣсто*, или *столъ стояль мѣсто*. Очевидно причастіе здѣсь не имѣетъ прямаго отношенія къ опредѣляемому понятію *мѣсто*, а опредѣляетъ только свое подлежащее *столъ*. Но такъ-какъ, по закону расположенія словъ въ одномъ членѣ предложенія, слова стоящія непосредственно предъ какимъ-нибудь понятіемъ, суть его предѣлительныя слова, то значить, что предложеніе *столъ стояль*, если оно стоитъ непосредственно предъ словомъ *мѣсто*, должно опредѣлять это понятіе. Значить въ этомъ случаѣ связь между опредѣляемымъ словомъ и опредѣляющимъ предложеніемъ, выражаемая въ русскомъ языкѣ относительнымъ мѣстоименіемъ, въ монгольско-кашмырскомъ языкѣ выражается только расположеніемъ словъ, и слѣдовательно переводя эту фразу словами: *мѣсто, на которомъ стояль столъ*,

мы русскимъ мѣстоимѣніемъ *на которомъ* передаемъ не значеніе монгольско-калмыцкаго причастія, а только расположеніе словъ. Точно также если мы подобно предъидущему переведемъ выраженіе

ᠮᠠᠰᠤ, ᠰᠢᠮᠤ, ᠮᠠᠰᠤ, ᠰᠢᠮᠤ

, *мясо, которое (никто) съелъ*, очевидно будетъ,

что причастіе монгольско-калмыцкое имѣетъ значеніе дѣйствительное, и непосредственно опредѣляетъ только свое подлежащее: *никто*, хотя также фраза по русски можетъ быть выражена и страдательнымъ причастіемъ: *съдѣянное мясо*. Что касается до тѣхъ случаевъ, когда подлежащее опредѣлительнаго предложенія полагается въ падежѣ родительномъ, то здѣсь родительный падежъ подлежащаго зависитъ не отъ причастія, а отъ опредѣляемаго имени,

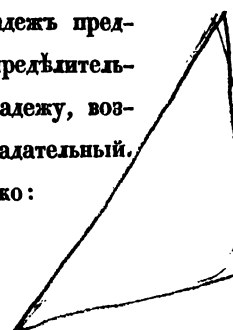
такъ-что выраженіе

ᠰᠢᠮᠤ, ᠰᠢᠮᠤ, ᠰᠢᠮᠤ, ᠰᠢᠮᠤ, ᠰᠢᠮᠤ, ᠰᠢᠮᠤ

 буквально должно

переводить такъ: *трава лисичи, которую она кусала*. Значитъ, здѣсь при причастіи подразумевается новое подлежащее, мѣстоимѣніе *она*. И слѣдовательно конструкція этаго случая ничемъ не отличается отъ конструкціи случаевъ предъидущихъ, то-есть, и здѣсь причастіе представляетъ собою предложеніе, связанное съ опредѣляемымъ понятіемъ только своимъ положеніемъ.

453. Всякое дѣйствительное предложеніе можетъ быть обращено въ страдательное, если мы его винительный падежъ представимъ подлежащимъ, и обратно. А посему когда опредѣлительное предложеніе придается къ своему винительному падежу, возможны два однозначачіе оборота: дѣйствительный и страдательный. Напр. *Богъ, почитаемый людьми*, можно перевести двояко:



Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե
 Բոհն Ե

Въ первомъ случаѣ опредѣляемое понятие **Բոհն Ե** есть именительный падежъ въ своемъ опредѣлительномъ предложеніи: *Богъ, котораго почитаютъ люди.* Во второмъ опредѣляемое понятие есть подлежащее опредѣлительнаго предложенія: *Богъ, который есть почитаемый людьми.* Однако, несмотря на очевидную однозначительность подобныхъ выраженій, ихъ рѣдко можно употреблять безъ различія. На это существуютъ слѣдующія правила:

1) Когда въ опредѣлительномъ предложеніи упоминается имя предмета дѣйствующаго, тогда:

454. а) Если и предметъ дѣйствующій и предметъ подлежащій дѣйствию оба будутъ предметы одушевленные, можно употреблять и дѣйствительный и страдательный оборотъ, однако употребительнѣе — дѣйствительный.

455. б) Когда дѣйствующимъ будетъ предметъ одушевленный, а подлежащимъ дѣйствию — неодушевленный, тогда всегда должно употреблять оборотъ дѣйствительный. Напр. *ученикъ*, *приводящее*

Богамъ должно перевести **Բոհն Ե** . **Բոհն Ե** , но не въ ка-

комъ случаѣ нельзя сказать: **Բոհն Ե** . **Բոհն Ե** .

456. Исключеніе изъ этого правила можетъ быть только при неопредѣленномъ причастіи съ отрицаніемъ. Напр.

| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |

Гора не была непроходимая. Въ семъ случаѣ и безъ имени дѣйствующаго лица удерживается страдательное причастіе.

457. в) Когда дѣйствующимъ бываетъ предметъ неодушевленный, а подлежащимъ дѣйствию одушевленный, тогда всегда должно употреблять оборотъ страдательный. Напр.

| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |

Человекъ, облитый блистательн.

| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |

Человекъ, подавленный страданіями.

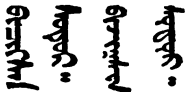
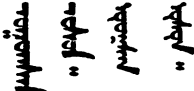
458. г) Когда дѣйствующимъ и подлежащимъ дѣйствию будутъ предметы неодушевленные, тогда, избѣгая и дѣйствительныхъ и страдательныхъ оборотовъ, выражаютъ дѣйствіе глаголомъ среднимъ, полагая имя предмета дѣйствующаго въ падежѣ мѣстномъ. Напр.


| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |
| عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز | عز |


Палатка, уронившая вътрю. (Соб. палатка упала въ вѣтрѣ).


2) Когда имя предмета дѣйствующаго въ предложеніи не упоминается, тогда:

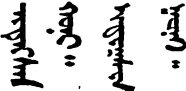
459. а) Если опредѣляемое имя будетъ имя предмета неодушевленного, причастіе всегда полагается дѣйствительное (за упомя-

нутымъ въ § 456 включеніемъ). Напр. , намя-
санная книга, , вымытая вода.

460. б) Если предметъ подлежащій дѣйствию будетъ одуше-
вленный, но дѣствіе, которымъ онъ опредѣляется будетъ таково,
что не можетъ быть приписано этому предмету, какъ лицу дѣй-
ствующему, (то-есть, опредѣляемый предметъ самъ не можетъ про-
извести этаго дѣствія) тогда должно употребить причастіе дѣй-
ствительное. Напр. , застрѣленная птица,

, осёдланная лошадь.

461. в) Но если опредѣляемый предметъ самъ можетъ про-
изводить то дѣствіе, которымъ онъ опредѣляется, какъ предметъ
подлежащій дѣйствию, должно употребить причастіе страдатель-
ное. Напр. , человекъ, который долженъ быть уби-
тымъ, (осужденный на смерть).

462. Однако это послѣднее правило подлежитъ многимъ ис-
ключеніямъ. Когда по смыслу рѣчи бываетъ понятно, въ какомъ
значеніи должно быть принято причастіе, употребляютъ дѣйстви-
тельное причастіе, особенно, когда опредѣляемое имя будетъ имя
животнаго. Напр. говорятъ , съеденная осца,

а не
 ۱۲۳۴۵۶۷۸
 ۱۲۳۴۵۶۷۸
 " ۱۲۳۴۵۶۷۸
 ۱۲۳۴۵۶۷۸
 " ۱۲۳۴۵۶۷۸

463. *Прим.* Определительное предложение выражается въ страдательномъ залогѣ, чаще въ томъ случаѣ, когда определяемое понятие бываетъ подлежащимъ дѣйствительнаго предложения. Напр.

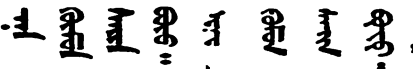


۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸
 ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸
 ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸
 " ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸
 ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸
 ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸
 ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸
 " ۱۲۳۴۵۶۷۸ ۱۲۳۴۵۶۷۸

Два брата Назарджуна, Дурбал-улей и нѣсколко другихъ лицъ, о которыхъ предсказалъ Буда, явившись распространили на свѣтъ Буддѣйскую вѣру.

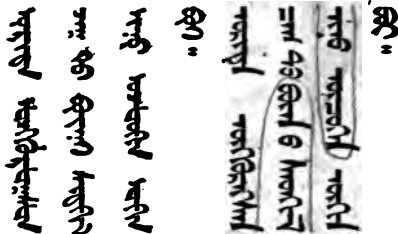
Выше мы рассматривали, какъ употребляются въ качествѣ определительныхъ предложеній, имѣющія сказуемымъ глаголъ. Остается рассмотреть, какъ употребляются въ качествѣ определительныхъ предложеній, имѣющія сказуемымъ имена и существительныя частицы **۱۲** и **۱۳**.


Предложенія имѣющія сказуемымъ имена могутъ придаваться въ качествѣ определительныхъ: 1) къ своему подлежащему и 2) къ родительному падежу, управляемому подлежащимъ.

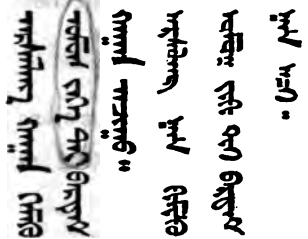
464. Чтобы придать предложеніе, имѣющее сказуемымъ имя, къ его подлежащему, стоить только поставить сказуемое прежде своего подлежащаго. Такимъ образомъ мы получимъ изъ пред-



ложениі , выраженіе 


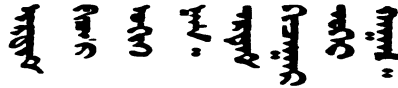
465. Но если требуется придать предложеніе къ родительному падежу управляемому его подлежащимъ, тогда можно поступить такъ: замѣнивъ только опредѣляемое понятіе притяжательнаго мѣстоимѣніемъ поставить все предложеніе предъ опредѣляемымъ понятіемъ, безъ измѣненія (по § 452). Напр.

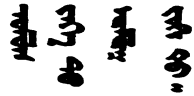

 *Въ давно-минуише время была дѣвица, добродѣтельными помышленія которой были малы.*




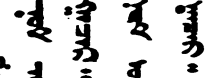
466. Но такіа опредѣлительныя предложенія встрѣчаются рѣдко, чаще поступаютъ въ этомъ случаѣ такимъ образомъ: не употребляя притяжательнаго мѣстоименія связываютъ опредѣлительное предложеніе съ опредѣляемымъ понятіемъ посредствомъ частицы . Наприм.

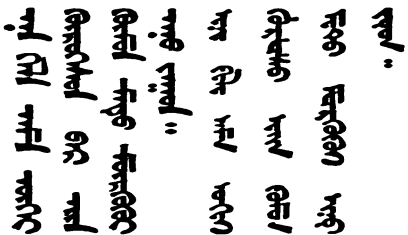
 *Такъ называемый Арсаланъ ханъ былъ ханъ хвастливый и извѣстный своею гордоствію (соб. гордость котораго была велика).*


Если же сказуемымъ будетъ отрицательное относительное имя,   неупотребляется, и предложеніе дается безъ всякаго измѣненія. Напр.


 Преп. который относится к
 иному предлогу.

467. Преп. Такого рода выражения как  всегда переводится выражениями: следовательно или изъяснитель, бу-
 дутъ ли они, какъ здесь, определительными словами или сказу-
 емыхъ. Напр.  Препосл.
 словенца переводили латинцами.

468. Предложения ипъюция сказуемыхъ существительныхъ ча-
 стицы  и  прилагаются только къ своему ипъстому
 падежу, именно слѣдующимъ образомъ: предложения ипъюция
 сказуемыхъ частицу  прилагаются къ своему ипъстому па-
 дадежу безъ всякаго иптъвемія, какъ предложения, ипъюция ска-
 зуемыхъ причастія. Напр. , земля еда нелегъ земля.


 Что это значитъ, что это
 море, у котораго нелегъ земля
 (ли земля, ли море), является
 или человекъ?

469. Предложения, ипъюция сказуемыхъ , когда
 ипъстныхъ падежей показываются обстоятельства ипъта и времени,

(когда или где, что-нибудь существует), большею частью употребляются подобно предъидущимъ безъ измѣненія. Напр.

٤٧٠
 ٤٧١
 ٤٧٢
 ٤٧٣
 ٤٧٤
 ٤٧٥
 ٤٧٦
 ٤٧٧
 ٤٧٨
 ٤٧٩
 ٤٨٠

Въ то время, когда есть корабль близорукимъ (для слаженія) обстоителемъ, превращается (изъ мира) можно.

470. Если же къ мѣстномъ падежѣ положено имя предмета, которому что-нибудь принадлежить, тогда частица **ف** **ف** замѣняется частицею **ف** **ف**. Напр.

٤٨١
 ٤٨٢
 ٤٨٣
 ٤٨٤
 ٤٨٥
 ٤٨٦
 ٤٨٧
 ٤٨٨
 ٤٨٩
 ٤٩٠

Приблизилъ одиакъ зорь, называемый едилоромъ, у котораго на воловъ одиакъ розъ.

Б. Предложенія членныя.

471. Членными мы называемъ такія второстепенныя предложенія, которыя не прилагаются подобно предъидущимъ къ какому-нибудь члену другаго предложенія, но само причастіе принимаетъ частицу падежа и такимъ образомъ предложеніе становится членомъ другаго предложенія. Напр.

٤٩١
 ٤٩٢
 ٤٩٣
 ٤٩٤
 ٤٩٥

Сдѣланную клетку мы ближайше къ ней разрушимъ.

Здѣсь причастіе

مقدم

положено послѣ имени

مقدم

къ которому оно относится и приняло вмѣсто его знакъ винительнаго падежа. Такимъ образомъ предложеніе *клатву сдѣлали* явилось въ основномъ предложеніи, какъ его винительный падежъ.

Членныя предложенія употребляются въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ :

472. 1) Когда какой-нибудь членъ основнаго предложенія опредѣленъ причастіемъ или предложіемъ не для того, чтобы отличить этотъ предметъ отъ другихъ того же рода, но для того чтобы пояснить отношеніе этого предмета, къ дѣйствию основнаго предложенія, или показать обстоятельства, при которыхъ этотъ предметъ вошелъ въ соотношеніе съ другимъ дѣствіемъ.

473. 2) Когда въ соотношеніе съ дѣствіемъ основнаго предложенія входитъ не самый предметъ, совершившій какое-нибудь дѣствіе, или находящійся въ какомъ-нибудь состояніи, а его дѣствіе или состояніе.

474. Для поясненія этихъ правилъ разберемъ слѣдующій примѣръ, въ которомъ дважды употреблено членное предложеніе одно въ другомъ и при томъ въ различныхъ значеніяхъ :

مقدم

مقدم

مقدم

مقدم

مقدم

مقدم

مقدم









مقدم

مقدم



مقدم

Опишу освобожденіе Ойратовъ, уведенныхъ въ плѣны Монголами.












Здѣсь основное предложеніе заключается въ одномъ словѣ

"  "  , *они*му. Въ этомъ предложеніи заключено предложеніе
 "  "  "  "  , какъ предметъ подлежащій дѣйствию глагола:
 "  "  , *они*му *освободили*, или *они*му *то*, какъ *освободили*,

буквально: *заставили* опустить *уши*. Подлежащее въ этомъ предложеніи опущено, такъ-какъ авторъ намеренъ описывать не лицо, которое *освободил*, а самое дѣйствіе его *освобожденіе*. Поэтому здѣсь членное предложеніе употреблено въ смыслѣ втораго правила употребленія членныхъ предложеній (§ 473).

Прим. Въ этомъ же смыслѣ употреблено членное предложеніе въ примѣрѣ показанномъ въ § 471. Подлежащее причастія   опущено, а показано только дѣйствіе: *климъ сдѣлал*, это самое дѣйствіе *разрушено*.

Другое членное предложеніе:

   "   "  "  *Дурбекъ-Ойратовъ Мочолы ушли* отъ *плем*,
 или буквально: *Дурбекъ-Ойратовъ Мочолы* *приобрѣта* какъ добычу (*грабл*) *ушли* *ушли*. Это предложеніе зависитъ
 отъ глагола  "  "  "  , *заставили* опустить. Очевидно дѣйствию

этого глагола подлежаю самое подлежащее управляемаго имъ членнаго предложенія: *заставили Монголовъ*. Предложеніе *увели въ яльнъ* относится къ своему подлежащему повидимому какъ его опредѣлительное предложеніе: *заставили Монголовъ, которые увели въ яльнъ Ойратовъ, отпустить ихъ*; но вникая ближе не трудно усмотрѣть, что это предложеніе употреблено не для отличенія однихъ Монголовъ отъ другихъ, какъ употребляются предложенія опредѣлительныя, а для объясненія того, по какому случаю, или при какихъ обстоятельствахъ *заставили Монголовъ отпустить (Ойратовъ)*. Посему это предложеніе по русски можно еще перевести такъ: *заставили Монголовъ, такъ-какъ они увели въ яльнъ Ойратовъ, отпустить ихъ*. Значитъ здѣсь членное предложеніе употреблено по первому правилу употребленія членныхъ предложеній (§ 472).

По внутреннему своему устройству членныя предложенія бываютъ трехъ родовъ: 1) съ подлежащимъ въ именительномъ падежѣ; 2) въ родительномъ и 3) въ винительномъ.

475. 1) Когда подлежащимъ членнаго предложенія бываетъ предметъ неодушевленный, оно всегда полагается въ именительномъ падежѣ. Но если подлежащимъ будетъ предметъ одушевленный, оно полагается въ именительномъ падежѣ только тогда, когда предложеніе бываетъ употреблено по первому правилу (§ 472). Напр.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

Увидѣль по слѣдамъ, что шелъ человекъ.

476. Когда предложеніе употребляется по второму правилу

Разсмотримъ употребленіе и значеніе членныхъ предложеній въ различныхъ падежахъ.

478. 1) *Въ именительномъ.* Въ именительномъ падежѣ членное предложеніе можетъ быть употреблено въ двухъ случаяхъ: подлежащимъ, когда какое-нибудь дѣйствіе или состояніе объясняется или опредѣляется, и сказуемымъ, когда дѣйствіемъ или состояніемъ что-нибудь опредѣляется, или объясняется. Напр.

ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما

То, что настоящія времена сделались смутными, это произошло отъ тебя съ твоею осяною.

ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما

Печалась о смерти другихъ людей, не прилично самимъ намъ ожить беззаботно (не заботясь о своей смерти) (соб. сидѣніе наше съ мыслию спокойною не прилично).

ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما
 ما فی السیما

Слытые не видятъ солнца. Это собственный ихъ недостатокъ, а не то, чтобы солнце не существовало и не было видимо.

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

Что я смотрела левыми гла-
 зомъ съ даль, это значитъ, что
 я пропичала эту и будущую
 жизнь.

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

Такъ-какъ онъ былъ старъ,
 то отъ старости и отъ
 сердечной болѣзни (суб.
 старости и то, что серд-
 це его болѣло острѣтими-
 шисъ) узналъ отъ верши-

ны дерева и умеръ.

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

Когда могущество Будды
 безмртво, что значитъ
 то, что онъ не освобо-
 дить всѣхъ существъ
 отъ кругообращенія (въ
 мртв)?

479. 2) Въ санскритномъ. Въ винительномъ падежѣ член-
 ное предложеніе употребляется: 1) когда какой-нибудь предметъ
 въ известномъ своемъ дѣйствіи или состояніи, 2) когда дѣйствіе
 какого-нибудь предмета, и 3) когда какой-нибудь умолчанный
 предметъ дѣйствія, подлежатъ дѣйствію другаго предмета. Напр.

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Родится или пусть царь, кото-
 рый мог бы подавить смуты
 настоящего времени (соб. насто-
 ящее время, содлавившая смут-
 ными).

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Батюшка! вот бывает волк, пони-
 мавшь ты это (что значить)?

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Он говорил (соб. учил) о множе-
 жестве страданий в стране худых
 перерождений.

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Зуру и старикъ стали подробно раска-
 зывать о томъ, какъ была съедена овца.

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Не думай, что ты бессмертенъ (соб.
 недумай о овдашнемъ сидѣннѣ).

Онъ говорил

Russian translation of the text

«*приобретенная собственность*»

نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا

Видя смерть своих друзей и прочих, должно бросить пристрастие к этой жизни.

480: ~~В историческом~~ Ценными предложения в исходном падеже употребляются: 1) когда от какого-нибудь действия или состояния происходит другое действие или состояние, или от предмета при каком-нибудь его действии что нибудь получается, сравнивается (по §§ 414, 415) и пр. Напр. причина

نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا

Когда мать его, от стыда, только было хотела есть, он отдержал (блюда).

نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا

Заслуги приобретены чрез слушание (заказ) посланца пользы существа.

نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 نَمُونِ وَتَوَلَّوْا كَمَنْ مَعَكُمْ ن
 مَعَكُمْ كَمَنْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا
 مَعَكُمْ نَمُونِ وَتَوَلَّوْا

(Джу-адина) имѣлъ обыкновеніе спрашивать у всѣхъ приходящихъ изъ Индіи, что тамъ новою (соб. что можно послушать)?

481. 2) Когда какой-нибудь предметъ изъ одного состоянія или дѣйствія переходитъ въ другое, или когда одно дѣйствіе замѣняется другимъ. Напр.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

Когда отецъ окропилъ водою грудь дѣвочки, она пробудившись отъ обморока, сказала ему слѣдующее.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

Посль непрерывнаго вашего блужданія по тремъ худымъ перерожденіямъ, вы нынѣ приобрѣли перерожденіе благоприятствующее спасенію.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

Вашъ неподный отецъ старикъ Санхунъ приготовить вамъ льялку? да ея самого некому кормить! (См. § 416).

482. 3) Когда одно дѣйствіе или состояніе сравнивается съ другимъ и одно изъ нихъ въ какомъ-нибудь отношеніи предпочитается другому (§ 417). Напр.

الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب

Чѣмъ умирать послѣ долгихъ мученій, спокойнѣе умереть одружъ.

الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب

Ханъ во сто разъ увидѣлъ болѣе достоинствъ въ этой дѣвушкѣ въ сравненіи съ тѣмъ, какъ видѣлъ ее прежде.

الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب
الموت بعد التعذيب

Чѣмъ умирать этимъ существамъ, я умру, — это нужды нѣтъ.

483. Въ мѣстныхъ надежъ. Членныя предложенія въ мѣстномъ надежѣ употребляются, когда какое-нибудь дѣйствіе или состояніе служить обстоятельствомъ времени или цѣлю. Напр.

עבודת הקדש והעבודות האחרות

אשר עשה
כבודו ופניו
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה

Всегда должно заниматься делами религиозными, полезными для смерти.

אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה

Должно стараться всегда почитать три драгоценности (то-есть, Будду, закон и духовенство).

484. В творительном надежь. 1) В значении причины орудной в семь надежь полагается такое действие, которое служило поводом или внешнею причиною к явлению другого действия. Напр.

אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה
אשר עשה

Слушая сутры, узнают (через это) закон; — слушая (их) удаляются от грехов; — слушал (их) оставляют ненужное; — слушая (их) получают нирвану (спасение).

۱۰۰۰۰۰ کس کس دست مشتس
 دستس دستس مشتس مشتس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس

دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس

Дурбетский Далай-тайджи по-
 терялъ (свои владѣнія) потому,
 что вѣрилъ управление ими сво-
 ему старшему брату. А нѣ-
 которые говорятъ, что онъ по-
 терялъ ихъ потому, что убилъ
 своего сына Мандзу.

۱۰۰۰۰۰ کس کس دست مشتس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس

Когда было преподано, что все
 предметы суть не я, а нирвана
 есть успокоеніе, сынъ теири
 увидѣлъ чрезъ это истину.

485. 2) Въ значеніи причины формальной, членныя предло-
 женія въ творительномъ падежѣ употребляются тогда, когда одно
 дѣйствіе предшествуетъ или сопутствуетъ другому характеризуетъ со-
 бою это дѣйствіе, или показываетъ его замѣчательную особен-
 ность. Напр.

۱۰۰۰۰۰ کس کس دست مشتس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس
 دستس دستس دستس دستس

Если умершій человекъ умиретъ
 смотря глазами, это, говорятъ,
 худой знакъ для его живаю по-
 томства.

отъ подумалъ: подруги ужь пусть такъ (то-есть, молви не сдержатъ слова), но какъ упало слово при подружкахъ?

486. 3) Въ значеніи причины *материальной* объясняется разговорное употребленіе будущаго причастія въ творительномъ падежѣ, для выраженія русскаго оборота: *чемъ быть таму, пусть будетъ это*. Напр.

چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک

Чемъ быть оговариваясь понапраску, пусть повор-
 ять на меня поправь. Здѣсь человекъ нѣ-
 сколько разъ несправедливо обвиненный и ожи-
 дающій подобныя обвиненія въ будущемъ,
 огорчившись этимъ, принимаетъ намѣреніе сдѣ-
 лать то, въ чемъ его теперь напрасно обвиня-
 ютъ, чтобы терпѣть наказаніе не даромъ. Значитъ здѣсь чело-
 вѣкъ изъ имѣющаго совершиться ложнаго доноса намѣренъ сдѣ-
 лать истинный доносъ. Слѣд. одно дѣйствіе служить матеріаломъ
 для другаго. Вотъ еще другой подобный примѣръ:

چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک
 چلم بولم موقرنا لک

Чемъ умираю лживымъ къ отцу и ма-
 тери и обнаружившимъ свой срамъ, умру
 лучше такъ (соб. попусту).



487. Въ соединительномъ падежѣ. Членныя предложенія въ соединительномъ падежѣ употребляются: 1) когда какой-нибудь

предметъ при извѣстномъ своемъ дѣйствии долженъ быть положенъ въ соединительномъ падежѣ. Напр.

| | | | | | | |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| كلمة | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض |
| بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض |
| بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض |

Нѣкоторые встрѣтились съ вѣрою Будды, какъ съ восшедшимъ солнцемъ (*).

488. Однако такія членныя предложенія употребляются рѣдко. Употребительнѣйшія, хотя только въ новомъ книжномъ и разговорномъ языкѣ, членныя предложенія въ соединительномъ падежѣ суть тѣ, когда съ явленіемъ одного дѣйствія является другое. Въ этомъ случаѣ употребляется въ соединительномъ падежѣ неопредѣленное причастіе и переводится большею частію оборотами условными. Напр.

| | | | | | | | |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| كلمة | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض |
| بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض |
| بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض | بعض |

Дѣти, когда они родятся, бывало, родятся, заткнувши свой носъ безъимяными пальцами.

Когда онъ родится, будетъ благодателемъ вышнихъ небожителей.

(*) Здѣсь два членныя предложенія одно въ другомъ: вѣра Будды уподоблена солнцу, а солнце опредѣлено понятіемъ восшедшее.

من كان عدوا لي منكم فاصبر
 احصوا من كان عدوا لي
 منكم فاصبروا
 من كان عدوا لي منكم
 فاصبروا
 من كان عدوا لي منكم
 فاصبروا
 من كان عدوا لي منكم
 فاصبروا
 من كان عدوا لي منكم
 فاصبروا
 من كان عدوا لي منكم
 فاصبروا

Стреляй в этого волка. Если
 ты попадешь в него, убей овцу,
 а мяса ей не давай мне и отпеч-
 дать. А если ты промахнешся,
 я буду стрелять.

489. Нетрудно усмотреть, что въ показанныхъ примѣрахъ
 членныя предложенія, положенныя въ соединительномъ падежѣ ке-
 та и могутъ быть переводимы условіями, однако не заключають
 въ себѣ дѣйствительныхъ условій, а только обстоятельства, кото-
 рымъ послѣдующее дѣйствіе сопутствуетъ, какъ и должно быть,
 по значенію соединительнаго падежа. Но такъ-какъ всякое усло-
 віе если не обращать вниманіе на необходимую причинную связь
 его съ его послѣдствіемъ, можетъ быть представлено въ видѣ об-
 стоятельства, предшествующаго дѣйствию, то отъ сюда происхо-
 дить то, что членныя предложенія въ соединительномъ падежѣ въ
 разговорномъ языкѣ замѣняютъ собою условныя дѣспричастія.

490. Ближе къ значенію условнаго дѣспричастія подходить член-
 ныя предложенія въ третьей формѣ соединительнаго падежа. Напр.

كيف اذيتني
 كيف اذيتني
 كيف اذيتني

Какъ я тебя увижу, сердце мое хочетъ выпри-
 нуть. Здѣсь третія форма соединительнаго па-
 дежа показываетъ, что первое обстоятельство
 влечетъ за собою послѣдующее (см. § 437).

491. Членныя предложенія могутъ быть употреблены еще
 въ родительномъ падежѣ. Это бывастъ въ тѣхъ случаяхъ, когда:

вляющемъ имени стоитъ притяжаніе къ управляемому имъ членному предложению въ смыслѣ § 363).

492. и 2) Когда для поясненія отношенія членнаго предложенія къ управляющему глаголу нужно употребить частицу *происведенную* чрезъ склоненіе или частицу *особеннаго производства* (§§ 314—322). Напр.

۱. پس چنانچه در بعضی
 ۲. که بعضی را و بعضی
 ۳. بعضی را چنان
 ۴. بعضی را که
 ۵. چنانچه بعضی را
 ۶. چنانچه بعضی را
 ۷. چنانچه بعضی را
 ۸. چنانچه بعضی را
 ۹. چنانچه بعضی را
 ۱۰. چنانچه بعضی را

Посль того, какъ это тарни (матическое изреченіе) будетъ произнесено семь разъ, должно промолвить основное тарни.

۱. پس چنانچه
 ۲. چنانچه بعضی را
 ۳. چنانچه بعضی را
 ۴. چنانچه بعضی را
 ۵. چنانچه بعضی را
 ۶. چنانچه بعضی را
 ۷. چنانچه بعضی را
 ۸. چنانچه بعضی را
 ۹. چنانچه بعضی را
 ۱۰. چنانچه بعضی را

Царь и подданный следимъ за дѣвцею, куда она пошла.

۱. چنانچه بعضی را
 ۲. چنانچه بعضی را
 ۳. چنانچه بعضی را
 ۴. چنانچه بعضی را
 ۵. چنانچه بعضی را
 ۶. چنانچه بعضی را
 ۷. چنانچه بعضی را
 ۸. چنانچه بعضی را
 ۹. چنانچه بعضی را
 ۱۰. چنانچه بعضی را

(Пастухи) не строят ни чего, кроме ялашки, потеряв лошадей землемыши от солнца и дождя на несколько дней. Они не толкают се балавали хлопотами строить коговою дама, так-как не шлюмы кантрикя остаются жуны мвезде.

493. Знакъ родительнаго падежа при членныхъ предложенихъ иногда можетъ опускаться. Въ такомъ видѣ членныя предложениа являются опредѣлительными, съ тою только особенностю, что опредѣляемое понятіе не бываетъ ихъ членомъ. Напр.

لغزنی
 صرور
 فوہنیر
 ماہان
 زخم
 فوہنیر
 اوزن

 Время смерти неизвѣстно (соб. спра-
 шивъ на то, когда умереть).

لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن
 لغزنی صرور فوہنیر ماہان زخم فوہنیر اوزن

 Если добродѣтельными
 людямъ прельщаются
 отъ этой жести болани
 и страдали, то это
 знакъ того, что оказ-
 чивается причина, по
 которой они должны бы
 угодить страдали су-
 дыхъ переросидей отъ
 будуцима. (Смот. еще въ прикѣрѣ для чтенія на стр. 37, строкъ 4).

494. Съ другой стороны иногда опредѣлительныя предложениа являются въ видѣ членныхъ. Это бываетъ въ тѣхъ случаяхъ, когда предложеніе придается къ своему мѣстному, исходному, творительному и родительному падежу.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Причины, отъ которыхъ произхо-
дитъ благочестіе — четыре..

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Однажды, когда небого (дома) отца
и матери прильнула шра-шубу.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Мать, у которой умеръ един-
ственный сынъ, не можетъ
освободиться отъ размышле-
нія о немъ.

Handwritten note:
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Однако употребленіе опредѣлительныхъ предложеній въ видѣ
членныхъ, и предложеній членныхъ въ видѣ опредѣлительныхъ
есть вольность, которая можетъ быть допускаема только для из-
бѣжанія темноты и двусмысленности.

495. Есть еще видъ членныхъ предложеній, которыя пред-
ставляютъ собою относительныя имена, образуемая чрезъ нара-

щеніе частицы **١٠٠٠** . Напр.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Имьющій шапку такую, какъ будто си-
дитъ астробъ (или представляющую си-
длицю астроба).

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Хотя хотя испугался, но притворился спокойным (соб. сделавшись как не испугавшийся) сказал.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Хотя скачут на одной лошади, звук раздается такой, как будто скачут десять лошадей.

496. Членными могут быть также предложения, имеющие сказуемый качественный именная и существительные глаголы. Этаго вида членныя предложения имеют такое же устройство, как соответствующія имъ предложения опредѣлительныя. Напр.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Мать, так-как она была жадна къ богатству, сказала: отдадимъ ее (дочь свою) богатому хану Барс-ирбисъ. А впрямь, так-как они были расположены къ тѣлеснымъ удовольствиямъ силы, сказали: отдадимъ ее народу Хоръ.

Не преподавай
 учения темъ,
 которые не веруютъ
 ему.

Не преподавай учения темъ, которые не веруютъ
 ему.

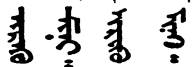
498. Касательно времени причастій употребляемыхъ какъ въ
 определительныхъ такъ и въ членныхъ предложенияхъ наблюдается
 тотъ общій законъ, чтобы время причастія употребленнаго въ
 определительномъ или членномъ предложении показывало отношеніе
 этаго дѣйствія къ дѣйствию основнаго глагола.

499. Въ приложеніи этаго закона могутъ быть затрудненія
 только въ употребленіи будущаго или неопредѣленнаго причастія.
 Причастіе это, какъ будущее употребляется при показаніи такого
 дѣйствія, которое при совершеніи другаго дѣйствія предполагалось
 имѣющимъ совершиться. Смотрите на это примѣры: на стр. 270,
 1-й и 2-й и примѣры: на стр. 295.

500. Затѣмъ причастіе это употребляется: 1) когда одно
 дѣйствіе началось, но не успѣло еще выполниться, когда началось
 другое, такъ-что между предшествующимъ и послѣдующимъ дѣй-
 ствіемъ небыло ясной границы, по времени совершенія. Смотрите
 на это примѣры показанные въ §§ 477 и 488. Во всѣхъ слу-
 чаяхъ здѣсь неопредѣленныя причастія показываютъ, что дѣй-
 ствія послѣдующія такъ быстро слѣдовали за предъидущими, что
 какъ бы предваряли окончаніе предъидущихъ.

501. 2) Когда отношеніе одного дѣйствія къ другому нео-
 предѣлительно, такъ-что извѣстное дѣйствіе равно можетъ быть
 и прошедшимъ и настоящимъ и будущимъ въ отношеніи къ слѣ-
 дующему за нимъ въ предложении дѣйствию. Смотрите на стр. 269
 примѣры второй и третій.

502. и 3) Когда причастіе употребляется въ качествѣ имени дѣйствія вообще, отвѣченно отъ понятія времени дѣйствія. Смотрите на страницѣ 288 примѣръ 1-й и на страницѣ 292 примѣры 1-й и 2-й.

503. *Прим.* Всѣ сложные, составляемыя изъ причастій формы спряженія глаголовъ должно рассматривать какъ членныя предложенія, гдѣ цѣлое предложеніе принимается какъ одно понятіе, или одинъ отвѣченный предметъ, существованіе котораго утверждается вспомогательнымъ глаголомъ. При этомъ только взглядъ можно будетъ объяснить разговорное употребленіе будущаго причастія съ притяжательною частицею перваго лица, для выраженія будущаго времени. Говорятъ  (выговаривается *иръзымъ*, § 145) *я приду*. Собственно это выраженіе значить: *имѣющее быть пришествіе мое (есть)*.

~~В. О ПРИБЛЮЖЕНІИ~~
В. О ПРЕДЛОЖЕНІЯХЪ ~~СОСТАВЛЯТЕЛЬНЫХЪ~~

или о употребленіи дѣепричастій.

504. Первые три дѣепричастія назначены для показанія близкаго или далекаго соотношенія дѣйствій, современно или несовременно совершающихся, но не находящихся въ прямой непосредственной зависимости другъ отъ друга. Общая мысль этихъ дѣепричастій слѣдующая: 1) дѣепричастіе раздѣлительное показываетъ, что два дѣйствія не имѣютъ между собою связи или противопологаются одно другому. 2) Дѣепричастіе соединительное показываетъ, что два дѣйствія находятся между собою въ соотношеніи, такъ-что одно совершалось потому, что предполагалось

другое, или одно изъ нихъ служило обстоятельствомъ другаго. Слитное дѣспричастіе показываетъ, что два дѣйствія находятся въ такой тѣсной связи, что составляютъ какъ-бы одно дѣйствіе.

305. Изъ этого видно, что между этими дѣспричастіями нельзя провести такой рѣзкой границы, чтобы одного нельзя было употребить тамъ, гдѣ употреблено другое. Едва замѣтный оттънокъ въ мысли или настроеніи говорящаго можетъ имѣть вліяніе на употребленіе дѣспричастій. Напр. *allah tonora 3 3ahmal*, можно перевести посредствомъ всѣхъ трехъ дѣспричастій:

3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal
 3ahmal tonora 3 3ahmal

Различіе между этими выраженіями можетъ быть слѣдующее: первое выраженіе можетъ показывать, что говорящій не обращаетъ вниманіе на связь дѣйствій. Второе показываетъ, что говорящій упоминаетъ о первомъ дѣйствіи какъ объ обстоятельстве втораго, такъ-что можно все выраженіе перевести такъ: *онъ съшелъ вооруженный топоромъ*. Третье выраженіе можетъ показывать то, что второе дѣйствіе слѣдовало за первымъ очень быстро, *слезшимъ топоръ и съшелъ*.

Прим. Отношеніе предложеній соединенныхъ раздѣлительнымъ, соединительнымъ и слитнымъ дѣспричастіями можно сравнить, первымъ — съ отношеніемъ двухъ независимыхъ предметныхъ именъ, соединенныхъ только союзомъ; вторымъ — съ отношеніемъ родительнаго падежа къ управляющему имъ имени, третьимъ — съ отношеніемъ собственнаго и нарицательнаго имени.

Для объясненія значенія этих дѣепричастій рассмотримъ употребленіе каждаго изъ нихъ въ случаяхъ наиболѣе характеристическихъ.

1) *Раздѣлительное дѣепричастіе употребляется:*

506. а) Когда сближаются между собою дѣйствія противу-рѣчащія другъ другу. Напр.

تسببوا من اذيتهم
 اذيتوا اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..

*Проповѣдуя подавать безъ сожа-
 лѣнія милостыню, ужалми ты
 сдѣлаешь мѣня супротивно екутаню
 хана?*

تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..

*Дурбетскій Далай-тай-
 ши дѣумъ старшимъ сы-
 новьямъ своимъ далъ мень-
 шую (часть имѣнія), а
 Дайчинъ-хоншуню—бол-
 шую.*

تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..
 تسببوا من اذيتهم
 تسببوا من اذيتهم ..

*Ойратскіе князья съ Монголами,
 то воювали, то мирились (соб.
 съ воюваніемъ своимъ воювали, а съ
 миреніемъ своимъ мирились).*

507. б) Когда за однимъ дѣйствіемъ слѣдуетъ другое не ожидаемое, или не соответствующее первому. Напр.

عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع

Приподнялся, но не могъ встать.

وقد
 عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع

Я стрѣлю въ быка, а попаду въ твою лошадь или собаку.

Прим. Въ этомъ смыслѣ объясняется слѣдующій примѣръ:

عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع
 عندئذٍ
 فاقع

Здѣсь послѣ каждаго **عندئذٍ** не достаетъ основныхъ глаголовъ, а потому буквально не высказано, выполнены или невыполнены предполагавшіяся дѣйствія. Но раздѣлительнымъ дѣепричастіямъ показываютъ, что слѣдовало что-нибудь неожиданное, не соответствующее предположеніямъ. А потому это должно перевести такъ: *она пль: сорока хотѣла было клевать спины лошадей, но... (сама была убита).*

Лисица хотѣла было отравить скота, но... (сама была убита).

Старикъ хотѣлъ было насъ застрѣлить, но... (не попалъ и прамчалъ пари).

Есть ли что-нибудь постыдное этикъ троихъ?

508 в) При показаніи дѣйствія служившаго причиною, когда слѣдствіемъ бываетъ такое дѣйствіе, или состояніе, котораго дѣйствующій субъектъ не имѣлъ въ виду, или слѣдствіе неожиданное. Напр.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Кто не найдет первого, потеряет и последнее.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Так-как ты стрелял по улову, то, батюшка, ты выловат.

509. г) При изложении таких действий, которые хотя совершались непосредственно другъ за другомъ, однако не такъ, чтобы одно изъ нихъ совершалось для другаго, а сближеніе ихъ было случайное. Напр.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Съели предъ своимъ скотомъ и стали разговаривать (сидели не для того, чтобы поговорить).

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

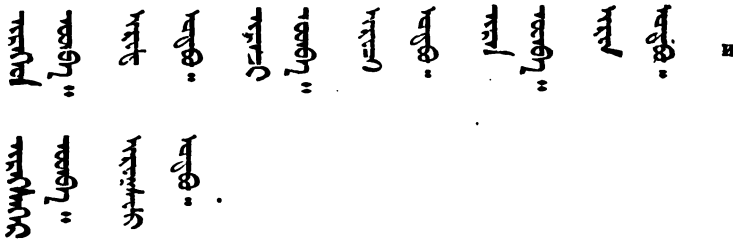
Обратили ихъ въ веру, взяли триста лошадей и воротился Гэсэрь. (Между всѣми этими дѣйствіями не было внутренней связи).

Старикъ Сангунъ пришелъ, юля свой скотъ, неся на себѣ десять мышей и таща въ одной рукѣ двелтипятисинный окселезный укрокъ.

314. *Прим.* Значеніе соединительнаго дѣепричастія близко подходитъ къ значенію членныхъ предложеній въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины орудной и формальной (§§ 484, 485). Различіе между ними слѣдующее: членныя предложенія въ творительномъ падежѣ для означенія причины (орудной) употребляются тогда, когда съ особеннымъ намѣреніемъ хотять показать причину, или когда все предложеніе для того только и говорится, чтобы показать причину извѣстнаго дѣйствія. А дѣепричастіе соединительное употребляется тогда, когда о причинѣ упоминается мимоходомъ, только для поясненія дѣла.

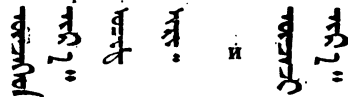
Равнымъ образомъ и въ значеніи причины *формальной* членное предложеніе въ творительномъ падежѣ описываетъ такое особенное обстоятельство, по которому само главное дѣйствіе дѣлается замѣчательнымъ, иначе: когда въ разказѣ интересъ бываетъ не въ главномъ дѣйствіи, а въ его обстановкѣ. Соединительное же дѣепричастіе описываетъ обстоятельство упоминаемое только для полноты картины, такъ-что если и опустить это обстоятельство изъ разказа, главная мысль рѣчи ничего не потеряетъ.

315. *Прим.* Членныя предложенія въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины формальной могутъ совпадать еще со всѣми тремя первыми дѣепричастіями при изложеніи дѣйствій послѣдовательныхъ въ такомъ напримѣръ случаѣ: *пришелъ и ушелъ* можно сказать:



Первое выражение будет показывать, что дѣйствія были противоположны: *пришелъ, но опять ушелъ*; второе — что эти дѣйствія были послѣдовательны: *пришелъ (сюда) и потомъ ушелъ (куда-нибудь)*; третье и четвертое будутъ показывать, что эти дѣйствія слѣдовали быстро одно за другимъ, только послѣднее выражение показываетъ особенную быстроту: *пришелъ и нисколько не останавливаясь ушелъ* (какъ бы: *ушелъ въ видѣ прихода*).

516. Прим. Если сказать



 , различіе между этими выраженіями будетъ такое:

первое выраженіе будетъ означать: *какъ посмотришь, приходи*, то-есть первый глаголь будетъ показывать только время, когда должно быть исполнено повелѣніе. Второе выраженіе будетъ означать: *посмотри и приходи*, или *сходи посмотреть*, то-есть повелѣніе будетъ относиться къ тому и другому дѣйствію.

III. Дѣепрічастіе слитное употребляется:

517. а) При дѣйствіяхъ равновременныхъ, когда хотятъ показать такую быструю преемственность дѣйствій, что они сливаются какъ-бы въ одно дѣйствіе. Напр.

٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤

Сказали: ах, мой Зиса! онъ испрынулъ
побѣсала, обьялился и заплакал.

518. Прим. Но въ слѣдующемъ примѣрѣ:

٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤

Мужчина родившись въ домъ, умираетъ
въ моль, дѣепричастіе соединительное
употреблено только потому, что гово-

рящій хотѣлъ показать тѣсную, неизбежную связь между этими
двумя состояніями. Собственно, здѣсь слѣдовало бы употребить
дѣепричастіе раздѣлительное.

519. 2) При дѣйствіяхъ одновременныхъ, когда два глагола
описываютъ одно и то же дѣйствіе, только однимъ высказывается
общее понятіе, а другимъ — частное, такъ-что значеніе одного
глагола уже заключается въ другомъ, или когда одинъ глаголъ
употребляется только (подобно качественнымъ именамъ) для огра-
ниченія смысла другаго. Напр.

٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤

Совѣщаются (соб. разоваривать елкътъ соглашала).

٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤
 ٤٥٤ ٤٥٤

Пришли ланы и учителя и запрещали
• (ходить). (Соб. запрещала докладывала).

تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك

Что-это ты заставляешь ссориться, то-и-дьяло юворя ложь? (соб. ложь юворя юворя заставляешь ссориться).

تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك

Дай свой бѣлый шлемъ, называемый манлай, на которомъ изображены солнце и луна (соб. солнце и луну емьсть

ставя рядомъ, вводя, сдѣланныи).

تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك

Соблаговолу дать (соб. давал) мнѣ даръ мудрости.

تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك

Я могу ходить въ воду (соб. ходя могу).

تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك
 تفعلك لغيرك تفعلك لغيرك

Сегодня я попытаюсь созавать (его) сюда (соб. созавая сюда посмотру).

520. Однако слитное дѣепричастіе весьма часто замѣняется соединительнымъ. Напримѣръ, говорить

| | | | | | | |
|--|---|------------|--------------|------------|---------|--|
| ٤٥٥٤٥٤
+
٤٥٥٤٥٤
٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤ | , | молюсь, | соб. | молясь | говорю, | ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤ |
| ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤ | , | преклоня | колена | поклонюсь, | | |
| ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤ | , | пишу | старательно, | | | |
| ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤
" ٤٥٥٤٥٤ | , | попытаемся | взять. | | | |



Однако въ тѣхъ случаяхъ, когда одно дѣйствіе представляется въ видѣ качества другаго, лучше употреблять дѣепричастіе слитное.



521. Монголы и Калмыки особенно въ книжномъ языкѣ любить употреблять въ одномъ періодѣ очень много дѣепричастій. Но такъ-какъ при этомъ отъ стеченія одинаковыхъ дѣепричастій рѣчь можетъ сдѣлаться утомительно однообразною, то часто для выраженія обстоятельствъ, одинаково между собою относящихся, употребляютъ произвольно различныя дѣепричастія, такъ-что въ этомъ случаѣ между первыми тремя дѣепричастіями теряется всякое различіе, между-тѣмъ отъ произвольныхъ раздѣленій и сближеній различныхъ дѣйствій рѣчь получаетъ живость и разнообразіе. Вотъ, напримѣръ, періодъ такого рода:



اذبح سلكم بطعم - كالحلوان سلكم
 قهر . يهيشل سلق مسلكم . اسر
 سانسكس . بطلكم سلق بطمس . بطمس
 اسرسون اذبح اسرسون سرق سلق اسركد . اسرسون
 اسران سلس اسسوس سلك كاسمسسرا بطمس .
 سسلس كاسمسو سق اسلكم . كاذب اسركل
 اسر اسسس . كاذب اسسرسلس سق اسلكم .
 كاذب اسلكم سق اسسس . سلسلس سلس سق
 بطمسكس . كاسمسكس اسسرس اسركد .
 سلق سلسلس كاذب اسلكس اسسلس سلك سلس
 اسسرس سق اسلس اسلكس اسسلس اسركد
 اذبح اسسلس اسران قهراس ::

Когда приходит Шимкуъ владыка смерти, тогда умирающей томится больно и отказывается отъ пищи; мяо и кровь его переждаются; чувства ослабвваютъ; лекарства и врачи, пища и питіе совершенно его оставляютъ; разивтавши руки и ноги, онъ издаетъ невріятное хральніе; лежа въ послдній разъ на своемъ ложъ, онъ пьетъ одну только каплю воды, послднюю свою пищу и питіе; окруженный своими родственниками, онъ прощается съ предметами этаго міра; ужасается исполнителя казней, слуги Эрлика и немекаетъ; дыханіе его прерывается; уста отрываются; зубы ослабляются; онъ входитъ въ сансару худіую сансары дль; безъ товарищей, чужестранцовъ, одинъ, онъ оставляетъ этотъ міръ и идетъ въ тотъ міръ, — кочуетъ великую свою кочевку; входитъ въ великую тьму, упадаетъ въ великую яраость; онъ пасетъ выстремъ судьбы, — идетъ, не имья мьста остановиться и видитъ ужасн зльхъ перерожденій. Въ это время, при этихъ обстоятельствахъ нтъ для него никакой защиты и упованія, кромь впры.



522. Большая часть глаголовъ въ монгольско-кашмырскомъ языкѣ могутъ означать дѣйствіе и совершенное и только начатое, или —





продолжительное и однократное. Напр.   можетъ значить









сидѣлъ и спѣлъ,   , писалъ, написалъ. Откуда можетъ происходить неопредѣленность въ выраженіяхъ для избѣжанія которой прибѣгаютъ къ особеннымъ сочетаніямъ глаголовъ, посредствомъ первыхъ трехъ дѣпричастій, именно :

523. Когда нужно показать, что извѣстное дѣйствіе продолжалось нѣсколько времени, иначе когда нужно представить извѣстное дѣйствіе въ видѣ продолжительнаго состоянія, начатаго, но неоконченнаго, полагаютъ главный глаголъ въ соединительномъ дѣпричастіи и придаютъ къ нему другой глаголъ, выражающій положеніе предмета, при которомъ совершалось дѣйствіе. Напр.   ,

значить *уснулъ*, чтобы высказать продолжительность этого дѣйствія,

нужно придать къ этому глаголу глаголъ   , *лежъ, лежалъ*,

такимъ образомъ     , будетъ значить: *спалъ* точно

также     , будетъ значить *мѣ*,     ,

скакалъ и пр.

524. Во всѣхъ случаяхъ здѣсь второй придаточный глаголъ есть нично иное какъ глаголъ вспомогательный. Въ этомъ же

смыслѣ и глаголь عاش عاش , *стоять*, *находиться*, и глаголь كان كان , *существовать* въ какомъ-нибудь видѣ служатъ вспомога-тельными глаголами для показанія продолжительности и современности различныхъ дѣйствій (см. §§ 281, 282, 283 и 287).

525. Что-бы выразить однократность или совершенное окончаніе дѣйствія, для этого придаютъ къ главному глаголу глаголь выражающій дѣйствіе, которое совершилось или должно совершиться послѣ главнаго дѣйствія, или быть слѣдствіемъ его, полагая главный глаголь большею частію въ соединительномъ или раздѣлительномъ дѣяпричастіи. Напр. جاءت جاءت можетъ значить *сходилъ*, чтобы сказать *вошелъ* (напр. въ домъ) можно придать къ этому глаголу глаголь $\text{جاء$ جاء , *сидѣлъ*, *сѣлъ*, جلس جلس , جلس جلس ; точно также سأل سأل , سأل سأل , سأل سأل будетъ значить *спроси* (соб. *спросиши прѣди*), نزل نزل , نزل نزل , نزل نزل , نزل نزل , *напиши* (для *меня*) (соб. *напишиши дай*) и пр.

526. Какъ въ предъидущемъ случаѣ глаголы عاش عاش и كان كان служатъ общими вспомогательными глаголами, которые можно употребить при всякомъ данномъ глаголѣ, для выраженія продолжительности дѣйствія, точно также и для выраженія со-

вершеннаго окончанія дѣйствія существуютъ два глагола عَمِلَ (عمل) ,

угодить и عَدَلَ (عدل) , бросать, которые въ разговорномъ языкѣ употребляются въ качествѣ вспомогательныхъ послѣ всякаго рода глаголовъ, первый — послѣ среднихъ, второй — послѣ дѣйствительныхъ. Напр.

عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

Палецъ его сдѣлался серебряннымъ (соб. палецъ его сдѣлалъ серебряннымъ уишь).

عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

Пола мальчика сидѣлаю назади задѣла (за струну). (Соб. задѣвши уишь).

عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

И мальчикъ уступилъ. عَمِلَ بِرِجْلِهِ Что это та- кое случилось?

عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ
عَمِلَ بِرِجْلِهِ
عَدَلَ بِرِجْلِهِ

Зуру собралъ своихъ покровителей и они, лежащихъ въ видѣ множества людей, съшли все. (Соб. съшли бросили).

عدستو اهلانتهتر
 عسو عدس و اهلانته
 عستو - اهلانته
 عدس اهلانته
 ان عدس اهلانته
 عسو اهلانته

Сваренный (соб. сваривши брошенный) тобою чай слаще меду и сахару.

Прим. Изъ примѣровъ видно, что глаголы *عدستو* *اهلانته* и *عستو* *اهلانته*,

когда употребляются въ видѣ вспомогательныхъ совершенно теряютъ свое прямое значеніе.

Прочія дѣспричастія имѣютъ болѣе определенное употребленіе.

527. IV. Дѣспричастіе предъсказательное употребляется для показанія такой связи между двумя дѣйствіями, по которой одно изъ нихъ непосредственно является за другихъ, какъ его слѣдствіе. Напр.

عدس اهلانته عدس اهلانته روهه عدس اهلانته -
 اهلانته عدس اهلانته اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته
 عدس اهلانته عدس اهلانته عدس اهلانته

Слова Цэцэц-полна, своимъ дѣлать и влукамъ: когда меня еще только на палець зяроютъ въ землю, вы и сами не порадуется и дружны не будете радовать.

Ясно, что ты хочешь меня убить, какъ-только соберешь тибетскихъ молодцовъ.

528. V. Дѣспричастіе совмѣстное употребляется: 1) когда совмѣстно существуютъ два дѣйствія или состоянія повидимому не совмѣстныя, 2) когда одно дѣйствие неожиданно прерывается другимъ и 3) когда однимъ дѣйствиемъ возмѣняется предѣлъ, или крайняя степень другого дѣйствія. Напр.

تختمون عيشكم عشرين
عدين عشرت فتمت
ما تعلمون من فضلها؟
احسن و خير من:
ما تعلمون من
تختمون عيشكم
عشرين عادي بغير عدي
ما تعلمون من فضلها؟
كلمت بطر ابي منوثر
من

Когда три драгоцѣн-
ности обладаютъ великою
силою, почему мы не
почтять?

ما تعلمون من
ما تعلمون من فضلها؟
تختمون عيشكم من فضلها؟
وكلم تفضلون
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟

Если для такихъ людей есть
нужда усиливать свое благо-
воленіе, то объ насъ какая
нужда и говорить?

ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟
ما تعلمون من فضلها؟

Около тою мѣста, гдѣ преподавалось ученіе находилась лягушка. Между тѣмъ—какъ до ушей этой лягушки долѣтали звуки ученія,

пришелъ послушать ученіе одинъ наступъ и неосторожно оперылся на палку раздавилъ лягушку.

كسفتن بطنه
 كسفتن عم بطنه
 من بطنه بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه

Ты цо-мэртэпъ, стрѣляющій бразъ наповаль, скажи что-нибудь.

529. При дѣепричастіяхъ предварительномъ и совмѣстномъ подлежащее этихъ дѣепричастій при условіяхъ показанныхъ въ § 477 полагается въ надежѣ винительномъ.

530. VI. Дѣепричастіе *конечное* или *сумми* полагается для показанія цѣли какого-нибудь дѣйствія.

كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه

— Гдѣ журу? — кто его знаетъ!
не ушелъ ли лозить мышей?

كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه
 كسفتن بطنه

Цотомъ на другой день пришелъ разгъ-
дать. Смот. еще въ § 528 пригѣръ 3-й.

531. VII. Дѣепричастіе *приготовительное* употребляется: 1) для предъуведомленія о слѣдующемъ дѣйствіи. Въ этомъ смыслѣ оно употребляется предъ вводными предложеніями. Напр.

ᠠᠨᠢᠨᠤ ᠨᠢᠨᠢᠯᠢ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ

Когда он спросил: лама! кто у тебя
 товарищ? лама сказал: мой товарищ
 есть дух устремленный къ знанію.

Прим. Изъ этаго примѣра видно, что глаголѣ, положенный
 въ приготовительномъ дѣпричастіи, въ подобныхъ случаяхъ вовсе
не переводится на русский языкъ, какъ излишній. Въ монголь-
скомъ языкѣ подобное повтореніе одного и того же глагола нужно
для отдѣленія вводныхъ словъ отъ словъ автора; такъ-какъ окон-
чательный глаголѣ долженъ быть положенъ послѣ вводныхъ словъ.
 Въ новомъ языкѣ въ подобномъ случаѣ вмѣсто дѣпричастія
 употребляютъ для предъувѣдомленія окончательную форму или во-
 все опуская глаголѣ предъувѣдомляющій довольствуются однимъ
окончательнымъ глаголомъ.

532. 2) Для предъувѣдомленія о цѣли слѣдующаго дѣй-
ствія. Напр.

ᠠᠨᠢᠨᠤ ᠨᠢᠨᠢᠯᠢ ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ
 ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ ᠰᠡᠮᠡᠳᠠ ᠠᠨᠢᠨᠤ

Все цари, какіе есть на Джамбутиѣ, что-
бы достигнуть наилучшаго благоденствія,
должны питать народъ свой ученіемъ.

533. и 3) Для показанія того, что известное дѣйствіе слу-
жить приготовительнымъ для слѣдующаго за нимъ дѣйствія. Напр.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

Тогда Бодисатва - махасатва
 Акшая-мати всталъ съ своего ме-
 ста, накиннулъ на плечо священ-
 ную одежду, преклонилъ пра-
 вымъ коленомъ своимъ на землю
 и сложивъ свои ладони доло-
 жилъ блаженному Буддѣ сле-
 дующее.

Прим. Въ обоихъ послѣднихъ случаяхъ въ калмыцкомъ и монгольскомъ живомъ языкѣ приготовительное дѣпричастіе записывается соединительнымъ.

Прим. Употребленіе дѣпричастій уступительнаго и условнаго не требуетъ особенныхъ объясненій.

Г. Предложенія вводныя.

534 Вводныя предложенія соединяются съ основнымъ пред-
 ложеніемъ посредствомъ глагола ᠰᠢᠰᠢ ᠰᠢᠰᠢ , а въ книжномъ языкѣ
 ᠰᠢᠰᠢ ᠰᠢᠰᠢ . Этотъ глаголъ имѣетъ особенное, ему одному принад-
 лежащее свойство принимать предъ собою прямо зависящій отъ
 него глаголъ въ окончательной формѣ, и никогда не соединяется
 съ предшествующимъ ему глаголомъ посредствомъ дѣпричастій.

535. Глаголъ этотъ переводится обыкновенно глаголомъ *гов-
 орить*. Однако русский глаголъ *говорить* не исчерпываетъ его
 значенія. Онъ означаетъ мысли, чувства, желанія, знаніе. Упо-
 требляется также предъ глаголомъ *слышать* въ значеніи ча-
 стицы *что*.

536. По формѣ и положенію глагола كَلَّمَ كَلَّمْتُ или كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ 43

вводныя предложенія могутъ быть и опредѣлительными и членными и составительными; а по формѣ окончательнаго глагола, предшествующаго глаголу كَلَّمَ كَلَّمْتُ и كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ — побудительными, описательными, повѣствовательными. Отсюда происходитъ то, что вводныя предложенія бываютъ очень разнообразны по своему значенію и формѣ. Но такъ-какъ мы въ предшествующихъ статьяхъ уже рассмотрѣли употребленіе формъ неокончательныхъ, а употребленіе окончательныхъ формъ будетъ предметомъ слѣдующей главы, то не останавливаясь на различныхъ формахъ вводныхъ предложеній, займемся здѣсь только рассмотрѣніемъ значенія глагола كَلَّمَ كَلَّمْتُ или كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ, для чего приведемъ примѣры употребленія его въ различныхъ смыслахъ.

كَلَّمَ كَلَّمْتُ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ

Когда онъ спросилъ: ты знаешь, что такое князь? онъ отвѣчалъ: знаю.

كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ
 كَلَّمْتُ كَلَّمْتِ

Сынъ, рожденный отъ отверженной жены, будетъ лучше мнѣ сыновей, говорятъ. Что это?

كشيتويا اسم يجراسين
 موعظو بادن من ردا
 كمشكتم ركن بالندن .
 موعظو رنك موعظو رنك
 بادن موعظو رنك
 من رنك موعظو رنك
 ركن موعظو .

Средній ханъ за то что онъ не взял
 его дочь пошелъ войною на него. (Соб.
 средній ханъ сказалъ: ты не взял
 мою дочь, идишь, ювора: будемъ все-
 вать).

احكام موعظو رنك
 موعظو رنك
 ركن موعظو رنك
 موعظو رنك موعظو رنك
 رنك موعظو رنك
 موعظو رنك موعظو رنك
 رنك موعظو رنك

Онъ сказалъ: попросить разве мнѣ
 у своего зячкы сына. (Соб. теперь у
 своего зячкы: сотвори мнѣ сына ювора,
 сталъ бы я юворить).

مسن بادن موعظو
 موعظو رنك
 ركن موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك

Мой отецъ послалъ меня попросить у те-
 бя кочевьевъ. (Соб. послалъ ювора: про-
 си кочевьевъ).

معلمنا موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك

Я печалился—было о томъ, что
 дядя Цотонъ идетъ въ другое
 мѣсто (не сюда).

ميسرا موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك
 موعظو رنك

Бывало оиратскій сеймъ не расходился
 ожидалъ меня. (Соб. ювора обо мнѣ:
 придетъ).

عذرتك ذاك / اجاب ..
 عيسى بن ابي ذؤيب / ربه
 لو كنت ابي .. اجاب ..
 (ان يفتش وان ..
 فمعه ختمين اجاب ..
 عذرتك ذاك .. اجاب ..
 فمعه ختمين اجاب ..

"وب" *Нечего печалиться! я знаю, что ты непобдимъ. (Соб. я знаю, о тебѣ, говоря: (онъ) не можетъ быть поубъж-денъ человекомъ, имлюющимъ*

большой палец (смот. § 375 примъ).

انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..

"اجاب" *Услышавши (ворона) что Гэсэръ родился, идетъ съ намъреніемъ выклевать ему ъ глаза. (Соб. услышавши о Гэсэръ говоря: (онъ) родился, идетъ говоря: выклю-*

емъ его глаза.

انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..

"اجاب" *Онъ отдалъ свои драгоценности, взятыя съ собою для того, что-бы можно было покупать на нихъ пишу.*

انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..
 انما ان يفتش ..

"اجاب" *Хотя на словахъ и можно отв-ернуть, но отъ чистота сердца отв-ернуть невозможно.*

537. Въ примѣрахъ 7, 8 и 9 подлежащее вводнаго предло-женія положено въ падежѣ винительномъ. Это бываетъ тогда,

когда слова въ отношеніи къ подлежащему приводятся не буквально.

Обратскій сеймъ говорить конечно не *سَمِعَ*, а *سَمِعْتُ*.

Говорящій замѣнилъ мѣстоименіе третьяго лица мѣстоименіемъ перваго лица, такъ-какъ рѣчь была объ немъ самомъ. Но если бы это новое подлежащее положить въ именительномъ падежѣ, вышегъ бы такой смыслъ, что сеймъ говоритъ это о себѣ, а не о какомъ-нибудь стороннемъ лицѣ. Поэтому говорящій выражается такъ: *говорю обамъ: придетъ*, то-есть, новое подлежащее представляетъ винительнымъ падежемъ, зависящимъ отъ глагола *то орить*, а не членомъ вводнаго предложенія.

538. Въ разговорномъ языкѣ часто употребляютъ первую описательную форму съ глаголомъ *سَمِعَ* *سَمِعْتُ* для выраженія дѣйствія начатаго, но не оконченнаго или дѣйствія, продолжавшагося во время совершенія другаго дѣйствія и — для выраженія дѣйствія предполагаемаго. Напр.

سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا

Мать (Гэсэра), когда рызала ему
 плутокъ, озлобила свои мизинцы.
 (Соб. сказавши: рѣжу или
 отрѣжу).

سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا
 سَمِعْتُ مَتَى لَمَّا رَأَيْتُهَا

Если я буду сидеть передъ тобою, кто
 будетъ смотреть за двумя-тремя на-
 шими скотинами. (Соб. Если скажетъ:
 я слду или я сижу предъ тобою).

٠٠٠٠٠٠٠٠
 ٠٠٠٠٠٠٠٠
 ٠٠٠٠٠٠٠٠
 ٠٠٠٠٠٠٠٠
 ٠٠٠٠٠٠٠٠
 ٠٠٠٠٠٠٠٠
 ٠٠٠٠٠٠٠٠

Если отдавать, то что будет у нас
 на сердце, когда отдадимъ имъ свое
 бѣдное дитя. Если не отдавать, то
 эти тридцать бѣтырей насъ убьютъ.
 (См. еще выше на стр. 308 примѣръ 3).

539. Прим. Калмыки въ этомъ случаѣ предъ глаголомъ
 ٠٠٠٠ употребляютъ форму, представляющую собою соединитель-
 ное дѣпричастіе; однако изъ сличенія съ монгольскимъ соответ-
 ствующимъ оборотомъ видно, что это не дѣпричастіе, а* сокра-
 щенная описательная форма, произшедшая точно такимъ же об-
 равомъ изъ формы ٠٠٠٠, какъ ٠٠ произошло изъ ٠٠٠٠. Однако
 должно замѣтить, что эта форма (<), употребляется только
 предъ глаголомъ ٠٠٠٠, тогда - какъ соответствующая ей форма
 ٠٠ употребляется и въ концѣ періода.

540. Показанное въ § 538 сочетание оразнообразивается
 еще употребленіемъ послѣ глагола ٠٠٠٠ вспомогательныхъ глаго-
 ловъ ٠٠٠٠, ٠٠٠٠ и другихъ глаголовъ, описывающихъ состояніе

(по § 523).

٠٠٠٠
 ٠٠٠٠
 ٠٠٠٠

значить: когда онъ сталъ читать,

٠٠٠٠
 ٠٠٠٠
 ٠٠٠٠

Когда онъ намѣревался читать или когда онъ только-

что сталъ читать.

٠٠٠٠
 ٠٠٠٠
 ٠٠٠٠

Когда онъ хотѣлъ бросить эту палку въ воду.

541. Вводное предложене иногда приводится не вполнѣ, т-есть, упоминается только одинъ какой-нибудь его членъ, прочіеже опускаются. Напр.

① *דָּאַרְתָּ לָּךְ*
 ② *וְהָיָה לְךָ*
 ③ *וְהָיָה לְךָ*
 ④ *וְהָיָה לְךָ*

Даль въ подарокъ ружье. Соб. даль ружье, ю-
вора: (это) подарокъ (есть).

① *אִם יִזְכָּרְךָ*
 ② *אִם יִזְכָּרְךָ*
 ③ *אִם יִזְכָּרְךָ*
 ④ *אִם יִזְכָּרְךָ*
 ⑤ *אִם יִזְכָּרְךָ*
 ⑥ *אִם יִזְכָּרְךָ*

Если мнѣ заступиться за ламу Цо-
ристуна, какъ за своего сволка, раз-
сердишься на меня ты, мой племян-
никъ. Здѣсь послѣ слова *אִם* *יִזְכָּרְךָ*

опущень глаголь *אִם*, отъ кото-

раго и зависить винительный падежъ этого слова. Посему допол-
няя сокращенное предложене, слѣдуетъ буквально перевести такъ:
если заступиться за ламу, ювора: заступаюсь или заступлюсь
за своего сволка.

IV. О ПЕРИОДАХЪ

III

О УПОТРЕБЛЕНИИ ОКОНЧАТЕЛЬНЫХЪ ФОРМЪ ГЛАГОЛОВЪ.

До сихъ поръ мы рассматривали внутреннее устройство періода, теперь обратимъ вниманіе на наружную его форму, или на значеніе періода въ рѣчи. По окончательнымъ формамъ періоды могутъ быть раздѣлены на три вида: на побудительные, описательные и повѣствовательные.

А. ФОРМЫ ПОБУДИТЕЛЬНЫЯ.

542. Изъ побудительныхъ формъ первыя — повелительныя, какъ мы видѣли въ этимологіи, различаются между собою по лицамъ и числамъ. Но въ этомъ самомъ различіи заключается другое различіе ихъ, по степени настойчивости и обязательности повелѣнія. Повелѣніе обращенное къ присутствующему лицу по своей непосредственности естественно имѣетъ ббольшую силу побужденія, чѣмъ повелѣніе обращенное къ лицу отсутствующему. Повелѣніе обращенное къ одному лицу гораздо сильнѣе, чѣмъ повеленіе обращенное къ нѣсколькимъ лицамъ. Въ пользу этого послѣдняго различія въ употребленіи часто нарушается различіе повелительныхъ формъ по лицамъ и числамъ.

543. Повелительная форма втораго лица показываетъ самое настойчивое и рѣшительное приказаніе. Въ этомъ смыслѣ, кромѣ прямаго своего употребленія, она часто употребляется: 1) вмѣсто повелительной формы третьяго лица, когда отсутствующему лицу дается настойчивое приказаніе. Напр.

خورمۇستا ئۆزىگە ئۆزىنىڭ ئۈچ
 ئوغلىنى ئېلىپ كەتتى. خورمۇستا
 ئۆزىنىڭ ئۈچ ئوغلىنى ئېلىپ
 كەتتى. خورمۇستا ئۆزىنىڭ
 ئۈچ ئوغلىنى ئېلىپ كەتتى.

Хормушта позвалъ къ себѣ своиѣхъ трѣхъ сыновей. Соб. Хормушта сказаль о трѣхъ своиѣхъ сыновьяхъ (отсутствующихъ): приди.

(Смотрите еще на стр. 40, въ примѣрѣ для чтенія строку 12).

544. 2) Вмѣсто повелительной формы втораго лица множественнаго числа, для выраженія приказанія со властію. Напр.

ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر بولسا مېنىڭ قىلمىشىمغا

Если будетъ по моему
 приказанію, сними свои
 волосы и бороды, при-
 ними вѣру, посты и
 обшты. Это говорить
 Гэсэръ-ханъ охотни-
 камъ, которыхъ было триста.

545. и 3) Калмыки употребляютъ еще эту форму въ значеніи будущаго времени, когда что-нибудь предсказывается съ совершенною увѣренностію. Напр.

ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا
 ئەگەر ئۆزۈمنىڭ قىلمىشىمغا

Дугарь сказаль: если мои поступки не под-
 вержены порицанію, ты Аюка-ханъ, почему
 бы то нибыло, непременно увидишь въ Рос-
 сію, что и исполнилось. Соб. ты Аюка-
 ханъ по одной причинѣ ступай въ Россію.

546. Повелительная форма втораго лица множественнаго числа употребляется болышею частію въ смыслѣ совѣта, наставленія, приглашенія и просьбы. Употребляютъ ее также вмѣсто повели-

тельной формы второго лица единственного числа для выражения почтения.

547. Будущая повѣствовательная форма употребляется, когда повелѣние или просьба должна быть исполнена в будущее определенное время. Напр.

أعطينك ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني

Когда я попрошу, тогда отдай.

548. Повелительная форма третьего лица, кроме прямого своего употребления, может быть употреблена: 1) вместо повелительной формы второго лица для выражения просьбы. Напр.

أعطينك ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني

Моя просьба к вам: примите мнѣ исторію Гэзера или пусть бы вы прислали мнѣ исторію Гэзера.

549. и 2) Для выражения желанія. Напр.

أعطينك ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني
عند ما سألتني

Пусть мое сердце совершенно очистится отъ грѣховъ и я сдѣлаюсь ясно-исповѣвшимся буддою!

من فكر يحزن
مفروكفون لا
مفروكفون
من ولاك احضن
مفروكفون
مفروكفون

Разъе насъ съ тобою посылаютъ не для того, чтобы мы умерли? (соб. пусть умрутъ ювора). (Смотрите еще примѣръ въ § 394).

550. Прим. Слово *ويفكفون*, *ويفكفون*, пусть стоитъ, пусть нахо-

дится можетъ выражать русское *оставь это, не ювора объ этомъ,* и союзъ *нетолько*. Напр.

نستف من متفتف
ففتف ففتف و فتف
فتف فتف ففتف
فتف فتف ففتف
فتف فتف ففتف
فتف من فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف

Царь! если ты не щадишь своей жизни для пользы существъ, садись (на этотъ престолъ); а если эту ювту, оставь.

فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف

Если перестанешь заботиться о дѣлахъ ювры, то не ювора

уже о будущахъ перерожденіяхъ, и настоячаю перерожденія спокойствіе и радости прервутся.

فتف فتف
فتف فتف
فتف فتف

Нетолько другой кто, я самъ не знаю.

551. Въ качествѣ повелительной формы употребляется еще, будуще страдательное причастіе (форма, кончающаяся на *кдаду*,

кдажуи, кдажуи). Эта форма выражает повелѣніе безличное, то-есть такое повелѣніе, которое должно быть выполнено не потому, что этого кто-нибудь желаетъ или требуетъ, а потому, что такъ должно быть, — что это требуетъ разумъ и порядокъ дѣлъ. Напр.

عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام

На корабль человечества (то-есть, нѣтъ человеческое тѣло, или перерожденіе) выплывайте (или: должно выплыть) изъ великаго моря страданій. Такъ-какъ этотъ корабль послѣ трудно будетъ опять найти, то не спите безразсудно всю жизнь. Здѣсь первое предложеніе высказано, какъ всеобщее необходимое положеніе, а второе — какъ совѣтъ.

عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام
عند ما يمتدحون في الكلام

(Во время дождя) водяныя пузыри являются повсюду. Но лишь льятся, тотчас же

разрушаются и уничтожаются. Точно также должно понимать ея вещи (то-есть, скоропреходящими).

Прим. Въ послѣднемъ примѣрѣ страдательное причастіе управляетъ винительнымъ падежемъ подобно дѣйствительному причастію.

خورمۇستا ئۆزىگە ئۆزىنىڭ ئۈچ
 ئوغلىنى چاقىرىدى. خورمۇستا
 ئۆزىگە ئۆزىنىڭ ئۈچ
 ئوغلىنى چاقىرىدى. خورمۇستا
 ئۆزىگە ئۆزىنىڭ ئۈچ
 ئوغلىنى چاقىرىدى.

Хормуста позвалъ къ себѣ своихъ трехъ сыновей. Соб. Хормуста сказалъ о трехъ своихъ сыновьяхъ (отсутствующихъ): приди.

(Смотрите еще на стр. 40, въ примѣрѣ для чтенія строку 12).

544. 2) Въмѣсто повелительной формы втораго лица множественнаго числа, для выраженія приказанія со властію. Напр.

ئەگەر بولسا، ئۆزۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ

Если будетъ по моему
 приказанію, сними свои
 волосы и бороды, при-
 нимай вѣру, посты и
 обыты. Это говорить
 Гэсэръ-ханъ охотни-
 камъ, которыхъ было триста.

545. и 3) Калмыки употребляютъ еще эту форму въ значеніи будущаго времени, когда что-нибудь предсказывается съ совершенною увѣренностію. Напр.

دۇئارنىڭ قىلمىشلىرىنىڭ
 ئەگەر بولسا، ئۆزۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ
 ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ، ئۆيۈڭنىڭ

Дуаръ сказалъ: если мои поступки не под-
 вержены порицанію, ты Аюка-ханъ, почему-
 бы то нибыло, непременно увидишь въ Рос-
 сію, что и исполнилось. Соб. ты Аюка-
 ханъ по одной причинѣ ступай въ Россію.

546. Повелительная форма втораго лица множественнаго числа употребляется большою частию въ смыслѣ совѣта, наставленія, приглашенія и просьбы. Употребляютъ ее также вмѣсто повели-

тельной формы второго лица единственного числа для выражения почтенія.

547. Будущая повѣствовательная форма употребляется, когда повелѣніе или просьба должна быть исполнена въ будущее определенное время. Напр.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Когда я попрошу, тогда отдай.

548. Повелительная форма третьего лица, кроме прамаго своего употребленія, можетъ быть употреблена: 1) вмѣсто повелительной формы второго лица для выраженія просьбы. Напр.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Моя просьба къ вамъ: пришлите мнѣ исторію Гэсэра или пусть бы вы прислали мнѣ исторію Гэсэра.

549. и 2) Для выраженія желанія. Напр.

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

Пусть мое сердце совершенно очистится отъ грѣховъ и я сдѣлаюсь ясно-испомнившимся буддою!

(Цотонъ) сказалъ: бѣдняжка моя прекрасная новостька! Ты, чай, страдаешь. Не велишь ли ты мнѣ убить Зуру? — я убью; или велишь женить его, — я женю; или велишь прогнать его, — я прогоню. Я самъ взялъ бы тебя.

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ١٧٧ | ١٧٨ | ١٧٩ | ١٨٠ | ١٨١ | ١٨٢ | ١٨٣ | ١٨٤ | ١٨٥ | ١٨٦ | ١٨٧ | ١٨٨ | ١٨٩ | ١٩٠ | ١٩١ | ١٩٢ | ١٩٣ |
| ١٧٧ | ١٧٨ | ١٧٩ | ١٨٠ | ١٨١ | ١٨٢ | ١٨٣ | ١٨٤ | ١٨٥ | ١٨٦ | ١٨٧ | ١٨٨ | ١٨٩ | ١٩٠ | ١٩١ | ١٩٢ | ١٩٣ |
| ١٧٧ | ١٧٨ | ١٧٩ | ١٨٠ | ١٨١ | ١٨٢ | ١٨٣ | ١٨٤ | ١٨٥ | ١٨٦ | ١٨٧ | ١٨٨ | ١٨٩ | ١٩٠ | ١٩١ | ١٩٢ | ١٩٣ |

Одинъ изъ нихъ
сказалъ: я за-
ною; а другой
сталъ упрекать
его: что это
онъ говоритъ?

Если узнаетъ хозяинъ, онъ конечно убьетъ насъ обоихъ. Смотрите еще на стр. 179 примѣръ 3-й).

555. Желательною формою выражается желаніе, высказываемое безъ обращенія къ другимъ лицамъ, про себя и какъ-бы безъ надежды на его выполненіе. Напр.

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ١٩٤ | ١٩٥ | ١٩٦ | ١٩٧ | ١٩٨ | ١٩٩ | ٢٠٠ | ٢٠١ | ٢٠٢ | ٢٠٣ | ٢٠٤ | ٢٠٥ | ٢٠٦ | ٢٠٧ | ٢٠٨ | ٢٠٩ | ٢١٠ |
| ١٩٤ | ١٩٥ | ١٩٦ | ١٩٧ | ١٩٨ | ١٩٩ | ٢٠٠ | ٢٠١ | ٢٠٢ | ٢٠٣ | ٢٠٤ | ٢٠٥ | ٢٠٦ | ٢٠٧ | ٢٠٨ | ٢٠٩ | ٢١٠ |
| ١٩٤ | ١٩٥ | ١٩٦ | ١٩٧ | ١٩٨ | ١٩٩ | ٢٠٠ | ٢٠١ | ٢٠٢ | ٢٠٣ | ٢٠٤ | ٢٠٥ | ٢٠٦ | ٢٠٧ | ٢٠٨ | ٢٠٩ | ٢١٠ |

Находившіяся при дворянъ мальчижъ — сирота
говоришь мездутъмъ: азъ
еслибъ я могъ предстать
предъ лицъ великитъ и
высказать свои слова!

Азъ еслибъ я предстать предъ лицъ вельможъ и высказалъ то, что думаю!

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ٢١١ | ٢١٢ | ٢١٣ | ٢١٤ | ٢١٥ | ٢١٦ | ٢١٧ | ٢١٨ | ٢١٩ | ٢٢٠ | ٢٢١ | ٢٢٢ | ٢٢٣ | ٢٢٤ | ٢٢٥ | ٢٢٦ | ٢٢٧ |
| ٢١١ | ٢١٢ | ٢١٣ | ٢١٤ | ٢١٥ | ٢١٦ | ٢١٧ | ٢١٨ | ٢١٩ | ٢٢٠ | ٢٢١ | ٢٢٢ | ٢٢٣ | ٢٢٤ | ٢٢٥ | ٢٢٦ | ٢٢٧ |
| ٢١١ | ٢١٢ | ٢١٣ | ٢١٤ | ٢١٥ | ٢١٦ | ٢١٧ | ٢١٨ | ٢١٩ | ٢٢٠ | ٢٢١ | ٢٢٢ | ٢٢٣ | ٢٢٤ | ٢٢٥ | ٢٢٦ | ٢٢٧ |

Ликовали бы вы как лебеди; радовались бы, не оставя мудрости; уйивались бы, не слушая слов негодя; хранили бы свою жизнь, сразиться со врагом; брали бы (вино) устами как птица турпан. Эти стихи говорить мальчикъ на пиру Чингиса. Желательною формою онъ показываетъ, что не смѣетъ предлагать имъ своихъ мыслей въ видѣ совѣтовъ; а только, по позволенію Чингиса, вслухъ говорить то, что думаетъ.

ᠮᠠᠯᠢᠰᠢᠨ ᠪᠢ ᠮᠠᠯᠢᠴᠢᠨ
ᠴᠢᠨᠢᠭᠢᠰᠢᠨ ᠠᠶᠢᠨ
ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ
ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ
ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠡᠬᠡ

Для чего ты бьешь его напрасно, по словамъ этаго твоего сына? изволимъ бы ты собрать своихъ телятъ и посмотреть. Здѣсь желательная форма употреблена иронически.

Б. ФОРМЫ ОПИСАТЕЛЬНЫЯ.

556. Формы описательныя назначены для описанія существующаго.

557. Какъ существующее можно разсматривать: 1) предметъ и 2) отношеніе понятій. Напр. если я скажу: *человѣкъ есть*, то я утверждаю существованіе одного предмета; но если скажу *человѣкъ хорошій есть*, я утверждаю существованіе связи между понятіемъ *человѣкъ* и понятіемъ *хорошій*.

558. Существованіе можетъ быть утверждаемо вообще, безъ всякихъ опредѣленій и ограниченій, или въ известной опредѣленной формѣ. Напримѣръ предложеніе: *человѣкъ есть* утверждаетъ существованіе чловѣка вообще безъ опредѣленія формы существованія; но предложеніе *человѣкъ ходитъ* утверждаетъ существованіе чловѣка въ известной формѣ.

559. Предложеніе *человѣкъ ходитъ* можетъ быть понято въ двухъ смыслахъ: *человѣкъ въ настоящую минуту ходитъ*, и *человѣкъ имѣеть способность ходить*. Въ первомъ случаѣ форма совпадаетъ съ понятіемъ существованія, во второмъ форма остается въ одной возможности. Такое двойное значеніе имѣеть всякій монгольско-кашмырскій дѣйствительный и средній глаголъ положенный въ простой описательной формѣ. Отсюда происходитъ то, что простая описательная форма переводится на русскій языкъ двойко: насто-

ящимъ и будущимъ временемъ $\begin{matrix} \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \end{matrix}$, значить *чело-*

вѣкъ ходитъ и *человѣкъ можетъ ходить*, или *будетъ ходить*.

560. Если мы желаемъ опредѣленно сказать: *человѣкъ въ насто-
ящую минуту ходитъ* мы должны прибѣгнуть къ сочетаніямъ по-
казаннымъ въ §§ 523 и 524, отъ чего образуется сложная опи-
сательная форма, образуемая изъ дѣпричастія со вспомо-
гательнымъ глаголомъ (§ 281).

561. Сложныя описательныя формы, составляемыя изъ при-
частій произойдутъ въ томъ случаѣ, когда утверждается суще-
ствованіе связи между двумя понятіями, изъ коихъ одно, сказуемое
бываетъ понятіемъ дѣйствія. Напр.

$\begin{matrix} \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \end{matrix}$ *Этотъ человекъ пришелъ или этотъ человекъ (есть)
пришедшій. Предложеніе это очевидно имѣеть
тоже самое устройство, какъ и предложеніе.*

$\begin{matrix} \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \\ \text{ᠠᠨᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} & \text{ᠠᠬᠢ} & \text{ᠬᠣᠳᠢᠰᠢ} \end{matrix}$ *Этотъ человекъ (есть) хорошъ.*

562. Отсюда между прошедшими описательными временами (§ 274, 275, 276) и формами повествовательными будет такое различие: описательныя прошедшія времена должны быть употреблены тогда, когда хотятъ опредѣлить или описать извѣстный предметъ посредствомъ совершеннаго (или несовершеннаго) имъ дѣйствія; а формы повествовательныя должны быть употребляемы тогда, когда хотятъ рассказать объ извѣстномъ дѣйствіи какъ о происшествіи.

Различіе между двумя описательными формами слѣдующее:

563. Первая описательная форма употребляется для описанія того, что познается изъ опыта, чувствами и наблюденіемъ; а вторая описываетъ то, что познается умомъ, выводится изъ умственныхъ соображеній. Напр.

| | | | | | | | | |
|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། |
| " | " | " | " | " | " | " | " | " |

Если возрастеть благочестіе, возрастутъ и истинныя познанія; если оскудѣетъ благочестіе, оскудѣютъ и истинныя познанія. Высказанное такимъ образомъ положеніе представляетъ замѣ-

чаніе, взятое съ опыта. Но вотъ таже мысль, высказанная другимъ образомъ:

| | | | | | | | | | |
|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། | མཚན་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། |
| " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |

У людей не имѣющихъ благочестія не будетъ истинныхъ познаній.

(*) Этотъ оборотъ есть тибетизмъ.

Какимъ бы образомъ произошла зелень изъ семени созрѣлаго олема? Здѣсь употреблена вторая описательная форма потому, что положеніе представляется взятымъ не съ опыта, а выведеннымъ изъ умственныхъ соображеній, именно — изъ сравненія.

Изъ этого основнаго различія описательныхъ формъ происходятъ еще два частныя различія:

564. 1) Въ отношеніи къ лицу говорящему: вторая описательная форма всегда выражаетъ полное убѣжденіе говорящаго въ истинности положенія и посему заключаетъ въ себѣ смыслъ русскихъ: *должно, слѣдуетъ, необходимо* и не можетъ принимать послѣ себя частицы сомнѣнія (*за*) (§ 304). Напр.

من غير شكوك
والتيقن " شكوك
بالحق من الله
بالحق " شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك

Кто приметъ эту клику, тотъ
(непретяжно) скоро получитъ святость Бодн.

الحق من الله
بالحق " شكوك
بالحق من الله
بالحق " شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك
من غير شكوك

Высокіе люди хотя часто подвераются несчастію, однако возстаютъ какъ луна; а низкіе люди, если однажды подвернутъ несчастію, покасаютъ какъ свѣча.

565. Первая же описательная форма не показываетъ особенно настойчиваго утвержденія и потому можетъ принимать частицу сомнѣнія (*за*) и употребляется въ положеніяхъ, высказываемыхъ предположительно. Напр.

يطمس تحسيس يونس
 في طقسهم لانه من
 تحطيق لانه
 حذوقون .
 طقسهم لانه تحسيس
 من طقسهم لانه
 تحطيق

Щенки зепрей, когда имь ма-
 тери дають молоко, могут ду-
 мать, что это онль имь пла-
 тять за какое-нибудь добро.
 Смотрите еще примѣры въ §
 304.

566. 2) Въ отношеніи къ содержанію или смыслу положе-
 нія: вторая описательная форма прилична положенію общему, изъ
 котораго нѣтъ исключеній. Напр.

نحس ركبنا احتضننا الى
 واطلمس يظفر يفضد
 احتضننا ففضد
 نحس و ركبا احتضننا
 في واطلمس لانه
 احتضننا ففضد

При явленіи солнечнаго свѣта (ось) ноч-
 ныя птицы дѣлаются слѣпыми.

567. Первая описательная форма прилична частнымъ поло-
 женіямъ, или такимъ положеніямъ, изъ которыхъ бываетъ много
 исключеній. Напр.

لانه لانه
 لانه لانه
 لانه لانه
 لانه لانه
 لانه لانه
 لانه لانه
 لانه لانه
 لانه لانه
 لانه لانه

По волю судьбы мудрые
 (многа) разсѣдаются на
 страданіе среди глупыхъ.
 Такъ уносимое вътромъ
 малайское благовоніе по-
 ситя среди зловоній.

Прим. Вторая описательная форма въ разговорномъ языкѣ
 неупотребительна.

В. ФОРМЫ ПОВѢСТВОВАТЕЛЬНЫЯ.

568. Формами повѣствовательными описывается то, что является въ послѣдовательной связи, какъ произшествіе.

Три повѣствовательныя формы назначены для выраженія того, какъ смотритъ на обстоятельства своего разсказа повѣствующій и какъ эти обстоятельства относятся къ слушающему.

569. Первая повѣствовательная форма показываетъ, что говорящій разсказываетъ спокойно, смотритъ на обстоятельства своего разсказа, какъ на нить дѣйствій, послѣдовательно и естественно одно за другимъ совершавшихся, безъ особенныхъ нечаянностей, и какъ на события равно неизвѣстныя слушателю и дѣлющему на него равныя впечатлѣнія. Напр.

רָחֵם אֱלֹהֵינוּ וְלֹא תִכְזֶבְנוּ בְּפִי אֵלֵינוּ וְלֹא תִסָּכְרוּ בְּלִפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ

" עוּל "

וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ
 וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ וְלֹא תִשְׁכָּחֵנוּ מִלִּפְתָּי אֵלֵינוּ

الكلبوس - احسن فرقة . وقامت بالحزن والك
الجميع منهم الكلبوس اوسع فرقتهم من الجحش
الحجرتهم الكلبوس . وحالهم هو اوسع
فرقتهم من فرقتهم واصل الجحش كلبوس
الحجرتهم الكلبوس فرقتهم واصل من راس
الكلبوس . واصلهم من الجحش من العشق .
الحجرتهم من راس الكلبوس . وقد فرقتهم
الكلبوس . واصلهم من الجحش . وقد فرقتهم
الكلبوس من الجحش . وقد فرقتهم من
الكلبوس من الجحش . وقد فرقتهم من الجحش .

(Бэрсэнэ) увидевши пыль от конницы спросили у сына своего Намэцукэ: что это случилось? Намэцукэ отвечал: это должно быть пыль от твоей лошадей (табуна). Между тем Даян-хава прибыл и на-

ял. Бэрсэнэ побоялся. Его увидели и стали преследовать. Когда его стали нагонять, онъ прибыл къ хитрости: снял съ себя шлемъ и наделъ на своего слугу и опять побоялся. Сынъ тумэтскаго Тубшина и рабъ Самь-толова, Унуучи-хэуи и Хура-хава двое остановили челоуэка въ шлемъ, думая, что это Бэрсэнэ. Но это не — Бэрсэнэ, а его слуга. Его спросили: идъ твой князь? Онъ указалъ на него, сказавши: вамъ бьэжить. Бэрсэна донали, схватили и убили на Килмирун-туучумь. На этомъ мьсть, идъ его убили, говорятъ, вышла соль.

570. Разсматривая этотъ рассказъ находимъ, что здѣсь обстояательства вообще текутъ одно за другимъ послѣдовательно и рассказываются авторомъ совершенно спокойно и безъ всякихъ отступлений. Поэтому здѣсь употребляется постоянно первая повѣствовательная форма. Въ одномъ только случаѣ сдѣлано отступление, именно въ предложени, которое переведено словами: но

это — не Бэгэрсэнъ, а его слуга употреблена третія повѣствовательная форма.

Здѣсь третія повѣствовательная форма употреблена для выраженія того, что для дѣйствующихъ лицъ открытіе въ челоуѣкѣ, покрытомъ шлемомъ, слуги было нечаянностію, такъ-какъ они думали, что это князь. Притомъ авторъ здѣсь какъ-бы приводитъ слова самыхъ дѣйствующихъ лицъ. Если бы дѣйствующія лица при семъ случаѣ высказали свое ощущеніе, они должны бы выразиться именно такъ, какъ сказалъ авторъ, и эти слова должно бы было перевести такъ: *это не Бэгэрсэнъ, какъ мы думали, а его слуга.*

571. И выше въ разсказѣ былъ случай употребить въ томъ же смыслѣ третію повѣствовательную форму; именно, въ томъ случаѣ, когда Бэгэрсэнъ и сынъ его, думавшіе, что поднимающаяся пыль была отъ ихъ табуновъ, увидѣли кѣсто-того предъ собою врага. Но авторъ не высказалъ вовсе того, что эта пыль была отъ конницы Даянъ-хана и какъ это увидѣлъ Бэгэрсэнъ. Потому здѣсь въ разсказѣ существуетъ скачекъ, который въ переводѣ прикрытъ словомъ: *междутѣмъ.*

572. Кромѣ этаго главнаго своего употребленія первая повѣствовательная форма употребляется еще въ разговорномъ языкѣ:

1) для выраженія предостереженія. Напр.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 馬 | 看 | 馬 | 馬 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |
| 三 | 三 | 三 | 三 |

Смотри не пропусти этой строки. Смотрите еще въ примѣрѣ для чтенія на стр. 37 строку 14.

Прим. При этомъ своемъ употребленіи первая повѣствовательная форма всегда сопровождается личнымъ мѣстоименіемъ.

573. в 2) Для выражения предположения или условия. Напр.

فأى حىق لىسىم "
 كىم كسىم كم كىسىم "
 كسىم كسىم كسىم "
 فآى كىق لىسىم "
 كسىم كسىم كسىم "
 كىق كىسىم " "

И что скажу? Идти, так-пойду по повелению царя отца.

كسىم كسىم "
 كسىم كسىم كسىم "
 كسىم كسىم "
 كسىم كسىم كسىم "
 كسىم كسىم "
 كسىم كسىم " "

Искали говоря: кто бы мог утешить этого хана?

كسىم كسىم "
 كسىم كسىم "
 كسىم كسىم "
 كسىم كسىم " "

Если этот неодный умерь, пусть умирает.

كسىم كسىم "
 كسىم كسىم "
 كسىم كسىم "
 كسىم " "

Умру ли я, или останусь живь, пусть это вьдает небо — отец мой (или умерь или остался живь).

574. Иногда первая повѣствовательная форма может быть употреблена вмѣсто первой описательной формы и обратно. Напримѣръ приведенные въ § 223 слова, взятыя изъ *Алтань-тобчи*, въ *Санань сэцэнъ* повторяются въ слѣдующемъ видѣ:

| | |
|----------------------|-----------------|
| بصيرتوهو شتمن ل صيدا | Лебедь кладомъ |
| بشتمن بصيرتويين | лица на озере |
| بصيرتوهو بصيرتويين | заросшемъ ка- |
| بصيرتوهو بصيرتويين | мышами и тлѣю |
| بصيرتوهو بصيرتويين | самыми, что |
| بصيرتوهو بصيرتويين | допрямъ съ тлѣ- |

ни своею камыша, допускать мышелову съдѣать свом лица и птенцовъ.

Слова эти въ томъ видѣ, какъ они приведены въ § 223 представляютъ рассказъ о случившемся, а въ томъ видѣ, какъ они приведены здѣсь представляютъ описаніе случающагося. Но очевидно, что отъ этой перемѣны формы рѣчи смыслъ нисколько не измѣняется.

575. Вторая повѣствовательная форма употребляется при изложеніи такого обстоятельства, которое предполагается уже извѣстнымъ слушающему, или: когда говорящій не рассказываетъ какъ новость, а только напоминаетъ уже извѣстное. Напр.

| | | | | | | | | | |
|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين |
| بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين | بصيرتوهو بصيرتويين |

Когда Тоголь-Тайши схватилъ и намѣревался убить Адай-хана (убійцу своего отца), Адай-ханъ сказалъ: (припомни, что) я мать твою съдѣлалъ своею женою, а тебя самого не убилъ. На это Тоголь-тайши отвѣчалъ: разве мать моя не имѣла мужа и я разве не имѣлъ отца?

اسکن فتن دستر فخره و دخترم کن
 استن انکرا انکرا فخره و دختر دستر
 و دختر فخره کن و دختر دستر و دختر
 و دختر دستر دستر فخره کن و دختر دستر
 کن فخره کن انکرا کن دختره
 دستر کن انکرا کن فخره کن دستر
 دستر کن دستر کن انکرا کن دختره
 دختره کن دستر کن انکرا کن دختره
 دستر کن انکرا کن دستر کن دختره
 دستر کن انکرا کن دستر کن دختره
 دستر کن انکرا کن دستر کن دختره

Арджан - бурджи ханъ
 опять хотѣлъ сѣсть
 на престолъ, но одна
 статул сказала: царь
 поюди! Не говоримъ ли
 я тебѣ? Тебѣ разска-
 зано какъ великій царь
 Викрамаджати въ сво-
 емъ младенчество про-

изнесъ въ пещерь глубокомысленныя слова и какъ тѣмъ заставилъ отца
 своего царя Гандарива и весь свой народъ поклониться себѣ. Теперь
 я разкажу тебѣ о дѣлахъ, которыя совершилъ великій царь Вика-
 рамаджати, возрастши.

دستر عینکے = دستر عینکے
 دستر عینکے کی عینکے دستر
 و = دستر عینکے کی عینکے دستر
 و = دستر عینکے کی عینکے دستر
 ع = دستر عینکے کی عینکے دستر
 و = دستر عینکے کی عینکے دستر
 دستر عینکے کی عینکے دستر
 دستر عینکے کی عینکے دستر
 دستر عینکے کی عینکے دستر
 دستر عینکے کی عینکے دستر
 دستر عینکے کی عینکے دستر
 دستر عینکے کی عینکے دستر

(Мама) сказала:
 Довольно уже!
 хотѣлъ я дать
 тебѣ сына, но
 былъ связанъ пре-
 жними твоими
 мыслями. Въ
 прежнемъ пере-
 рожденіи ты

имѣлъ многу дѣтей, но имѣть съ тѣмъ былъ бѣденъ и прислужни-
 валъ одному богатому человеку. При этомъ, когда богатый человекъ
 печалился, что у него нѣтъ дѣтей, ты обыкновенно рассуждалъ въ
 умѣ своемъ: когда такъ многу скота, кака я нужда въ дѣтяхъ и род-
 ствѣ. За это самое ты и былъ бездѣтенъ нынѣ. Смотрите, ещѣ
 на страницѣ 159 примѣръ 1-й.

576. Напоминать что-нибудь можно или другому лицу или самому себя. Предыдущие примеры представляют напоминание стороннему лицу. Примеръ напоминания самому себе смотрите въ примерѣ для чтенія на страницѣ 40 отъ строки 2-й до 7-й.

577. Напоминание можетъ быть обращено къ самому себя и въ томъ случаѣ, когда рѣчь обращается къ другому лицу. Въ этомъ случаѣ второю повѣствовательною формой говорящій указываетъ слушающему, что онъ сейчасъ только это przypomинаетъ или сейчасъ только обращаетъ вниманіе на это или понимаетъ это, по поводу настоящихъ событій. Напр.

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
| <p> کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> |
|--|--|--|--|--|--|--|--|

Я (даже уже) говорил о тебе, что у Газар-хана есть хорошая супруга и хотѣлъ было отплыть. Но когда сказали, что Газар-хан силенъ (трудолюбъ), я оставил (свое намереніе). См. еще на стр. 161, прим. 1-й и 2-й. Первый изъ сихъ примеровъ далѣе продолжается такъ:

| | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| <p> کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> | <p> " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک
 " کتبت لک </p> |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Это я видѣлъ фамильную охотничью пещеру Бурджит-новъ изъ Биютовъ. Приѣзжай ко мнѣ. У меня есть двенадцатилетняя дочь Бур-та-эрданъ, я отдамъ ее (за твоего сына). Это говоритъ Дай-сэпэнъ Искуэю встрѣ-



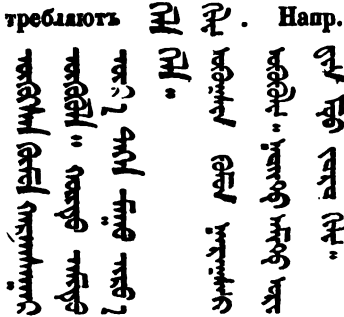
тившемуся съ нимъ на пути. Исукай ѣхалъ не къ нему, а къ Олхонутамъ, искать невѣсту для своего сына Тэмуджина. Когда Исукай сказалъ о цѣли своего путешествія Дай-сэпану, этотъ послѣдній припоминаетъ свой сонъ, даетъ ему пророческій смыслъ и приглашаетъ Исукая (Кіютъ-Бурджигинъ-фамилія Исукая) къ себѣ.

578. Въ значеніи второй повѣствовательной формы можно различить двѣ черты: 1) въ отношеніи къ говорящему она показывается, что говорящій обращается къ сознанию слушателей, напоминаетъ имъ; 2) въ отношеніи къ слушателямъ она показываетъ, что то, о чемъ говорится уже извѣстно имъ. Хотя эти двѣ черты такъ тѣсно связаны между собою, что одна уже предполагаетъ другую, потому что напоминать значитъ говорить то, что уже извѣстно и наоборотъ; однако въ давномъ какомъ-нибудь случаѣ можетъ выставляться съ большею ясностію та или другая черта. Такъ въ третьемъ примѣрѣ, приведенномъ въ § 575, когда лама рассказываетъ своему слушателю про его прежнее перерожденіе, онъ рассказываетъ то, знаніе чего не предполагаетъ въ своемъ слушателѣ, но рѣчь его имѣетъ видъ напоминанія.

579. Но употребленіе второй повѣствовательной формы въ видѣ напоминанія при предполагаемой неизвѣстности повѣствуемаго для слушателя—очень рѣдко. Чаше форма эта употребляется въ смыслѣ общезнающей безъ особеннаго намѣренія напомнать. Напр.

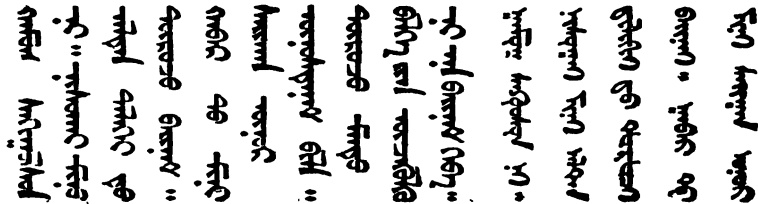
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--|
| <table border="0"> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> </table> | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | <table border="0"> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> </table> | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | <table border="0"> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> <tr><td>هنا في</td></tr> </table> | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | هنا في | <p>Тайгунъ-ханъ—умень; онъ у-
 знаетъ. Но Акбарчи-джингунъ
 лековъренъ; попытаюсь его об-
 мануть. Здѣсь вторая по-
 вѣствовательная форма вы-</p> |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| هنا في | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

ражает не припоминаніе говорящаго, подобно тому, какое она имѣетъ значеніе въ словахъ Хормусты (на ст. 40), а то, что эти свойства уже извѣстны. Такое же значеніе имѣетъ вторая повѣствовательная форма, когда, приводя какія-нибудь общезнаменныя мнѣнія, повѣрія, пословицы, имѣето русскаго *юворлатъ* употребляютъ


 Напр.

Когда покойникъ умеръ, смотря глазами, это, говорятъ, худой знакъ для его жвава потомства.

580. Такъ-какъ повѣствовать можно только о томъ, что было, то повѣствовательныя формы очевидно должны имѣть значеніе прошедшаго времени. Но въ приведенныхъ въ предшествующемъ параграфѣ примѣрахъ мы уже видѣли нѣкоторое уклоненіе второй повѣствовательной формы отъ ^{سيف} своего значенія. Въ обояхъ приведенныхъ примѣрахъ говорится не о прошедшемъ, а о томъ, что было, есть и будетъ, или — о неопредѣленномъ настоящемъ. Это уклоненіе отъ значенія прошедшаго времени бываетъ еще явственнѣе: часто вторая повѣствовательная форма описываетъ то, что въ настоящій моментъ существуетъ и что еще только имѣетъ существовать. Напр.





انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت

Вся ея (Гасара) покровители (на небѣ, когда
 она принесъ имъ жертву) сказали: мой соплукъ
 родился на золотой поверхности (на землѣ)!
 (Слышите!) Носы наши обмякнутъ пріятный за-

пахъ. Это она родившись даетъ о себѣ знать. Здѣсь вторая по-
 вѣствовательная форма имѣеть значеніе настоящаго времени и
 употреблена только для того, чтобы выразить обращеніе говоря-
 щаго лица къ сознанию прочихъ (*). Говорятъ:

انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت

Я уйду или я пойду, ты закрой двери, (когда
 я уйду). Такъ выражаются въ томъ случаѣ,
 когда человѣкъ, къ которому обращается рѣчь,
 самъ видитъ уже (напримѣръ изъ приготовленій),

что говорящій намѣренъ идти. Говорятъ также: انصرفت مني وقت , упа-
 деть! когда всѣ присутствующіе видятъ, что кто-нибудь долженъ
 упасть, напримѣръ — ѣдущій въ виду всадникъ съ лошади.

581. Такъ-какъ то, что извѣстно другимъ имѣеть особен-
 ную достовѣрность, то отсюда происходитъ еще особенное упо-
 требленіе второй повѣствовательной формы для выраженія того,
 что говорящій придаетъ своимъ словамъ полную достовѣрность,

(*) Въ этомъ примѣрѣ есть еще и другое отступленіе отъ теоріи

временъ انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت
 انصرفت مني وقت
 значить не раздается какъ слѣдо-
 вало бы по § 281, а родился. Это объясняется изъ двоя-
 каго значенія соединительнаго дѣепричастія, которое можетъ
 означать и предшествующее и сопутствующее обстоятельство.

мы хотим показать слушателю, что въ этомъ не должно сомнѣваться. Въ этомъ смыслѣ часто يُحَدِّثُ يُحَدِّثُ употребляется вмѣсто

يُحَدِّثُ يُحَدِّثُ . Напр.

$\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$
 $\text{عَمَرَ يَحْفَظُ كَمَا يَحْفَظُ}$

При слушаніи учителя должно слушать его, со смиреніемъ стоя на какомъ-нибудь низкомъ (по отношению къ преподающему) мѣстѣ.

Въ этомъ примѣрѣ форма يُحَدِّثُ يُحَدِّثُ совершенно теряетъ характеръ формы повѣствовательной, выдерживая только одно то свое значеніе, что въ высказываемомъ положеніи слушатель не долженъ сомнѣваться.

582. Въ этомъ же смыслѣ объясняется употребленіе *будущаго времени* въ повѣствовательномъ (§§ 294 и 295). Здѣсь вторая повѣствовательная форма показываетъ, что при данныхъ условіяхъ извѣстное дѣйствіе необходимо должно выполниться или — что выполнение его не подлежало бы сомнѣнію.

583. III. Третья повѣствовательная форма имѣетъ значеніе противоположное предъидущей. Первоначальнѣмъ значеніемъ этой формы должно признать *нечаянность*. Нечаянность въ рѣчи можетъ быть трехъ родовъ:

584. 1) Нечаянность для самаго говорящаго, когда онъ не знавши о какомъ-нибудь событіи, вдругъ узнаетъ объ немъ

(по какимъ-нибудь его слѣдствіямъ или признакамъ). Напр. Когда я увидавши, что шелъ дождь, выхожу изъ дома, вижу сырую землю и изъ этого заключаю что шелъ дождь, я долженъ сказать:

گفتم که باران می‌بارد، дождь шелъ. Въ Гасэръ-ханѣ Хормуста, оскор-

бленный непослушаніемъ своихъ дѣтей, отказавшихся идти въ міръ, дѣлаетъ имъ выговоръ слѣдующимъ образомъ:

اول من بودم و شما فرزندان من
 در آن شب و آن وقت بودید " " "
 آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "


*Я думалъ прежде, о васъ:
 авось они дѣти мои, а
 (теперь оказывается,
 что) вы были момли
 отцомъ, а я былъ ва-
 шимъ сыномъ.*

آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "
 و آن وقت که من خوابیده بودم
 و شما بیدار بودید " " "

*Мать, ихъ пла-
 кала: батюш-
 ки вы мои! Что
 я надълала!
 Они правду го-
 ворили, что они*


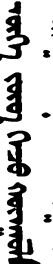




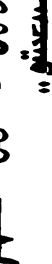




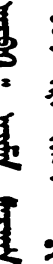



*естъ будды! За чѣмъ-это я вырыла яму на четырехъ человекъ? Это
 говоритъ мать Гасэра послѣ того, какъ она родила вдругъ трехъ
 сыночекъ. Въ утробѣ ея они разговаривали и объявляли себя зна-
 менитыми царями; но мать считала ихъ чертами, сыпала на нихъ
 проклятія и вмѣсто люльки вырыла для нихъ яму. Теперь, когда
 они родились и скрылись отъ нея съ разными чудесными явле-*

ниши, она приходит въ рассказіе, что не вѣрала ихъ слышать.

Въ этомъ же смыслѣ объясняется , употребленное во второмъ примѣрѣ въ § 577. Здѣсь Дай-саэць по случаю встрѣчи съ Исукэемъ вспоминаетъ о своемъ ситѣ и открываетъ въ немъ съ связь фамилію Бурджигиновъ. Воспоминаніе выражено второю повѣствовательною формою; а открытіе въ словидѣянъ указанія на фамилію Бурджигиновъ — третьєю повѣствовательною формою.

585. Употребленіе третьей повѣствовательной формы въ значеніи печальности для самаго говорящаго есть самое коренное ея употребленіе, такъ-что и въ тѣхъ случаяхъ, когда форма эта употребляется для выраженія печальности для дѣствующихъ лицъ и для слушателей, говорящій потому употребляетъ эту форму, что беретъ на себя выразить ощущеніе ихъ, — какъ бы самъ сочувствуетъ своимъ слушателямъ или дѣствующимъ лицамъ своего рассказа.

586. 2) Печальность для дѣствующихъ лицъ рассказа. Въ этомъ случаѣ говорящій какъ-бы вставляетъ себя на мѣстѣ дѣствующихъ лицъ и выражается такъ, какъ будто печальность эта касается его самаго. Напр.

عطلتكم بطيخا فطعن سائرهم زلت عطف
 مخرجكم من سائرهم مخرجكم من
 لقي بطيخا وهو موشوا " مخرجكم من
 المخرجين المخرجين عطلتكم بطيخا مخرج
 سائرهم بطيخا فطعن سائرهم مخرج
 مخرجكم من سائرهم مخرجكم من

Выстрелил (въ свою очередь и)
 Зуру. Его стрѣла не спустилась
 къ полдню (какъ стрѣлы другихъ
 стрѣльцовъ). Къ вечеру совершенно
 потемнѣло. Весь народъ сказалъ:
 солнце пало, ночь настала, разои-
 дется. Но Заса-шукиръ сказалъ:
 Нить! Когда спустится стрѣла

мово соплка Зуру, тогда разоидется. Между-тѣмъ стрѣла Зуру
 приближается. Зуру отклонилъ свою голову и стрѣла упала на
 то мѣсто, гдѣ была голова. Небесная сестра Зуру поймала его
 стрѣлу и написавши на нее великия птице спустила. Между этими
 птицами была гаруди. Когда падала Гаруди она закрыла солнце
 (отъ этаго и сдѣлалась темнота).

Здѣсь разсказчикъ ведетъ рѣчь такъ, что всѣ событія пред-
 ставляются естественными и не требующими объясненія. Но въ за-
 ключеніи темноту, которая въ разсказѣ представлялась естествен-
 ной, объясняетъ неожиданнымъ образомъ.

سائرهم بطيخا فطعن سائرهم مخرج
 مخرجكم من سائرهم مخرجكم من
 لقي بطيخا وهو موشوا " مخرجكم من
 المخرجين المخرجين عطلتكم بطيخا مخرج
 سائرهم بطيخا فطعن سائرهم مخرج
 مخرجكم من سائرهم مخرجكم من
 عطلتكم بطيخا فطعن سائرهم مخرج
 مخرجكم من سائرهم مخرجكم من
 لقي بطيخا وهو موشوا " مخرجكم من
 المخرجين المخرجين عطلتكم بطيخا مخرج
 سائرهم بطيخا فطعن سائرهم مخرج
 مخرجكم من سائرهم مخرجكم من

۳۹۷ - ۳۹۸
 ۳۹۹ - ۴۰۰
 ۴۰۱ - ۴۰۲
 ۴۰۳ - ۴۰۴
 ۴۰۵ - ۴۰۶
 ۴۰۷ - ۴۰۸
 ۴۰۹ - ۴۱۰
 ۴۱۱ - ۴۱۲
 ۴۱۳ - ۴۱۴
 ۴۱۵ - ۴۱۶
 ۴۱۷ - ۴۱۸
 ۴۱۹ - ۴۲۰
 ۴۲۱ - ۴۲۲
 ۴۲۳ - ۴۲۴
 ۴۲۵ - ۴۲۶
 ۴۲۷ - ۴۲۸
 ۴۲۹ - ۴۳۰
 ۴۳۱ - ۴۳۲
 ۴۳۳ - ۴۳۴
 ۴۳۵ - ۴۳۶
 ۴۳۷ - ۴۳۸
 ۴۳۹ - ۴۴۰
 ۴۴۱ - ۴۴۲
 ۴۴۳ - ۴۴۴
 ۴۴۵ - ۴۴۶
 ۴۴۷ - ۴۴۸
 ۴۴۹ - ۴۵۰
 ۴۵۱ - ۴۵۲
 ۴۵۳ - ۴۵۴
 ۴۵۵ - ۴۵۶
 ۴۵۷ - ۴۵۸
 ۴۵۹ - ۴۶۰
 ۴۶۱ - ۴۶۲
 ۴۶۳ - ۴۶۴
 ۴۶۵ - ۴۶۶
 ۴۶۷ - ۴۶۸
 ۴۶۹ - ۴۷۰
 ۴۷۱ - ۴۷۲
 ۴۷۳ - ۴۷۴
 ۴۷۵ - ۴۷۶
 ۴۷۷ - ۴۷۸
 ۴۷۹ - ۴۸۰
 ۴۸۱ - ۴۸۲
 ۴۸۳ - ۴۸۴
 ۴۸۵ - ۴۸۶
 ۴۸۷ - ۴۸۸
 ۴۸۹ - ۴۹۰
 ۴۹۱ - ۴۹۲
 ۴۹۳ - ۴۹۴
 ۴۹۵ - ۴۹۶
 ۴۹۷ - ۴۹۸
 ۴۹۹ - ۵۰۰

Онъ поднесъ сему хану изображеніе эту
 самую Очиръ-дара Далай-ламы. Ханъ взялъ
 это изображеніе и бросилъ на полъ. По-
 томъ въ эту самую ночь ханъ видѣлъ во сна,
 какъ-будто пришелъ къ нему человекъ въ чер-
 ной одеждѣ и рѣзалъ ножомъ его сердце;
 а на другой день изъ коздрей хана пошла
 кровь и онъ отъ эту умеръ.

Здѣсь два событія, которыми по мнѣнію разказчика должны
 поразить читателя; это показанное ханомъ неуваженіе къ изобра-
 женію Далай-ламы и слѣдовавшая за тѣмъ необыкновенная смерть.

588. Нечаянность, рассматриваемая въ отношеніи къ суще-
 ству самага событія, можетъ быть двухъ родовъ: 1) она можетъ быть
 только относительною; то-есть, явленіе на самомъ дѣлѣ совершен-
 но естественное и послѣдовательное можетъ быть нечаяннымъ
 для нѣкоторыхъ лицъ вслѣдствіе того, что они не знаютъ всей
 послѣдовательности событій или имѣютъ на ходъ событій непра-
 вильный взглядъ. Примѣры такого рода нечаянностей мы видѣли
 выше. (См. примѣры въ § 584). 2) Нечаянность можетъ быть
 существенною, когда является такое событіе, которое не объясняется
 изъ предшествующихъ ему событій или даже противорѣчить
 имъ. Напр.

۳۹۷ - ۳۹۸
 ۳۹۹ - ۴۰۰
 ۴۰۱ - ۴۰۲
 ۴۰۳ - ۴۰۴
 ۴۰۵ - ۴۰۶
 ۴۰۷ - ۴۰۸
 ۴۰۹ - ۴۱۰
 ۴۱۱ - ۴۱۲
 ۴۱۳ - ۴۱۴
 ۴۱۵ - ۴۱۶
 ۴۱۷ - ۴۱۸
 ۴۱۹ - ۴۲۰
 ۴۲۱ - ۴۲۲
 ۴۲۳ - ۴۲۴
 ۴۲۵ - ۴۲۶
 ۴۲۷ - ۴۲۸
 ۴۲۹ - ۴۳۰
 ۴۳۱ - ۴۳۲
 ۴۳۳ - ۴۳۴
 ۴۳۵ - ۴۳۶
 ۴۳۷ - ۴۳۸
 ۴۳۹ - ۴۴۰
 ۴۴۱ - ۴۴۲
 ۴۴۳ - ۴۴۴
 ۴۴۵ - ۴۴۶
 ۴۴۷ - ۴۴۸
 ۴۴۹ - ۴۵۰
 ۴۵۱ - ۴۵۲
 ۴۵۳ - ۴۵۴
 ۴۵۵ - ۴۵۶
 ۴۵۷ - ۴۵۸
 ۴۵۹ - ۴۶۰
 ۴۶۱ - ۴۶۲
 ۴۶۳ - ۴۶۴
 ۴۶۵ - ۴۶۶
 ۴۶۷ - ۴۶۸
 ۴۶۹ - ۴۷۰
 ۴۷۱ - ۴۷۲
 ۴۷۳ - ۴۷۴
 ۴۷۵ - ۴۷۶
 ۴۷۷ - ۴۷۸
 ۴۷۹ - ۴۸۰
 ۴۸۱ - ۴۸۲
 ۴۸۳ - ۴۸۴
 ۴۸۵ - ۴۸۶
 ۴۸۷ - ۴۸۸
 ۴۸۹ - ۴۹۰
 ۴۹۱ - ۴۹۲
 ۴۹۳ - ۴۹۴
 ۴۹۵ - ۴۹۶
 ۴۹۷ - ۴۹۸
 ۴۹۹ - ۵۰۰

Когда тетрѣи, ракия и
 другіе восемь разрадою
 существъ спорили меж-
 ду собою (о послѣд-
 нихъ остаткахъ умеръ

Тамъ самое событіе своею нечаянною вызываетъ употребленіе третьей повѣствовательной формы: а здѣсь искусственно употребляютъ третью повѣствовательную форму для того, чтобы сдѣлать это событіе замѣчательнымъ для слушателя или читателя.

590. Когда третья повѣствовательная форма употребляется для того, чтобы обратить на какое-нибудь обстоятельство вниманіе слушателя или читателя, очевидно употребленіе ея подчинено главнымъ образомъ свободѣ говорящаго, такъ-какъ самое событіе, не заключающее въ себѣ ничего нечаяннаго и необыкновеннаго не обязываетъ говорящаго говорить тономъ удивленія или тономъ человѣка, пораженнаго какимъ-нибудь неожиданнымъ впечатлѣніемъ.

591. А посему употребленіе третьей повѣствовательной формы въ этомъ случаѣ не подчиняется строгимъ правиламъ такъ, чтобы самое содержаніе рѣчи опредѣляло случаи употребленія этой формы. Манера, вкусъ рассказчика, взглядъ его на вліяніе своихъ словъ на слушателя и подобныя стороннія обстоятельства часто имѣютъ болѣе вліянія на употребленіе повѣствовательныхъ формъ, чѣмъ самое содержаніе рассказа.

592. Рассказчикъ спокойный и хладнокровный рѣдко употребляетъ вторую и третью повѣствовательную форму. Но если говорящій говоритъ тономъ учителя, хочетъ придать авторитетъ своимъ словамъ, желаетъ, чтобы они принимались слушателемъ какъ непрерѣкаемыя истины или аксіомы, онъ поминутно употребляетъ вторую повѣствовательную форму. Если же говорящій ожидаетъ отъ рѣчи своей эффектовъ, хочетъ, чтобы та или другая мысль его, то или другое рассказанное имъ обстоятельство поражаало его слушателя, какъ неслыханная новость или какъ нѣчто очень удивительное или замѣчательное, онъ поминутно упо-

требляет третью повествовательную форму. Таким образом в языках священномъ очень часто употребляется вторая повествовательная форма; а в языках сказокъ, гдѣ цѣль рассказчика занимать и удивлять слушателя, почти исключительно употребляется третья повествовательная форма.

593. Частое, неуѣренное употребленіе второй и третьей повествовательной формы дѣлаетъ рѣчь напыщенной и натянутой. Уѣренное же употребленіе этихъ формъ, в случаяхъ наиболѣе характеристическихъ, сообщаетъ рѣчи живость, одушевленность и разнообразіе; потому что одна первая повествовательная форма, не показывая никакого участія въ повѣствуемомъ самаго повѣствователя, дѣлаетъ рѣчь совершенно безцвѣтною.

Покажемъ главныя виды правильнаго употребленія третьей повествовательной формы въ томъ смыслѣ, который мы назвали искусственнымъ.

594. Въ искусственномъ употребленіи третьей повествовательной формы или въ употребленіи этой формы для возбужденія вниманія слушателей можно различать два вида: 1) говорящій можетъ употреблять эту форму для того, чтобы обратить вниманіе слушателя на какое-нибудь событіе отдѣльно взятое, какъ на событіе замѣчательное само-посебѣ. 2) Для того, чтобы обратить вниманіе слушателя на извѣстное событіе какъ на такое событіе, на которое нужно обратить вниманіе потому, что оно, хотябы само по себѣ было ничемъ незамѣчательно, имѣетъ важное значеніе въ ходѣ дѣлъ или въ содержаніи разсказа.

595. Какъ нѣчто замѣчательное само посебѣ можетъ быть представлено изрѣченіе, разительное высказывающее какую-нибудь истину, фактъ непрерѣкаемо и ясно подтверждающій какое-нибудь

положение, событие рѣдкое, удивительное и пр. Въ этомъ случаѣ употребленіе третьей повѣствовательной формы подходит вѣскольکو къ употребленію этой формы въ смыслѣ нечаянности для слушателей. Различіе — въ томъ, что тамъ третією повѣствовательною формою говорящей показывается, что этого обстоятельства по ходу дѣла нельзя было ожидать; а здѣсь третією повѣствовательною формою авторъ приглашаетъ слушателей обратить на это обстоятельство особенное вниманіе. Напр.

بشیر ہرگز نہ دیکھتا کہ وہی آواز
 ہے وہی " وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی " وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر
 کہ وہی آواز دیکھ کر

Умному, хотя бы онъ былъ и безсиленъ, что можетъ сделать и сильный врагъ? Моуцественнаго царя зверою побѣдилъ (однажды) умный залцъ!

آدیبا کا کہنا ہے: " تھبتے سے کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے
 نہ دیکھا ہے کبھی کہ میں نے

Адиша сказалъ: въ Тибетѣ отъ того, что я не видалъ сутры, ослаблю мое благочестіе. Поэтому-то если для такихъ людей нужно усиливать благочестіе, объ насъ какаѣ нужды и говорить?

﴿بِكَيْفِ تَعْبُدُوا﴾ (В одной книге) сказано :
 ﴿وَأَنَّ الَّذِينَ يُشْرِكُونَ بِاللَّهِ﴾ если человекъ, осужденный на
 ﴿يَكْفُرُوا بِهِ﴾ смерть, освободится отъ
 ﴿يَتَّبِعُوا﴾ смерти послѣ того, какъ
 ﴿يَسْئَلُونَ﴾ у него будутъ отрублены
 ﴿يَتَّبِعُوا﴾ руки, не хорошо ли и это ?

(то-есть, онъ долженъ быть и этому радъ). Не хорошо ли также, если мы избавимся отъ мученій ада страданіями въ этой жизни? Поэтому, когда ирешники въ этой жизни пользуются спокойствіемъ и радостями, это нехорошо (то-есть, худой знакъ для будущей жизни).

Какое-нибудь обстоятельство можетъ дѣлаться замѣчательнымъ отъ положенія своего въ рѣчи въ слѣдующихъ случаяхъ:

596. 1) Когда какое-нибудь описаніе или разказъ приводится какъ предварительное понятіе для слѣдующаго за нимъ разказа. Напр.

﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ Въ странѣ Панъ была
 ﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ одна женщина весьма
 ﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ благодѣтельная и особен-
 ﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ но благоволявшая предъ
 ﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ духовными. Однажды
 ﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ никто толкъ (монахъ)
 ﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ обокрлъ у нея домъ.
 ﴿وَبِئْسَ مَا يَكْتُمُونَ﴾ и проч.

597. Въ подобныхъ случаяхъ, то-есть, когда прежде начатія разказа въ видѣ предварительнаго понятія описывается какое-нибудь лице, или упоминается положеніе или дѣйствіе какого-нибудь

وقدوه صمدان نام وندوه . درآ چشم توست صفاستن قوهوا " محبتهم شامه دبران
قوهوا . نيين صمدووا روه غير صفتير وندويه . استير دم خاكشركا ، روهه وندويه .
غير نيمه آ ده ركمه مايدن آ - هر چاهوه " خاكها و دما آ كو ون يلكم هر قوهستير " .
يستعنين صمدان قوهوه وهر " صمدان صمدان صختيسه وهر " صمدان روهه صمدان صمدوه
وهر " غير ركمه ن صختيسه وه روه صمدوه صمدوه ركمه شاه صختيسه
رجهوا .

يختيسه قوهوه صختيسه وهر صختيسه نوس صختيه . كوهه رجهوا نيزه نوسه مخر
مختص دونهوم " مخرن مشتق يلكم قوهستين . يلكن كيدنن ههشت صختيسه دونهوم
صختي . صختي كوهوم مرفو صختيه كو . مخرن صختيس صختيه " رجهوه مخرن
قوهه زونهوشن " صختي قوهه صمدان مخرن هر وندوه كوزه كوهه استن صختيسه قوهه .
صختي كوهه مخرن قوهه " نوس صختيهوا ركن مخره صختيه . صختيهوا كوزكدهوا
يكد صختيهوا " بند يلكوهه نوسه مخره هر مخلص " مخرن مشتق يلكم هر
قوهستين . ههشتن كوهه ركن صختيه وهر " مخرن كوهه ركن صختيه وهر " رجهوه
يكن كوهه ركن صختيه وهر " بند نوسه صختيهوا ورا ركن دونهوا ، صختي صختيهوا
مخرن نوسه وه مخرن زونهوه .

Старикъ Санлугъ (изъ Гасорь-хана) вдумалъ однажды ис-

пытать умъ своихъ сыновей. Для этого онъ придумалъ слѣдую-
щій способъ: садился на быка, бралъ съ собою въ мѣшкѣ живаго

рабчика и съ однимъ изъ сыновей отправился изъ дому. Рабчикъ и онъ брагъ для того, чтобы онъ, начавши порхать въ мѣшкѣ, испугалъ быка. Когда испуганный быкъ сбрасывалъ съ себя сѣдковъ, старикъ притворился мертвымъ и наблюдалъ, что будетъ въ этомъ случаѣ дѣлать его сынъ. Два первые сына при этомъ случаѣ, поплакавши надъ отцемъ, отправлялись домой пѣшкомъ, не предпринявши ничего особеннаго. *Надруюй денъ старикъ посадилъ съ собою (за себя) Зуру (третьяго, младшаго сына) и опять отправился. На пути одинъ рабъ пахалъ землю, а по краямъ пашни своей наставлялъ въехи. По этимъ въсамъ перелѣтала сорока. Когда попрежнему рабчикъ сталъ порхаться, быкъ сбросилъ ихъ съ себя. Старикъ притворился мертвымъ. Зуру вскочилъ, побѣжалъ, поймалъ быка и закричалъ во всю мочь, притворившись плачущимъ. Поплакавши нѣсколько времени, замолчалъ и говоритъ: Гора чтоли эта учитъ меня, чтобы я поплакалъ? Или деревья, находящаяся предъ этою горою? Еслибы этотъ негодный рабъ не пахалъ земли, и не ставилъ по краямъ пашни въехъ, какъ бы вскочила на въху сорока? Отчего быкъ началъ бы ллаться? И отчего бы старикъ умеръ? Я привяжусь къ этому рабу. Сказавши это, онъ отправился, и высказалъ все это подробно ему.*

Здѣсь вводное замѣчаніе о рабѣ, пашнѣ и сорокѣ въ началѣ разсказа представляетъ замѣчаніе объ обстоятельствѣ совершенно случайномъ, неимѣвшемъ никакого вліянія на то, что быкъ сбросилъ съ себя сѣдковъ. Но разсказчикъ третьею повѣствовательною формою выставляетъ это обстоятельство на замѣчаніе читателя, такъ-какъ въ послѣдующемъ разсказѣ Зуру, притворившійся что не знаетъ истинной причины, почему быкъ сбросилъ ихъ съ себя, пользуется этимъ обстоятельствомъ для того, чтобы при-

взявшись къ рабу заставить его привести дровъ для сожженія притворившагося мертвымъ отца своего.

Соображая сказанное объ употребленіи трехъ повѣствовательныхъ формъ нетрудно усмотрѣть, что первая повѣствовательная форма назначена для изложенія разсказа послѣдовательнаго, а двѣ другія—формы для изложенія отступленій въ разсказѣ. Изъ этого объясняется то, почему первая повѣствовательная форма не имѣетъ сложныхъ формъ для выраженія временъ, а двѣ послѣдующія формы имѣютъ ихъ.

Когда обстоятельства текутъ послѣдовательно, тогда эту самую послѣдовательною уже опредѣляется время каждаго событія. Но когда въ повѣствованіи явится, какое-нибудь обстоятельство, какимъ-нибудь образомъ прерывающе нить послѣдовательныхъ событій, очевидно необходимо показать, какъ это обстоятельство относится повремени своего совершенія къ событіямъ, между которыми оно упоминается, и слѣдовательно необходимо прибѣгнуть къ какому-нибудь сочетанію глаголовъ. Такъ въ послѣднемъ приведенномъ примѣрѣ, вводное обстоятельство, прервавшее нить разсказа, относится къ ближайшимъ къ нему событіямъ, какъ обстоятельство, совершившееся современно имъ; поэтому здѣсь предъ третьею повѣствовательною формою вспомогательнаго глагола находится сочетаніе глаголовъ, выражающее (по §§ 523, 524) настоящее определенное время.

Но если обстоятельство, выражаемое второю, или третьею повѣствовательною формою говорится не въ связи какихъ-нибудь послѣдовательныхъ событій, или безъ сближенія съ какимъ-нибудь другимъ событіемъ, (какъ въ §§ 575 прим. 1; 577, 1-й и 2-й, 579),

или когда какое-нибудь обстоятельство прерываетъ нить послѣдовательныхъ событій только своею нечаянностію, будучи также послѣдовательнымъ, какъ и другіе окружающія его событія (какъ въ § 586 прим. 3-й), тогда нѣтъ никакой необходимости прибѣгать къ сложнымъ повѣствовательнымъ формамъ.



ПРИБАВЛЕНІЯ.

Алфавитъ для выраженія словъ тибетскихъ и санскритскихъ.

1) Монголы и Калмыки для выраженія въ своемъ письмѣ тибетскихъ и санскритскихъ словъ, встрѣчающихся въ именахъ лицъ, книгъ, священныхъ вещей и проч., употребляютъ особенный алфавитъ, приравленный къ алфавитамъ тибетскому и санскритскому. Прилагаемъ здѣсь этотъ алфавитъ вмѣстѣ съ алфавитомъ тибетскимъ, употребляемымъ какъ для выраженія словъ собственно тибетскихъ, такъ и для выраженія словъ санскритскихъ. Тибетскія и монгольскія знаки мы передаемъ по сочиненію *Докбар-лава* (родъ тибетской грамматики на монгольскомъ языкѣ). Калмыцкіе же соответствующіе знаки мы изображаемъ на основаніи сочиненія *Гээнг-толи*, въ которомъ (въ гл. 10) перечислены алфавиты простыхъ знаковъ тибетскихъ и санскритскихъ. Сложные же знаки мы изображаемъ на основаніи простыхъ, соображаясь однако съ сочетаніями, встрѣчающимися въ именахъ.

Алфавитъ для выраженія словъ тибетскихъ.

| | | | | | | | | | | |
|----------------|----|-----|-----|-----|-----|------------|----|-----|-----|-----|
| | ཨ་ | ཨི་ | ཨུ་ | ཨེ་ | ཨོ་ | | ཀ་ | ཁ་ | ཀྱ་ | ཀྲ་ |
| ཨ་ཨི་ཨུ་ཨེ་ཨོ་ | ཨ | ཨི | ཨུ | ཨེ | ཨོ | ཀ་ཁ་ཀྱ་ཀྲ་ | ཀ | ཁ | ཀྱ | ཀྲ |
| ཀ་ཁ་ཀྱ་ཀྲ་ | ཀ | ཁ | ཀྱ | ཀྲ | ཀ | ཀ་ཁ་ཀྱ་ཀྲ་ | ཀ | ཁ | ཀྱ | ཀྲ |
| | а | и | у | э | о | | ga | kka | ka | ma |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ṭ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |

1ча // тча 2джа 8иль та // тча да / /на Xба пча Xба

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ṭ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |

ма да тча 2джа ва / /жа 4за a (h) л pa ла

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ṭ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |

ша са ха кся // чьл джя 2джа 1чл 2джа 8иль

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ṭ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ | ḥ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |

та та да та да пра пра бра пра сра

2) Изъ разсмотрѣнія алфавита, употребляемаго для выраженія словъ тибетскихъ, видно, что многія буквы, употребляемыя для выраженія тибетскихъ сложныхъ буквъ, вовсе не произносятся. Число непронизосимыхъ буквъ еще увеличивается употребленіемъ буквъ предстоящихъ. Напр. въ словѣ རལ་རྣམ་པ་བྱེད་ རྣམ་པ་བྱེད་

рабъ-джамъ-ба во второмъ слогѣ находится непронизосимая предстоящая буква རྣ. Тутже находится еще другая непронизосимая буква རྣ' конечное.

3) Это употребленіе множества непронизосимыхъ буквъ, въ тибетскомъ языкѣ назначенныхъ для различенія созвучныхъ словъ, дѣлаетъ очень затруднительнымъ чтеніе тибетскихъ словъ выраженныхъ монгольскими или калмыцкими буквами, такъ-что безъ знанія тибетскаго языка безошибочное чтеніе такихъ словъ совершенно невозможно.

Однако для приблизительнаго чтенія, на первый разъ полезно замѣтить слѣдующія положенія:

4) Буквы *p, л, с, т, д, б, м* и *h* (ཨ) не произносятся предъ другими согласными.

Но слоги: རྣ རྣ རྣ རྣ རྣ
 རྣ རྣ རྣ རྣ རྣ རྣ

произносятся *хла* (*), *о, у, съ или л ера, ва.*

(*). *Хла* неточно выражаетъ произношеніе этой буквы. Ее произносятъ приложивши конецъ языка къ срединѣ неба и про-

5) Если предъ гласною стоитъ буква *л*, тогда никакая предшествующая ей согласная не произносится. Но слогъ *ла* выговаривается какъ *да* или *ла*.

6) Если предъ гласною стоитъ *р*, то слоги:

ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ
ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ ᠯᠢ

выговариваются *та*, *тха*, *да* или *та*, *та*, *да*, *пра*, *да* или *бра*,

ᠮᠢ ᠮᠢ ᠮᠢ
ᠮᠢ ᠮᠢ ᠮᠢ

мра, *ша*, *сра* или *ша*.

7) Буква тибетская ལ (*г*) также измѣняетъ произношеніе буквѣ, предъ нею находящихся. Всѣ эти сочетанія показаны въ

разрядѣ озаглавленномъ: $\begin{matrix} \text{ལ} \\ \text{ལའ} \\ \text{ལའའ} \\ \text{ལའའའ} \end{matrix}$. Такъ какъ при этой буквѣ слы-


шится большею частію звукъ *дж*, то Монголы часто отступаютъ въ этомъ случаѣ отъ буквального изображенія тибетскихъ словъ и пишутъ вмѣсто *я* (ལ) букву ལ (*да*). Напримѣръ пишутъ


$\begin{matrix} \text{ལ} \\ \text{ལའ} \\ \text{ལའའ} \end{matrix}$ = вмѣсто $\begin{matrix} \text{ལ} \\ \text{ལའ} \\ \text{ལའའ} \end{matrix}$. Калмыки для выраженія буквы

я въ этомъ случаѣ употребляютъ значекъ (называемый ལའའའ) взд-
тый прямо съ тибетскаго ея начертанія.

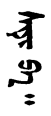
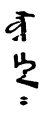
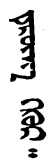

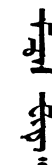

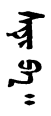
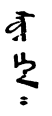
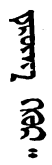

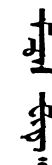

пуская воздухъ по обѣимъ сторонамъ языка. Въ происходящемъ въ семь случаѣ согласномъ звукѣ слышится въ одно время и *х* и *л*. Этотъ сложный звукъ нѣсколько походитъ на русское *ш*.

8) Согласныя буквы, слѣдующія за гласною буквою, всѣ произносятся; только буква *с*, когда слѣдуетъ непосредственно за гласною произносится какъ *й*, а если она слѣдуетъ за какою-нибудь другою согласною во все произносится. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, часто ея вовсе не пишутъ.

9) Для правильнаго чтенія тибетскихъ словъ, изображенныхъ монгольскими или калмыцкими знаками, необходимо, чтобы каждый слогъ былъ написанъ отдѣльно, какъ это принимается въ тибетскомъ письмѣ. Такъ точно и пишутъ, но въ словахъ особенно употребительныхъ часто не наблюдаютъ этаго правила. Отъ этаго могутъ быть затрудненія касательно того, къ какому слогу должна быть отнесена согласная, непосредственно слѣдующая за какою-нибудь гласною. Напр. вмѣсто  *зелень* часто пишутъ

, что можно читать и *зейлень*, относя букву *с* къ первому слогу.

10) Вотъ для примѣра нѣсколько тибетскихъ словъ выраженныхъ монгольскими и калмыцкими буквами:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ལྷོ་པ་ | ལྷོ་པ་ལྷོ་པ་ | མཚོ་ན་ཉི་ | ལྷོ་པ་ལྷོ་པ་ | གཏོང་མ་ | བསོད་ནམས་ |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

Ль-па, Дун-хорь, Хань-нидь, Чадзод-па, Дорма, Соднаме,

| | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ |
| ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ |
| ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ | ॐ
ॐ |

Чойджэ, Мани-лабузь, Лодан-шерабъ, Чандор-джабъ, Лобзанъ.

Касательно алфавита для выражения словъ санскритскихъ нужно замѣтить слѣдующее:

11) Гласная *ры* произносится какъ парижское *r*, *grassaué*. Въ звукѣ *лы* трудно различить послѣдовательность звуковъ *л* и *р*, такъ что эту гласную можно выразить и чрезъ *лы*.

12) Изъ двугласныхъ буквъ гласная *ам*, выражаемая значкомъ *о*, называемымъ *анусвара*, *посльзвучіе* произносится послѣ того слова, надъ которымъ она надписана. Ее Монголы и Калмыки произносятъ какъ *м*, но по словамъ санскритологовъ (*), должно произносить ее какъ носовый французскій звукъ *an* (въ словѣ *quand*). Буква *э*, выражаемая значкомъ *8*, называемымъ *висарга*, произносится какъ легкое придыханіе (лат. *h*). Эти два звука почитаются гласными потому, что ихъ можно продолжать на неопредѣленное время.

13) Согласныя буквы расположены по органамъ произношенія и при томъ въ такомъ порядкѣ: на первомъ мѣстѣ положены

(*) *Петровъ*, о свойствахъ и составѣ санскритскаго языка. Журн. мин. нар. просв. 1842, N^o 5.

буквы твердыя: *ка, ча, т'а, та, на*; на второмъ ихъ придыхательныя, и *к'а, ч'а, т'а, т'а, н'а*; дагѣ согласныя мягкія: *ка, джа, д'а, да, ба*; за ними слѣдуютъ ихъ придыхательныя; за тѣмъ носовыя, полугласныя и наконецъ шипящія.

14) Буквы придыхательныя мы отличаемъ отъ простыхъ значкомъ ('), который должно произносить какъ *h*, или какъ *в*.

15) Буквы, обозначенныя удареніемъ, каковы изычныя: *т'а, д'а, д''а, н'а* и небная *ш'а*, должно произносить, загибая языкъ нѣсколько дагѣ къ гортани, въ сравненіи съ тѣмъ, какъ произносятся буквы зубныя. Отъ этаго въ звукѣ буквъ *т'а, т''а, д'а, д''а* слышится какъ бы звукъ буквы *p*; а буква *д'а* даже переходитъ часто въ *p*, въ словахъ особенно употребительныхъ. Калмыки вмѣсто *д'акини* пишутъ часто $\frac{\text{д'а}}{\text{к'и}}$:

16) Для выраженія слога *оо* Калмыки употребляютъ значекъ Δ (Мон. ᠣ), который они произносятъ какъ *о*.

17) При чтеніи въ словахъ санскритскихъ произносить всѣ буквы, какъ они изображены. Но имя основателя буддѣйской религіи, $\frac{\text{шак}}{\text{д}}\frac{\text{жа}}{\text{м}}\frac{\text{му}}{\text{ни}}$, Калмыки произносятъ по правиламъ тибетскаго чтенія *Шакдзамуни*, а не *Шакямуни*, какъ слѣдовало бы произносить это слово, читая его, какъ имя санскритское, по правиламъ чтенія санскритскаго.

18) Слоги $\frac{\text{а}}{\text{к}} \frac{\text{а}}{\text{с}} \frac{\text{а}}{\text{ч}}$ встрѣчающіяся въ гарніяхъ Калмыки читаютъ: *сосъ, роръ, тую*. Букву ч произносятъ за *к, с и ч*.

ДОПОЛНЕНИЯ И ПОПРАВКИ.

19) Къ § 13. Въ словахъ $\overset{\text{ч}}{\underset{\text{о}}{\text{ѣ}}}$, *волкъ* и $\overset{\text{з}}{\underset{\text{н}}{\text{ѣ}}}$, *знакъ*, *предзнаменованіе* послѣ буквы *и* слѣдуетъ *о*. Однако слова эти выговариваются не *чино* и *и ро*, а *чоно* и *јоро*. Въ сл. *чоно* буква *и* употреблена только для опредѣленія произношенія буквы *ч*; а чтобы читающій не произнесъ этихъ словъ *чину* и *и ру* для этаго здѣсь букву *о* принято изображать въ видѣ *ya*, примѣнительно къ тому, какъ изображается долгое \bar{o} (см. § 48). Приведенное въ § 48 и 52 слово $\overset{\text{з}}{\underset{\text{н}}{\text{ѣ}}}$, *знакъ*, *предзнаменованіе*, $\overset{\text{з}}{\underset{\text{н}}{\text{ѣ}}}$, должно быть вычеркнуто. Въ этомъ словѣ долгой гласной нѣтъ. Хотя начертаніе $\overset{\text{з}}{\underset{\text{н}}{\text{ѣ}}}$ и встрѣчается въ книгахъ, но это не справедливо.

Должно писать его $\overset{\text{з}}{\underset{\text{н}}{\text{ѣ}}}$.

20) Къ § 14. Если послѣ буквъ *о* или \bar{o} слѣдуютъ буквы *у* или \bar{u} и *и* послѣ ихъ, то-есть въ третьемъ слогѣ могутъ находиться буквы *а* и *э*. Однако въ живомъ произношеніи буквы *у* и *а* \bar{u} и *э* въ этомъ случаѣ любятъ обращать въ два *о* по § 55. А послѣ буквы *и* рѣдко удерживаются *а* и *э*; они обращаются въ *о* или \bar{o} , и въ слѣдствіе этаго гласная *и* также теряетъ собственный звукъ и произносится *jo* или $\bar{j}\bar{o}$, то-есть, произносится совершенно какъ *о* или \bar{o} , удерживая только мягкое произношеніе или свое придыханіе.

21) При этомъ правилѣ (§ 14) должно имѣть въ виду сказанное ниже въ § 55. Потому это правило имѣетъ только отрицатель-

ный смысл. то-есть, что никогда не должно читать *oa* и *ob*, а должно читать *ua*, *ub*, или *oo*, *ob*. Тоже должно сказать и о правилѣ, показанномъ въ § 13, относительно буквы *u*, то-есть, не должно читать *uo*, *ub*, но можно читать *juo*, *jub* (по § 52).

22) Къ § 24. ᠰ (*ш*) Калыки всегда изгнѣваютъ ᠰ (*ш*).

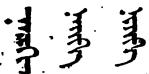
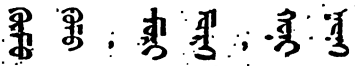
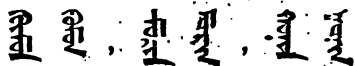
23) Къ § 44. Сказано *чактаи*, *путь*. Это ошибка. Слово

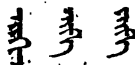
можно читать: *чактаи*, *вистѣипа* и *чактаӣ*, *чакта̄*, *кляп* у *путь*. Посему это слово вовсе нейдетъ въ примѣръ на этотъ параграфъ.

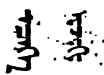
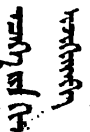
24) Къ § 121. Эти имена нельзя строго отличать отъ настоящаго однократнаго причастія. Смотрите на ст. 230 примѣръ 2-й. Тамъ это относительное имя имѣетъ значеніе причастія и управляетъ внимательнымъ падежемъ. Эту форму кажется можно производить двоякимъ путемъ: изъ отглагольныхъ именъ, кончащихся на *уданъ* (§ 107), и изъ причастія, чрезъ слияніе гортанной буквы съ гласною. У Бурятъ настоящее однократное причастіе кончается на *шимъ* съ предшествующимъ *уданомъ*, говорятъ *бардшимъ* вмѣсто *барикчимъ*. Нужно замѣтить и то, что *чи*, употребляемое въ наречіи причастія, есть очевидно тоже самое *чи*, которое употребляется въ производствѣ именъ.

25) Къ § 125. Эти относительныя отглагольныя имена могутъ управлять падежами своихъ глаголовъ и въ этомъ случаѣ представляютъ нѣчто въ родѣ причастій, а соответствующія имъ (по § 126) отрицательныя отглагольныя имена употребляются въ

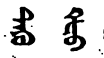
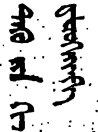
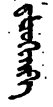
значеніи русскихъ дѣпричастій. Напр. ᠰᠡ / ᠰᠡ ᠰᠡ ᠰᠡ ᠰᠡ , *сидьль* *нм-чмо* *нговора*.


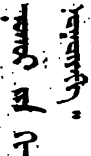
26) Къ § 128. Окончавія  наращаются къ тѣмъ только кончащимся на гласныя буквы именамъ, которыя могутъ являться и въ видѣ именъ, кончащихся на букву *н*, каковы напримѣръ: , употребляемыя и въ видѣ: . Это значитъ, что имена

отбрасывающія *н* предъ наращениемъ  слова принимаютъ его. Но если слово не можетъ принять *н*, то-есть, если оно вовсе не имѣетъ этой буквы, это наращение придается къ






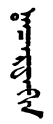

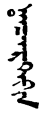

нему въ видѣ *инки* напр. , *отецъ*, . Если же









слово кончится на долгую гласную съ твердымъ придыханіемъ, — въ видѣ *ийнки*, или иногда въ видѣ *тайки*, *эйки*. Напримѣръ



, *младшій братъ*,  или . Если же слово




кончится на долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, — въ видѣ *нки*. Напр. , *собака*, .

Въ этомъ наращениі послѣ словъ кончащихся на гласныя къ монгольскомъ письмѣ, какъ видно изъ примѣровъ, знакъ родительнаго падежа *инъ* и частица *и* пишутся отдѣльно.

27) Къ § 129. Послѣ калмыцкихъ  нужно прибавить: или , а послѣ буквъ о и ъ , или , или  (по § 188). Въ примѣрахъ вмѣсто  и  нужно изобразить:  и .

28) Къ § 139. Это окончаніе употребляется не въ однихъ числительныхъ именахъ. Отъ , , , , много, употребляются производныя , , , .

29) Къ § 144.  или  значить еще *ещеупомнутый, тотъ, известный*. Смот. еще §§ 363, 394, 452, на ст. 293 пр. 2-й, стр. 340 пр. 1-й, стр. 296 пр. 2-й, стр. 297 пр. 1-й.

30) Къ § 149. Въ значеніи *другой, иной* употребляются еще въ разговорномъ языкѣ  или  и . Первое слово въ семъ значеніи употребляется преимущественно Монголами, а второе исключительно Калмыками. Оба эти слова употребляются еще въ значеніи нарѣчія: *не такъ, какъ должно, несправедливо, попусту*. Въ этомъ значеніи употребляютъ наоборотъ: Монголы

, а Калмыки .

31) Къ § 155. Имена, производныя чрезъ наращеніе У (сюда относится и настоящее причастіе) могутъ имѣть множественное число принимая н . Напр. Урхъ Урхън , пашарь , Урхън Урхън ,

пашари , Урхъ Урхън , Монголь , Урхъ Урхън , Монгольн .

32) Къ § 169. Не будетъ однако неправильности если вмѣсто одного н придать У , какъ къ именамъ, кончащимся на долгую гласную. Но такая форма не употребительна.


33) Къ примѣч. послѣ § 170. У при чтеніи книгъ произносятъ матуиинь .


34) Къ § 174. Этотъ параграфъ должно измѣнить подобно § 128. Окончанія най (ной) или нэй (нѣй) прилагаются только къ словамъ, откинувшимъ н . Слова, кончащіяся на короткую гласную и на долгую съ мягкимъ придыханіемъ, неимѣющія вовсе н , не имѣютъ другой формы родительнаго падежа, кромѣ показанной въ § 168 и 169. Имена кончащіяся на долгія гласныя съ твердымъ придыханіемъ могутъ принимать ай , эй или ой , ѣй . Напр.

У , У , У *четверть* У . Но рѣдко употребляются въ этой





формѣ. Въ примѣрѣ вмѣсто У , *младшій братъ*, У , нужно

сказать У или У , *юлось*, У .

35) Къ § 175. Имена, кончающіяся на короткую гласную, въ разговорномъ языкѣ могутъ иногда въ винительномъ падежѣ терять *и* и кончиться на одно *й*. Напр. .

36) Къ § 192. Окончаніе  послѣ буквы *и* измѣняется въ *арь* для облегченія говора. Такъ-какъ трудно выговаривать *мл̄арь*, то или опуская *и* произносятъ *л̄арь*, или опуская *л* произносятъ *н̄арь*. Последнее употребительнѣе потому, что Монголамъ и Калмыкамъ представляется затруднительнымъ произносить *л* и *р*, отъ чего и происходятъ перемѣненія этихъ буквъ показанныя въ § 61, б.

37) Къ § 195. Въ разговорѣ, когда обращаются къ кому-нибудь съ просьбою, ласкаютъ или призываютъ кого-нибудь, на собственномъ имени дѣлаютъ особенное удареніе голоса, отъ чего слово это произносится съ нѣкоторою выдержкою или какъбы нараспѣвъ. Это удлиненіе приходится въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ, по положенію ударенія, всегда на последнемъ слогѣ. Въ слѣдствіе этаго послѣдняя гласная слова, если будетъ она короткая, въ такихъ случаяхъ произносится подобно гласной съ удавомъ. Вмѣсто *нүкүрь* говорятъ *нүкөр̄ь*, вмѣсто *Дорджь* говорятъ *Дордж̄ь*. Однако здѣсь нѣтъ дѣйствительнаго удава, или гласной съ придыханіемъ; потому что отъ *нүкүрь* при нарашеніи удава должно произойти *нүкүр̄о̄*, а не *нүкөр̄ь*, и отъ имени *Дорджь* должно произойти *Дордж̄о̄*.

38) Къ § 198. Такъ-какъ притяжательныя частицы   и   употребляются для показанія принадлежности какаго

нибудь предмета подлежащему того предложения, въ которомъ этотъ предметъ упоминается, то очевидно, что въ простомъ предложении это притяжаніе не можетъ придаваться къ какому-нибудь именительному падежу. Но въ предложенияхъ сложныхъ такіа случаи бываютъ возможны; именно, въ томъ случаѣ, когда подлежащему главнаго или основнаго предложения усвоится подлежащее второстепеннаго предложения. Въ этомъ случаѣ притяжательныя частицы переводятся на русскій мѣстоименіями: *его* или *ихъ*. Напр.

1. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 2. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 3. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 4. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 5. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 6. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 7. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 8. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 9. *Борчи мой* *Борчи* *мой*
 10. *Борчи мой* *Борчи* *мой*

До тѣхъ поръ, что истерся его ко-
сматый колчанъ, сопутствующій мнѣ
во всѣхъ трудностяхъ, Борчи мой.
Въ семъ примѣрѣ слово *сѣдакъ*, под-
лежащее глагола *ѹлтѹренъ*, имѣетъ
при себѣ притяжаніе къ подлежа-
щему основнаго предложения *Борчи*. См. еще приб. 48, 52.

39) Къ § 230. Вставочныя буквы *у* и *ѹ*, если имъ послѣдуютъ гласныя наращенія *а* или *э* и предшествуетъ гласная корня *о* или *ѵ*, хотя всегда могутъ обращаться и дѣйствительно обращаются въ произношеніи вмѣстѣ съ гласною наращенія въ два *о* или *ѵ*. Но въ кал. письмѣ, особенно въ книгахъ написанныхъ книжнымъ языкомъ, не пишутся два *о* или *ѵ*, а удерживается правописаніе, примѣненное къ монгольскому. Мы ниже держимся этаго послѣдняго книжнаго правописанія, то-есть, удерживаемъ букву *у* и *ѹ*.

40) Къ § 235. Въ разговорномъ языкѣ наращеніе *а*, *э*, произносятся какъ *и*, — говорятъ *абуйи*, *лбуйи*. Это происходитъ такимъ образомъ: буква *а* или *э* какъ буквы короткія по § 65 должны произноситься какъ *ы*. Но такъ-какъ нельзя произ-

весть *абуйи*, потомучто буква *ј* не может ъимѣть твердаго выговора, то звукъ *ы* отъ вліянія этой согласной переходитъ *и*.

41) Къ § 257. Къ формамъ супина должно отнести еще форму, образуемую чрезъ наращеніе къ неопредѣленному прича-

стію ᠠᠪᠤᠢ ᠠᠪᠤᠨᠢ ᠠᠪᠤᠨᠢ . Напр. ᠠᠪᠤᠨᠢ ᠠᠪᠤᠨᠢ , для того, чтобы увидѣть,

ᠠᠪᠤᠨᠢ ᠠᠪᠤᠨᠢ , для того, чтобы взять. Эта форма есть мѣстный падежъ неопредѣленнаго причастія, образованный, подобно нѣкоторымъ частицамъ (см. § 316), чрезъ наращеніе улана или татарской частицы мѣстнаго падежа *и*.

Разговорная форма супина должна быть сокращеніемъ этой формы, подобно тому, какъ ᠠᠪᠤᠨᠢ и ᠠᠪᠤᠨᠢ есть сокращеніе частицъ ᠠᠪᠤᠨᠢ и ᠠᠪᠤᠨᠢ . Однако въ

разговорномъ монгольскомъ языкѣ форма эта является еще въ видѣ наращенія къ неопредѣленному причастію *и*; говорятъ вмѣсто ᠠᠪᠤᠨᠢ ᠠᠪᠤᠨᠢ , для того, чтобы найти, *олхуйи*. Это разговорная форма

можетъ произойти отъ книжной ᠠᠪᠤᠨᠢ въ томъ только случаѣ, когда гласная наращенія ᠠᠪᠤᠨᠢ будетъ короткая, то-есть, если читать не

олхуй какъ пишутъ Калмыки, а *олхуйи* ᠠᠪᠤᠨᠢ . Посему въ книжной монгольской формѣ ᠠᠪᠤᠨᠢ можно видѣть двѣ однозначущія фор-

мы: первая есть мѣстный падежъ неопредѣленнаго причастія, образованный чрезъ наращеніе удана, вторая есть тотъ же падежъ того же причастія, только образованный чрезъ наращеніе *a* по § 189. Первая форма сокращается въ наращеніе къ корню *xā*, *xā*, а вторая — не сокращается, но короткая гласная *a*, или *э* въ слѣдствіе сжатія (§ 65) и отъ вліянія согласной *j* переходитъ въ букву *и*.








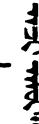


42) Къ § 261. Условное значеніе этой формы происходитъ не отъ наращенія *ла*, *лэ*, а заключается въ значеніи самой первой повѣствовательной формы, которая, какъ показано въ § 573, и безъ всякихъ наращеній можетъ выражать условіе или предположеніе. Частица *ла*, *лэ*, какъ частица *подтвержденія* (§ 305) въ семь случаѣ только усиливаетъ связь между предположеніемъ и заключеніемъ. А посему хотя форма эта и служитъ для выраженія условія, однако не можетъ быть признана въ строгомъ смыслѣ условнымъ дѣепричастіемъ. Форма эта можетъ быть употреблена и какъ окончательная форма, совершенно безъ значенія условія или предположенія. Напр.

۱. ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۲. ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۳. ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۴. ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۵. ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۶. ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۷. ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

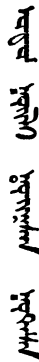
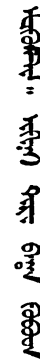


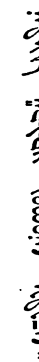
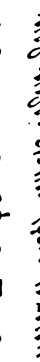


Вытащить-то, ты хотя и вытащилъ
 меня (изъ воды), но идѣ мои ладони?
 Вотъ онъ о чемъ заговорилъ! Я только
 подумалъ: заговорить, чай, онъ объ этомъ,
 а ты и сказалъ.


43) Къ § 262. Условная форма, образуемая чрезъ наращеніе *ла*, *лэ*, къ неопредѣленному причастію есть вѣроятно мѣстный падежъ древней формы этого причастія, кончившейся на *xun* (§ 249). А наращеніе *ли* есть вѣроятно притяжательное мѣсто-

именіе. Въ томъ и другомъ случаѣ не будетъ большей трудности понять, какъ эти формы могутъ выражать условія, если взять во вниманіе значеніе членныхъ предложений, употребленныхъ въ именительномъ и мѣстномъ падежѣ. Смотрите на стр. 285 примѣры 3-й и на стр. 291 примѣры 1-й и 2-й.

44) Къ § 269. Въ Гэсэръ-хавъ употребляется (ад-жамъ) и . Эти формы произошли чрезъ слияніе  съ первою описательною формою глагола  :  есть сокращенное  , а  — . Форма эта значить тоже, что  "  .

45) Къ § 280. Эта форма можетъ склоняться, какъ простое причастіе. Напр.

| | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  | Когда (два старшіе брата) не стали давать (младшему) выпроенной ими пищи, мать его украдкою начала давать своему младшему сыну отъ своей доли. Это другіе два сына узнали и стали давать своей матери пищи понемногу, мѣрою. |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Въ этомъ примѣрѣ замѣчательно еще употребленіе условной формы, образуемой чрезъ наращеніе *na*, *na* къ неопредѣленному причастію. Здѣсь эта форма () употреблена не въ значеніи

условной формы, а въ значеніи мѣстнаго падежа неопредѣленнаго причастія; ᠰᠢ , здѣсь значить тоже, что ᠰᠢ . Это служитъ подтвержденіемъ на высказанное въ приб. 43 мнѣніе о происхожденіи этой условной формы.

46) Къ § 292. Это сочетаніе имѣетъ значеніе близкое къ сочетаніямъ показаннымъ въ §§ 289 и 290. Оно отличается отъ нихъ тѣмъ, что не можетъ выражать многократности и продолжительности дѣйствія.

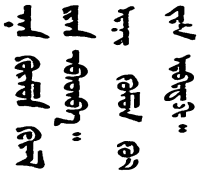
Къ статьѣ о составѣ предложеній вообще къ § 398.

47. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ могутъ быть предложенія съ двумя подлежащими, изъ коихъ одно главное, а другое второстепенное. Напр.

ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ ᠰᠢ
 Эта лошадь вошла въ силу. Соб. эта лошадь
 сила вошла.

Здѣсь главное подлежащее — лошадь, въ отношеніи къ которому понятіе *сила* вѣстѣ съ своимъ сказуемымъ *вошла* представляетъ сказуемое. Посему фраза эта выражаетъ такую связь идей: *эта лошадь (есть такая, въ которую) вошла сила*. Русское: *есть такая, въ которую въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ здѣсь выражается положеніемъ предложенія вошла сила на мѣстѣ сказуемаго въ отношеніи къ понятію лошадь*. А посему подобныя фразы составляютъ по тому же закону, которому слѣдуютъ предложенія опредѣлительныя. Смот. прим. послѣ § 452.

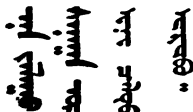
48) Такого рода предложения, то-есть, съ двумя подлежащими бывают только при средних и страдательных глаголах. По формѣ своей они бывают двух родовъ: второе подлежащее бываетъ или безъ притяжанія, какъ въ выше-приведенной пригѣрѣ или съ притяжаніемъ къ главному подлежащему. Напр.

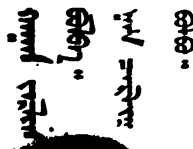

 Этотъ человекъ былъ болѣе лояленъ. Соб. этотъ человекъ лояленъ своимъ или со болѣе.

49) Изъ сличенія вышеприведенныхъ пригѣрѣвъ уже можно усмотрѣть, на чемъ основывается эта двойная форма такихъ предложений.

Въ первой пригѣрѣ сила представляется предметомъ стороннимъ, непринадлежавшимъ лошади до тѣхъ поръ, пока она вошла въ нее. А во второй пригѣрѣ второе подлежащее есть настоящая принадлежность первого подлежащаго.

50) Отсюда происходитъ еще другое различіе этого рода предложений: когда какое-нибудь понятіе опредѣляется состояніемъ чуждаго ему предмета, тогда и это состояніе будетъ чуждо ему, то-есть, сказуемое второго подлежащаго не можетъ быть непосредственно приписано первому или главному подлежащему. Напр.


 Этотъ молодой человекъ образумился. Соб. этотъ молодой человекъ мысль вошла.


 Ханъ повелѣлъ. Соб. Ханъ повелѣніе сдѣлалось.

هذو حبرا عظم
 يتعوق الحسنة
 ههنا
 علق له الحمر
 انفس الحسنة
 "ههنا

Зуру закричалъ великимъ голосомъ, притво-
 рившись плачущимъ. Соб. Зуру великій
 голосъ вышедши (или выходя) сдѣлался
 плачущимъ.

Во всѣхъ этихъ примѣрахъ глаголы, служащіе сказуемыми
 вторыхъ подлежащихъ, не могутъ непосредственно быть сказуемыми
 главныхъ подлежащихъ; потому что если мы опустимъ вторыя
 подлежащія мысль, повелѣніе и великій голосъ, получимъ простыя
 предложенія: *этотъ молодой человекъ вошелъ, ханъ сдѣлался и Зуру*
вышедши заплакалъ, что очевидно будетъ нѣчто совершенно но-
 вое, а не сокращеніе данныхъ предложеній.

51. Но если второе подлежащее будетъ принадлежностію
 перваго, тогда и состояніе, приписываемое второму подлежащему,
 будетъ вмѣстѣ состояніемъ перваго или главнаго подлежащаго.
 А посему если въ такихъ предложеніяхъ опустить второе подде-
 жащее, мысль почти всегда останется таже, только выраженіе бу-
 детъ общѣе. Напр.

هذا الرجل يحزن
 له فكره
 "ههنا
 هذا الرجل يحزن
 له فكره
 "ههنا

Этотъ человекъ скорбѣлъ своею мыслию. Соб. этотъ
 человекъ мысль его скорбѣла.

هذا الرجل
 رجا
 له
 "ههنا
 هذا الرجل
 رجا
 له
 "ههنا

Онъ лежалъ въ послѣдній разъ. Соб. онъ, завѣщаніе
 его лежало.

Если въ этихъ выраженіяхъ опустимъ вторыя подлежащія,
 получимъ: *этотъ человекъ скорбѣлъ, онъ лежалъ*. Очевидно мысль
 остается таже, только будетъ она общѣе, чѣмъ въ вышеприве-

денных примѣрахъ. А посему въ такихъ выраженіяхъ второе подлежащее служить для ограниченія смысла сказуемаго, или для показанія того, почему и въ какомъ смыслѣ приписывается главному подлежащему связуемое втораго подлежащаго.

52) Предложеніе съ двумя подлежащими, въ коихъ второе подлежащее бываетъ съ притяжаніемъ къ первому, очень употребительны. Такія предложенія много разъ уже встрѣчались въ примѣрахъ. Смотрите на страницѣ 159 въ примѣрѣ первомъ.

لَا تَجِدُ عِندِي
لَا تَجِدُ عِندِي
لَا تَجِدُ عِندِي

. Это переведено: *ты не находишь во мнѣ зла.* Но буквально значить: (я) *злой нравъ свой (или мой) небылъ найдешь.* На стр. 367 примѣръ первый:

بِيَدَيْهِ مَبْرُؤَاتٌ
بِيَدَيْهِ مَبْرُؤَاتٌ
بِيَدَيْهِ مَبْرُؤَاتٌ

Что буквально значить: *человѣкъ осужденный на смерть руки его (свои) будучи отрублены* и пр. Въ обоихъ этихъ примѣрахъ глаголы употреблены страдательныя. Вотъ еще примѣръ со средними глаголами:

لِيُضَيِّقَنَّ
لِيُضَيِّقَنَّ
لِيُضَيِّقَنَّ

Чѣмъ *изломаться* (см. § 486) *твоему оружію, пусть изломается лицо твое.*

Въ этомъ примѣрѣ первое подлежащее *ты* опущено, но притяжаніе при словахъ *оружіе* и *лицо* показываютъ, что оно должно быть подразумеваемо. Смот. еще на стр. 368, примѣръ 1-й.

53) На употребленіе предложеній съ двумя подлежащими безъ притяжанія при страдательныхъ глаголахъ смотрите на стр. 345 примѣръ 1-й. Здѣсь такое предложеніе употреблено въ видѣ членнаго. Буквально этотъ примѣръ переводится такъ: *ицки звьрей о томъ своемъ, что (они) молоко матерей дано* (что получаютъ молоко матерей) *думаютъ* и пр.

54) Въ § 223, сказано, что страдательные глаголы во второмъ своемъ значеніи могутъ управлять винительнымъ падежемъ. Это—ошибка. Въ этомъ случаѣ не можетъ быть винительнаго падежа безъ притяжательной частицы. А потому въ примѣрѣ въ словахъ

" " " "

должно видѣть не винительный падежъ, а именительный съ притяжаніемъ. Въ слѣдствіе этого и самое второе значеніе страдательнаго причастія

объяснится изъ законовъ конструкціи: приведенный тамъ примѣръ, примѣнительно къ правиламъ сейчасъ показаннымъ, переведется такъ: *лебедь-кладеть лица на озеръ заростамъ камышемъ. Въ слѣдствіе того, что онъ допытреться этому камышу, лица и птенцы его слѣдуются злой птицей мышеловомъ.*

55) Къ § 413. Въ первомъ примѣрѣ приведенномъ въ семъ параграфѣ въ монгольскомъ вмѣсто словъ нужно сказать

" " " "

56) Къ § 437. Въ примѣрахъ, приведенныхъ въ этомъ параграфѣ третія форма соединительнаго падежа употребляется съ притяжаніемъ. Вотъ примѣръ употребленія этой формы безъ притяжанія:

٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠

Служащие Бурджитинамъ должны быть награждены въ слѣдъ за тобою, то-есть, ты долженъ быть награжденъ первымъ изъ всѣхъ.

57) Къ § 494. Причастіе, кончающееся на ма, мѣ или м (§ 250), прилагается къ определяемому имъ имени съ частицею и безъ частицы родительнаго падежа, произвольно. Говорятъ:

٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠

Пространство, которое можетъ пробѣжать во всю прыть двулѣтняя лошадь.

58) Къ § 525. Глаголы ٢٠٠ , ٢٠٠ , брать и ٢٠٠ ٢٠٠ , да-

вать употребляются, подобно глаголамъ ٢٠٠ и ٢٠٠ , въ качествѣ вспомогательныхъ не переводимыхъ на русскій языкъ глаголовъ, для образованія глаголовъ совершенныхъ. Первый употребляется тогда, когда субъектъ совершалъ дѣйствіе для себя, второй — когда дѣйствіе совершалось для другаго лица. Напр.

٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠

Ударивши лошадь взалъ, то-есть, ударилъ для своей пользы.

٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠
 ٢٠٠

Ну! если такъ, я убью (для васъ, для вашей пользы) Мануса.

ОПЕЧАТКИ.

| <i>Стран.</i> | <i>Напечатано.</i> | <i>Читай,</i> |
|---------------|--|--|
| 7. § 13. | Для различныхъ | Для различныхъ |
| 8. § 14. | послѣ буквы | послѣ буквъ |
| — — | буквъ а и э | буквы а и э |
| — § 15. | какъ и | какъ ии |
| 9. § 21. | ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ |
| 26. § 49. | ᠳᠠᠢᠦ, ᠳᠦ | ᠳᠠᠢᠦ, ᠳᠦ |
| 30. § 55. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ |
| — § 57. | ᠶᠦᠨᠠ, бᠦᠨᠠᠷᠢ, ᠶᠦᠨᠠᠳᠤ, ᠸᠢᠳᠤᠳᠤ | ᠶᠦᠨᠠ, бᠦᠨᠠᠷᠢ, ᠶᠦᠨᠠᠳᠤ, ᠸᠢᠳᠤᠳᠤ |
| 50. § 32. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ | § 82. ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ |
| 52. § 87. | ᠸᠢ | ᠸᠢ |
| 53. § 89. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ |
| 62. § 106. | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " ᠸᠢ " " | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " ᠸᠢ " " |
| 64. § 109. | ᠶᠦᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠ |
| 66. § 115. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ |
| 69. § 123. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ |
| 74. — | ᠶᠦᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠ |
| 75. § 135. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠ |
| 77. § 142. | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠ " " | ᠶᠦᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠ " " |
| 78. § 143. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " " | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ " " |
| 87. Примеч. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ |
| 118. § 209. | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ | ᠶᠦᠨᠠᠨᠠ |

- | | | | |
|-----------------------|--------|------------------------|------------------------|
| 122. | — | ମାମିଲି | ମାମିଲି |
| 127. § 224. | | ସଂକଳିତ | ସଂକଳିତ |
| 128. § 227. | | କାଳିନୀ | କାଳିନୀ |
| 137. § 248. | | ୩ କାଳିନୀ ବୁଧୁରୁ | ୩ କାଳିନୀ ବୌରୁ |
| 138. | — | କାଳିନୀ | କାଳିନୀ (ସଂ. ସାଧୁ) |
| 140. § 252. | | ନେକୋକ୍ଷୟକ | ନେକୋକ୍ଷୟକ |
| 146. § 263. | | କାଳିନୀ | କାଳିନୀ |
| 148. § 268. | | କାଳିନୀ | ୨-ୟା କାଳିନୀ |
| 154. § 281. | | କାଳିନୀ | କାଳିନୀ |
| — | § 283. | କାଳିନୀ | କାଳିନୀ |
| 160. § 291. | | କାଳିନୀ କାଳିନୀ " | କାଳିନୀ କାଳିନୀ " |
| 165. <i>Примеръ 4</i> | | କାଳିନୀ କାଳିନୀ " କାଳିନୀ | କାଳିନୀ କାଳିନୀ " କାଳିନୀ |
| 179. | — 3 | କାଳିନୀ କାଳିନୀ | କାଳିନୀ କାଳିନୀ |
| 181. | — 4 | କାଳିନୀ " କାଳିନୀ | କାଳିନୀ " କାଳିନୀ " |
| — | — 5 | କାଳିନୀ କାଳିନୀ କାଳିନୀ | କାଳିନୀ କାଳିନୀ କାଳିନୀ |
| 194. § 320. | | କାଳି " କାଳି " | କାଳି " କାଳି " |
| 202. § 338. | | କାଳି କାଳି | କାଳି କାଳି |
| 205. § 346. | | କାଳି | କାଳି |
| 215. <i>Примеръ 3</i> | | କାଳି | କାଳି |
| 217. § 364. | | କାଳି କାଳି | କାଳି କାଳି |
| 220. § 369. | | କାଳି | କାଳି |

- | | | |
|--------------|-------------------------|--------------------------|
| 228. Прим. 2 | ହରାଣ | ହରାଣ |
| 257. Прим. 2 | ଭିକ୍ଷା | ଭିକ୍ଷା или ଭିକ୍ଷା |
| — § 429. | କଳିଙ୍ଗ | କଳିଙ୍ଗ |
| 268. Прим. 3 | କିରୀଟ ବିକ୍ରମ | କିରୀଟ ବିକ୍ରମ |
| 269. Прим. 3 | ବିକ୍ର | ବିକ୍ର |
| 270. Прим. 4 | ବନ୍ଧୁକାଳି " ବନ୍ଧୁକାଳି " | ବନ୍ଧୁକାଳି " ବନ୍ଧୁକାଳି " |
| 271. — | ବନ୍ଧୁକାଳି | ବନ୍ଧୁକାଳି |
| 272. — | କିରୀଟ | କିରୀଟ |
| 277. § 463. | କଳିଙ୍ଗ | କଳିଙ୍ଗ |
| 294. Прим. 3 | କଳିଙ୍ଗ | କଳିଙ୍ଗ |
| 332. § 541. | କି କି | କି କି или କି କି |
| 335. § 547. | କି | କି |
| 340. § 554. | କି | କି |
| 346. Прим. 3 | କି | କି |
| 347. — | послѣ имени | ପଞ୍ଚମାପୁଷ୍ପେନାମା : କି କି |
| — — | କି | କି |
| — — | на Килчирунъ-тукумь | на Килчирунъ-тукумь. |
| 349. Прим. 3 | କି | କି |
| 351. Прим. 2 | Довольно уже! | Давно уже |
| 361. Прим. 1 | କି | କି |
| 363. Прим. 1 | କି | କି |

Отъ 316 до 321 цифры параграфовъ повторены дважды.



